

CALENDRIERS DES ARTS : DANSE, ARTS VISUELS, CINÉMA, THÉÂTRE

15^e ANNÉE
15th YEAR

La
SCENIA

AUTOMNE 2010 FALL VOL. 4.1

WWW.SCENA.ORG

MARIE YEAR IN MOVEMENT
CHOUINARD
L'ANNÉE CHOUINARD

**LA RENTRÉE
CULTURELLE**

FALL ARTS PREVIEW

- » OTTO DIX » GRANDS BALLETS
- » THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
- » DENIS VILLENEUVE
ET BEAUCOUP PLUS !

CD DÉCOUVERTE
DISCOVERY CD :
HUGUETTE TOURANGEAU



À L'INTÉRIEUR / INSIDE
PENTAÈDRE





Renommés pour notre **OUVERTURE D'ESPRIT**



Au Collège de Montréal votre enfant trouvera l'équilibre entre sa performance scolaire et son développement personnel.

- Programme de base enrichi pour tous
- Programme de concentration artistique Artis Magia : musique, danse, arts visuels
- Programme informatique MITIC
- Programme Danse-Études en collaboration avec l'école Ballet Divertimento
- Programme Sport-Études reconnu par le Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport



BOURSES D'ÉTUDES DISPONIBLES

JOURNÉES PORTES OUVERTES

Vendredi 1^{er} octobre 2010 de 16 h à 19 h

Dimanche 3 octobre 2010 de 13 h 30 à 16 h

EXAMENS D'ADMISSION 1^{er} SEC.

Samedi et dimanche 16 et 17 octobre 2010 à 8 h 30

Les résultats de nos examens d'admission sont reconnus dans huit autres écoles privées.



COLLÈGE DE MONTRÉAL

LE PREMIER COLLÈGE DE MONTRÉAL



PHARMASCIENCE – LA MARQUE DE MÉDICAMENTS BIEN DE CHEZ NOUS

Fondée par des pharmaciens d'ici il y a plus de 25 ans, Pharmascience est aujourd'hui le fleuron du médicament générique au Québec. De plus, nous sommes le deuxième plus important employeur pharmaceutique de la province.

C'est avec fierté que nous poursuivons les efforts qui ont été déployés au fil des années et qui ont contribué au succès de Pharmascience. Au Québec, outre des investissements annuels de plus de 30 millions de dollars en recherche et développement, nous y réalisons plusieurs projets d'expansion tant au niveau de nos laboratoires que de nos installations de fabrication. Avec 1300 employés, nous sommes fiers d'être le plus important employeur dans le secteur du médicament générique de la province. Nos médicaments, qu'ils soient sur ordonnance ou en

vente libre, tels Lax-A-Day^{MC}, Rhinaris[®] et Entrophen[®], sont tous de première qualité, offerts à prix abordables et couvrent une vingtaine de champs thérapeutiques.

Le succès de Pharmascience au Québec est confirmé, tout en rayonnant également dans plus de 60 pays.

Notre réputation n'est plus à faire, et c'est sans doute pour cette raison que les pharmaciens du Québec nous ont témoigné leur confiance en nous reconnaissant comme leur fabricant de médicaments génériques préféré*.

Pour en savoir davantage sur Pharmascience et notre vaste gamme de produits pharmaceutiques, veuillez consulter notre site Web à pharmascience.com

* Sondage indépendant en 2009 de Advantage Group.

RONA PRÉSENTE

Le FESTIVAL des COULEURS de l'orgue français

16^e

SAISON

Les dimanches
d'octobre 2010,
à 15 h

ENTRÉE LIBRE

Le 3 octobre

Matthew
Provost

Le 10 octobre

Yves-G.
Préfontaine

Le 17 octobre

Laurent
Martin

Le 24 octobre

Geneviève
Soly

Le 31 octobre

Étienne
Baillot

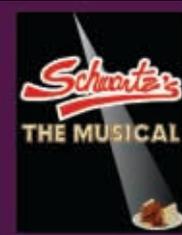
**CHAPELLE DU
GRAND SÉMINAIRE DE MONTRÉAL**

2065, rue Sherbrooke ouest
(Métro Guy-Concordia, autobus 24)

<http://couleurs.freeze.org/>

**Support PBS and get the
best seats in the house.**

mountainlake.org/boxoffice



**Centaur
Theatre**

Visit website for
available shows and
pricing.



Nikki Yanofsky

October 24th
\$120/pair
\$200/pair + meet
and greet



**The Canadian
Tenors**

December 15th
\$200/pair



**Box Office
Tickets**

mountainlake.org/boxoffice

Alain Lefort Arcadia

18 novembre - 19 décembre 2010
vernissage le jeudi 18 novembre 18h à 21h



Ile 1 sud (Lac lesage) 2009, Ed./ 5,
Photographie, épreuve au jet d'encre, 102 x 152 cm / 40 x 60 in.

GALERIEorange
81 rue Saint-Paul Est
Montréal, Québec H2Y 3R1
T 514.396.6670
www.galerieorange.com



Galerie Felton

Une nouvelle vitrine pour
les artistes québécois.

5594 Boul. St-Laurent, Montréal. 514-439-2435

Expositions à venir :

- > **Du 23 septembre au 29 octobre 2010** – Quatre photographes et trois artistes peintres (Dominick Gravel, Amélie Barrette, Frédéric Duchesne, Christine Boucard, Kiwi Tardif, Amanda Rhodenizer, Laurent Toussaint) nous dévoilent un aperçu de leur vision du monde. Soirée de lancement : le jeudi 23 septembre à 18 h.
- > **Du 11 novembre au 31 décembre 2010** – « Kiwi Tardif ». L'artiste peintre originaire de Montmagny nous offre des œuvres éclatantes de couleurs, de profondeur et d'originalité. Vernissage : le jeudi 11 novembre 2010 à 18 h.



LES PLUS GRANDS NOMS. TOUTE UNE GAMME D'ÉMOTIONS.



Gidon Kremer
Kremerata Baltica
4 novembre 2010



Joshua Bell
16 janvier 2011



Renée Fleming
25 janvier 2011
Un concert présenté
par The Gazette



Anne Sofie von Otter
Brad Mehldau
23 février 2011



Les Percussions de Strasbourg
1^{er} mars 2011



Kiri Te Kanawa
Orchestre symphonique NHK
André Previn
18 mars 2011

The Gazette
montrealgazette.com



LA PRESSE
cyberpresse.ca



laplacedesarts.com
514 842 2112 / 1 866 842 2112

ABONNEZ-VOUS!*

*Uniquement disponible par téléphone au 514 842 2112 / 1 866 842 2112 ou directement aux guichets de la billetterie de la Place des Arts

Photos : 1 Kassara - ECM Records, 2 Marc Hom, 3 Dacca/Andrew Eccles, 4 Michael Wilson, 5 Mats Backer, 6 Guy Vivien, 7 John Swannell

SEPTEMBRE, SYNONYME DE LA RENTRÉE

Nous avons pensé à vous et vous proposons de nouvelles chroniques. L'une s'intéressera aux défis remportés par les musiciens amateurs, une autre traitera de pédagogie et une troisième démystifiera le célèbre système El Sistema, dont est notamment issu le chef Gustavo Dudamel. De plus, ne ratez pas nos suggestions de sorties culturelles et musicales, nos critiques de disques et notre calendrier !

SOMMAIRE

- 14 **REGROUPEMENT QUÉBÉCOIS DE LA DANSE EN MOUVEMENT DEPUIS 25 ANS**
LÉONCE ET LÉNA OUVRE LA SAISON DES GRANDS BALLETS CANADIENS
- 15 **OTTO DIX AU MBAM**
JOURNÉES DE LA CULTURE 2010
- 16 **DENIS VILLENEUVE / ENTRETIEN**
- 17 **L'OPÉRA DE QUAT'SOUS / VERTIGE D'UNE RELECTURE**
- 25 **LA RENTRÉE CULTURELLE : EXPOS ET SPECTACLES D'AUTOMNE**

CALENDRIERS

- 24 DANSE, ARTS VISUELS, FILM, THÉÂTRE



ENCOUVRETURE

MARIE
CHOUINARD
L'ANNÉE CHOUINARD

10

« Je dois trouver, je dois créer. » L'année 2010 est des plus fastes pour la chorégraphe **Marie Chouinard** : la flamboyante Montréalaise célèbre en effet cette saison le 20^e anniversaire de sa compagnie et vient d'obtenir le Prix du Mérite Artistique 2010 de la Fondation Imperial Tobacco. Nous avons saisi le prétexte pour évoquer la secrète créatrice et les spectacles qui marqueront cette année Marie Chouinard.

- 8 **ÉDITORIAL**
- 20 **NOTES - NOUVELLES EN BREF**
- 19 **2010 GUIDE DES ABONNEMENTS MUSICUAUX**

RÉDACTEURS FONDATEURS

Wah Keung Chan
Philip Anson

LA SCENA: VOL. 4.1

AUTOMNE 2010

LA SCENA MUSICALE: VOL. 16.1
SEPTEMBRE 2010

ÉDITEUR

La Scène Musicale

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Wah Keung Chan (prés.), Gilles Cloutier (v.p.), Iwan Edwards, Holly Higgins-Jonas, Sandro Scola

RÉDACTEUR EN CHEF

Wah Keung Chan

DIRECTRICE DE CONTENU

Lucie Renaud

RÉDACTEUR JAZZ

Marc Chénard

RÉDACTRICE CD

Laura Bates

RÉDACTRICES ADJOINTES

Laura Bates, Crystal Chan

COLLABORATEURS

Renée Banville, Julie Beaulieu, Francine Bélanger, Jason Beliveau, René Bricault, Frédéric Cardin, Éric Champagne, Miriam Clouthier, Philippe Gervais, Jonathan Govias, Félix-Antoine Hamel, Nathalie de Han, Jessica

Hill, Marie Labrecque, Annie Landreville, Alexandre Lazarides, Roxana Pasca, Paul E. Robinson, Camille Rondeau, Joseph K. So, Daniel Turp, Ugonna Wosu

TRADUCTEURS

Alain Cavenne, Crystal Chan, Wah-Keung Chan, Rebecca Clark, Alexandra Gorlin-Crenshaw, Nina Holt, Robert Scott

RÉVISEURS Alain Cavenne, Sylvia Koeppé

DIRECTRICE DE LA PRODUCTION Crystal Chan

DIRECTEUR ARTISTIQUE Adam Norris

ASSISTANTS À LA PRODUCTION

Elise Boer, Rebecca Clark

GÉRANTE DU BUREAU

Julie Berardino

ABONNEMENTS Lina Bonomo

DIRECTRICE DE LA DISTRIBUTION

Julie Berardino

CALENDRIER RÉGIONAL Eric Legault

SITE WEB

Normand Vranday, Michael Vincent

PHOTOS DE COUVERTURE

Marie Chouinard (Marie Chouinard), Marie Karine Patry (Marie Chouinard inset), Martin Girard (Pentaèdre), Marc Bourgeois (Marin Nasturica inset)

TECHNICIENS COMPTABLES Kamal Ait Mouhoub, Mourad Ben Achour

PUBLICITÉ Mario Felton-Coletti, Zoé Toupin

(514) 948-0509 www.ads.scena.org

BÉNÉVOLES

Wah Wing Chan, Sylvia Koeppé, Virginia Lam, Lilian I. Liganor, Stephen Lloyd, Sue Mei, François Raymond, Robert Scott, Annie Prothin, Ugonna Wosu

ADRESSES

5409, rue Waverly, Montréal

(Québec) Canada H2T 2X8

Tél. : (514) 948-2520

Télex./Fax : (514) 274-9456

info@lascena.org www.scena.org

Production – artwork : graf@lascena.org

LA SCENA MUSICALE, publiée dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique et jazz. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène Musicale.

La SCENA, publiée quatre fois par année, est consacrée aux arts visuels et de la scène. LS servira de lien entre le public et la communauté artistique du Québec. Chaque numéro couvre l'éventail complet des arts : la musique, la danse, le théâtre, le cinéma, les arts visuels, les musées et les festivals. LS est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La SCENA est la traduction italienne de La Scène.

ABONNEMENTS

L'abonnement postal (Canada) coûte 40\$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros de téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (no 14199 6579 RR0001).

Ver. 2010-08-31 © La Scène Musicale. Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

ISSN 1486-0317 Version imprimée (La Scena Musicale)
ISSN 1913-8237 Version imprimée (La SCENA)
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente No. 40025257



CD DÉCOUVERTE : Huguette Tourangeau

« En 1964, elle faisait ses débuts dans le rôle de Mercédès dans *Carmen*, sous la direction de Zubin Mehta. Ce dernier l'incite à participer aux auditions régionales du Metropolitan Opera. Elle s'y classe l'une des cinq finalistes sur 5000 candidats et amorce aussitôt après une brillante carrière. Nous l'avons rencontrée afin de souligner son 72^e anniversaire de naissance.



« Adaptation de la pièce du même nom de Wajdi Mouawad, *Incendies* vient d'être portée au cinéma par Denis Villeneuve. Entretien avec le réalisateur.

Présenté des centaines de fois depuis sa création en 1928, *L'Opéra de quat'sous* est repris par le Théâtre du Nouveau-Monde à la fin du mois. Le metteur en scène Robert Bellefeuille et le directeur musical Pierre Benoît partagent les défis de revisiter une œuvre mythique.

Une constante anime Pentaèdre depuis ses débuts : le décloisonnement des genres. Les cinq instrumentistes ont rendu floues les frontières entre disciplines artistiques et collaboré avec danseurs, comédiens, mimes ou chanteurs. Nous avons rencontré les complices afin de tenter un bilan, à l'aube de la 25^e saison du quintette.

PeNTAèDRE

QUINTE JUSTE PERFECT FIFTHS



LSM 8



La Scena Musicale

- LSM 12 CD DÉCOUVERTE / HUGUETTE TOURANGEAU
- LSM 14 CRITIQUES / REVIEWS : DISQUES, DVD, LIVRES
- LSM 16 BOTTIN DES PROFESSEURS / TEACHERS GUIDE
- LSM 18 NOUVELLE SÉRIE / NEW COLUMN: EL SISTEMA
- LSM 20 NOUVELLE SÉRIE : POUR LES PROFS ET POUR LES ÉTUDIANTS DE LA MUSIQUE
- LSM 26 NOTES / NOUVELLES EN BREF / NEWS ITEMS
- LSM 28 LA RENTRÉE MUSICALE / FALL MUSIC PREVIEW
- LSM 34 SECTION JAZZ
- LSM 38 ANTHONY MICHAELS MOORE INCARNE RIGOLETTO
- LSM 42 MARIN NASTURICA / ACCORDÉONISTE
- LSM 44 MAHLER / PREMIÈRE SYMPHONIE / SYMPHONY NO.1
- LSM 50 PETITES ANNONCES / SEASON SUB GUIDE

CALENDRIERS ET GUIDES / CALENDARS & GUIDES

- LSM 40 CALENDRIER DÉTACHABLE / PULL-OUT CALENDAR
- LSM 46 CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

PROCHAIN NUMÉRO / NEXT ISSUE
» OCTOBRE 2010 OCTOBER

CONCOURS /
COMPETITIONS

DATE DE TOMBÉE PUBLICITÉ :
24 SEPT 2010
ADVERTISING DEADLINE:
SEPT 24, 2010

ÉDITORIAL

» FR

Cet automne, nous fêtons la quatrième année de notre revue interdisciplinaire sur les arts, *La SCENA*. Rappelons que ce projet avait pour but d'offrir une tribune à toutes les disciplines artistiques en vue de diffuser l'information, susciter des débats et établir un dialogue entre artistes, étudiants et grand public. Par la même occasion, nous inaugurons la 15^e saison de *La Scena Musicale*. Nous sommes heureux de retrouver Lucie Renaud au comité de rédaction à titre de directrice du contenu. Ce numéro contient de nouvelles rubriques consacrées aux musiciens amateurs et aux professeurs de musique. Vous serez conquis, chers lecteurs, par les nouveautés de cette nouvelle saison. En effet, nous entendons renforcer notre mandat de promotion de la musique et des arts: dès septembre, *La Scena Musicale* et *La SCENA* seront publiées en versions électroniques unilingues, autre privilège réservé aux abonnés qui auront accès à un contenu entièrement rédigé en français ou en anglais. À compter du 8 septembre, je vous invite à en lire une version prototype dans notre site primé, SCENA.org. Dans de futurs éditoriaux, j'annoncerai d'autres initiatives qui culmineront dans la célébration de notre 15^e anniversaire à l'automne 2011.

La couverture de *La SCENA* met en vedette la danseuse et chorégraphe Marie Chouinard, grande vedette au Québec. Ses créations originales sont souvent inspirées de grands compositeurs tels Bach, Chopin ou Stravinski. Vous pourrez également lire des articles sur le Regroupement québécois de la danse (dont on fête le 25^e anniversaire), Otto Dix, le Théâtre du Nouveau Monde, les Grands Ballets et leur production de *Léonce et Léna*. Ce numéro contient aussi une interview fascinante avec le réalisateur Denis Villeneuve, qui a adapté au grand écran la pièce *Incendies* de Wajdi Mouawad. La première de son film aura lieu en septembre, au Festival international du film de Toronto.

Quant à la couverture de *La Scena Musicale*, elle est consacrée à l'Ensemble Pentaèdre. À l'intérieur, on trouvera des profils de l'accordéoniste canado-roumain Marin Nasturica et du baryton Anthony Michaels Moore — qui chantera Rigoletto à l'Opéra de Montréal. Nous poursuivons notre série Mahler avec un regard sur sa *Symphonie n° 1*. Comme tous les mois, les abonnés recevront un CD Découverte (en partenariat avec les Disques XXI); celui-là leur fera découvrir la mezzo-soprano canadienne Huguette Tourangeau. Voir le bon de commande à la page LSM3.

Vous avez besoin d'aide pour planifier vos activités musicales et artistiques en 2011? Nos critiques et experts ont justement sélectionné pour vous, dans la rentrée culturelle, les incontournables en musique, danse, théâtre, arts visuels et cinéma. Comme d'habitude, nous offrons à nos lecteurs de palpitantes chroniques de jazz, des recensions de disques, de livres et de DVD, des nouvelles fraîches sur les mondes de la musique et des arts, et bien d'autres choses.

Soyez à l'affût de notre répertoire annuel *La SCENA* des arts et de la musique, qui contient une foule de renseignements sur les écoles, les chœurs et ensembles amateurs et professionnels, les magasins de fournitures et d'équipement audio haut de gamme et ainsi de suite, dans nos domaines habituels: musique, danse, théâtre, cinéma, arts visuels. La deuxième édition du répertoire a paru la semaine dernière, juste à temps pour la rentrée!

Enfin, c'est grâce à vous, chers lecteurs, que ce magazine est devenu, en 14 ans, ce qu'il est aujourd'hui: un vibrant hommage à la musique classique, au jazz et aux arts. Vous pouvez manifester votre soutien en contribuant, jusqu'au 30 novembre, à notre Fonds de dotation avec subventions de contrepartie de Placement Culture. Vous aiderez ainsi à enrichir la 15^e saison de *La Scena* et à assurer sa pérennité.

Au nom de l'équipe de *La Scena*, je vous souhaite une formidable saison 2010-2011!

» EN

With the arrival of fall, we mark the fourth year of our interdisciplinary arts magazine, *La SCENA*. Envisioning a forum for every artistic discipline, we created *La SCENA* to inform, provoke and spark dialogue among artists, students and art-lovers. We also celebrate the start of the fifteenth year of *La Scena Musicale*. We are pleased to welcome back Lucie Renaud to our Editorial team as our Content Editor. In this issue we have started new columns for amateur musicians and teachers, and we will be bringing out new features to better serve you, our readers. This year also marks an important new step in advancing our mission to promote music and the arts: starting with this September issue, *La Scena Musicale/La SCENA* will be available in new English-only and French-only electronic editions, which will become another privilege for subscribers—now readers can have access to all the texts in their language of choice. Please visit our award-winning website SCENA.org on September 8 to try out a sample. And watch this space as we announce more new initiatives leading up to our 15th anniversary in fall 2011.

Gracing our *La SCENA* cover this month is Quebec's beloved dancer and choreographer, Marie Chouinard, whose innovative creations are often inspired by the works of great composers:

Bach, Chopin, Stravinsky. Readers will also be treated to articles on Le regroupement québécois de la danse (celebrating their 25th anniversary), Otto Dix, the Théâtre du nouveau monde, the Grands Ballets's production of *Léonce et Léna*, and a very exciting interview with director Denis Villeneuve, whose adaptation to film of Wajdi Mouawad's play *Incendies* will premiere at the Toronto International

Film Festival this September.

The Ensemble Pentaèdre is featured on the cover of *La Scena Musicale*, which includes profiles of the Romanian-Canadian accordionist Marin Nasturica and baritone Anthony Michaels Moore, who portrays Rigoletto at the Opéra de Montréal. We also continue our Mahler series with an article about the composer's *First Symphony*. Our monthly Discovery CD (in partnership with XXI Records) for subscribers is Canadian mezzo-soprano Huguette Tourangeau. See the subscription form on page LSM4.

To help you plan your arts and music going in the coming year, in our Fall Arts Preview section, our critics and experts have chosen the highlights of the coming season in music, dance, theatre, visual arts and film. As usual, our readers will also find insightful jazz features and reviews, reviews of CDs, books, and DVDs, the latest news items in the world of arts and music, and plenty more.

Don't forget to look out for our annual *La SCENA Arts and Music Directory*, offering comprehensive listings of schools, amateur and professional choirs and ensembles, supply stores, high-end audio, agents and more in the fields of music, dance, theatre, film, and visual arts. The second edition came out last week in time for back-to-school.

Finally, it's thanks to you, our readers, who, for the last 14 years, have helped shape this magazine into what it has become today—a vibrant, colourful celebration of classical music, jazz and the arts. Please show your continued support by contributing to our endowment fund campaign (which ends on November 30 and is matched by Placement Culture) to help ensure a fruitful 15th season for *La Scena* and beyond.

On behalf of the *La Scena* team, have a great 2010-11 season!

WAH KEUNG CHAN
FONDATEUR ET RÉDACTEUR EN CHEF
FOUNDING EDITOR
La Scena Musicale / La SCENA





T a m i

Orchestre symphonique de Québec

osq.org

Concours

Moment *Passion* avec l'OSQ et Hydro-Québec



En vous abonnant entre le 12 juillet et le 3 septembre 2010 à l'une des séries de la saison 2010.2011 de l'Orchestre symphonique de Québec, courez la chance de gagner un de ces 3 prix prestigieux :

Premier prix

Un voyage pour deux personnes à la Baie-James

Visite guidée de l'aménagement Robert-Bourassa et de la centrale La Grande-1.

Deuxième prix

Un souper-rencontre pour deux personnes

en compagnie de Dorothée Berryman au restaurant **Le 47^e Parallèle** ainsi que deux billets pour le concert *Hommage à Duke Ellington* du 2 décembre 2010 avec l'Orchestre symphonique de Québec au Grand Théâtre de Québec.

Troisième prix

Un abonnement pour deux personnes

à l'Orchestre symphonique de Québec **donnant accès à tous les concerts de la saison régulière** 2010.2011 présentés au Grand Théâtre de Québec.

Règlement du concours à osq.org



Promotions

Cocktail en coulisses avec l'OSQ !

Abonnez-vous avant le 1^{er} octobre 2010 !



Recevez une lanterne porte-cartes et porte-clés



Soyez parmi les 100 gagnants* à vivre une soirée spéciale grâce à Hydro-Québec

et assistez au concert *Hommage à Duke Ellington* du 2 décembre 2010 incluant une invitation au cocktail après-concert, avec la participation de Dorothée Berryman, Lorraine Desmarais... et bien plus !

*Un laissez-passer pour 2 personnes

Passion!

SAISON 2010.2011



PARTENAIRE DE SAISON

ABONNEZ-VOUS !

osq.org

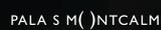
418 643.8486 1 877 643.8486

Partenaires de séries



Partenaires médias et de diffusion

Partenaires de concerts



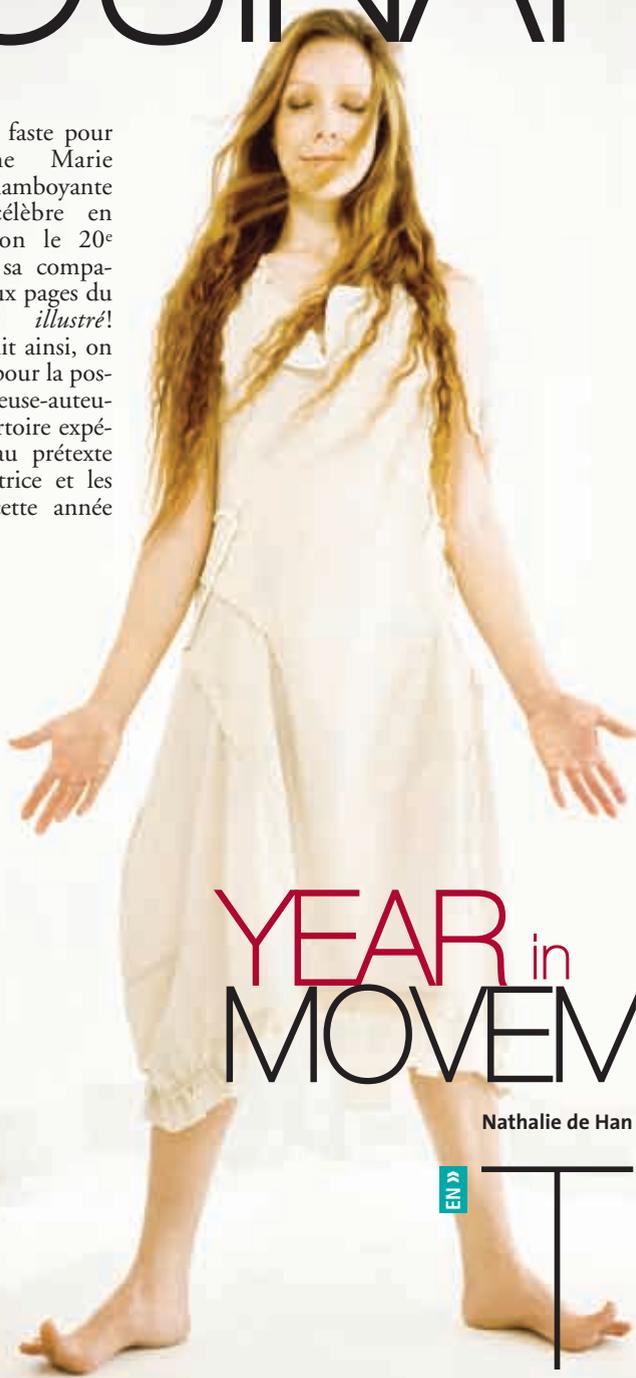
L'ANNÉE CHOUINARD

Nathalie de Han

FR »

L'année 2010 est faste pour la chorégraphe Marie Chouinard: la flamboyante Montréalaise célèbre en effet cette saison le 20^e anniversaire de sa compagnie et accède aux pages du *Petit Larousse illustré*!

L'incontournable lexique établit ainsi, on ne peut plus officiellement et pour la postérité, l'importance de la danseuse-auteure-chorégraphe et de son répertoire expérimental iconoclaste. Un beau prétexte pour évoquer la secrète créatrice et les spectacles qui marqueront cette année «Marie Chouinard»! »



YEAR in MOVEMENT

Nathalie de Han

EN »

This year is an auspicious one for choreographer Marie Chouinard. This season, the flamboyant Montrealer is celebrating the 20th anniversary of her company, and has even reached the pages of influential French dictionary *Le Petit Larousse Illustré*!

The incontrovertible lexicon thus established the importance of this dancer-author-choreographer's experimental and daring repertoire. What better reason to discuss this secretive artist and the shows that make this year all about Marie Chouinard! »

PHOTO JF Gratton



LES 24 PRÉLUDES DE CHOPIN



LES GLOIRES DU MATIN

» FR DÈS LE DÉBUT DE SA CARRIÈRE, UNE INTELLIGENCE provocatrice traverse les créations de la chorégraphe. En 1978, *Cristallisation* propulse l'artiste québécoise au rang de « nouvelle artiste du corps ». En 1990, après une trajectoire en solo internationale et 30 chorégraphies, Marie Chouinard fonde sa compagnie et se consacre à la création d'œuvres de groupe. Travailleuse acharnée, elle n'a de cesse de repousser les limites de la performance scénique. Elle fascine son public et les critiques et gagne l'estime du milieu de la danse contemporaine et des arts. Marie Chouinard a ainsi reçu, parmi nombre de prix, un Bessie Award à New York en 2000, le Prix du Gouverneur Général du Canada pour les arts de la scène en 2003 et été nommée Officier de l'Ordre du Canada en 2007. Elle vient tout juste d'obtenir le Prix du Mérite Artistique 2010 de la Fondation Imperial Tobacco qui récompense la quête constante d'innovation et d'originalité de la Compagnie Marie Chouinard; le prix est assorti d'une bourse conséquente de 75 000 dollars.

Au nombre des convaincus, la Sao Paulo companhia de Dança qui intègre ce mois-ci à son répertoire *Prélude à l'Après-midi d'un faune*. Carol Prieur, interprète par excellence de ce solo, s'est rendue au Brésil afin de l'enseigner à trois danseurs de la célèbre compagnie brésilienne. Plus près de chez nous, le Ballet National du Canada reprend sous la houlette de sa célèbre directrice artistique Karen Kain *Les 24 Préludes de Chopin*, créés en 1987 par la Compagnie Marie Chouinard. La pièce, qui donnera le coup d'envoi de la saison de Danse Danse, est depuis un an au répertoire de la compagnie torontoise: « Cela a été l'occasion de reprendre la pièce pour un beaucoup plus grand nombre de danseurs, dit Marie Chouinard. Dans ma compagnie, j'ai dix, douze ou quatorze danseurs, selon les occasions. À Toronto, la distribution en compte dix-sept, dix-huit. Cela donne du souffle à la pièce et une ampleur extraordinaire à certains mouvements de groupe. Quatre ou cinq danseurs additionnels suffisent à créer une impression de foule, tout est au niveau des perceptions... C'est une des choses magiques et extraordinaires qui peuvent se passer sur un plateau! » Une question de »

» EN SINCE THE BEGINNING OF HER CAREER, A PROVOCATIVE intelligence has been palpable in the work of this choreographer. In 1978, *Cristallisation* propelled the artist to the rank of "new artist of the body". In 1990, after a solo career that took her around the world with more than 30 new pieces, Marie Chouinard founded her own company and devoted herself to creating works for the group. The choreographer is constantly working hard to push the limit of stage performance. She captivates audiences as well as critics, and has won the esteem of contemporary dance and arts communities. Marie Chouinard has received numerous awards, including a Bessie Award in New York in 2000, the Governor General's award for Performing Arts in 2003, as well as having been appointed an Officer of the Order of Canada in 2007. Most recently, she has earned the 2010 Artistic Merit Award from the Imperial Tobacco Foundation, which wished to recognize the constant pursuit of innovation and originality espoused by the Compagnie Marie Chouinard. The prize comes with a \$75,000 grant.

Among her supporters is the Sao Paulo Companhia de Dança, which incorporates *Prélude à l'Après-midi d'un faune* into their repertoire this month. Carol Prieur, performer par excellence of this solo dance, went to Brazil to teach it to three dancers from the renowned Brazilian company. Closer to home, the National Ballet of Canada will, under the direction of celebrated artistic director Karen Kain, once more perform *24 Preludes by Chopin*, created in 1987 by the Compagnie. The piece, which will kick off the Danse Danse season, has been in the Torontonians company's repertoire for a year. "It was a chance to revive the piece with a much larger number of dancers," recalls Marie Chouinard. "In my company, I have 10, 12, or 14 dancers, depending on my needs. In Toronto, the cast has seventeen or eighteen. This gives energy to the piece and an extraordinary scope for certain »



I'm very happy when a repertoire ballet performs my works, because it gives them a dimension that I, with my company, can't.



PHOTO Laurence Labat



PHOTO Marie Chouinard

LES 24 PRÉLUDES DE CHOPIN

» FR géométrie et de mathématique, poursuit la chorégraphe: un public organise aisément – dans sa compréhension – en deux trios ou trois duos un ensemble de six danseurs, tandis qu'un nombre de sept danseurs s'impose tout de suite comme un groupe conséquent. Un mélange de satisfaction et de simplicité dans la voix, elle conclut: «Je suis très contente lorsque des ballets de répertoire prennent mes œuvres parce que cela leur donne une dimension que je ne peux pas leur donner dans ma compagnie.»

Au printemps prochain, Marie Chouinard présentera trois spectacles différents en une semaine, toujours en collaboration avec Danse Danse et, cette fois, les Montréalais seront de la fête! Chouinard reprend pour l'occasion la toute première pièce de sa compagnie, créée en 1990, un spectacle dont elle signe la direction artistique et la chorégraphie, *Les Trous du ciel*. Cette fable boréale pour douze danseurs suit les errances d'une bande isolée dans une immensité lumineuse. Marie Chouinard signe aussi la composition de la partition vocale: «L'environnement sonore de cette pièce est construit par la voix des danseurs. Les interprètes sont équipés de microphones sans fils et leur souffle, les sons, des exclamations forment un langage inventé qui rythme la performance. J'inclus dans mon approche du corps la respiration et la voix depuis toujours et plus j'avance, plus le corps est utilisé de toutes sortes de façons. Et le travail vocal est poussé encore plus loin dans ma toute dernière création, *Le nombre d'or (live)*.»

La Compagnie Marie Chouinard enchaînera, au grand plaisir du public, avec deux pièces qui ont marqué le paysage de la danse et l'imaginaire du public: *Orphée et Eurydice* ainsi que *bODY_reMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG*. «Ce sont des pièces qui tournent beaucoup et qui continuent d'être au répertoire, car la compagnie veut garder vivantes les œuvres – nous tournons, par exemple, depuis 15 ans avec *Le Sacre du printemps!*» *bODY_reMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG* est très connu à cause de l'émission de télévision qui a été diffusée un peu partout en Europe et par ARTV aussi, mais les danseurs sur la scène sont tellement fabuleux que le public continue à venir les voir.»

Cette année, la Compagnie Marie Chouinard a pris le soin de présenter différentes facettes de son travail de création. Ainsi un public avisé aura-t-il la chance de voir le solo pour homme *Des* »

» EN movements. Four or five additional dancers is enough to create the impression of a crowd, everything is at the level of perception... it's one of those magical and extraordinary things that can happen on stage!" It's a question of geometry and mathematics, explains the choreographer: mentally, an audience will easily group a set of six dancers into two trios or three duos, while seven dancers appear as a group. A mixture of satisfaction and simplicity in her voice, she concludes, "I'm very happy when a repertoire ballet performs my works, because it gives them a dimension that I, with my company, can't."

Next spring, Marie Chouinard will present three different shows in one week, still in collaboration with Danse Danse, and this time, Montrealers will be part of the action! For the occasion, Chouinard will revive the very first piece of her company, *Les Trous du ciel*, a show for which she is both choreographer and artistic director. This northern fable for twelve dancers follows the wanderings of a single isolated band in a bright immensity. Chouinard is also responsible for the composition of the vocal parts: "The auditory aspect of the show is formed by the dancers' voices. The performers are equipped with wireless microphones and their breath, sounds, exclamations form an invented language that gives rhythm to the performance." The choreographer remarks, "In my approach to the body, I've always included breath and voice, and the more I advance, the more I discover how to use the body in all sorts of ways. And the voice work is pushed even further in my latest creation, *Le nombre d'or (live)*."

To the delight of audiences, the Compagnie Marie Chouinard will move on to two pieces that have marked the landscape of both dance and the public imagination: *Orpheus and Eurydice*, as well as *bODY_reMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG*. "These are pieces that do well and continue to be part of our repertoire, because the company wants to keep them alive—for example, we've been doing *The Rite of Spring* for 15 years! *bODY_reMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG* is very famous because of the television show that was broadcast across Europe as well as on ARTV, but the dancers on stage are so wonderful that audiences continue to come see them."

This year, the Compagnie Marie Chouinard has taken care to display different facets of its work and creativity. As a result, shrewd audiences will have the chance to see the one-man piece, *Des feux dans la nuit* at the La Chappelle Theatre. "La Chappelle offered to pick »

feux dans la nuit au théâtre La Chapelle. «La Chapelle m'a proposé de reprendre la pièce sans savoir que nous fêtons notre 20^e anniversaire... Nous avons donc embarqué le spectacle dans le projet!», raconte gaiement la chorégraphe. Elle devient sérieuse: «Le danseur Emmanuel Roque, qui a dansé longtemps pour la compagnie, va reprendre ce rôle qui avait initialement été créé en 1999 pour Elijah Brown.» *Des feux dans la nuit* est un solo construit à partir de *La Musique des mots* de Rober Racine. Marie Chouinard y examine les secrets et les façons d'un monde masculin et toutes les textures de cette virilité. À ne pas négliger: le musicien et compositeur Rober Racine sera au piano à toutes les représentations.

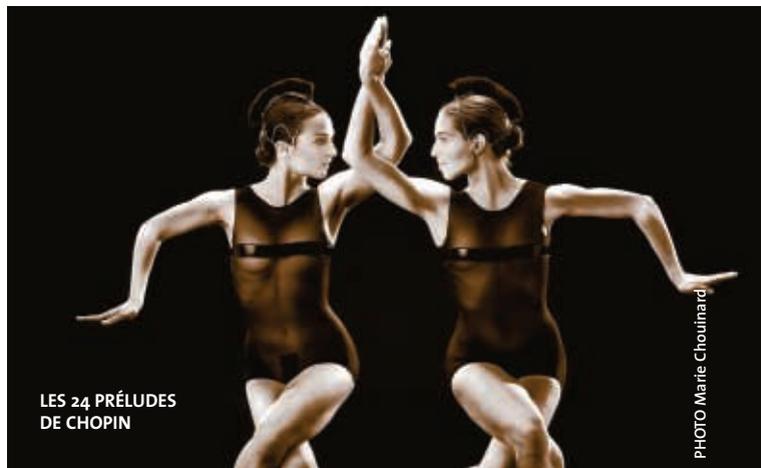
Deux décennies de succès, cela se fête. Mais l'impétueuse chorégraphe ne pratique pas le bilan: «Je suis une aventurière, je vais vers l'avant dans ma création et je laisse à mon cerveau le soin d'organiser tout cela. Souvenirs, ma vie... On en fera ce qu'on voudra! J'ai plutôt l'impression de ne rien savoir, d'être ignorante de tout: lorsque je commence une création, je me retrouve devant l'inconnu et dans une sorte d'étonnement face à ma non-connaissance du nouveau terrain dans lequel je m'aventure.» L'impression de ne pas connaître ce nouvel objet stimule la créatrice. «Je dois trouver, je dois créer.»

Marie Chouinard a d'ailleurs créé un solo, *gloires du matin*, pour son retour sur scène après 20 ans d'absence: «Je me préparais à créer *Le nombre d'or* (*Live*) et j'ai eu le sentiment qu'il me fallait repasser moi-même par le chemin de la création solo pour pouvoir nourrir l'écriture du spectacle.» La chorégraphe conclut en riant: «Je suis un auteur qui aime créer, un auteur passionné de création et ça c'est forcément se mettre en situation périlleuse. Et la vie c'est ça, c'est quelque chose à réinventer à chaque seconde. J'ai déjà fait beaucoup de créations, mais cela ne change en rien la puissance de ce souffle immense...» La voix de la chorégraphe vibre d'émotion: «Et c'est quelque chose d'émerveillant qui m'excite comme une enfant à chaque fois!» ■

Les productions de Chouinard à venir au Québec :

- » *Les 24 Préludes de Chopin*, le 13 oct au Grand Théâtre de Québec, Québec; interprété par le Ballet National du Canada
- » *Les 24 Préludes de Chopin*, les 15 et 16 oct à la Place des Arts, Montréal; interprété par le Ballet National du Canada
- » *Orphée et Eurydice*, le 1er déc au Théâtre Hector-Charland, L'Assomption
- » *Étude no1* et *Les Trous du ciel*, le 5 avril au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, Montréal
- » *Orphée et Eurydice*, le 7 avril au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, Montréal
- » *bODY_reMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG*, les 9 et 10 avril à la Place des Arts, Montréal
- » *Des feux dans la nuit*, du 10 au 21 mai à La Chapelle, Montréal

www.mariechouinard.com



LES 24 PRÉLUDES DE CHOPIN

PHOTO Marie Chouinard

up the piece without knowing that we were celebrating our 20th anniversary... So we squeezed the show into the project!" the choreographer says cheerfully. She then turns serious: "Emmanuel Roque, who has been dancing with this company for a long time, will take over the role which was originally created for Elijah Brown in 1999." *Des feux dans la nuit* is a solo based on *La Musique des mots* by Robert Racine. Here, Marie Chouinard examines the secrets and ways of a man's world, and the many textures of this masculinity. It must be noted that musician and composer Robert Racine will play the piano at every performance.

Two decades of success calls for celebration. But the impetuous choreographer has never been one for moderation. "I'm an adventurer, I'm always pushing the limits with my creations, and I leave to my brain the task of sorting it all out. Memories, my life... it will do what it wants with all that! I feel like I know nothing and am ignorant of everything. When I start a new piece, I find myself at the edge of the unknown and sort of astonished by my lack of knowledge of the new field into which I'm venturing." This feeling of not knowing stimulates the artist: "I have to find, I have to create."

Marie Chouinard has also created a solo, *gloires du matin*, for her return to the stage after 20 years. "I was preparing to create *Le nombre d'or* (*Live*) and I got the feeling that I had to go back to that way of solo creation, in order to feed the creation of the show." Laughing, the choreographer concludes, "I'm an author who loves creating, an author who is passionate about creating, and that inevitably means putting yourself in a perilous situation. And that's life—something to reinvent every second. I've already made a lot of creations, but that does not at all change the power of that infinite inspiration..." The choreographer's voice trembles with emotion. "And it's something marvellous, something that excites me like a child every time!" ■

[Translation: Rebecca Anne Clark]

Upcoming Chouinard productions in Quebec:

- » *24 Preludes by Chopin*, Oct. 13 at the Grand Théâtre de Québec, Quebec City; performed by the National Ballet of Canada
- » *24 Preludes by Chopin*, Oct. 15 and 16 at Place des Arts, Montreal; performed by the National Ballet of Canada
- » *Orpheus and Eurydice*, Dec. 1 at the Théâtre Hector-Charland, L'Assomption
- » *Étude no1* and *Les Trous du ciel*, April 5 at Place des Arts' Théâtre Maisonneuve, Montreal
- » *Orpheus and Eurydice*, April 7 at Place des Arts' Théâtre Maisonneuve, Montreal
- » *bODY_reMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG*, April 9 and 10 at Place des Arts, Montreal
- » *Des feux dans la nuit*, May 10 to 21 at La Chapelle, Montreal

www.mariechouinard.com



bODY_reMIX/
les_vARIATIONS_gOLDBERG

Je suis une aventurière, je vais vers l'avant dans ma création...lorsque je commence une création, je me retrouve devant l'inconnu et dans une sorte d'étonnement face à ma non-connaissance de ce nouveau terrain dans lequel je m'aventure.

LÉONCE ET LÉNA

PAR **CHRISTIAN SPUCK**

L'AVANT-GARDE
ALLEMANDE
OUVRE LA
SAISON DES
GRANDS BALLETS
CANADIENS

PHOTO Bettina Stoess

Nathalie de Han

Un vent d'aventure et de création souffle sur la saison 2010-2011 des Grands Ballets Canadiens de Montréal. Gradimir Pankov, directeur artistique de la compagnie, offre en effet cette année au public montréalais un véritable bouquet de premières et lui présente trois figures de proue de la création contemporaine allemande. Le jeune Christian Spuck, qui cumule avec brio deux postes de chorégraphe résident, l'un à Stuttgart et l'autre à Chicago, aura l'insigne honneur de lancer la saison avec *Léonce et Léna*, un ballet satirique et politique qui a connu un grand succès lors de sa création en Allemagne en avril 2008. Christian Spuck, quarante ans tout juste, qui entrera en fonction à titre de directeur artistique du Ballet de Zurich (Suisse) à partir de la saison 2012-2013, a eu,

grâce à *Léonce et Léna*, l'honneur d'être en lice pour le prix allemand Der Faust, dans la catégorie «meilleure chorégraphie».

Christian Spuck a puisé son inspiration dans *Léonce et Léna*, l'un de trois chefs-d'œuvre de jeunesse du célèbre Georg Büchner – auteur à qui l'on doit aussi, faut-il le rappeler, l'immense *Woyzeck*. Cette comédie satirique, publiée en 1838 mais interdite jusqu'en 1850, a fourni au chorégraphe le sujet et la structure de son cinquième ballet intégral. Spuck aime à s'inspirer des classiques de la littérature allemande: il l'a fait avec *Lulu*, *A Monstre Tragedy* de Frank Wedekind ou *Sandman* de E.T.A. Hoffmann. «Je veux de l'émotion et de la fébrilité... L'histoire doit éveiller quelque chose en moi et je veux être certain qu'il en sera de même chez le spectateur», dit le chorégraphe. Il précisait, lors du dévoilement de saison des Grands Ballets: «L'intrigue ne doit pas être trop compliquée et s'adapter facilement à la danse. Je

voulais créer, autour de *Léonce et Léna*, qui est une pièce de théâtre apparemment simple, quelque chose qui tienne du divertissement léger, mais qui révèle aussi la dérision et les difficultés de la création».

Christian Spuck cultive à la fois un sens aigu de la beauté et un humour grinçant, et ces caractéristiques lui ont valu de séduire de nouveaux publics de par le monde. On ne s'étonne donc pas qu'il ait fait de l'aspect satirique de la comédie *Léonce et Léna* le ressort essentiel de sa chorégraphie, poussant encore plus loin la critique de Büchner du pouvoir absolu. À noter: le musicien Florian Ziemer, chef attitré de l'Opéra de Brême depuis cet été, a signé les arrangements musicaux du spectacle et dirigera l'orchestre des Grands Ballets dans cette production de *Léonce et Léna*. ■

Le ballet sera présenté en première nord-américaine à la salle Maisonneuve de la Place des Arts à compter du 21 octobre www.grandsballets.com

LE RQD

» EN MOUVEMENT
DEPUIS 25 ANS

Nathalie de Han

La rentrée culturelle montréalaise bat son plein. Le milieu de la danse n'est pas en reste et les noms de célèbres chorégraphes fleurissent affiches et programmes. La danse québécoise se porte fort bien. Un organisme en particulier travaille au développement de la danse dans ses multiples aspects: le RQD, le Regroupement québécois de la danse, qui fête cette année son 25^e anniversaire.

«L'union fait la force.» L'association à but non lucratif défend les intérêts de plus de 500 professionnels de la danse sur les scènes publique et politique, nationale et internatio-

nale. L'organisme, que ses membres appellent simplement «le Regroupement», est sans conteste l'artisan de la réussite de la danse québécoise. Le Regroupement des professionnels de la danse du Québec – sa première appellation – concentre l'essentiel de ses énergies aux besoins de ses membres individuels et à l'amélioration des conditions des professionnels de la danse: la santé des danseurs, la situation de l'artiste et la syndicalisation des interprètes sont à l'ordre du jour. C'est d'ailleurs une enquête sur la prévention, la nature, la fréquence et la gravité des blessures chez les professionnels de la danse au Québec qui permettra au RQD de se faire connaître des médias et du grand public. Le Regroupement devient l'instrument d'affirmation du milieu de la danse. Gaétan Patenaude, membre fondateur et ex-directeur général du RQD (1984-1994) identifie le Regroupement à une force collective en mouvement et mise sur l'implication démocratique des membres dans ses activités.

À raison, car des passionnés se sont battus pour chaque reconnaissance accordée à la dis-

cipline. On doit en partie à la chorégraphe Martine Époque la naissance de l'Agora, un lieu de création et de diffusion dont le milieu de la danse avait grand besoin à une époque où les Édouard Lock, Louise Lecavalier, Ginette Laurin, Louise Bédard et Paul-André Fortier, tous issus de son laboratoire le Groupe Nouvelle Aire, établissaient avec l'audacieux Festival international de nouvelle danse (FIND) Montréal comme carrefour mondial de la danse. L'engagement exemplaire d'Anik Bissonnette a lui aussi donné un visage au RQD: elle a été réélue l'automne dernier à la présidence de l'association pour un sixième mandat consécutif, battant le record de cinq mandats établi par Pierre-Paul Savoie!

Vingt-cinq ans après sa fondation et à une époque où les déficits justifient toutes les coupures, le RQD se mobilise de nouveau afin de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle et d'inciter gouvernements et instances de subvention à reconnaître les nouvelles exigences de développement de la discipline. ■ www.quebecdanse.org

OTTO DIX

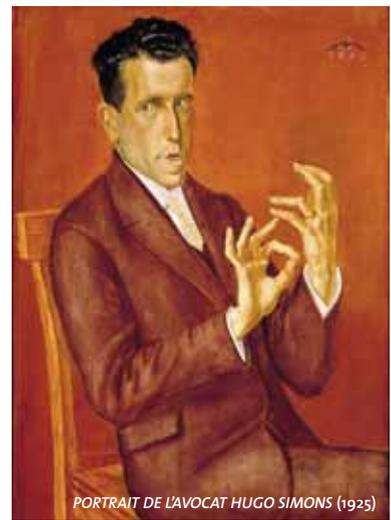
de passage au Musée des beaux-arts de Montréal

Julie Beaulieu

Organisée en collaboration avec la Neue Galerie New York, *Rouge Cabaret: L'amour, la mort, le monde effroyable et beau d'Otto Dix* est une première exposition d'envergure en Amérique du Nord consacrée à cet artiste qui, encore aujourd'hui, ne laisse personne indifférent. En effet, ses tableaux à la fois fascinent et dérangent. L'exposition au Musée des beaux-arts de Montréal rassemblera plus de 200 œuvres et documents historiques révélateurs du regard unique de l'artiste sur le monde, et notamment sur la république de Weimar qu'il a fortement critiquée, ce qu'on lui a d'ailleurs vivement reproché. Le *Portrait de l'avocat Hugo Simons*, acquis par le Musée après beaucoup d'effort et d'énergie, fait évidemment partie des tableaux de l'exposition. L'événement Otto Dix – car il s'agit bien là d'un événement majeur cet automne – permettra aux visiteurs de suivre un parcours didactique multimédia qui proposera notamment, à ceux et celles qui connaissent moins l'époque et la culture, un portrait de la société allemande, et ce, depuis la Première Guerre mondiale jusqu'à la montée du régime nazi. L'exposition s'annonce donc fort prometteuse et réussira sûrement à

rejoindre un large public, celui des connaisseurs, des « fans » et aussi des non-initiés qui découvriront un artiste et une œuvre des plus singulières. ■

Présentée au Musée des beaux-arts de Montréal à compter du 24 septembre prochain. www.mbam.qc.ca



PORTRAIT DE L'AVOCAT HUGO SIMONS (1925)

L'expressionnisme fait partie de ces courants artistiques novateurs et révolutionnaires qui ont marqué le début du XX^e siècle, particulièrement en peinture, mais aussi dans les autres arts dont le cinéma. Les films expressionnistes, inspirés de la littérature romantique gothique comme de la peinture expressionniste, ont profondément marqué le cinéma allemand. *Le Cabinet du docteur Caligari* (Robert Wiene, 1920) est sans aucun doute l'exemple filmique reconnu pour avoir bouleversé les conventions de la représentation visuelle, notamment avec l'utilisation des décors peints à la manière expressionniste (p. ex. utilisation prononcée des lignes diagonales, des contrastes entre le noir et le blanc, etc.). En réaction à l'impressionnisme, dont la représentation reste

somme toute fidèle à la réalité, ne serait-ce que par les liens étroits que le mouvement entretient avec la tradition, l'expressionnisme porte un regard critique sur la réalité. L'artiste expressionniste ne cherche pas forcément à rendre le monde qui l'entoure de manière réaliste en suivant les conventions du canon. Au contraire, l'esthétique expressionniste procède par la déformation des sujets et des lieux dans le but de susciter une émotion souvent très forte. N'est-ce pas l'effet déroutant que produit le célèbre tableau de l'artiste norvégien Edvard Munch, *Le Cri* (1893), emblème de cette surprenante esthétique? C'est dans cet esprit à la fois expressif, contestataire et formel que s'inscrit l'œuvre du peintre allemand Otto Dix (1891-1969).

JOURNÉES DE LA CULTURE 2010

BANQUET OUVERT À TOUS!

Nathalie de Han

Certains regrettent déjà l'été et son cortège de festivals. Trêve de soupis: les 24, 25 et 26 septembre, la 14^e édition des Journées de la culture ralliera les partisans de la démocratisation de l'art sur l'ensemble du territoire québécois. À signaler: cinq provinces canadiennes organisent cet automne des Culture Days/Fête de la culture, inspirées du modèle des Journées de la culture du Québec.

Les populaires Journées de la culture, grand projet de démocratisation et de sensibilisation aux arts et à la culture, offrent gratuitement à la population des activités participatives de découverte et d'appréciation des arts et de la culture. Dès sa première édition, l'engagement des artistes, des artisans et des travailleurs culturels avait été colossal et l'événement a suscité un véritable engouement populaire. Aussi l'Assemblée nationale du Québec choisit-elle d'adopter à l'unanimité, le 17 juin 1997, une

motion proclamant le dernier vendredi de septembre et les deux jours suivants de chaque année *Journées nationales de la culture*.

«L'événement répond à un besoin d'apprendre et de mieux connaître le monde des arts et de la culture», rappelle Louise Sicuro, la fondatrice et directrice générale des Journées de la culture. Le public est convié à vivre des expériences qui lui permettront de découvrir le savoir-faire, la créativité et la passion des artistes et artisans d'ici. Dans cette perspective, l'organisme Culture pour tous, qui chapeaute les Journées de la culture, invite le milieu de l'éducation à offrir à sa clientèle des activités de création accessibles, interactives et festives afin de permettre aux jeunes de s'initier au domaine des arts et de la culture et de développer leur propre créativité au contact d'artistes. Chacune des éditions des Journées de la culture débute un vendredi dans le but de susciter une plus grande collaboration entre les mondes artistiques et scolaires, souligne l'organisme. Le programme «Art au travail» solli-

cite pour sa part entreprises et institutions, les encourageant à accueillir un artiste professionnel ou à opter pour une activité mettant de l'avant un processus créatif et impliquant la participation du personnel.

D'évidence, ces Journées sont une belle occasion de souligner la diversité culturelle et artistique québécoise. Le Parcours interculturel braque ses projecteurs sur le travail d'artistes autochtones ou issus de l'immigration. Les Journées de la culture proposent d'ailleurs à Montréal en ce début d'automne un parcours des arts haïtiens, Viv Ayiti, dans une programmation multidisciplinaire répartie dans huit lieux culturels. «Cette année, la culture c'est toujours à volonté!», clame le slogan des 14^e Journées de la culture. N'hésitez surtout pas à vous joindre au banquet... ■

La 14^e édition des Journées de la culture:
les 24, 25 et 26 septembre
www.journeesdelaculture.qc.ca

RITES DE PASSAGE

» ENTRETIEN AVEC DENIS VILLENEUVE

Jason Béliveau

à vérité scellée dans deux enveloppes, remises aux jumeaux Marwan et destinées à un père qu'ils croyaient mort et à un frère dont ils ignoraient l'existence. Suivant les dernières volontés d'une mère au passé secret, Jeanne et Simon (interprétés par Mélissa Désormeaux-Poulin et Maxim Gaudette) quitteront le Québec pour remonter le chemin des origines et traverser un pays déchiré par la guerre. Adaptation de la pièce du même nom de Wajdi Mouawad, *Incendies* retrouve le cinéaste Denis Villeneuve au milieu des détonations, où la colère aveugle fait de l'homme un animal. Respecter la force dramatique de la pièce tout en ne gardant que ses personnages principaux et sa structure dramatique, voilà le défi cinématographique que s'est donné le cinéaste que nous avons rencontré à la veille de la présentation de son film en première mondiale à la 67^e Mostra de Venise.

Alors que Villeneuve voit la pièce de Mouawad il y a plus de cinq ans et que l'envie de l'adapter au cinéma le prend, on lui propose *Polytechnique*, sujet tout aussi chargé émotionnellement, mais plus facile à entamer d'un point de vue logistique. *Incendies*, coproduction tournée en Jordanie et au Québec avec la coopération de centaines d'acteurs et de figurants étrangers, nécessitait une plus longue préparation. «Je n'aurais pas fait l'inverse, avoue Villeneuve. C'était important pour moi de commencer avec *Polytechnique* pour aller vers *Incendies*, qui avait une charge plus forte.» Dans les deux cas, les pulsions de mort constituent les moteurs du récit et leur transposition la plus juste possible hantait les réflexions du réalisateur. «J'ai vu la mort, mais jamais de façon aussi violente, mes références sont purement cinématographiques, affirme Villeneuve. Tous les choix esthétiques ont été faits avec le désir de conserver moralement un respect face à ce qui avait été filmé.»

Le contact avec les acteurs et les figurants en Jordanie a permis à Villeneuve de mesurer la distance qu'il pouvait prendre avec son sujet. Dans le texte de Mouawad, «la dernière guerre du monde» qu'a vécue Nawal Marwan n'est située que de manière abstraite (les années 1970 au Moyen-Orient). Implicites au théâtre, les échos de cette guerre devaient au cinéma trouver un certain ancrage. D'où la nécessité d'aller filmer en Jordanie. «Je n'aurais pas pu faire ça ici au Québec, explique Villeneuve. J'allais vers les gens pour comprendre leurs mœurs, pour savoir comment une femme et un homme se regardent, com-



PHOTO Mikael Sævermark

ment ils se touchent, comment ils font à manger, comment ils se brossent les dents, c'est plein d'éléments qui nous sont familiers et qui sont en même temps extrêmement différents. Je voulais apprendre d'eux pour ne pas me tromper, surtout pour ne pas avoir un regard colonisateur. Je voulais par exemple qu'un Arabe puisse regarder une scène et se dire : «Ça me fait penser à ma mère.»

La capacité d'approcher l'autre dépend de l'attitude, des raisons qui poussent à filmer. «En faisant du documentaire, j'ai constaté que parfois les caméramans peuvent être à côté des gens et que ces derniers s'abandonnent et se laissent filmer. Il y a honnêtement quelque chose d'amoureux dans un tel engagement et je pense que dans *Incendies* nous avons recherché cette sincérité en essayant de ne pas nous situer au-dessus de ce qu'on filmait.»

À partir de ce contact, la réalité de la guerre a d'elle-même remonté à la surface. «Elle s'est infiltrée beaucoup plus rapidement que je pensais. Le moindre figurant, tout le monde parlait tout le temps de ça. Certains dans le film ont fait partie de la garde privée de Saddam Hussein, d'autres faisaient partie de l'armée qui s'est enfuie sous les bombes américaines. Je suis dans des scènes imaginées, mais qui représentent une certaine réalité. Pour moi, il n'y avait pas nécessairement un souci historique, mais quand même un devoir moral de respect, ne serait-ce que pour les gens qui m'entouraient.»

Dans *Incendies*, le nœud du récit reste la

reconfiguration du noyau familial, le rejet tout d'abord par les jumeaux Marwal d'un passé façonné par leur mère et l'acceptation ensuite de leur véritable généalogie. Les personnages de Jeanne, la première à enquêter, à briser le cycle de colère intergénérationnelle, et de Simon, confus, rancunier, correspondent à une inclination du cinéaste à étudier les réactions propres à l'homme et à la femme face aux bouleversements de la vie. «Ce qui m'a entre autres attiré vers *Incendies*, c'est cette idée que pour devenir un adulte il faut être capable de reconnaître une certaine colère en soi, colère qui entrave la liberté. Je considère parfois, en tenant compte de ma courte expérience de vie, que les femmes ont moins de difficulté à faire ces passages que les hommes.»

Si *Incendies* se construit en tant que récit à l'aide de nombreux flashbacks, il semblait difficile de ne pas profiter de notre rencontre pour faire un retour sur l'œuvre de Villeneuve, disparu des écrans pendant presque dix ans entre *Maelström* et *Polytechnique*. Pour le cinéaste, cette pause lui a fait voir différemment ses deux périodes d'activité. «Mes deux premiers films, je les vois comme les gestes spontanés d'un étudiant en cinéma, et je les aime avec leurs défauts. Tu peux revoir un de tes films par hasard et te dire «ça c'est pas pire», comme tu peux le revoir deux ans plus tard et trouver que c'est un sinistre navet. C'est un rapport amour/haine que j'entretiens avec mon travail; des fois, je voudrais que ça disparaisse, enterrer le négatif dans la forêt et ne plus en entendre parler. L'important, c'est toujours de sentir une progression entre les films. Ça ne veut pas dire que le film est nécessairement réussi, mais au moins qu'il y a une progression dans la maîtrise du cinéma. Si les deux premiers films étaient très spontanés, les deux autres sont comme des examens de fin de session, parce que j'ai l'impression que je les ai faits à la suite d'un processus. J'ai arrêté pendant un bout, j'ai réfléchi sur l'écriture, j'ai travaillé sur *Incendies*, j'ai l'impression que je pourrai maintenant commencer à faire des films.» ■

» *Incendies* sera en présentation spéciale au TIFF (The Toronto International Film Festival), du 9 à 19 septembre.

» Au Québec, *Incendies* prendra l'affiche le 17 septembre

www.incendies-lefilm.com

L'OPÉRA DE QUAT'SOUS

» VERTIGE D'UNE RELECTURE

Lucie Renaud

alon du théâtre du XX^e siècle présenté des centaines de fois depuis sa création en 1928, fresque humaine qui cède la parole aux oubliés de ce monde, collaboration explosive entre deux géants, Bertolt Brecht et Kurt Weill, *L'Opéra de quat'sous* continue d'être disséqué avec une révérence certaine par les étudiants en art dramatique d'ici comme d'ailleurs. Si le grand public connaît bien certains des airs de la production dont le célèbre *Mack the Knife*, popularisé par quelques étoiles du jazz, rares sont ceux pourtant qui peuvent se vanter d'avoir vu une ou plusieurs versions de cette œuvre mythique. Dans cette optique, le metteur en scène Robert Bellefeuille, dont on a pu apprécier le travail récemment lors de la première de l'opéra-féerie de Gilles Tremblay, a décidé de faire fi de ses peurs et de s'« offrir le vertige » de recréer la pièce. « La génération des 25 ans et moins n'a jamais vu l'*Opéra de quat'sous* à Montréal, explique-t-il en entrevue, et nous avons eu envie de partager la richesse de cette œuvre-là, de la redécouvrir. » À une époque où corruption, chutes des banques, crimes des cols blancs et désillusion font partie de notre quotidien, ce plaidoyer pour l'honnêteté lui semble d'une criante actualité.

DÉCAPER BRECHT

Dans un Québec en pleine effervescence qui multiplie les comédies musicales – alors que *La mélodie du bonheur* tient l'affiche depuis des mois et que la vie de *Belles-sœurs* se comptera vraisemblablement en années –, Robert Bellefeuille a pourtant choisi de présenter une production essentiellement théâtrale :

« Je souhaitais une saveur plus bohémienne, qui donnait l'impression d'un *travelling band*.

Le spectacle sera donc porté par une équipe de 21 personnes, à la fois interprètes, musiciens et démentageurs. » Les auditions se sont d'ailleurs avérées particulièrement exigeantes pour les interprètes qui, dans plusieurs cas, ont dû non seulement démontrer puissance et agilité vocale, mais également aptitudes musicales certaines, la densité de la partition se révélant parfois redoutable. « Le spectacle nous pose des défis, mais en même temps

nous offre une grande liberté, malgré les contraintes. »

Dans l'esprit de Brecht et afin de favoriser la fameuse distanciation (*Verfremdungseffekt*, terme allemand qui pourrait se traduire plus adroitement par « effet de rendre étrange », ce qui n'implique en rien un éloignement du spectateur), Bellefeuille a souhaité les comédiens complices, non seulement de leurs partenaires de jeu, mais aussi du public. Celui-ci devient partie intégrante de la trame narrative, on lui confie à l'avance les ressorts de l'action. Sans l'exprimer autrement que par des gestes, un changement de ton ou une attitude, l'acteur insinuera constamment qu'il n'est que cela, justement, choix exigeant un investissement émotif très dense, celui-ci ne se voyant jamais offrir le luxe de décrocher. Tous se transforment en témoins de la scène quand ils n'y participent pas de façon active, favorisant l'abolition du quatrième mur : « Il ne faut jamais tomber dans le réalisme. » Il rappelle que, contrairement au théâtre psychologique, celui de Brecht se déroule dans l'instant présent et celui qui le précède : « Cela demande aux acteurs d'être dans l'instant, mais de pouvoir en sortir à tout moment, pour être avec le public. » Les doubles sens ont d'ailleurs été privilégiés, permettant clins d'œil multiples et pur plaisir de la sollicitation. La langue brute, directe du dramaturge René-Daniel Dubois se prête bien à ce travail de réappropriation. En effet, avec l'aide de Marie-Élisabeth Morf et Louis Bouchard, il a débarrassé l'œuvre des couches culturelles successives des traductions précédentes afin d'atteindre la pureté de l'allemand et redonner son grain originel au bois précieux.

RECOMPOSER WEILL

Sans la musique de Kurt Weill, *L'Opéra de quat'sous* n'aurait vraisemblablement jamais connu une carrière aussi éblouissante sur les scènes internationales. Reconnaissable entre toutes, à la fois accessible par sa ligne mélodique et déstabilisante par ses changements abrupts sur le plan harmonique et ses orchestrations mordantes, elle se veut aussi bien

piéd de nez aux diktats de l'opéra ou de l'opérette que clins d'œil à Bach, à Schoenberg, au folklore ou aux airs de cabaret berlinois. Le compositeur ne disait-il pas lui-même : « Je n'ai jamais admis la différence entre la musique sérieuse et la musique légère. Il n'y a que de la bonne et de la mauvaise musique. »

L'instrumentation ayant été fixée de main de maître, il avait été impensable jusqu'à tout récemment (avant la cession des droits d'auteur) de retravailler la partition, défi auquel s'est plié sans hésiter Pierre Benoit, qui a notamment signé les trames sonores inspirées des productions de Dominic Champagne de *Don Quichotte* et de *L'Odyssee*. Impossible néanmoins pour lui de toucher à l'essence même du génie de Weill. « Le son du cabaret allemand des années 1920 était très révolutionnaire à l'époque. Je souhaitais redonner ses lettres de noblesse au genre, inventé par Weill, repris par de nombreux émules par la suite », explique le compositeur. Le plus grand défi demeurait de travailler avec des acteurs qui, même s'ils possèdent des voix chantées remarquables, ne sont pas rompus aux codes d'une pratique musicale, contrairement aux membres de l'orchestre original de Kurt Weill, composé de sept multi-instrumentistes virtuoses jouant chacun de quatre ou cinq instruments.

Si, au départ, Robert Bellefeuille et Pierre Benoit avaient songé à transgresser les acquis et à faire une lecture plus moderne, plus « électrique » de la pièce, ce dernier a néanmoins tenu à conserver l'instrumentation originale. Il a cependant dû niveler certains arrangements sur le plan rythmique ou ramener à une base d'accords plus simple certains numéros afin que les acteurs puissent se les approprier sans trop de mal, tout en offrant des textures plus touffues aux cuivres, confiés aux deux seuls musiciens professionnels (hormis Benoit) de la troupe. Le tout permettra, croit-il, de retransmettre le côté un peu *trash* de l'œuvre. « Le mélange des genres donne un son très broché à foins, presque celui d'une fanfare, mais non dépourvu d'une belle discordance. » Rien pour déplaire à Brecht et Weill... ■

Théâtre du Nouveau Monde,
28 septembre au 23 octobre
www.tnm.qc.ca

PHOTOS Jean-François Gratton



 **Hydro Québec**
présente

les séries **Pro Musica**
Saison 2010 2011

L'harmonie à votre portée

• SÉRIE ÉMERAUDE

LES LUNDIS SOIR À 19H 30
THÉÂTRE MAISONNEUVE

Marc-André Hamelin, piano
Quatuor Jérusalem, cordes
Gautier Capuçon, violoncelle
et Gabriela Montero, piano
Quatuor Kuss, cordes
Maneli Pirzadeh, piano
Quatuor Prazak, cordes
Valentina Lisitsa, piano
Yevgeny Sudbin, piano

• SÉRIE TOPAZE

LES DIMANCHES À 15H 30
CINQUIÈME SALLE, PDA

Quatuor Alcan, cordes
Valérie Milot, harpe
Serhiy Salov, piano

• CONCERT SAPHIR

LUNDI LE 14 FÉVRIER 2011
THÉÂTRE MAISONNEUVE

Grand récital tout Schubert



Renseignements • Abonnements
514-845-0532
www.promusica.qc.ca

Billets à l'unité disponibles à la Place des Arts



lapedesarts.com
514 842 2112 / 1 866 842 2112

La Scena Musicale

15^e ANNÉE
d'YEAR

www.scena.org

Septembre 2010 September
vol. 16.1



MARIN
NASTURICA

QUINTE JUSTE

PERFECT FIFTHS

PENTAÈDRE

LA RENTRÉE MUSICALE / FALL MUSIC PREVIEW

» RIGOLETTO » JAZZ : HISTOIRE(S) D'UN TRIO

ET BEAUCOUP PLUS !



CRITIQUES » DISQUES, DVD, LIVRES

REVIEWS » CDS, DVDS, BOOKS

CALENDRIER » MONTRÉAL, QUÉBEC, OTTAWA-GATINEAU

De la musique à vos oreilles!

Choisissez Français ou Anglais!

Dès septembre 2010, *La Scena Musicale* sera disponible en version électronique unilingue française et anglaise (exclusivement pour les abonnés)

VOTRE ABONNEMENT INCLUT :

» *La Scena Musicale/The Music Scene/La SCENA* (12 numéros)

» 10 CD Découverte

» L'accès privilégié à la Discothèque Naxos en ligne (plus de 425 000 extraits musicaux ou 38 000 disques)

» Des réductions chez Archambault, l'Ensemble Arion, l'Opéra de Montréal, l'Orchestre de chambre McGill, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre Symphonique de Montréal, Société Pro Musica, Studio de musique ancienne de Montréal, Mélomanie, InfiniTheatre, Musée d'art de Joliette, Luthier Jules Saint-Michel, Baffin Inuit Art Galleries, Main Fleuriste, Gym sur Table Thérèse Cadrin Petit... et d'autres privilèges à venir

» L'admissibilité à divers concours pendant l'année

N° d'organisme de charité : 141996579 RR0001



ABONNEZ-VOUS!

OUI!

Veuillez m'abonner pour un an pour seulement 40\$

Deux ans pour 73\$

Ou abonnez vos amis pour seulement 35\$ chacun! Qté ____

____ \$ DON

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

CODE POSTAL: _____

COURRIEL: _____

PAIEMENT JOINT VISA MASTERCARD AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT _____ DATE D'EXPIRATION _____

ENVOYEZ CE COUPON À :

La **Scena** Musicale

LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

La CARTE VERTE

- » Versions électroniques de *La Scena Musicale/ La SCENA* (10 numéros) et *The Music Scene* (2 numéros)
- » CD Découverte mensuels téléchargeables (10 par année)
- » 38 000 disques à la Discothèque Naxos
- » Réductions

SEULEMENT 25\$



La CARTE VERTE ABONNEMENT EN LIGNE

OUI! ENVOYEZ UN ABONNEMENT D'UN AN (10 NUMÉROS) À :

NOM: _____

VILLE: _____

COURRIEL: _____

PAIEMENT JOINT VISA MASTERCARD AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT _____ DATE D'EXPIRATION _____

____ \$ DON

____ 1 AN: 25\$ ____ 2 ANS: 45\$

seulement 25\$



Choose French or English!

As of September 2010, *La Scena Musicale* will be available electronically all in French or English (exclusively for subscribers)



It's
music
to your
ears!

YOUR SUBSCRIPTION INCLUDES:

- » *La Scena Musicale/The Music Scene/La SCENA* (12 editions)
- » 10 Discovery CDs
- » Access to the online Naxos Music Library (more than 425,000 music tracks and 38,000 CDs)
- » Discounts from Archambault, l'Ensemble Arion, Montreal Opera, McGill Chamber Orchestra, l'Orchestre Métropolitain, Montreal Symphony Orchestra, Société Pro Musica, Studio de musique ancienne de Montréal, Mélomanie, InfiniTheatre, Musée d'art de Joliette, Luthier Jules Saint-Michel, Baffin Inuit Art Galleries, Main Florist, Gym sur Table Thérèse Cadrin Petit... and other privileges to come...

» Eligibility for prize draws during the year

N° d'organisme de charité: 141996579 RR0001

SUBSCRIBE!

YES! I want to subscribe for one year at only \$40
Two years for \$73
\$ _____ DONATION Or subscribe my friends for only \$35 each! Qty _____

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

E-MAIL: _____

CASH INCLUDED VISA MASTERCARD AMEX

CREDIT CARD NUMBER _____ EXPIRATION DATE _____

SEND THIS COUPON TO:

La **Scena** Musicale
LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

THE GREEN CARD ONLINE SUBSCRIPTION

YES! SEND A ONE-YEAR SUBSCRIPTION (10 EDITIONS) TO:

NAME: _____

CITY: _____

E-MAIL: _____

LA004-0

CASH INCLUDED VISA MASTERCARD AMEX

CREDIT CARD NUMBER _____ EXPIRATION DATE _____

\$ _____ DONATION

____ 1 YEAR: \$25 ____ 2 YEAR: \$45



only \$25

The GREEN CARD

- » Electronic versions of *La Scena Musicale/La SCENA* (10 editions) and *The Music Scene* (2 editions)
- » Downloadable Discovery CDs (10 per year)
- » 38,000 CDs from the online Naxos Music Library
- » Discounts

ONLY \$25



Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

ABONNEMENT
18 % de rabais

418 529-0688

Billets individuels Billetech
418 643-8131

Saison 2010-2011

OCTOBRE 2010

simons

Commanditaire
exclusif de la production

IL TROVATORE
Verdi

Jeudi 9 DÉCEMBRE

Hydro Québec

Commanditaire
du Gala et de la production

LE GALA DE L'OPÉRA
activité bénéfice

MAI 2011

LA CHAUVÉ-SOURIS
J. Strauss

www.operadequebec.qc.ca

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Conseil des Arts
du Québec

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

Grand Théâtre
de Québec

TELEVISION

leSoleil

pentaèdre

Saison 201011

Poulenc au salon

14.10.2010 | 17 h • Salle Tudor, Ogilvy [514.270.2558]

La princesse, son prince et son boucher

09.12.2010 | 20 h • Salle Tanna Schulich [514.398.4547]

Du neuf à neuf (avec le Quatuor Molinari)

11.02.2011 | 20 h • Salle du Conservatoire de musique
de Montréal [514.790.1245]

Mahler 100 ans

Un concert exceptionnel de musique allemande :
Wagner et Mahler

05.05.2011 | 19 h 30 • Salle Pollack [514.398.4547]

Info : 514.270.2558 | www.pentaedre.com

Conseil des arts
et des lettres

Québec

La Scena Musicale

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

OGILVY
depuis 1866



Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts



LE DEVOIR



LANG LANG

Live in Vienna

Offert en CD, disque vinyle,
version numérique, DVD et Blu-ray

En tant qu'un des enregistrements de musique classique les plus attendus de 2010, ce récital comprend le tout premier enregistrement des sonates de Beethoven par Lang Lang, y compris la célèbre sonate dite « passionnata », classique du répertoire de piano, jumelée à la Sonate op.2 no 3 en C majeur. Une virtuosité d'un autre ordre est mise en avant-plan dans l'interprétation du Livre 1 de la suite Iberia d'Albéniz, marqué par l'impressionnisme. Le programme se termine par une interprétation d'une des explosives Sonates de guerre de Prokofiev, la très révolutionnaire septième sonate. Enfin, pour célébrer le bicentenaire de Chopin, trois rappels soulignent les oeuvres les plus populaires du génie polonais avec l'étude dite « harpe éolienne », la Polonaise héroïque en la bémol majeur ainsi que l'étonnante Grande Valse Brillante No. 2.

www.langlang.com

hmv

téléchargez-le de
hmv
digital

Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

II. TROVATORE GIUSEPPE VERDI



Les 23, 26, 28 et 30
OCTOBRE 2010

Chef d'orchestre
Daniel LIPTON
Metteure en scène
Valerie KUINKA

Le Chœur de l'Opéra de Québec
L'Orchestre symphonique de Québec

Billets : 418 529-0688
au GTQ : 418 643-8131

www.operadequebec.qc.ca

simons

Commanditaire exclusif de la production



Commanditaire de production de la *Chauve-souris* et du Gala



Commanditaire de soirée de la *Chauve-souris*



Opéra Weekend À / IN MONTRÉAL

au profit de / to benefit
La Scena Musicale / La SCENA

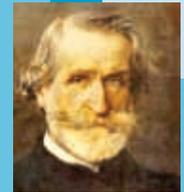
» **RIGOLETTO** (Verdi)
25 & 29 septembre, 2, 4, 7 & 9 octobre

» **ROBERTO DEVEREUX** (Donizetti)
13, 17, 20, 22 & 25 novembre

Opéra de Montréal

1 (877) 948-2520

operaweekend@scena.org
operaweekend.scena.org



Nombre de places limité / Number of tickets limited.

LE GRAND CONCERT Frédéric Chopin 200e Anniversaire

Sous les Chandelles
Avec la Pianiste Myriam Gendron

- St-Hyacinthe 4 sept.
- Montréal 10 sept. (lumières tamisées)
- Boucherville 25 sept.
- Valleyfield 2 oct.
- Beloeil 23 oct.
- Trois-Rivières 30 oct.
- Mascouche 20 nov.
- Blainville 27 nov.

Ce soir-là, la Musique émouvante de Chopin vous transportera dans l'ambiance d'une douce intimité - uniquement illuminée de chandelles - et chantera l'immensité d'un ciel étoilé...

Inf.: (450) 419-9148
www.concertchandelle.com

Schulich School of Music
École de musique Schulich



McGill



SEPTEMBRE À SCHULICH

2010.09.15

(mercredi), 19 h 30

Tanna Schulich Hall, 10 \$
McGill Staff and Guests Series
Gregory Millar, piano
Bach-Busoni, « Dix-huit grands »
préludes chorales pour orgue
Franz Joseph Haydn, Sonate en la
majeur, Hob. XVI/26
Claude Debussy, extraits tirés des
Préludes, 2e livre
Colin Eatock, Book of Saints (2008),
création canadienne
Frédéric Chopin, Andante spianato
et Grande Polonaise brillante, opus 22

2010.09.22

(mercredi), 19 h 30

Tanna Schulich Hall, 10 \$
McGill Staff and Guests Series
Joe Sullivan, trompette

2010.09.24

(vendredi), 19 h 30

Tanna Schulich Hall, 10 \$
McGill Staff and Guests Series
Aiyun Huang, percussion

2010.09.24/25

(vendredi / samedi), 19 h 30

Pollack Hall, entrée libre
McGill Symphony Orchestra
Alexis Hauser, chef
Dans le cadre des Journées de la
culture et en célébration du 150e
anniversaire de Gustav Mahler
Richard Strauss, Feierlicher Einzug
der Ritter
des Johanniter-Ordens, opus 103
Gustav Mahler, Lieder eines fahrenden
Gesellen
Robert Schumann, Symphonie no 2
en do majeur, opus 61, avec des
retouches de Mahler

2010.09.29

(mercredi), 19 h 30

Tanna Schulich Hall, 10 \$
Jazz Year
Jim McNeely, compositeur,
arrangeur de jazz





Mes belles
rencontres
symphoniques
se font à l'OSL



Lefèvre
joue
Mathieu



Orchestre
symphonique
de Laval
Alain Trudel

28 } 29
septembre 2010 } 20h

osl.qc.ca

Réservations : 450.667.2040
salleandremathieu.com

Partenaires de saison :



COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d' ordinateurs Mac/PC
Montage • photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
5041, avenue du Parc
www.copie2000.com



Centre Communautaire
Notre-Dame-de-Grâce inc.

Activités artistiques & culturelles
Automne 2010

- > Théâtre (libération/interprétation)
- > Musique & Choeur
- > Guitare - Piano & clavier - +++
- > Peinture à l'huile - Aquarelle
- > Céramique (façonnage & sculpture)
- > Sumi-É (peinture japonnaise)
- > Vitrail - Papier mâché
- > Danse - Yoga - Tai-chi - +++
- > Langues : Français - Anglais
Espanol - Italien - Mandarin
- > Informatique
- > Matinées jeunes &
Matinées bambins
- > et BEAUCOUP PLUS !!!

Infos : www.ccmdg.org

514-484-6123

3757, Av. Prud'homme, Montréal

UNE ŒUVRE MYTHIQUE OÙ THÉÂTRE ET MUSIQUE SE DÉCLOISONNENT ET FUSIONNENT !



UNE PRÉSENTATION



L'OPÉRA DE QUAT'SOUS



DE **BERTOLT BRECHT** / TEXTE FRANÇAIS **RENÉ-DANIEL DUBOIS** / MUSIQUE **KURT WEILL** /
ARRANGEMENTS ET DIRECTION MUSICALE **PIERRE BENOIT** / MISE EN SCÈNE **ROBERT BELLEFEUILLE**

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

DÈS LE 28 SEPTEMBRE

/ TNM.QC.CA / 514.866.8668



PENTAÈDRE

QUINTE JUSTE PERFECT FIFTHS

en couverture

FR » Lucie Renaud

La prise de rendez-vous avec les cinq membres du quintette Pentaèdre relevait de l'exploit. Difficile en effet de gérer les vacances des uns et les engagements professionnels des autres, Normand Forget et Martin Carpentier participant aux Rencontres de musique nouvelle au Domaine Forget et Mathieu Lussier assumant les fonctions de directeur artistique du Festival international de musique baroque de Lamèque. Quand on ajoute les obligations familiales, les préparatifs de la rentrée (en tant qu'enseignants ou parents), le temps à gruger pour travailler son instrument, cela frise l'impossibilité. Les agendas enfin synchronisés, les cinq complices se retrouvent dans un bar de quartier, loin des circuits balisés, avec une joie presque effervescente. Des partitions circulent, quelques indications sont intégrées. Dans un enchevêtrement de conversations, on discute d'horaires de répétition, on encourage avec le sourire Louis-Philippe Marsolais, récemment papa, quand on semble d'un seul coup se rappeler que la rencontre a en principe été fixée pour répondre à d'autres impératifs: tenter un bilan, à l'aube de la 25^e saison du quintette.

On sonne la fin de la récréation, mais pas pour longtemps. Dans une remarquable polyphonie, tout au long de l'entretien, les cinq musiciens compléteront les phrases de l'un ou de l'autre, ouvriront la porte aux souvenirs et démontreront hors de tout doute que les liens tissés vont bien plus loin que la simple asso- »

EN » Lucie Rénaud

Scheduling a meeting with the five members of the Pentaèdre Quintet is indeed an achievement, considering their holidays and professional engagements—such as Normand Forget's and Martin Carpentier's roles in the New Music Sessions at Domaine Forget, or Mathieu Lussier's responsibilities as artistic director of the Lamèque International Baroque Music Festival. And add to the mix family obligations, preparations for the new school year (as teachers *and* parents), snatches of practice time, and you're on the verge of the impossible. Their schedules finally aligned, with nearly effervescent delight the five accomplices meet in a local bar, far from the usual circuit. Musical scores are passed around, a few more markings penciled in. In a clatter of conversation, they negotiate rehearsal times, warmly encourage new father Louis-Philippe Marsolais—when all at once they seem to remember the main purpose of the meeting: an attempt at self-reflection, as the quintet's 25th season begins.

It's time to get serious... though not for long. Over the course of the interview—and with remarkable polyphony—the five musicians complete each other's sentences, travel down memory lane, and otherwise demonstrate the ways in which their ties are woven tighter than in regular professional relationships. "It's the pleasure of being together, of knowing that it will work immediately, from the first note," says the artistic director, Louis-Philippe Marsolais. "We want to go beyond good ensemble playing, we want to really know each other," adds bassoonist Mathieu Lussier. "We »

» FR ciation professionnelle. «C'est le plaisir d'être ensemble, de savoir que, dès la première note, cela fonctionnera tout de suite», avance le directeur artistique Louis-Philippe Marsolais. «Nous avons envie de dépasser la simple mise en place, de connaître les autres, précise le bassoniste Mathieu Lussier. Nous aimons savoir que, même de dos, juste en entendant respirer Danielle, nous serons parfaitement ensemble – ou que Louis-Philippe et moi ne serons pas d'accord à la première répétition.» Ce dernier conclut en souriant, sans chercher à s'en excuser: «Il y a plusieurs chefs et pas beaucoup d'Indiens.»

QUINTE OUVERTE

Une constante anime Pentaèdre depuis ses débuts: le décloisonnement des genres. Les instrumentistes ont rendu floues les frontières entre disciplines artistiques et collaboré avec danseurs, comédiens, mimes ou chanteurs. Cela a provoqué des rencontres avec le ténor Christoph Prégardien (qu'on retrouvera en clôture de saison), le baryton Russell Braun, la soprano Karina Gauvin, la contralto Marie-Nicole Lemieux (qui chantera enfin avec le quintette), le pianiste David Jalbert (qui participera au programme Poulenc au salon proposé en octobre) ou encore les quatuors Penderecki, Arthur-Leblanc et Molinari (avec lequel ils créeront des œuvres d'André Ristic et de Michael Oesterle). «La ligne directrice du quintette reste l'éclatement, mais nous cherchons aussi à placer les créations dans un contexte», soutient Marsolais. «La rareté du répertoire a amené un questionnement important sur notre mission, poursuit Normand Forget, hautboïste et membre fondateur du quintette. Les versions que nous avons adaptées au fil des ans l'ont été à la suite d'une réflexion sur le répertoire et sur la réalité d'ici, afin de pouvoir présenter une saison variée de trois à cinq concerts.» Il rappelle aussi l'importance de faire comprendre au public – des «irréductibles Gaulois» selon Lussier – qu'aucun des musiciens ne recherche un piédestal. Ainsi, à l'entracte, ils n'hésiteront pas à aller savourer quelques bouchées et un verre de vin tout en discutant avec les personnes présentes. «Le défi reste de démystifier le répertoire en gardant un niveau très élevé d'interprétation.»

Les cinq membres demeurent conscients de la difficulté d'attirer de nouveaux abonnés à une série de musique de chambre. Forget évoque le caractère très conservateur du public, qui refuse le plus souvent l'élément de danger. «Faites-vous confiance», plaide le clarinettiste Martin Carpentier – et les sceptiques seront confondus, ajoute Louis-Philippe Marsolais. La flûtiste Danielle Bourget rappelle que les meilleurs commentaires reçus visaient d'ailleurs les œuvres les plus éclatées, dont *Le jeu de l'inventaire*, hommage au Refus Global signé Michel Garneau et Michel Longtin. «Le salut passe par les projets fous», conclut Lussier.

CYCLES DE QUINTES

Compositions originales et transcriptions complétées par quatre des cinq membres ont ainsi été présentées. Cela a donné lieu à certains moments phares de ce premier quart de siècle, dont *L'Amour est un opéra muet*, lecture de 22 extraits du *Così fan tutte* de Mozart pour quintette et mimes, la première de l'opéra comique *A Chair in Love*, sur une musique de John Metcalf et un livret de Larry Tremblay, ou la version de chambre réalisée par Normand Forget du *Winterreise* de Schubert. L'enregistrement, salué par la critique allemande, a obtenu un Prix Opus et le spectacle donné à l'été 2009 en compagnie du ténor Christoph Prégardien et de l'accordéoniste Joseph Petric à la prestigieuse Schubertiade de Schwarzenberg a valu une ovation exceptionnelle de 10

» EN love to know that even without looking, just by hearing Danielle breathe, we will be perfectly together... or that Louis-Philippe and I will disagree with each other at the very first rehearsal." Then Lussier smiles and adds, without apology, "We have lots of generals but no soldiers."

OPEN FIFTHS

One principle has guided Pentaèdre since the beginning: the freeing of genres. These musicians blur the boundaries between various artistic disciplines, collaborating with dancers, comedians, mimes, and singers. Their artistic vision has led to collaborations with tenor Christoph Prégardien (whom we'll meet at the end of this season), baritone Russell Braun, soprano Karina Gauvin, contralto Marie-Nicole Lemieux (who will sing with the quintet this year), pianist David Jalbert, (who will join Pentaèdre in the "Poulenc in the Drawing-Room" concert scheduled this coming October) as well as the Penderecki, Arthur-Leblanc, and Molinari string quartets (Pentaèdre and the Molinari Quartet will premiere works by André Ristic and Michael Oesterle).

"Our quintet aims to push limits, to make an impression, but we also strive to place our innovations within a context," explains Marsolais. "The fact that our repertoire is unusual raises important questions within our artistic mission," continues Normand Forget, oboist and founding member of the quintet. "Over the years, we have transcribed, arranged, and adapted music to suit our ensemble. We make our choices only after long reflection and consideration of the repertoire and its feasibility, in order to present a varied season with three to five concert programs." Forget also brings up the importance of showing concertgoers—"diehard Gauls," as Lussier calls them—that the Pentaèdre musicians don't need pedestals. During intermission, for example, they don't hesitate to come and chat with the public over while sipping wine and nibbling on hors-d'œuvres. Forget concludes, "The challenge for us is to render this music accessible, while maintaining a very high level of interpretation."

Nonetheless, the quintet members know the difficulties inherent to attracting new subscribers to a chamber music concert series. Forget considers most concertgoers a conservative contingent shying away from musical "risks." "Trust us," pleads clarinetist Martin Carpentier. "Even the skeptics will be convinced," adds Louis-Philippe Marsolais. Flutist Danielle Bourget remembers how some of the most positive feedback they have received came in response to more adventurous works, such as *Le jeu de l'inventaire*, composed by Michel Garneau and Michel Longtin, in homage to Montreal's 1948 *Refus Global* Manifesto. "What may begin as the craziest idea could become something truly respected," says Lussier.

FIFTHS IN SEQUENCE

In line with its priorities, Pentaèdre performs transcriptions and original compositions by four of its quintet members. Many of these works have been perceived as great highlights of the first quarter of this century. Examples include *L'amour est un opéra muet*, a reinterpretation of 22 excerpts from Mozart's *Così fan tutte*—arranged for quintet and mimes; the world premiere of *A Chair in Love*, a comic opera with music by John Metcalf and a libretto by Larry Tremblay; and finally, Schubert's *Winterreise*, arranged for chamber ensemble by Normand Forget. Their recording of this work, hailed by critics in Germany, received an Opus Prize and their summer 2009 performance with tenor Christoph Prégardien and accordionist Joseph Petric at the prestigious Schubertiade Festival in Schwarzenberg earned an exceptional 10-minute standing ovation.

This season, Pentaèdre will present an evening of "untraditional" musical tales, including, most notably, the premiere of *Conte charcutier* [A Butcher's Tale], a collaboration between Carpentier (text) and Lussier (music). In a haze of post-concert delirium, *Conte charcutier* was conceived during a youth concert tour in Belgium, during which Pentaèdre had played *Così fan tutte* 24 times in eight days! "Delirium is an essential ingredient," Forget believes. The main characters of this story are butchers, Adélard and Crépine Pilon, residents of the not-so-peaceful village of Saindoux-sur-la-Rillette. Lussier goes on to describe a work that

» FR longues minutes aux interprètes.

Pentaèdre proposera cette saison une soirée de contes qui n'aura rien de traditionnel et qui comprendra notamment la création du *Conte charcutier* du tandem Carpentier (aux textes) et Lussier (à la musique), projet né d'un vague délire postconcert, au cœur d'une tournée jeunesse en Belgique, pendant laquelle *Così fan tutte* avait été repris 24 fois en huit jours! « Le délire reste un ingrédient essentiel », croit Forget. Les vedettes de cette histoire sont les bouchers Adélarde et Crépine Pilon, résidents du pas si paisible petit village de Saindoux-sur-la-Rillette. Lussier parle d'une œuvre « originale, drôle, virtuose et brillante », enthousiasme que Carpentier tempère d'un « sans prétention » tout en évoquant l'intégration du multimédia. « Mais ici, tout est fait maison ».

QUINTE EN RÉSONANCE

Et si chacun des membres évoquait les qualités particulières des autres et osait poser un regard sans complaisance sur son propre rôle au sein du quintette? Une seconde d'hésitation à peine et on accepte de jouer le jeu. Normand Forget sera décrit par Danielle Bourget comme celui qui permet toujours de trouver une solution, peu importe les écueils rencontrés. Mathieu Lussier dit qu'il est à la fois « le sage et le fou » de l'équipe, celui qui questionne constamment, qui refuse une interprétation admise, fût-elle d'une œuvre interprétée par l'ensemble quelques années auparavant. Louis-Philippe Marsolais le surnomme « le vénérable du sommet », celui qui initie tous les projets. Le principal intéressé considère qu'il souhaite avant toute chose éviter la redite: « Cela rend le développement des projets plus complexe, mais c'est important de pousser toujours plus loin. La musique classique reste assez pleutre, il faut se secouer. »

Seule femme du groupe, on souligne tour à tour la qualité de la sonorité de Danielle Bourget, son côté matriarcal assumé – elle a pris le « petit dernier » sous son aile – et son côté épicurien. Lussier salue son inestimable expérience de la musique en général et son instinct formidable, tandis que Forget, qui a été son amoureux pendant six ans, parle d'elle comme de l'âme solide du quintette. « Intonation, rythme, construction harmonique, situation globale: elle demeure la référence. »

De Carpentier, la flûtiste souligne son sens de l'humour hors du commun – « tu peux écrire clown », s'esclaffe-t-il –, mais aussi son caractère égal, « clarinette bien tempérée ». Le corniste salue sa mémoire remarquable alors que le bassoniste loue son côté caméléon, qui lui permet de prendre une place affirmée aussi bien que d'épouser la ligne musicale de quelqu'un d'autre. Il se perçoit comme le tranquille de la bande, toujours prêt à essayer de nouvelles idées.

Pour sa part, il apprécie le sens de l'organisation du directeur artistique qui permet au concert de devenir concret. Forget et Bourget évoquent l'excellence de son jeu et son énergie particulière, qui poussent le quintette à continuer à se développer. Lussier précise qu'il n'impose pas ses points de vue. « C'est quelqu'un qui m'a beaucoup fait grandir, qui me ressemble, même si, parfois, nous pouvons donner l'impression de deux boucs qui se combattent ». Philosophe, Louis-Philippe Marsolais soulignera simplement: « J'aime beaucoup »

» EN is "original, funny, virtuosic and brilliant"—“Not to brag,” Carpentier interjects, tempering his colleague's unabashed enthusiasm only slightly. Carpentier talks about the multimedia aspects of this piece. “But everything is homemade,” he adds.

HARMONIC FIFTHS

And how might the quintet members describe their colleagues' particular qualities? How might they take an honest look at their own role in the quintet? Scarcely a second of hesitation, and they accept the challenge. Danielle Bourget describes Normand Forget as the problem solver, the one who helps the quintet find solutions, despite all obstacles it might encounter. Mathieu Lussier describes Forget as the “wise man and the fool” of the group, the one who constantly asks questions, who refuses to settle on any interpretation that is merely “acceptable,” even regarding works played by the ensemble just a few years earlier. Louis-Philippe Marsolais nicknames Forget the “Old Man of the Mountain,” the one who initiates all of their projects. Forget himself tries above all to avoid ideas that have already been used; he believes it is always important to strive for more, to take ideas to their limits when developing new artistic projects—in spite of this path's inherent complications. Forget says, “Classical music can be so lame. You have to shake yourself!”

Danièle Bourget, the only woman of the group, is lauded by all of her colleagues for the quality of her tone. They also note her epicurean side, and her maternal side—openly admitted—remembering how she took the youngest member of the quintet under her wing. Lussier gives a nod to Bourget's invaluable experience and incredible instinct, as does Forget—who was romantically involved with her for six years—who describes her as the true soul of the quintet: “Intonation, rhythm, harmonic structure, overall form: she is always our point of reference.”

As for Carpentier, he is known for his extraordinary sense of humor, according to the flutist—“You can write ‘clown,’” he jokes—but also his steady temperament: “The Well-Tempered Clarinet.” The hornist applauds Carpentier's remarkable memory, while the bassoonist praises his flexibility, his “chameleon side” that enables him to play with individuality and a solid musical presence, while still matching the musical line of his colleagues. Carpentier perceives himself as the more laid-back member of the band, always open to trying new ideas.

Carpentier particularly appreciates the artistic director's sense of organization: it is Louis-Philippe Marsolais who transforms their first inklings of ideas into reality. Forget and Bourget admire the excellence of Marsolais' playing, as well as his distinctive energy, as he inspires the quintet to develop continuously. He doesn't impose his point of view, Lussier adds. “Marsolais really helped me mature,” he says. “We are a lot alike, even if we can act like two goats and butt heads sometimes.” Ever the philosopher, Marsolais contributes simply: “I love to play in the Pentaèdre Quintet. We have come a long way to get to this point. It has been a dream.” With a 25th season that includes the launch of a new CD, recordings of two other projects, as well as a concert tour of *Winterreise* in Germany, Belgium, and Israel, this »



PENTAÈDRE EN 5 TEMPS FORTS

Tâche quasi impossible pour les membres de proposer un seul concert marquant. Si Normand Forget avance spontanément le concert de la Schubertiade à Schwarzenberg, il évoque presque aussitôt la collaboration Chostakovitch avec le Quatuor Penderecki. Louis-Philippe Marsolais admet frémir à chaque reprise de *Winterreise*, mais inclut aussi Schnittke. Martin Carpentier se souvient de l'élec-

tricité avant la première de *L'Amour est un opéra muet*, mais soutient que parfois, un simple accord juste ou la complicité entre les membres sont autant de petits bonheurs. Danielle Bourget parle de la proximité du public lors des concerts au salon. Mathieu Lussier conclut que la Schubertiade a peut-être été aussi mémorable parce qu'elle était un condensé de tous ces instants. Fierté, disponibilité d'esprit, joie du partage, autant d'émotions-qui sauront alimenter les prochaines années du quintette.

» FR faire du quintette avec Pentaèdre. Nous sommes partis de loin, nous sommes rendus là; cela fait rêver.» Avec une 25^e saison qui comprend le lancement d'un disque et l'enregistrement de deux autres projets, une tournée du *Winterreise* en Allemagne, en Belgique et en Israël, on peut difficilement le contredire.

Il porte un regard moqueur sur le dernier larron: «Mathieu est l'infailible du quintette, il ne manque jamais rien! Cela me donne des complexes...» Forget évoque son érudition, les multiples facettes de sa carrière, tandis que la flûtiste le sacre libraire, bibliothécaire, guide touristique et copilote exceptionnel du groupe, tout en lui enviant son amour de la scène. Un ange passe quand Martin Carpentier le qualifie de «jumeau cosmique, d'âme frère». Amis proches, ils ont déjà été propriétaires d'un duplex et leurs enfants semblent membres d'une seule et même famille. «Nous pourrions faire des duos dans deux studios différents, nous jouerions ensemble; je ne pourrais avoir envie de jouer avec personne d'autre». Le bassoniste admet jouer d'un curieux instrument, qui ne prend son sens que partagé avec ses collaborateurs. «Ne plus faire de quintette, je trouverais cela difficile, dit celui qui se qualifie d'impulsif du groupe. Quand l'un ou l'autre doit se faire remplacer, les autres constatent que ce ne sera jamais exactement la même chose. La chimie est essentielle; c'est l'addition de nos cinq personnalités qui rend Pentaèdre si unique!» ■

Pour plus de détails sur la 25^e saison de Pentaèdre, visitez le www.pentaedre.com



» EN statement is difficult to contradict.

Marsolais teasingly addresses the quintet's remaining rascal. "Mathieu is the unerring one of the quintet; he never misses a thing! It gives me a complex!" Forget notes Lussier's sophistication and depth of knowledge, his multi-faceted career, as the flutist dubs him the resident librarian, tour guide, and copilot extraordinaire, while also admiring his love of the stage. A brief silence descends when Martin Carpentier names Lussier his "cosmic twin, and soul brother." Close friends, they used to live in the same duplex, and their respective children might as well be part of the same family. "We could play duos in separate studios, and we would still be playing together. I wouldn't wish to work with anyone else," Carpentier says. The bassonist admits that he has chosen a rather curious instrument, and one that often makes more sense as part of a group than on its own. "I would find it difficult to stop playing in a quintet," says the self-described impulsive member of the ensemble. When one member has to be replaced, the others agree that it cannot possibly be the same. "The chemistry is essential; it's the combination of our five personalities that makes Pentaèdre unique!" ■

[Translation: Alexandra Gorlin-Crenshaw]

For more details on Pentaèdre's 25th season, please visit www.pentaedre.com.

PENTAÈDRE: 5 HIGHLIGHTS

Naming one outstanding concert proves an impossible feat. While Normand Forget first suggests their concert at the Schubertiade Festival in Schwarzenberg, he remembers just as fondly their Shostakovich project with the Penderecki Quartet. Louis-Philippe Marsolais confesses a special attachment to *Winterreise*, but names Schnittke as well. Martin Carpentier remembers a particu-

larly electrifying performance at their premiere of *L'Amour est un opéra muet*, but also reminds us that it's in the details: often it is just a simple chord, perfectly in tune, or the bonds between group members that make a moment special. Danielle Bourget talks of the close connection with the public during their salon concerts. Mathieu Lussier concludes that the Schubertiade was so memorable because it was a combination of all these elements. Such dignity, open-mindedness, and joy of sharing surely will nourish the Pentaèdre Quintet for years to come.

JOAN SUTHERLAND as Rodelinda and
Tourangeau as Bertarido in Handel's
Rodelinda, Holland Festival 1973

DISCOVERY CD » HUGUETTE TOURANGEAU

Wah Keung Chan

What ever happened to Huguette Tourangeau, the Canadian mezzo-soprano who appeared on many of superstar soprano Joan Sutherland's recordings in the late 60s and 70s? Just a few weeks after her 72nd birthday in August, I tracked Tourangeau down at her Beaconsfield home, where since her husband passed away three years ago she has taken a page from one of Mahler's most famous songs and "been lost to the world."

In person, Tourangeau is, like many opera singers, larger than life yet approachable. You can tell she has a story to tell and she does it with the panache of someone who has spent years on stage. Her voice is fresh and at home she still sings her signature role *Carmen*, "for my own pleasure," she laughs.

BEGINNINGS

Tourangeau was born and raised in Montreal into a family of singers and musicians. She always sang and knew she was going to be a musician. Blessed with a natural voice, Tourangeau was encouraged, winning a prize at the Jeunesses Musicales at age 13. She graduated in piano and pedagogical studies from the Marguerite-Bourgeoys College and in 1958 enrolled at the Montreal Conservatory of Music, studying voice with Ruzena Herlinger. In 1962, she was the soloist in Monteverdi's *Vespro della Beata Vergine* with the Montreal Festivals. Wilfrid Pelletier, director of the Conservatory, organized auditions for the school's graduates with Montreal Symphony director Zubin Mehta, who hired her to sing *Mercedès* in *Carmen* in 1964 to open Places des Arts. Mehta also encouraged her to enter the Metropolitan Opera auditions; Tourangeau was one of five finalists in the 1964 Auditions, winning the \$2,000 Fisher Foundation prize and joining the 1964-65 Metropolitan National Touring Company. For the 1965-66 Season, as the choice of Regina Resnick, she took on the title role of *Carmen* in a 56-city North American tour.

JOAN SUTHERLAND / RICHARD BONYNGE

After Tourangeau sang Cherubino in *The Marriage of Figaro* at the Stratford Festival in the summer of 1964 under Richard Bonyngé's direction, the conductor invited her to sing *Lakmé* with Joan Sutherland in

TOURANGEAU AS CARMEN
with Plácido Domingo as
Don José in Bizet's
Carmen,
Hamburg
1973.



Seattle, and this started a 16-year collaboration with Bonyngé and Sutherland on stage and in recordings. How did she become their mezzo of choice? "They wanted a mezzo who could sing in tune, and he thought my voice blended well with Joan's," said Tourangeau. "They also wanted to keep the same team, like a family." Tourangeau remembers Bonyngé as someone who was very demanding as well as a genius; in preparing a role, they would spend three weeks non-stop working in his home. The collaboration led Tourangeau to sing in Seattle, San Francisco, London, Sydney, Hamburg to New York in operas as diverse as *Rigoletto*, *Faust*, *Maria Stuarda*, *Norma*, *Die Fledermaus*, *Julius Caesar*, *Rodelinda*, *Lucrezia Borgia*, *Tales of Hoffmann* and *Orfeo ed Euridice*. Having sung Wagner once, she knew where to draw the line.

VOCAL TECHNIQUE

Running the gambit of coloratura mezzo to more lyric roles requires agility and solid technique. "The key to singing coloratura is to hear all the notes in your head, and you learn that by working all the notes slowly and methodically," said Tourangeau. As a side benefit of singing with Sutherland, Tourangeau began to evaluate her own technique. "When I heard Joan for the first time, in Seattle, I was just awed by her ability to float her sound over the orchestra," said Tourangeau, who had found Herlinger's teachings of singing in the mask too approximate. "All my life, people were saying how great I was, but when I started to work on difficult repertoire, I knew my technique wasn't enough,"

she said. Although Sutherland never gave Tourangeau formal lessons, the soprano told her the secret was to bring in the head voice to mix with the chest voice, and Tourangeau began to develop her own method along these lines. It wasn't until she was 35 that she was completely satisfied with her technique, Tourangeau admitted. Listening to her recordings and performances, one can hear the gradual difference. Early on, her voice was covered with a bit of a quick vibrato, but the sound became brighter. Her 1978 *Zerlina* from the Met *Don Giovanni* (available on YouTube) shows an incredibly rich instrument.

To the operatic world, Tourangeau has been lost since 1980, when she retired mainly due to health difficulties. "Female problems," Tourangeau said. "At the same time, Joan was retiring and I really liked singing with her." The underlying reason was her extended long-distance marriage to artistic administrator Brian Thompson. The couple met in 1969 when Thompson, general manager of the Edmonton Opera, hired Tourangeau for a production of *Carmen*. Within four months, they were married. With a thriving career, Tourangeau led a double life connected by thousands of dollars in long-distance phone bills; on the road, her family was Sutherland and Bonyngé. Children were out of the question, as her schedule demanded commitments years in advance. The couple moved from Vancouver to Montreal to be closer to family and Tourangeau began teaching in 1984. Her last recording of de Falla's *El amor brujo* on Decca was in 1981 with Charles Dutoit and the MSO.

MASSENET SONGS WITH RICHARD BONYNGE

Tourangeau made 21 recordings, most of them with Richard Bonyngé as conductor. Her proudest is the disc *Arias from Forgotten Operas*. The 20 Massenet songs in this month's Discovery CD pairing Tourangeau with Richard Bonyngé on the piano is a complete delight. Tourangeau is a fresh sweet voice and sings beautifully. I agree with Jonathan Woolf who wrote in MusicWeb, "Not all the songs are on an especially elevated level but whilst Tourangeau sings them she makes us believe they are." The recording was originally released in Europe, but not in North America. ■

See www.scena.org for more from the interview.

ENSEMBLE **CAPRICE** *Les grands classiques*



Direction artistique **Matthias Maute** Saison 2010 – 2011

3 Brandebourgeois et un Italien autour de J.S. Bach
Ensemble Caprice et les violonistes de Rebel (New York)
18 septembre 2010 à 20 h
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
400, rue Saint-Paul Est

Trois concertos, une vie W.A. Mozart
5 février 2011 à 20 h
Salle Redpath
3461, rue McTavish

Matthias Maute
Chef d'orchestre

Le ciel des cantates J. S. Bach & G. F. Haendel
9 avril 2011 à 20 h
Salle Redpath
3461, rue McTavish

Shannon Mercer

Daniel Taylor

Une visite chez J.S. Bach
hors-série
Caprice matinal
Ce concert est présenté dans le cadre du Festival Bach de Montréal 2010
1 décembre 2010 à 11 h
Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est


INFORMATION :
514 523-3611 • info@ensemblecaprice.com • www.ensemblecaprice.com
ENSEMBLE CAPRICE 4043 Marlowe, Montréal, Québec, H4A 3M3, Canada



CONCERT
CONTRE LE CANCER

4^e ÉDITION

Soirée lyrique italienne

- ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN •
Chœur de l'Orchestre Métropolitain
- GIANNA CORBISIERO, soprano •
- ANTOINE BÉLANGER, ténor •
- GINO QUILICO, baryton •

Le vendredi, 4 février 2011
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts

Retenez cette date et surveillez nos annonces!
Pour information : 514-890-8213
www.concertcontrelecancer.com



tim brady
24 frames
trance

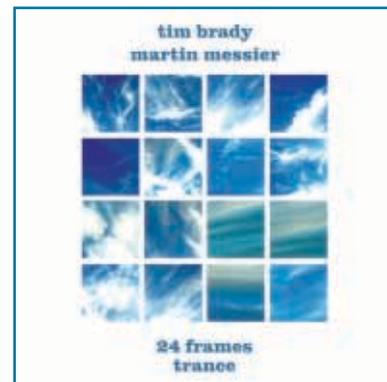
Lancement nouveau CD + DVD
sur Ambiances Magnétiques (AM 203 CD)
guitare + compositions **Tim Brady**
vidéo **Martin Messier**

“Electric guitarist Tim Brady used extensive technology to become exuberant one-man ensembles, accompanied by video projections.”
The New York Times, 2010

BRADYWORKS
musique + création

tim brady
24 frames
trance

Lancement nouveau CD + DVD
sur Ambiances Magnétiques (AM 203 CD)
guitare + compositions **Tim Brady**
vidéo **Martin Messier**



Concert multimédia musique nouvelle et vidéo
lundi 4 octobre 2010, 20h00
Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbooke Est
25 \$ / 15 \$ (à la porte)
infos 514.872.5338



www.timbrady.ca

POLITIQUE DE CRITIQUE: Nous essayons de présenter autant de produits que possible, mais il nous est impossible de couvrir chaque nouvelle parution. Vous trouverez des critiques additionnelles sur notre site [Web scena.org](http://Web.scena.org)

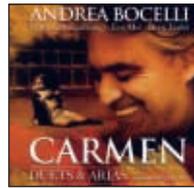
REVIEW POLICY: While we try to review as many products as possible, we are unable to cover every new release. More reviews can be viewed on our Website at scena.org

- ★★★★★ INDISPENSABLE / A MUST!
- ★★★★☆ EXCELLENT / EXCELLENT
- ★★★☆☆ TRÈS BON / VERY GOOD
- ★★☆☆☆ BON / GOOD
- ★☆☆☆☆ PASSABLE / SO-SO
- ★☆☆☆☆ MAUVAIS / MEDIOCRE

CRITIQUES / REVIEWERS

FB: Francine Bélanger, RB: René Bricault,
FC: Frédéric Cardin, EC: Éric Champagne,
AL: Alexandre Lazarides, PER: Paul E. Robinson,
CR: Camille Rondeau, JKS: Joseph K. So

Myung-Whun Chung and the playing of the Orchestre Philharmonique de Radio France. Ukrainian mezzo Marina Domashenko, a powerful Carmen when seen live as at the Deutsche Oper Berlin around the time of this recording, is suitably sultry and dark-toned, even if one wishes for a more forward vocal placement and clearer diction. Welsh baritone Bryn Terfel is a rich-sounding Escamillo although he has yet to inhabit the role. Italian soprano Eva Mei is a girlish and appealing Micaela, a few tremulous moments and a too-pronounced vibrato at the top notwithstanding. What of Signor Bocelli? His timbre remains appealing and instantly recognizable, but he typically combines lovely moments—including some nicely turned *mezza voce*—with a certain awkwardness in the *passaggio* and the top register. Bocelli fans will love this disc while his detractors won't be convinced. In any case, this highlights disc has all the best bits, and at the bargain price of about \$10, it is a worthwhile purchase. **JKS**



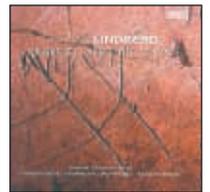
l'étiquette, il faut admettre que le travail de restauration s'avère supérieur à la moyenne. Sans oublier que le contenu mérite pareille résurrection: mis à part un vibrato étrangement hors contexte pour les solistes de certaines pièces (dans le *Salve Festa Dies* tout particulièrement), le tout respire la dévotion, le travail et le sérieux; l'ensemble chante vraiment d'une seule voix. Solesmes, fondée il y a mille ans en 1010, ce n'est pas rien! **RB**

Magnus Lindberg: Graffiti et Seht die Sonne

Chœur de chambre de Helsinki; Orchestre symphonique de la radio finlandaise/Sakari Oramo
Ondine ODE 1157-2 (57 min 12 s)

★★★★☆

Le compositeur finlandais Magnus Lindberg s'était déjà démarqué dans les années 1990 par des œuvres contemporaines au langage harmonique fortement consonant. Après la création de *Joy*, en 1990, le compositeur avait déclaré: « Je sentais que je ne pouvais pas aller plus loin dans cette direction – l'étape suivante aurait vraiment été Hollywood! » Force est de constater que presque vingt ans plus tard, il succombe en partie au genre hollywoodien. *Graffiti* (2009), une cantate pour chœur et orchestre basée sur des textes de la Rome antique, a des accents de la musique de Ben Hur! Mais tout le style flamboyant et direct de Lindberg s'y retrouve avec éloquence. Le langage y est clair et franc, avec une certaine grandiloquence hollywoodienne qui n'est cependant jamais de mauvais goût. Quant à *Seht die Sonne* (2007), Lindberg déploie sa maîtrise absolue des techniques instrumentales et orchestrales dans une pièce



Cantus æternus: Splendeur du chant grégorien

Chœur des moines de l'Abbaye de Solesmes/Dom Joseph Gajard
XXI Records XXI-CD 2 1710 (76 min 10 s)

★★★★☆

À regarder la pochette, l'acheteur serait en droit de s'attendre à un tout nouvel enregistrement de la mythique abbaye. Or, il n'en est rien: on constate avec regret que les pièces datent des années 60 (!) et 80. Les limites de la bande magnétique se font entendre, surtout lors du passage d'une pièce à l'autre. À la défense de



MUSIQUE VOCALE

Bizet: Carmen Duets and Arias

Andrea Bocelli, Marina Domashenko, Eva Mei, Bryn Terfel;
Orchestre Philharmonique de Radio France/Myung-Whun chung
DECCA 4759143 (75 min 51 s)

★★★★☆

This is a highlights disc of the complete *Carmen* recorded back in 2005. Studio recordings of operas on Decca are virtually extinct except in rare instances, such as with its star crossover tenor Andrea Bocelli. Even though there is little or no likelihood of his ever singing Don Jose onstage, his discs must continue to sell for Decca to take this risk. Actually this is one of the more successful attempts, thanks to the strong conducting of



CONCOURS
INTERNATIONAL
D'ORGUE DU CANADA
CANADIAN
INTERNATIONAL
ORGAN COMPETITION

QUATRE organistes de quatre concours prestigieux sur grand écran
FOUR organists from four major competitions on the big screen

RENDEZ-VOUS DES

GRANDS

SAMEDI 16 OCTOBRE 2010
SATURDAY, OCTOBER 16, 2010
20:00

BASILIQUE NOTRE-DAME
110 Notre-Dame O. / W. Montréal

Entrée - 20\$
Admissions - \$20

Billets en vente à la porte ou appelez
Tickets sold at the door or call



billetterie
Articulée

514 844-2172
1 866 844-2172

PRÉSENTATEUR OFFICIEL ARTEFACTURE PUBLIC ARTEFACTURE MÉDIA P
OFFICIAL PRESENTER ARTS GOVERNMENT PARTNERIA P



Affaires municipales,
Régions et Occupation
du territoire
Québec

La Scena Musicale

Info WWW.CIOCM.ORG/RVG

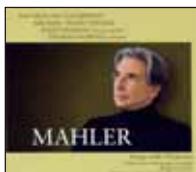
particulièrement captivante. On retrouve ici le style qui a fait la renommée de Lindberg: virtuosité instrumentale, construction solide, mouvement haletant. Un excellent disque pour celui qui désire découvrir le répertoire de ce compositeur majeur d'aujourd'hui. **EC**

Mahler: Songs with Orchestra

Susan Graham, mezzo-soprano; Thomas Hampson, baryton; San Francisco Symphony/Michael Tilson Thomas
San Francisco Symphony 821936-0036-2 (64 min 55 s)

★★★★☆

July 7 of this year marked the 150th anniversary of the birth of Gustav Mahler. As a result, there has been a mad scramble worldwide of Mahler performances and recordings. San Francisco Symphony has issued this collection of Mahler songs with orchestra – *Das Knaben Wunderhorn* from 2007, with both *Rückert-Lieder* and *Lieder eines fahrenden Gesellen* dated 2009. Baritone Thomas Hampson is of course the premiere American interpreter of Mahler. He sings the songs with great attention to textual nuance. Listening to Hampson, his way with the text and his communicative power, it recalls none other than Dietrich Fischer-Dieskau. The American is best in the quieter moments; the more declamatory passages occasionally find him taxed by the dramatic demands, such as in “Ich hab’ ein Glühend Messer”. Mezzo Susan Graham is best known for her French songs, although she is also a noted Mahler interpreter. After twenty years of a major career, Graham’s high mezzo with its lovely timbre and gleaming tone remains fresh and appealing. The *Rückert Lieder* is exquisite, with a most poetic “Ich bin der Welt abhanden gekommen”. Michael Tilson Thomas brings out the high-strung, rather neurotic nature of some of these songs. His tempo can be rather eccentric at times but his reading of the score is never less than compelling. The sound of this hybrid CD is exemplary. This is a must-have disc for all Mahler lovers and fans of the respective artists. **JKS**



mal maîtrisé rend encore moins engageante. S’y mêlent aussi certains maniérismes, tels ces effets de soufflet sur des vers successifs. En fin de compte, il se pourrait que le véritable intérêt de cet enregistrement se trouve dans l’accompagnement imaginaire et, par moments, tout à fait saisissant de Paul Lewis. James Gilchrist partage avec Padmore quelques caractéristiques vocales, mais ne réussit pas à



toucher comme le fait parfois son confrère. Il est vrai aussi qu’il ne jouit pas d’un soutien pianistique équivalent, il s’en faut de beaucoup. Le baryton Konrad Jarnot semble trop souvent à bout de forces, alors que la prise de son, caverneuse à souhait, avantage un accompagnement médiocre au détriment de la voix. Notes et texte en allemand seulement chez Oehms. **AL**



www.scena.org

Arion
Orchestre Baroque

—
direction artistique
Claire Guimond

30^e
saison

Abonnez-vous

vent
de folie

514-355-1825
arionbaroque.com

Logos: PE, Gouvernement du Québec, Hydro Québec, GazMétro, LA PRESSE, 99.2, Conseil des arts et des lettres Québec, Conseil des arts de Montréal, CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL.

Schubert: Die schöne Müllerin

Mark Padmore, ténor; Paul Lewis, piano
Harmonia Mundi HMU 907519 (74 min 18 s)

★★★★☆

James Gilchrist, ténor; Anna Tilbrook, piano
Orchid Classics ORC100006 (65 min 32 s)

★★★★☆

Konrad Jarnot, baryton; Alexander Schmalcz, piano
Oehms Classics OC 816 (68 min 37 s)

★★★★☆

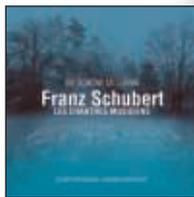
La *Belle Meunière* de Padmore risque de susciter autant d’avis contradictoires que celle, assez récente, de Jonathan Kaufmann chez Decca. Padmore réussit à créer une atmosphère qui convient bien au drame de ce jeune homme dont la flamme est dédaignée par une meunière que l’éclat des apparences séduit plus que le mérite individuel. Mais la voix laisse percer de la fatigue malgré le métier indéniable du ténor anglais, sorte de voix de tête blanche et frêle qu’un vibrato

Schubert: Die schöne Müllerin, D. 795

Les Chantres Musiciens/Gilbert Patenaude; Mariane Patenaude, piano
XXI Records XXI-CD 2 1678

★★★★☆

Voici un très beau disque qui réjouira les amateurs de chant choral. D'abord parce que ce cycle de *La belle meunière* est une pièce maîtresse de la période de maturité de Schubert fort appréciée et ensuite parce que Les Chantres Musiciens en font une interprétation empreinte de fraîcheur et de naïveté. Cette chorale de jeunes hommes, tous issus de la Maîtrise des Petits chanteurs du Mont-Royal, possèdent une solide formation en chant choral et connaissent bien les exigences de leur directeur et fondateur Gilbert Patenaude. Soutenus par la pianiste Mariane Patenaude, elle-même enseignante et gagnante de nombreux prix, Les Chantres Musiciens nous offrent un disque de grande qualité sous l'étiquette de la jeune maison de production XXI qui ne cesse de nous surprendre par l'excellence de ses produits. **FB**

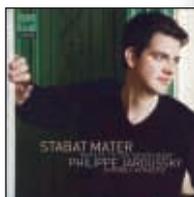


Stabat Mater & Motets to the Virgin Mary

Philippe Jaroussky, contre-ténor; (Marie-Nicole Lemieux, contralto); Ensemble Artaserse
Virgin Classics 50999 693907 2 2 (71 min 31 s)

★★★★☆

Ce disque de 2010, mais paru pour la première fois en 2006, regroupe des motets italiens à la Vierge composés par des musiciens de cette époque florissante alors que Monteverdi et ses disciples abandonnaient peu à peu la polyphonie pour composer des motets pour voix soliste. Philippe Jaroussky et l'ensemble Artaserse dont il est le fondateur interprètent très justement cet équilibre voulu entre le texte et la musique. Jaroussky est un contre-ténor français dont la réputation n'est plus à faire. D'abord étudiant en violon, il se consacre au chant et après seulement trois ans d'études, il devient la révélation lyrique de l'année en 2004 en France. Depuis, les prix ne cessent d'affluer: artiste lyrique de 2007, gagnant d'un Victoire de la musique 2008, récipiendaire du Grand Prix Charles Cros 2009 et en 2009 également, il se voit décerner le titre de Chevalier des Arts et des Lettres. Sa voix se distingue par une tessiture de tête d'une grande pureté qui se prête particulièrement bien à l'interprétation des Motets. La contralto québécoise Marie-Nicole Lemieux unit sa superbe voix à celle de Jaroussky pour interpréter le motet de Legrenzi *Ave Regina Coelorum* ainsi que pour *O intemerata* du compositeur vénitien Alessandro Grandi. L'auditeur ne peut qu'être transporté par ces voix et cette musique propices au recueillement. **FB**



Théodore Dubois: Messe solennelle de saint Remi, Messe de la délivrance

Maria Knapik, soprano; Marc Boucher, baryton; Chœur Philharmonique du Nouveau Monde; Chanteurs de Sainte-Thérèse; Chœur Tremblant; Chœur classique d'Ottawa; Jean-Willy Kunz, orgue; Percussions et cuivres de l'Orchestre philharmonique du Nouveau-Monde/Michel Brousseau

Atma Classique ACD2 2632 (70 min 59 s)

★★★★☆

De Théodore Dubois, on connaît principalement les *Sept paroles du Christ*, son œuvre la plus jouée encore aujourd'hui. Cette nouveauté nous fait découvrir deux messes pratiquement oubliées, ce qui est tout à l'honneur des interprètes. La *Messe de saint Remi* est d'une facture plus traditionnelle. Bien que conservatrice, elle recèle ici et là des passages d'une grande beauté, notamment dans l'agencement chœur et orgue. C'est dans la *Messe de la Délivrance*, écrite à la fin de la Première Guerre mondiale, que Dubois surprend par sa maîtrise d'écriture et son inspiration éclatante. Ici, l'agencement judicieux de l'orgue et de l'ensemble de cuivres est des plus intéressants, rappelant parfois les débordements berlioziens, tout en conservant des mouvements de finesse et d'introspection. Sous la direction énergique de Michel Brousseau, ces deux messes de Théodore Dubois sont ici interprétées avec



Suite à la page LSM22 » Cont. p.LSM22 »

BOTTIN des PROFESSEURS

TEACHERS GUIDE

La Scena Musicale propose un choix d'enseignants aux aspirants qui préfèrent les cours privés. Une belle occasion d'explorer vos talents cachés!

La Scena Musicale offers a choice of teachers for those who are looking for private lessons in which to explore their hidden talents.

Marie-France Boisvert » Violon / Alto

VIOLIN AND VIOLA LESSONS in French or English. Studio in Verdun (métro de l'Église). Students participate in December and May recitals; RCM exams in June.

514-773-4058 | mariefrance.boisvert@gmail.com

Mélanie Barney » Orgue / Clavier

Cours d'orgue, piano, théorie et/ou formation auditive en privé. Organiste professionnelle de concert, maîtrise et premier prix en orgue au Conservatoire de musique de Montréal.

514-668-0379



Marie Pothier » Chant

COURS DE CHANT. SINGING LESSONS.

Respiration, technique, repertoire. Over 30 years experience.

Member, National Association of Teachers of Singing (NATS). Studio in Notre-Dame-de-Grâce, Montreal. Beginner to advanced.

514-484-5407 | heart27ca@yahoo.com

Yolande Deslauriers Husaruk » Chant

Diplômée du Conservatoire de Musique à Montréal, 1er Prix du concours de l'OSM. Expérience de carrière à la radio, la télévision, la scène lyrique: opéra, opérette, répertoire de concert, d'oratorio et musique plus légère. Travaille la posture, la respiration, la technique vocale, les langues, l'interprétation, les différents styles, et également la voix parlée. Enseigne depuis plus de 25 ans, chargée de cours à l'UQAM.

514-273-9393

Josée Allard » Ateliers d'improvisation

La musique Créative: l'expression de soi par l'improvisation. Atelier d'essai: dimanche 12 septembre 2010, 13 h 30 à 16 h. Collège Brébeuf. Horaire et tarifs sur le site web. Réservez vos places!

514-933-9883 | www.musiquecreative.com (blog)

Être dans sa voix... Être en soi

STAGES DE VOIX 4 JOURS 2010
21 au 24 octobre – 18 au 21 novembre

ATELIER SOUFFLE-SON 2010
2 octobre

COURS INDIVIDUELS: Jour – Soir

Murielle Matteau
Professeure de voix et de chant

Daniel Ladouceur
Professeur de voix et mentor/
Consultant du Option Process®

 Centre
Option-Voix | 514 389-7124
www.optionvoix.com
ENSEIGNEMENT ET FORMATION

KAWAI
"le premier piano du Japon"
 disponible chez:

Centre Musical
ITALMELODIE INC.
 Montréal: 250 Jean-Talon Est (514) 273-3224
 Laval: 3354 boul St-Martin O. (450) 681-4131 www.italmelodie.com

GINO QUILICO
COURS DE CHANT
 TECHNIQUE & INTERPRÉTATION

VOICE LESSONS
 TECHNIQUE & INTERPRETATION

Technique - Interpretation

CONTACT: TEL: (514) 926-5529
 MVCONCERTS@AOL.COM

GINOQUILICO.COM

ACADÉMIE DE MUSIQUE DE LASALLE INC.

Cours privés : enfants & adultes / All ages & levels
 Piano, Guitare/Guitar, Basse/Bass, Saxophone
 Chant/Vocals, Batterie/Drums, Violon/Violin,
 Théorie/Theory, Solfège/Solfege, etc... 10% rabais
 /discount 10 leçons/lessons (45 ou/or 60 minutes)

www.academielasalle.com 514-363-6771

KOVAGO
Voice Studio

"DISCOVER YOUR AUTHENTIC VOICE"

DR. ANDREA G. KOVAGO OWNER/OPERATOR
 4055 RUE SAINTE CATHERINE OUEST SUITE 128 MONTREAL QC H3Z 3J8
 KOVAGOVoiceSTUDIO@YAHOO.COM WWW.KOVAGOVoiceSTUDIO.COM (514) 507-2999

École de Chant Marilyn Dagenais

171 St-Joseph Est
 Montréal, Qc, H2T 1H4
 sur rendez-vous seulement

PDG et Professeure en développement musical

(514) 442-0028

www.marilyndagenais.com

OPERA IS - TRAVEL
 with Iain Scott

- Paris at Thanksgiving
8-12 October, 2010
- A weekend in Chicago
10-13 December, 2010
- Istanbul, Troy and the Ionian Coast
14-26 February, 2011
- Springtime in Spain
4-13 March, 2011
- Vienna and Munich
9-18 April, 2011
- Manaus and the Amazon
May 2011
- The Bayfield Festival
2-5 June, 2011
- A Baltic Odyssey
13-19 June, 2011
- La Scala and Verona
20-27 June, 2011





www.opera-is.com 416-486-8408

JOUER
 VENEZ
CONSERVATOIRE
 de musique et d'art dramatique du Québec

www.conservatoire.gouv.qc.ca

Le Conservatoire accueille des élèves venus de tous les horizons dans sept villes du Québec, du primaire à l'universitaire.



Conservatoire de musique et d'art dramatique Québec

EXPLORATIONS **SISTEMATIKES**

Jonathan Govias

FR »

L'article qui suit constitue le premier d'une série de dix articles sur les concepts et éléments fondamentaux inspirés par El Sistema, un programme d'éducation musicale mis en place à l'échelle nationale au Venezuela. Nous y aborderons les répercussions du programme sur la formation musicale et sur les arts de la scène au Canada et ailleurs. Vous pouvez nous envoyer vos questions ou vos suggestions d'aspects à traiter dans les prochains articles en passant par le site Web indiqué ci-dessous.

Dans mon ébauche d'un récent article sur *El Sistema*, j'ai décrit son fondateur José Antonio Abreu comme un musicien amateur. Lorsque j'ai présenté cette

version au bureau des affaires internationales du programme au Venezuela afin de vérifier l'information qu'il contenait, je me suis fait vertement reprendre: «Ne l'appellez surtout pas un amateur!» Puis on m'a dressé la longue liste des activités professionnelles de maestro Abreu avant la création du programme il y a 35 ans.

En tant que membre de la première promotion des boursiers Abreu au Conservatoire de la

Nouvelle-Angleterre, je viens de passer une année à étudier le programme sous toutes ses coutures et je me suis rendu à trois reprises au Venezuela pour y enseigner et faire de la direction d'orchestre. *El Sistema* est certainement très connu, comme en témoignent quantité de vidéos en ligne et d'articles dans les médias sur son rejeton le plus célèbre, Gustavo Dudamel, mais il n'en est pas moins méconnu. Les faussetés que l'on peut répandre à son sujet vont encore plus loin que ma maladresse: par exemple, lors d'une audition auprès d'un grand orchestre américain que je ne nommerai pas, son directeur musical m'a posé des questions sur *El Sistema* pour se faire interrompre par un membre du conseil d'administration qui a affirmé que ce programme n'était qu'un «outil du gouvernement socialiste pour endoctriner la jeunesse».

El Sistema a survécu à six (voire huit) changements de gouvernement en 35 ans.

On voit donc mal comment cette des-

cription pourrait cadrer avec la réalité. Il est vrai que ce programme est subventionné par le gouvernement et que certains de ses objectifs sont de nature sociale, mais cela n'en fait pas un programme socialiste. Comme tout programme éducationnel digne de ce nom, il a pour objectif d'offrir aux participants des expériences et des outils

qui leur permettront d'améliorer leur vie et d'apporter une contribution positive à la société en général. Dans ce cas précis, les expériences sont musicales, plus précisément orchestrales ou chorales, et les outils sont des instruments de musique et des partitions.

Le programme national d'éducation musicale du Venezuela, affectueusement surnommé *El Sistema*, offre aux jeunes des activités musicales après l'école. Les participants répètent tous les jours, parfois même la fin de semaine, et tous les mois ou plus souvent, ils donnent des concerts consacrés à la musique classique occidentale. La participation aux programmes ne coûte rien et n'exige aucune audition, les places étant attribuées dans l'ordre d'arrivée. Il n'y a ni méthode standardisée ni programme d'études.

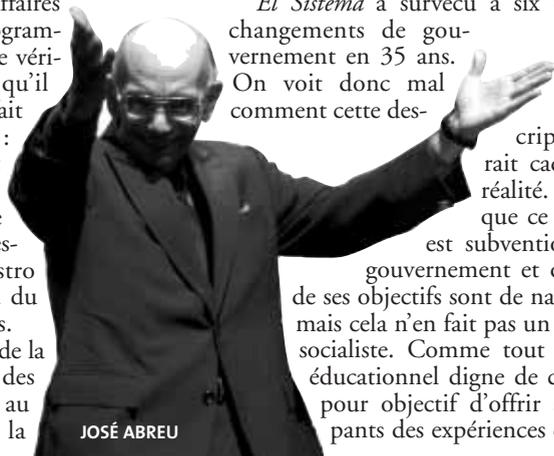
Ce sont des caractéristiques incongrues pour les Nord-Américains, surtout si l'on pense que le nom familier du programme, Le Système, évoque effectivement un système. En fait, cette désignation représente l'abréviation d'une appellation que le gouvernement avait imposée il y a longtemps et qui se traduit littéralement par «Fondation pour le système national d'orchestres et de chœurs de jeunes au Venezuela» (FESNOJIV). En réalité, c'est un réseau de tous les ensembles et de toutes les activités connexes qui existent dans plus de 300 écoles de musique, connues sous le nom de *nucleos*, regroupant plus de 300 000 jeunes à l'échelle du pays.

On peut dire que cela correspond à un autre système, moins évident celui-là: un système de valeurs qui oriente les activités sans vraiment les dicter. Les principes fondamentaux du programme se rapprochent des qualités universelles souhaitables pour une organisation décentralisée et très diversifiée, s'inspirant de la notion que la musique peut servir de catalyseur du progrès social. L'importance donnée au travail de groupe, la fréquence des répétitions, l'accessibilité du programme et le refus de la sélection, tout cela signifie que la formation musicale possède un pouvoir et une valeur qui dépassent la portée des résultats immédiats qu'on peut en tirer. Et il vaut la peine de réfléchir à cela, car si les vidéos diffusées sur Internet sont magnifiques et propres à inspirer de l'espoir, elles ne représentent qu'un effet et non la cause, un produit et non le processus. ■

[Traduction : Anne Stevens]

Prochain article: *la musique, catalyseur du progrès social*

Jonathan Govias est un chef d'orchestre, consultant et éducateur pour les programmes *El Sistema* à l'échelle internationale. Pour en savoir davantage sur ses activités et obtenir des ressources sur le programme, visitez www.jonathangovias.com.



JOSÉ ABREU

éducation

La passion de la réussite

**CERTIFICATS
BACCALAURÉATS
MICROPROGRAMMES
MAÎTRISES
DOCTORAT (Ph.D.)**

Faculté de musique
Pavillon Louis-Jacques-Casault
1055, avenue du Séminaire
Université Laval
Québec (Québec) G1V 0A6
418-656-7061
www.mus.ulaval.ca

SYSTEMATIC EXPLORATIONS

PHOTOS Luis Cobelo



GUSTAVO DUDAMEL

Jonathan Govias

EN »

The following is the first in a 10-part series on key concepts and elements from the Venezuelan national music program known as El Sistema, and the program's implications for both music education and the performing arts within Canada and beyond. Questions or suggestions for future installments can be submitted via the website below.

In drafting a recent article on *El Sistema*, I described its founder José Antonio Abreu as an amateur musician. When I submitted the version to the International Affairs office of the program's administration in Venezuela for fact checking, the rebuke was both swift and sharp: "Don't you ever call him amateur!" was the admonishment, followed by a lengthy list of Maestro Abreu's professional activities before he founded the Venezuelan national music program 35 years ago.

As a member of the inaugural class of Abreu Fellows at the New England Conservatory, I'd spent the last year studying the program in depth and had just concluded my third visit to Venezuela to teach and conduct there. *El Sistema* is certainly well publicized, as the countless online videos and press articles on its most famous product, Gustavo Dudamel, will testify, but that doesn't necessarily mean it's well under-

stood. The misinterpretations or misunderstandings go much further than my *faux pas*: at a recent audition with a major American orchestra, which must remain nameless, the music director in the interview asked me about *El Sistema*. A senior member of the administration on the panel immediately interjected, summarily dismissing it as "a socialist tool of the current government to indoctrinate their youth."

Given that *El Sistema* has survived six (eight, if you count interim) administrations over 35 years, it's hard to justify that description. It's true that *El Sistema* is government-funded and it's true that it has social aims, but that's as far as the idea of socialism goes. Like any educational program, its objective is to provide its participants with both experiences and tools to better their lives and contribute positively to society as a whole. The experiences happen to be musical—orchestral or choral, to be precise—and the tools are instruments and printed scores.

The Venezuelan national music education program, known familiarly as *El Sistema*, brings youth together after school to make music. They rehearse daily, sometimes even on weekends, and perform monthly, if not more frequently, with repertoire drawn from western classical traditions. There is no cost to the participants, and no entry audition for access to the program, with places assigned on a first-come first-served basis. There are no standardized methods or curricula.

The last is vexing to the North American mindset, not in the least because the common name of the program translates as "The System", begging the question "What is the system to *El Sistema*?" The name is a contraction of a long government-mandated title that translates literally as "The Foundation for the National System of Youth

Orchestras and Choirs in Venezuela," also known as "Fesnojiv" (FESS-no-heev). There is a system: it's the network connecting all the ensembles and related activities within the 300-plus music schools, known as *núcleos*, and the 300,000-plus participating youth across the entire nation.

There's another, less obvious, system too: a system of values that guides the activities without directing them specifically. The fundamental principles of *El Sistema* are the closest to universal qualities in a markedly diverse, decentralized organization, and they stem without exception from the idea of music as an agent of social change. Focus on the ensembles, frequency of rehearsals and program accessibility and non-selectivity are all offshoots of the idea that music education has power and value beyond the intrinsic. They are ideas worth exploring independently, because as beautiful and inspiring as Internet videos are, they are simply the effect, not the cause, the product and not the process. ■

» Next time: music as an agent of social change.

Jonathan Govias is a conductor, consultant and educator for *El Sistema* programs worldwide. For more information on his activities and resources on *El Sistema*, please visit www.jonathangovias.com

**Académie
Musicale
Crescendo**
21^e Anniversaire, saison 2010-2011

Julie Drainville, directrice

Guitare classique, populaire et électrique, piano et violon.

Cours privés et en groupe, orchestre et musique d'ensemble pour jeunes élèves, examens et concerts.

De 4 à 98 ans! enfants et adultes.



Renseignements : 514-382-8652
Courriel : academiecrescendo@gmail.com
Site Web : www.academiecrescendo.com

609 rue Émile-Journault
Près du Métro Crémazie, des Ponts Viau et Papineau

Programme de musique 2011-2012
École secondaire Pierre-Laporte
Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys
en collaboration avec l'École de musique Vincent d'Indy

2 nouveaux programmes en septembre 2011:
.Vocal-Piano PLUS
.Techniques instrumentales et création

Soirée portes ouvertes, le lundi 4 octobre 2010, 19h30
Journée d'exploration sonore, le samedi 6 novembre 2010 de 10h à 15h
École Pierre-Laporte, 1101 chemin Rockland, Ville Mont-Royal
Information / inscription: 514 739 6311 poste 6143

1980-2010
30 années d'excellence
et de tradition!

Bois, cuivres, cordes, percussion
technique vocale, piano, guitare
informatique-musique, création
chorale: classique, gospel, jazz
volet: musique du monde, impro



ÉCOLE SECONDAIRE
PIERRE-LAPORTE

Saison 2011-2012 / 2011-2012 Season

**AUDITIONS NATIONALES /
NATIONAL AUDITIONS**

pour chanteurs et pianistes / for singers and pianists



Date limite d'inscription / Deadline for application
Le vendredi 15 octobre 2010 / Friday, October 15, 2010

PRÉLIMINAIRES / PRELIMINARIES*

Montréal : 11 et 12 novembre 2010

Montreal : November 11 and 12, 2010

Toronto : 15 et/ou 16 novembre 2010

Toronto : November 15 and/or 16, 2010

Vancouver : 20 novembre 2010

Vancouver : November 20, 2010

* Les auditions préliminaires de l'Atelier lyrique seront tenues conjointement avec le Canadian Operatic Arts Academy / Auditions for the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal are being held in conjunction with those for the Canadian Operatic Arts Academy.
www.music.uwo.ca/coaa.html

RAPPEL/CALL BACKS

Montréal : 11, 12 et 13 décembre 2010 (les trois jours) /
Montreal: December 11, 12 and 13, 2010 (the three days)

INSCRIPTION / APPLICATION

Le candidat doit être citoyen canadien ou immigrant reçu au moment de l'inscription. /
Candidates must be Canadian citizens or have Landed Immigrant status at the time of application.

**Renseignements et formulaire d'inscription /
Information and registration form**

www.operademontreal.com/atelierlyrique/auditionsnationales

Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal

514 985-2222 poste 2271 / atelierlyrique@operademontreal.com



Partenaire
canadien

Canadien
Heritage

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Hydro
Québec



LE PROFESSEUR POUR VOUS

Lucie Renaud

Septembre: synonyme de rentrée, de nouveau départ... Si vous en profitez enfin pour vous faire plaisir et vous mettre à l'étude d'un instrument?

Mais comment dénicher le professeur idéal? Il faut d'abord savoir que ce dernier n'existe pas. Le plus important ici reste de découvrir celui qui vous convient le mieux, selon vos acquis, votre tempérament, vos disponibilités. À compétences égales (diplôme obtenu, années d'expérience, recommandations d'un ami), il ne faut jamais occulter la personnalité de celui ou celle avec qui vous allez partager une certaine intimité – pour ne pas dire une intimité certaine. Vous en doutez? Sachez que le travail quotidien à l'instrument peut aussi bien vous galvaniser (la joie de pouvoir enfin jouer un premier vrai morceau!) que vous fragiliser. Contrairement aux enfants, les adultes sont souvent très conscients de leurs limites et il n'est pas toujours facile de lâcher prise.

Avant même de prendre le téléphone, il faut vous interroger sérieusement sur le temps que vous pourrez consacrer à la musique. Pour progresser de façon réelle à l'instrument, il faudra accepter d'investir un minimum de temps de pratique. La plupart des professeurs mentionneront leurs exigences, allant généralement de 20 à 60 minutes quotidiennement. Si certains aspects de l'apprentissage iront beaucoup plus rapidement que si vous étiez un jeune débutant – la lecture de notes par exemple ou la compréhension des concepts musicaux –, vous pourrez par contre constater que la mémoire, auditive ou musculaire, vous jouera peut-être quelques tours.

Prenez le temps de poser au professeur toutes les questions qui vous viennent à l'esprit (l'encadré en propose une série) et n'hésitez pas à demander d'assister à une première mini-leçon qui vous permettra d'évaluer l'environnement physique, les compétences du pédagogue, mais surtout les atomes crochus qui existeront entre vous et celui qui vous guidera pour les prochaines années. Surtout, ne décidez pas de choisir un « moins bon » professeur parce que vous débutez et que vous changerez quand vous aurez dépassé le maître! Un mauvais professeur peut faire beaucoup plus de dommages à un débutant qu'à un élève de niveau intermédiaire. Les fondations resteront instables, générant une certaine frustration qui pourrait vous porter à abandonner l'instrument. Si vous n'êtes pas à l'aise, essayez-en plutôt un autre. Le professeur idéal pour vous existe, soyez patient. Bonne année musicale! ■

**QUELQUES QUESTIONS ESSENTIELLES
À POSER AU PROFESSEUR POTENTIEL**

- » Quelles sont vos attentes?
- » Dernier diplôme obtenu en enseignement et années d'expérience?
- » Jouez-vous encore de façon régulière?
- » Avez-vous d'autres étudiants adultes?
- » Genre de musique enseignée? *Si vous souhaitez épater vos amis en leur jouant la dernière chanson pop et que le professeur n'enseigne que du Bach, problèmes à l'horizon...*
- » Nombre d'élèves? *Si le professeur enseigne à 75 étudiants, il y a fort à parier qu'il ne pourra accorder toute son attention à chacun.*
- » Méthode utilisée? *Les meilleurs professeurs sauront adapter les nombreuses méthodes existantes à la personnalité de l'étudiant. Méfiez-vous de ceux qui ne jurent que par une seule!*

AMORCER L'ANNÉE D'ENSEIGNEMENT SANS Y LAISSER SA PEAU

Lucie Renaud

Le téléphone ne déroutait pas et vous songez à prendre des leçons de jonglerie, histoire de pouvoir faire rentrer vos nouveaux élèves dans vos (trop) rares périodes libres? Respirez un grand coup et prenez votre temps. Vous pensez peut-être que je suis tombée sur la tête ou que je n'ai que cinq élèves, tous admirablement doués ou que j'habite sur une île déserte, coupée de tout contact avec la réalité? Mais non! Comme plusieurs professeurs, j'ai une maison, une famille, un chien et un travail exigeant en plus de mon enseignement.

S'il y a une chose que j'ai comprise en prenant de l'expérience (à défaut de sagesse), c'est que les aspects de nos vies dont nous sommes le plus fiers sont souvent ceux qui nous ont pris le plus de temps. Quand j'ai commencé à enseigner, je m'attendais à ce que les élèves aient travaillé pendant des heures et me démontrent par leurs progrès éloquentes la pertinence de mes conseils. Après quelques semaines (mois, années) légèrement frustrantes, j'en suis venue à la conclusion que je devais diminuer mes attentes. Oui, autrefois, jadis, je m'exerçais deux heures par jour (de gré ou, bien souvent, de force). Cela ne représente plus la réalité d'aujourd'hui.

Maintenant, je prends exemple sur une copine qui me confiait ne plus rien attendre de son couple et préférer être surprise par les attentions de son conjoint, quand il y pense. Je n'attends rien des élèves, mais j'espère toujours secrètement être surprise. Dès que je dénote un progrès, si minime soit-il, que ce soit du rythme, de la lecture, de l'interprétation ou de l'enthousiasme, je me dis que la journée devient mémorable. Je le mentionne d'ailleurs régulièrement aux élèves quand ils me comblent de leur attention musicale. Je constate que ce relatif détachement me permet de mieux investir le temps que je passe en leur compagnie. Je choisis plutôt de leur apprendre à travailler, une note, une mesure, une page à la fois, pour que, demain ou dans dix ans, ils puissent voler de leurs propres ailes.

Je prends aussi le temps de connaître leur personnalité et leur vécu, étonnamment différents. L'un d'eux est particulièrement espiègle, une autre d'une intensité parfois troublante, un troisième légèrement exalté, un quatrième plutôt silencieux, mais il a toujours des choses étonnantes à révéler quand on s'y attarde. Il y a celle pour qui la musique est une échappatoire, celle qui assiste au cours «parce qu'il le faut», mais qui se fait souvent prendre au jeu ou encore cette femme qui a toujours rêvé de se perfectionner en classique et qui se le permet enfin, à

70 ans... «C'est le temps que tu as perdu pour ta rose qui fait ta rose si importante.» En ce début d'année, je vous souhaiterai donc du temps de qualité, pour vous, pour vos élèves, pour l'amour de la musique... ■

Vous avez des questions pédagogiques que vous souhaiteriez voir traitées ici? N'hésitez pas à me contacter au lrenaud@lascena.org





ANCIENS ET ANCIENNES!
Le CND désire garder contact avec vous.
Écrivez-nous à : info@collegenotre-dame.qc.ca

COLLÈGE NOTRE-DAME

FORMER L'ESPRIT, LE CŒUR ET LE CORPS

École secondaire privée pour les filles et les garçons de 1^{re} à 5^e secondaire

Donnez à votre enfant toutes les chances de réussir!

Le Collège Notre-Dame c'est :

- > une formation intellectuelle de très haut niveau
- > un personnel compétent, disponible et attentionné
- > un encadrement de qualité
- > un milieu de vie enrichissant et stimulant
- > des activités étudiantes à profusion

ADMISSION
POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2011-2012
Pour les candidats de 1^{re} secondaire

Samedi 23 oct.	8 h 30
Samedi 23 oct.	14 h
Dimanche 24 oct.	8 h 30
Dimanche 24 oct.	14 h

Veuillez noter que l'étude des dossiers d'admission pour les candidats de 2^e à 5^e sec. se fera à compter du mois de mars 2011.

Pour information, composez le 514-739-1739.

L'inscription à l'une des séances d'examen se fait en ligne seulement au www.collegenotre-dame.qc.ca

PORTES OUVERTES | SAMEDI 2 ET DIMANCHE 3 OCTOBRE DE 12H À 16H

» Suite de la page LSM16 » Cont. from p.LSM16

honnêteté et panache. La masse chorale est assez bonne et fournit l'éclat recherché pour ce genre d'œuvre. Jean-Willy Kunz exploite à merveille les couleurs de l'orgue de l'église Saint-Jean-Baptiste où le disque a été enregistré. Les solistes sont à la hauteur des attentes. Bref, ce disque offre une avenue intéressante pour découvrir plus en profondeur la richesse et l'envergure de l'œuvre de Dubois. **EC**

To Music – Canadian Song Cycles

Wanda Procyshyn, soprano; Elaine Keillor, piano
Carleton Sound cscd-1013 (76 min 43 s)

★★★★☆

La soprano ontarienne Wanda Procyshyn présente un album de cycle de mélodies entièrement canadiennes. Ordonné dans une perspective historique, le programme s'articule autour de quelques figures majeures du genre au Canada. Si les noms d'Healey Willan, Robert Fleming et John Weinzwig nous sont quelque peu familiers, le reste du programme regroupe de nombreux compositeurs très peu diffusés. Et c'est bien dommage, car sans être des incontournables, les œuvres choisies démontrent une belle sensibilité pour la poésie dont elles sont issues et possèdent de grandes qualités musicales. Le style demeure très traditionnel et peu avant-gardiste, car même les pièces de John Weinzwig – l'un des premiers sérialistes au pays – demeurent dans une esthétique proche de Berg. Si les cinq premières œuvres datent de la première moitié du XX^e siècle, les quatre dernières ont été publiées entre 1992 et 2002, mais écrites par des compositeurs établis à l'esthétique très accessible. Il en résulte un joli programme, tout en finesse et en délicatesse, qui plaira aux amateurs de musique vocale avides de nouveau répertoire. **EC**



caractère souvent épisodique de la forme brucknérienne (à part peut-être le dernier mouvement, plus convaincant à cet égard); le disque renferme de nombreuses beautés, mais celles-ci restent par trop isolées. Voici donc une version qui ne révolutionnera pas le monde musical, mais l'enrichira néanmoins d'une indéniable majesté. **RB**

Castelnuovo-Tedesco - Respighi - Guastavino

José Miguel Cueto, violon; St. Petersburg Symphony
Orchestra/Vladimir Lande

Marquis Classics 7 74718 14072 2 (67 min 55 s)

★★★★☆

La première œuvre du disque est le *Concerto pour violon no 2 «I Profeti» (Les Prophètes)*, op. 66, de Mario Castelnuovo-Tedesco (1895-1968). Ce compositeur né en Italie et immigré aux États-Unis en 1933 avait lui-même n'être que très peu intéressé par le modernisme (et encore moins l'avant-garde) musical de son époque. Sa palette orchestrale, bien que conventionnelle, intègre habilement des touches de couleurs exotiques, telles ces harmonies «hébraïques» présentes dans le *Concerto*, et faisant référence au monde biblique évoqué par le sous-titre de l'œuvre. Le résultat est somptueux, telle une musique de film de grande facture (Castelnuovo-Tedesco, d'ailleurs, travailla à Hollywood, en plus d'être l'un des professeurs du célèbre John Williams). Le *Concerto Gregoriano* d'Ottorino Respighi est un compagnon tout indiqué puisqu'il fait appel, lui aussi, à une inspiration d'ordre spirituel et religieux, le chant grégorien. À travers l'écriture luxuriante de Respighi, l'extrême sobriété homophonique de ce type de chant se retrouve assez richement enveloppée, mais le respect évident du compositeur et la beauté magnifique de l'écriture violonistique en font une partition que l'on souhaiterait entendre plus souvent au concert. *La rosa y el sauce* de Carlos Guastavino (1912-2000) est à l'origine une pièce pour voix et piano. Purement néoromantique, la mélodie est belle à faire pleurer, sans apparaître racoleuse. Un exploit en soi pour un compositeur contemporain. **FC**



a high-power classical artist agency. Recently I heard him give a recital at Stratford Summer Music, playing the Andante Spianato and Grand Polonoise, as well as the Chopin Piano Concerto No. 1. The latter is also featured on this disc, his debut CD. It was recorded two years ago at the Warsaw Philharmonic Concert Hall during the festival *Chopin and His Europe*. On this disc as well as in the live performance last month, Lisiecki combines technical virtuosity and excellent musicianship with a maturity and sensitivity that are really quite remarkable. His lyrical approach to the two pieces, in particular his gorgeous singing tone and sensitivity of touch are in full display. Howard Shelley, leading the Sinfonia Varsovia, offers sympathetic support. Even with many excellent versions of these two concertos already available, Lisiecki's performance is a worthy addition to the already very crowded catalogue. **JKS**



Gershwin by Grofé :

Orchestrations originales et arrangements

Lincoln Mayorga, piano; Al Gallodoro, clarinette et saxophone; Harmonie Ensemble, New York/Steven Richman
Harmonie Mundi HMU 907492 (54 min 46 s)

★★★★☆

Wanting to retrace the adventure of the «jazz symphonique», Steven Richman a reformé l'ensemble de Paul Whiteman (allant même jusqu'à recruter un de ses musiciens, Al Gallodoro, qui livre ici sa dernière performance, la mort l'ayant emporté quelques mois après la séance d'enregistrement) et regroupé autour de la version d'origine de la *Rhapsody in Blue* divers arrangements de chansons réalisés par Ferde Grofé pour cette même formation. Il en résulte un disque agréable et sympathique, vif et allègre. Avec une direction agile et vivante, Richman accentue le relief des timbres et use de tempos allants. Le style est ici entièrement senti et nous rappelle à quel point le jazz des années 1920 et 1930 est redevable au ragtime. Petit paradoxe, Richman dirige dans un esprit léger et souple, alors que les arrangements réalisés par Ferde Grofé pour le Paul Whiteman Orchestra se voulaient plus proches de l'opulence symphonique. Cela ne gâche en rien notre bonheur, bien au contraire! Ce disque s'écoute avec le plaisir contagieux que procure la musique de Gershwin, allié à la complicité évidente des musiciens avec ce répertoire irrésistible. Un pur plaisir! **EC**



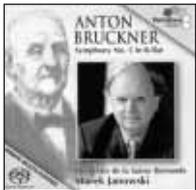
■ **MUSIQUE INSTRUMENTALE**

Bruckner: Symphonie no 5

Orchestre de la Suisse Romande/Marek Janowski
PentaTone Classics PTC 5186 351 (73 min 54 s)

★★★★☆

Après un cycle à succès des quatre symphonies de Brahms sur la même étiquette, Janowski se lance dans Bruckner, dont voici une *Cinquième* digne d'attention. Outre un assez bon contrôle des forces orchestrales, le chef réussit à créer un superbe équilibre entre les différentes sections de l'orchestre – entre cuivres et bois, surtout. La prise de son, dans le format Super Audio habituel pour PentaTone, contribue au rayonnement de la vision de Janowski. Malgré tout, ce dernier ne réussit pas à transcender le



Chopin: Piano Concertos No. 1 & 2

Jan Lisiecki, piano; Sinfonia Varsovia/Howard Shelley
Narodowy Instytut Frydryka Chopina NIFCCD 200

★★★★☆

The classical piano world is full of *wunderkinder*, brilliant young musicians who perform at a level typical of artists many years their senior. At 15 Jan Lisiecki certainly belongs to this select group, although I understand he hates to be called a «prodigy». Born in Calgary of Polish parents, Lisiecki made his orchestral debut at nine, has since performed as soloist with orchestra some fifty times and given recitals in important venues from Carnegie Hall to Zelazowa Wola, Chopin's birthplace. He is now on the roster of IMG Artists,

Lord: To Notice Such Things

Jon Lord, piano; Cormac Henry, flûte; Jeremy Irons, narration; Royal Liverpool Philharmonic Orchestra/Clark Rundell
Avie 2190 (54 min 21 s)

★★★★☆

Jon Lord était le claviériste du célèbre groupe

disques, dvds

DISQUES XXI-21



QUATUOR ARTHUR-LEBLANC
SHOSTAKOVICH
 INTÉGRALE DES QUATUORS À CORDES
 THE COMPLETE STRING QUARTETS
 6 CD

XXI

XXI

BRAHMS
 STÉPHAN SYLVESTRE
 Works for Solo Piano
 Oeuvres pour piano solo
 op.10, 118 & 119

XXI

LUCILLE CHUNG
MOZART & ME
 Piano Works

XXI

Johann Sebastian
BACH
 • Organ works •
 Nicolas-Alexandre Marcotte
 Organ: Karl Wilhelm & Edgar Sauer, Marburg

XXI

Thomas ALBERTON
 Willem ELMS
 André HÉLÉNIER
 Donald Lutz de VECORRA
 Gregoire ALLEGER
 Hans SCHUBERT
 Thomas GALLI
 Charles COUDRIEU
 Gabriel GIBRE
 Stefan Schützler-BACH
 Thomas HOFFMANN
 Armand FALGA
 George (Hans) HANDEL
 Wolfgang Sawallisch (1924-2006)
 Armand VIGNALI
 Giulio CECILI
 Carlo SACCI (1911)
 Claude LÉVY (1913)

FRÈRE ANDRÉ, UN HOMME DE PRIÈRE
 SAISON DE LA RÉGULARITÉ ET LA VIGILANCE
 COFFRET 2 CD

XXI

CHARLES-MARIE
WIDOR 6 CD
Intégrale des symphonies pour orgue
Complete organ symphonies

JEAN-GUY PROUX
 GILLES BÉVIER
 BENJAMIN WATERHOUSE
 JACQUELIN BOUCHÈRE
 JACQUES BOUCHÈRE

CASAVANT

DIRECTION ARTISTIQUE: JACQUES BOUCHER & MARTIN DUCHESNE

rock Deep Purple.

Comme pour plusieurs musiciens rock de cette époque, les liens, académiques ou sentimentaux, avec la musique classique parfois assez étroits. Si bien que, quelques décennies plus tard, ces derniers ont osé s'aventurer dans des compositions orchestrales. Paul McCartney l'a fait, Roger Waters (Pink Floyd), Ritchie Blackmore (de Deep Purple, comme Jon Lord), Jon Anderson (Yes) et plusieurs autres aussi. Comme c'est souvent le cas, la personnalité «symphonique» de ces compositeurs est rarement très affirmée. Ce qu'ils écrivent est presque toujours constitué de gestes largement calqués sur la musique orchestrale du 19^e siècle, mais avec un accent porté sur la simplicité des mélodies qui les amènent à être assez semblables à de la musique de film actuelle. La plume de Jon Lord est en ce sens très comparable à ce qui se fait dans le genre. À sa décharge, on doit reconnaître un talent de mélodiste certain et une attention portée à la coloration pastorale de ses partitions. Lord demeure économe et assez dépouillé dans son traitement de l'orchestre, ce qui est une qualité. Sans être une révélation, cette musique est néanmoins fort agréable. FC



Rachmaninov: Symphony No. 2

London Symphony Orchestra/Valery Gergiev
LSO Live LSO0677 (60 min 53 s)

★★★★☆

Like so much of Rachmaninov's music, Symphony No. 2 is dark and gloomy. Gergiev makes it even darker, by taking an unusually slow tempo in the last movement and also by emphasizing the lower strings. Gergiev's approach, while emotionally disturbing, makes most other recordings of the work sound superficial. Since he succeeded Sir Colin Davis as principal conductor of the LSO, Gergiev has introduced a great deal of new repertoire to the orchestra and taken the ensemble's reputation to an even higher level. This recording was made during a concert at the Barbican in September 2008. The Barbican usually causes problems for record producers but on this occasion James Mallinson got wonderful results. There is plenty of resonance and the strings have never sounded richer. PER

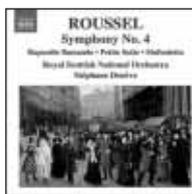


Roussel: Symphonie n° 4

Royal Scottish National Orchestra/Stéphane Denève
Naxos 8.572135 (69 min 8 s)

★★★★☆

Ce quatrième CD est le dernier de la quasi intégrale Naxos des œuvres pour orchestre de Roussel. Son triple mérite est de nous faire découvrir des pages oubliées d'un compositeur pour le moins original, d'aviver l'intérêt pour certaines de ses œuvres encore sous-estimées, enfin, de faire briller d'un nouvel éclat deux titres toujours au répertoire, la *Symphonie n° 3* et les deux suites de *Bacchus et Ariane*. En fait, il ne manque à notre plaisir que le célèbre *Festin de l'araignée*, laissé de côté pour on ne sait quelle raison. La *Symphonie n° 4* (1935), d'une concision toute moderne, constitue la pièce de résistance de ce nouvel enregistrement. Le deuxième mouvement, un Lento con moto d'une dizaine de minutes, se révèle particulièrement captivant; Denève en débrouille les vis avec une attention de grand chef. Les compléments sont loin d'être négligeables : *Rhapsodie flamande* op. 56, *Petite suite* op. 39, *Concert pour petit orchestre* op. 34 et *Sinfonietta* op. 52. Dans ces quatre œuvres tardives aux mouvements plus ou moins brefs, l'écriture orchestrale de Roussel semble ouvrir de nouvelles portes. AL



This is the ninth and probably last CD release by the Philadelphia Orchestra under Christoph Eschenbach. He was music director from 2003 to 2008 but the partnership was terminated earlier than expected by mutual consent. Their recorded collaborations have been generally well received but the present release is somewhat disappointing. The orchestra plays well but Eschenbach doesn't have anything special to say about any of these works and the sound in Verizon Hall continues to be a major problem. It lacks warmth and depth.

Romeo and Juliet begins very slowly as if something important were about to happen but the conflict between the Montagues and the Capulets never gets off the ground and the love music is merely pretty when it should be impassioned. *Francesca da Rimini* also lacks real drama and excitement.

It strikes me as odd to couple three Tchaikovsky orchestral works with two brass quintets by Russian composer Victor Ewald (1860-1935). I don't see the connection except that both composers were Russian. Ewald was not in the same league as a composer. While principal players from the Philadelphia Orchestra perform well, this music will be of interest mainly to other brass players. PER

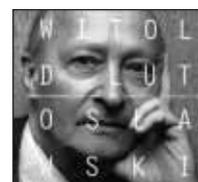


Witold Lutoslawski Opera Omnia 2: Symphonies no 2 et 4

NFM Wroclaw Philharmonic Orchestra/Jacek Kasprzyk
CD Accord ACD161 (50 min 15 s)

★★★★☆

La maison de disque polonaise CD Accord a entamé récemment une édition discographique de l'œuvre de Witold Lutoslawski, l'un des plus importants compositeurs polonais de la seconde moitié du XX^e siècle. Après un premier volume consacré à la musique de chambre, ce deuxième disque regroupe les symphonies no 2 et no 4, deux incontournables de sa production. La *Symphonie no 2* (1965-67) est un pur produit de son époque et démontre l'intérêt de Lutoslawski pour l'avant-garde européenne. Néanmoins, la liberté de pensée, la souplesse du geste mélodique et la riche pensée orchestrale confèrent à cette œuvre une énergie des plus captivantes. La *Symphonie no 4* (1992), le chant du cygne du compositeur, est d'une autre trempe musicale. Elle reflète l'idéal lutoslawskien d'une mélodie sinueuse se déployant dans un univers pratiquement tonal, aux couleurs nuancées et mystérieuses. Ces deux œuvres jouissent ici d'une interprétation de très grande qualité. Les plans sonores et les couleurs orchestrales sont clairement définis et richement nuancés. Jacek Kasprzyk donne à ces œuvres une vigueur et un élan notables. On regrettera cependant que le livret, d'une grande qualité graphique, ne soit qu'en anglais et en polonais. EC



Mozart Klavierkonzerte Nr. 22 & 23

Daniel Barenboim, piano; Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks/Rafael Kubelik
BR Klassik 900709 (58 min 48 s)

★★★★☆

Barenboim has recorded these concertos several times in his career and will probably do so again. But these performances from 1970 are exceptional. Both Barenboim and Kubelik approached Mozart without benefit of what could be learned from the period instrument specialists, but only scholarly snobs would find fault with the joy and beauty they find in the music. The wind players are superb in both performances and the give and take is exemplary. Tempi are generally good with one exception: Kubelik takes the opening tutti of the Piano Concerto No. 22 in E flat major K. 482 at a tremendous clip, then has to slow down for the second subject, before speeding up again when the opening material returns. But otherwise these are excellent performances. BR Klassik is the house label for the Bavarian Radio. The label features mostly current performances by the great Bavarian Radio Symphony Orchestra under Mariss Jansons, its current music director. PER



Dirigé par Louis Lavigueur, le **CHOEUR CLASSIQUE DE MONTRÉAL**, recherche de bonnes voix (SATB) pour sa nouvelle saison. Programme: Bach (Oratorio de Noël), Mahler (Symphonie #2) avec orchestres et solistes et programme de musique russe. Répétitions: lundi de 19 h à 22 h au Conservatoire de musique de Montréal (métro Laurier). Expérience chorale exigée, lecture un atout. Rentrée: 30 août. Information: 514-389-6875 ou 514 659-9546 www.choeurclassiquedemontreal.qc.ca

Tchaikovsky-Ewald. Tchaikovsky: Romeo and Juliet; String Serenade; Francesca da Rimini; Ewald: Brass Quintets 1&3

Philadelphia Orchestra/Christoph Eschenbach; David Bilger, Jeffrey Curnow, trumpet; Jennifer Montone, French horn; Nitzan Haroz, trombone; Carol Jantsch, tuba
Ondine 1150-2D (2CD: 113 min 46 s)

★★★☆☆

MUSIQUE DE CHAMBRE + SOLO

Echo: Glory of Gabrieli

Canadian Brass; Eric Robertson, orgue
Opening Day ODR 7380 (48 min 2 s)

★★★★★☆

Le Canadian Brass est l'un des meilleurs ensembles de cuivres au monde et cet album le démontre avec éloquence. Dans un répertoire centré autour de Gabrieli et de



Monteverdi, nous retrouvons toute la splendeur et l'éclat du son tout en conservant un sens musical hors du commun. On le sait, les œuvres de Gabrieli ont été écrites en grande partie pour la basilique Saint-Marc de Venise et elles en exploitaient les propriétés d'espace et d'écho pour créer de véritables cathédrales de son. Bien sûr, il est difficile de recréer la spatialisation d'origine de ce répertoire, mais la prise de son du présent album reproduit des effets d'échos et d'espacement des sous-groupes de l'ensemble avec un soin particulier, donnant presque l'impression que l'auditeur est au cœur de l'église en question. Quand à la suite de l'*Orfeo* de Monteverdi, elle reprend les moments clés de l'opéra, mais revêt ici un panache et un aspect solennel d'une noblesse

touchante. Les arrangements proposés sont d'une justesse remarquable, particulièrement dans les pièces avec orgues, qui varient les couleurs et mettent en relief les caractéristiques singulières de chaque instrument. Interprétation juste, technique maîtrisée, musicalité suave, prise de son spectaculaire... Un plaisir à savourer!

EC

Flute Sweet & Tickletoon in Green Golly & Her Golden Flute: an introduction to classical music based on Rapunzel

Ara Malikian, violon; Daniel Del Pino, piano; Barbara Siesel, Green Golly, flûte; Keith Torgan, narrateur et guitariste; Jessica Krash, piano

★★★★★

Quelle belle idée que ce disque! Je suis sous le charme et je ne doute pas que les enfants qui comprennent la langue anglaise le seront aussi. En écoutant cette histoire, je me suis surprise à en imaginer les personnages colorés comme dans les histoires de Fanfreluche de mon enfance. Ce disque est le premier d'une série pour un projet de la télévision éducative américaine. Le but est de faire connaître la musique aux enfants. Keith Torgan, guitariste, acteur et compositeur, s'est joint à Jessica Krash, pianiste diplômée de la célèbre Juilliard School of Music, ainsi qu'à Barbara Siesel, flûtiste et créatrice de musique pour les enfants, pour nous raconter, dans un premier temps, cette charmante histoire ancienne, revisitée et agrémentée d'extraits musicaux puisés dans le répertoire classique et développés par la suite dans la deuxième partie de l'album. Un beau cadeau à offrir.

FB



parties et chaque saison devient un point d'ancrage pour d'autres musiques de compositeurs latins. Comme une pause au milieu des saisons, on retrouve une composition du musicien suisse Jacques Demierre, *Retrato de A.P.*, qui se veut un portrait de Piazzolla. Bref, voici un album de grande qualité, très agréable à écouter autant par la chaleur presque palpable de cette musique que par l'incroyable prestation de l'ensemble Eos.

FB

Schoenberg: String Trio

Rolf Schulte, violon; Richard O'Neill, Toby Appel, alto; Fred Sherry, violoncelle; Christopher Oldfather, piano; Charles Niedich, Alan R. Kay, clarinettes; Michael Lowenstern, clarinette basse; Simon Joly Chorale; membres de la London Sinfonietta; London Symphony Orchestra/Robert Craft

Naxos 8.557529 (79 min 12 s)

★★★★☆

Naxos peut s'enorgueillir d'avoir mis la main sur une série d'excellents enregistrements du célèbre assistant de Stravinski. Pour résumer, il s'agit d'une des meilleures versions du *Trio à cordes* op. 45 et de la *Suite* op. 29 présentement disponibles sur le marché. Les musiciens ont su ici donner à ces œuvres une véritable direction musicale, un discours presque traditionnel (selon le vœu maintes fois exprimé par le compositeur lui-même) malgré leur légendaire austérité. On ne peut en dire tout à fait autant des œuvres pour chœur (op. 27 et op. 28), quelque peu raides dans les passages *forte*. Peu étonnant donc que la douce *Der Wunsch des Liebhabers* soit la plus réussie du lot, atteignant même le sublime, osons le dire. Ajoutez à cela un *Accompagnement à une scène cinématographique* op. 34 aux accents expressionnistes marqués, le tout pour l'habituel prix modique de Naxos, et vous obtenez un résultat plus que recommandable.

RB



Piazzolla: 4 seasons 4 guitars

Eos Guitar Quartet

Divox CDX 25221-2 (54 min 34 s)

★★★★★☆

Cet album est un petit bijou qui brille de toutes ses facettes. Sous une pochette à la fois sobre et élégante, cet enregistrement, datant de 1999, se veut un vibrant hommage à Piazzolla et à la musique d'Amérique latine. Le quatuor Eos, fondé en 1985, est l'un des ensembles les plus prestigieux dans sa catégorie à se produire sur les scènes du monde et il est régulièrement invité dans les plus grands festivals de guitare tels Cordoue, Séville, Rotterdam, Montreux et bien d'autres. Dans des arrangements des musiciens Marcel Ege, Martin Oirktl, David Sautter et Michael Winkler, *Les quatre saisons* d'Astor Piazzolla divisent l'album en quatre

Schumann: Sonate en sol mineur op. 22; Fantaisie en do majeur op. 17

Anton Kuerti, piano

Doremi DDR-6608 (55 min 51 s)

★★★☆☆☆

Anton Kuerti nous présente un Schumann curieusement dépassionné, un défi qui ne tient pas la route ici. Il suffit d'écouter la manière dont le thème inaugural de la *Fantaisie* descend ses degrés de façon alourdie, sur un accompagnement dépouillé de tout bouillonnement et de toute éloquence, pour s'en persuader. Le deuxième mouvement est pris de façon plus prudente que virtuose, avec la conséquence qu'est contourné le risque des écarts terribles imposés à



Musique de chambre
Allegra Chamber Music
30 ans years

30th Season 2010-2011

GALA

Thursday, September 30, 7 pm
Tanna Schulich Hall, McGill University
Tickets required in advance

Dennis Trudeau
Master of ceremonies

SEASON
Thursday

October 28 November 1
February 10 March 10
April 14

8 pm, Redpath Hall, McGill University

MUSICIANS

Simon Aldrich, Brian Bacon,
Theodore Baskin, Vincent Bernard, Alexandre Castonguay, Yukari Cousineau, Robert Crowley, Chloé Dominguez, Dorothy Fieldman Fraiberg, Stéphane Lévesque, Alexander Lozowski, Jean René, Reuven Rothman, Katherine Skorzewska, Julie Triquet, Pierre Tourville, John Zirbel

Info: 514.935.3933

www.allegrachambermusic.com

Transférez vos vieux disques vinyles sur CD!
tél.: (450)224-4274

l'interprète, risque nécessaire appelé à suspendre le souffle de l'auditeur qu'il place comme devant un numéro de haute voltige. Après quoi, la poésie du dernier mouvement manque au rendez-vous. La *Deuxième Sonate* est prise elle aussi sur un rythme mesuré au métronome plutôt que surgi de la respiration même du pianiste. Les montées caractéristiques vers l'aigu dont Schumann possédait le secret n'ont rien de bien vertigineux. On ne sort guère ému ou convaincu de cette audition, d'autant plus que la prise de son égalise les registres de l'instrument. **AL**

■ DVD

Acis and Galatea

Danielle De Niese, Charles Workman, Lauren Cuthbertson, Edward Watson; Orchestra of the Age of Enlightenment/Christopher Hogwood
Director & Choreographer: Wayne McGregor
Opus Arte OA 1025 D (110 min)

★★★★☆

On ne le répètera jamais trop, une recherche historique et un réel travail de réflexion portant sur tous les aspects d'une œuvre scénique baroque sont nécessaires pour lui rendre pleine justice; de trop nombreuses productions d'opéra ont attelé des musiciens et chanteurs attentifs à la partition à une mise en scène et une scénographie d'une esthétique radicalement opposée qui, inévitablement, trahissent plus ou moins

profondément le langage de l'opéra baroque. Dans cette production d'*Acis and Galatea* de Haendel, l'orchestre, sous la direction de Christopher Hogwood, est en effet énergique, brillant, précis; les chanteurs, hormis quelques écarts de style et un ténor qui semble peiner un peu, sont tout à fait convaincants. Quant à la danse, aux décors et à la mise en scène, on a manifestement fait fi de tout indice historique sur cette œuvre – dont nous ne savons même pas, il est vrai, si elle était présentée sur scène ou au concert... On est vivement impressionné par la virtuosité des danseurs, on reconnaît l'intelligence des trouvailles de mise en scène, bref, on ne peut qu'être frappé par la remarquable efficacité de l'ensemble. Cette construction admirable a toutefois l'inconvénient de distraire de certaines beautés musicales et nuit par moments par son hétéroclisme à la rhétorique de l'œuvre. Tout de même, en ce genre de productions, on a rarement vu mieux. **CR**

Bruckner: Symphony No. 4 "Romantic", Symphony No. 7

Münchner Philharmoniker/Christian Thielemann
Unitel Classica DVD 701908 (156 min)

★★★★☆

Thielemann is a Bruckner conductor very much in

the tradition of Furtwängler, Karajan and Böhm. The tempos are measured, the climaxes massive, and the phrasing is rich and expressive. These performances were recorded in concert in Baden-Baden in 2006 (No. 7) and 2008 (No. 4). The orchestra may not be the equal of the Berlin Philharmonic but it plays extraordinarily well and with obvious commitment.

Thielemann is now entering middle-age for a conductor—he is 51—and continues to build his reputation as the foremost conductor of the German romantic repertoire. He is enormously impressive in Wagner—just last month he was appointed artistic advisor at the Bayreuth Festival after conducting over 100 performances there—and his performances of the Strauss operas have won high praise. But he has a reputation for being dictatorial. He recently resigned from the Münchner Philharmoniker after a dispute but was quickly snapped up by the even more prestigious Dresden Staatskapelle. In the 2010-2011 Season he will record a Beethoven cycle with the Vienna Philharmonic.

Thielemann's conducting style has become increasingly economical in recent years. He does not beat time, and his gestures can seem stiff and understated to a fault. But the results are remarkable. These are some of the best Bruckner performances available on DVD. **PER**



MUSIC

NOTES

MUSICALES

Crystal Chan; Traduction : Alain Cavenne

DÉCÈS D'OTTO JOACHIM À L'ÂGE DE 99 ANS

Le compositeur, professeur et altiste s'est éteint le 31 juillet dernier. Né en Allemagne, Otto Joachim s'est établi à Montréal en 1950. Entre autres récompenses, il a été nommé chevalier de l'Ordre national du Québec et il a reçu en 2008 le Prix hommage décerné par le Conseil québécois de la musique. Joachim fera l'objet d'un article dans *La Scena Musicale* en novembre et notre CD Découverte mensuel sera consacré à ses œuvres.

OTTO JOACHIM PASSES AWAY AT AGE 99

Composer, teacher, and violist Joachim passed away on July 31. A German who immigrated to Montreal in 1950, Joachim was named a Chevalier of the Ordre du Québec. Among many other accolades, Joachim was presented the 2008 Prix hommage by the Conseil québécois de la musique. He will be the subject of a profile in *La Scena Musicale's* November issue. Our monthly Discovery CD will also be comprised of his works.

RAOUL SOSA TO BE HONOURED AS MEMBER OF THE ORDER OF CANADA

Sosa, a pianist, conductor, and professor, has been named a Member of the Order of Canada. Governor General Michaëlle Jean will officially present Sosa with the title on September 3 at Rideau Hall. A specialist in Romantic music, Sosa is a native Quebecer.

LES LAURÉATS DES PRIX OPERA NEWS SONT ANNONCÉS

Les gagnants de cette année sont le chef Riccardo Muti, les sopranos Kiri Te Kanawa et Patricia Recette, le baryton-basse Bryn Terfel et le ténor Jonas Kaufmann. Les lauréats seront honorés le 17 avril prochain à New York.

OPERA NEWS AWARDS WINNERS ANNOUNCED

The winners of this year's awards are conductor Riccardo Muti, sopranos Kiri Te Kanawa and Patricia Recette, bass-baritone Bryn Terfel, and tenor Jonas Kaufmann. On April 17, the winners will be honoured in New York City.

NOUVEAU CONCOURS CANADIEN POUR LES JEUNES COMPOSITEURS

Le concours vient d'être lancé par l'Orchestre national de diffusion (anciennement l'Orchestre radiophonique de Radio-

Canada), ouvert aux Canadiens et aux immigrants admis âgés de 35 ans ou moins. Les candidats doivent soumettre une œuvre pour orchestre de chambre de 8 à 10 minutes d'ici le 15 octobre. Le gagnant recevra une bourse de 3000 \$, le deuxième lauréat une bourse de 1500 \$ et un jeune compositeur âgé de moins de 21 ans recevra un prix de 500 \$. La composition gagnante sera jouée par l'OND dans sa tournée de novembre et sera enregistrée pour diffusion sur les ondes de la SRC. Information complète à www.nbc.ca

NEW CANADIAN COMPETITION FOR EMERGING COMPOSERS

A new composition competition has been announced by The National Broadcast Orchestra (formerly the CBC Radio Orchestra). Open to Canadians or landed immigrants aged 35 and under, contestants are invited to submit an 8-10 minute chamber orchestra work by October 15. The winner will receive \$3,000, the runner-up \$1,500, and a promising composer under age 21 will be awarded \$500. The winning composition will be performed by the NBO on their November tour and be recorded for broadcast on CBC Radio Two. Complete guidelines are available at www.nbc.ca

Leonard Bernstein: Debussy: Images, Prélude à l'après-midi d'un faune, La Mer

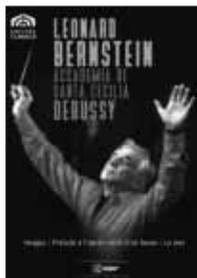
Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia/Leonard Bernstein

Director: Horant H. Hohlfeld

Unitel Classica C Major DVD 701608 (86 min)

★★★★☆

During the last decade of his life, conductor Leonard Bernstein (1918-1990) travelled the world guest conducting, and nearly all his concerts were recorded for both audio (CD) and video (DVD). Deutsche Grammophon has long since released most of these performances. But after Bernstein died in 1990 DG lost interest and whatever material had yet to be released was simply put in the archives. The CD version of this Debussy concert was released by DG but not the DVD version. It has just been issued for the first time, on Unitel Classica's C major label, almost 20 years after the conductor's passing. Given this history one might suspect that there was something wrong with these performances. On the contrary, these are fantastic versions of all three works. In spite of his declining health, Bernstein could almost always summon up enough strength not only to get through a concert but to galvanize whatever orchestra he was conducting. That is certainly the case here but on top of that one hears myriad details often lost in other performances. Pierre Boulez may be widely regarded as definitive in this repertoire but Bernstein is just as detailed and far more exciting. **PER**



Open Air: A Night with the Berlin Philharmonic

Vadim Repin, violin; Berlin Philharmonic/Mariss Jansons

Euro Arts DVD 2051968 (116 min)

★★★★☆

Once every summer the Berlin Philharmonic gives a concert for 20,000 people in the huge outdoor facility called Waldbühne. Many such concerts have been issued on DVD and this one from June 23, 2002, is one of the very best.

Mariss Jansons isn't associated with pop concert fare but he demonstrates a tremendous affinity for the genre. There are some chestnuts here—the "Farandole" from Bizet's *L'Arlesienne*, the Prelude to Act III from Wagner's *Lohengrin* and the "Intermezzo" from Mascagni's *Cavalleria Rusticana*—but there are some refreshing novelties too. Among the latter is the overture to Chapi's 1897 zarzuela *La revoltosa*, and a tango by Carlos Gardel arranged by John Williams. Jansons also conducts "The Wild Bears" from Elgar's *Wand of Youth* Suite No. 2, and the glorious "Pas de deux" from Tchaikovsky's *The Nutcracker*. All these pieces are played with virtuosity and panache.

On top of all this magnificent orchestral music, the audience heard Vadim Repin tossing off one showpiece after another, playing pieces by Wieniawski, Tchaikovsky and Paganini. The highlight was undoubtedly an astonishing rendering of *The Carnival of Venice*. And to be sure, this Waldbühne concert finished, as they all do, with the audience members on their feet swaying back and forth and whistling to the strains of *Berliner Luft*. **PER**



Verdi: Otello

Alexandr Antonenko, Marina Poplavskaya, Carlos Álvarez, Barbara Di Castri, Stephen Costello; Konzertvereinigung Wiener Staatsopernchor; Salzburger Festspiele Kinderchor; Wiener Philharmoniker/Riccardo Muti

Staged by Stephen Langridge; Video Director: Peter Schönhofer

Unitel Classica C major DVD 701408 (143 min)

★★★★☆

This DVD is based on a production given at the 2008 Salzburg Festival. Reviews of that production were largely negative concerning the cast, the stage direction and especially the conducting. One example: "Riccardo Muti is responsible for a lot of the problems. He simply plays so loud that nobody has a chance." I have quite a different view of this performance. In fact, I would say that Muti's conducting is masterly and revelatory, and deserves to be ranked with some of the finest Otellos, including the likes of Toscanini, Karajan and Solti. Muti's conception almost makes Otello a new work. In fact, his performance includes music most listeners would never have heard before: the revised version of the Act III ensemble

that Verdi composed for the Paris premiere in 1894. But elsewhere as well, Muti makes the score far more dramatic and modern than is usually the case. Loud? Yes, it is loud when it needs to be but always for dramatic effect and not for cheap thrills. Attentive listeners may notice that one of the loudest instruments in the Verdi-Muti orchestra is physically the smallest: the piccolo. Its piercing sound cuts through every tutti with electrifying effect. The playing of the Vienna Philharmonic is so good it is almost beyond praise.

Director Stephen Langridge deserves plenty of credit too for so carefully aligning the stage action with the music, as Verdi and librettist Boito clearly intended. I do fault him, however, for not making Otello's deep love for Desdemona clearer in their opening scenes. The tragedy of Otello utterly depends on starting from this foundation.

The cast is not of superstar quality and, in fact, several of the principals were taking their roles for the first time. But every singer is more than competent and part of a genuine ensemble effort. Latvian tenor Alexandr Antonenko looks and sounds every inch the military man he is supposed to be. Marina Poplavskaya is an appealingly vulnerable Desdemona and Carlos Álvarez a very convincing Iago. On the negative side, Antonenko is not impressive in Otello's lyrical music and Poplavskaya lacks the chest voice so necessary in her role. But on the whole this is an historic production of Otello with several scenes utterly hair-raising in their intensity.

Incidentally, next Spring Muti will be capping off his inaugural season as music director of the Chicago Symphony with concert performances of Otello in both Chicago and New York. **PER**



VOTRE LIEN à la musique classique
YOUR LINK to classical music
www.scena.org



Gagnez WIN



Prix:

- > 1 CD/DVD à tirage limité
- > 1 33 tours en vinyle 180 grammes
- > 1 DVD du récital au complet en direct de Vienne

Prizes:

- > 1 Limited Edition CD/DVD
- > 1 LP on 180 gram vinyl
- > 1 DVD of the full Live From Vienna recital

En vous abonnant au bulletin de LSM

- Veuillez envoyer votre adresse à concours@lascena.org en inscrivant sur la ligne Objet « **Concours Lang Lang en direct à Vienne** »

By signing up for the LSM e-newsletter

- Please send your email address to contest@lascena.org with Subject line "Lang Lang Live in Vienna Contest"

Date limite / Deadline: 2010-10-15

La Scena Musicale



La RENTRÉE MUSICALE

2010 FALL MUSIC PREVIEW



1



LA MUSIQUE ANCIENNE

Philippe Gervais

BACH À L'HONNEUR

Jean-Sébastien Bach sera à nouveau très présent cette année, notamment grâce au festival montréalais qui lui est consacré, devenu événement annuel. La programmation détaillée n'a pas encore été dévoilée, mais quelques ensembles ont déjà annoncé leur participation, parmi lesquels le SMAM qui donnera les six motets et *Caprice* qui propose de la musique de chambre. C'est aux musiciens d'Arion que reviendra l'honneur d'ouvrir ce festival en jouant la *Passion selon saint Jean*, la plus courte mais aussi la plus théâtrale des deux Passions de Bach qui nous sont parvenues. La direction en sera confiée au claveciniste et organiste **Alex Weimann** ❶ (26 et 27 novembre, église Saint-Viateur) et l'œuvre fera ensuite l'objet d'un enregistrement par la maison Atma.

Très attendu également, le retour de la claveciniste française **Blandine Rannou** (3 décembre, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours). Elle nous invite, en compagnie de **Luc Beauséjour**, ❷ à découvrir Bach grâce à une pratique qui lui était familière, le duo de clavecin. Le programme comprend notamment le concerto BWV 1061a (dans sa version originale, sans accompagnement



3

de cordes), qui s'achève avec une des fugues les plus enlevantes que Bach ait jamais écrites, de même qu'une transcription de la *Suite pour orchestre* BWV 1066.

Signalons par ailleurs le retour de **Martin Robidoux**, qui a obtenu ce printemps son Prix de clavecin et de basse continue du CNSM de Paris. Il sera cet automne en tournée avec les *Jeunesses Musicales*, relevant le défi d'interpréter les *Variations Goldberg* dans plusieurs villes du Québec et des Maritimes. Le périple se terminera à Montréal le 3 novembre (salle des JMC).

VIVA GRAUPNER!

En ce 250^e anniversaire du décès de Christoph Graupner, **Geneviève Soly** ❸ a prévu de nombreuses activités (récitals de clavecin, conférences, cours, journées d'étude à l'Université de Montréal) dont on trouvera l'horaire détaillé sur le site des *Idees Heureuses*. On ne voudra surtout pas manquer l'événement *Viva Graupner*, toute une soirée (apéritif, premier concert, souper, second concert) qui réunira plusieurs solistes montréalais dans un programme de concertos, genre dans lequel le compositeur excellait, à l'instar de Telemann. Au total, sept concertos et deux ouvertures avec ins-



2

truments solistes seront présentés, chacun faisant appel à une combinaison d'instruments différente. À côté d'œuvres requérant des effectifs souvent employés à l'époque (un concerto pour deux violons, un autre pour basson...), on trouvera une ouverture pour flûte d'amour, hautbois d'amour, viole d'amour, cordes et basse continue, un concerto pour viole d'amour et alto, et – le plus intrigant de tous assurément – un concerto faisant dialoguer trois instruments dans le registre grave, soit le chalumeau basse, le violoncelle et le basson. Fait à noter, il est possible d'acheter des billets séparément pour chacun des deux programmes de la soirée (15 novembre, salle Pierre-Mercure, à partir de 17 h 30).

VÊPRES À VIENNE

Enfin, le SMAM propose cet automne de somptueuses compositions religieuses de l'autrichien Biber, qu'il avait enregistrées il y a une vingtaine d'années déjà. Le disque n'étant plus disponible, on retrouvera avec joie ce programme rare et spectaculaire, qui comprend un *Magnificat* et un *Dixit Dominus*, tous deux écrits à 32 parties avec cornets, trompettes, trombones et cordes, dans le style des grandes œuvres polychorales vénitienes. Un *Nisi Dominus* en version de chambre et des pièces instrumentales pour les mêmes instruments viendront compléter le concert (31 octobre, église Saint-Léon-de-Westmount).



VOCAL

Wah Keung Chan

This fall, the big event in opera takes place in New York when **Robert Lepage** begins staging the Wagner Ring this fall. The MET Live in HD will broadcast the first opera in the series *Das Rheingold* on October 9. Valerie Gergiev conducts. Other Live in HDs include a new production of Verdi's *Don Carlo* conducted by Yannick Nézet-Séguin on December 11. www.metoperafamily.org

The Canadian opera scene begins with Opera Lyrà Ottawa's production of Puccini's *Turandot* featuring Canadian tenor extraordinaire Richard Margison as Prince Calaf (September 11, 13, 15 & 18). The company's Opera Studio continues in October (23, 24, 30 & 31) with Humperdinck's *Hansel & Gretel*. www.operalyra.ca. Montreal Opera begins their 31st season with Verdi's *Rigoletto* with American baritone Anthony Michaels Moore as the tormented, deformed jester (September 25, 29, Oct. 2, 4, 7, 9), rising Canadian tenor David Pomeroy as the Duke of Mantua and soprano Sarah Coburn as Gilda. The rarely performed *Roberto Devereux* by Donizetti is next (November 13, 17, 20, 22, 25). www.operademontreal.com. Also in November, look out for Opera McGill's annual baroque opera production, which is always a treat. Meanwhile, in Quebec City, Opéra de Québec presents Verdi's *Il Trovatore*



PHOTO Nicola-Frank-Vachon

ROBERT LEPAGE begins the Ring cycle this fall

with Richard Margison as Manrico, Canadian spin-to soprano Manon Feubel as his love interest Leonora and Canadian baritone John Fanning as Count di Luna. (October 23, 26, 28, 30). www.operade-quebec.qc.ca.

In Toronto, the Canadian Opera Company will present two operas running concurrently at the Four Seasons Centre: Verdi's *Aida*, featuring sopranos Sondra Radvanovsky and Canadian Michele Capalbo alternating the title role (Oct. 2 to Nov. 5), and Benjamin Britten's *Death in Venice* (Oct. 16 to Nov. 6). www.coc.ca. Opera Atelier, Canada's premiere baroque opera company, presents Handel's *Acis and Gaitea* (Oct. 30 to Nov. 7). www.operaatelier.com

For fans of opera galas, November and December are the best months. The Rencontres lyriques internationales de Montréal will be held from Nov. 11 to 13, culminating with the 17th Gala of the Jeunes Ambassadeurs Lyriques on Nov. 14; some of Canada's best young singers will be featured. 514-684-7287. Montreal Opera's Le Gala will be held on Dec. 5 with four-and-a-half hours of favourite arias and 20 singers, while Opéra de Québec's Gala will be held on Dec. 9.

For fans of singers, Canadian contralto Marie-Nicole Lemieux will be featured in September (Sept. 22 in Quebec City and Sept. 30 in Montreal) with Les Violons du Roy in arias by Mozart, Haydn, Gluck and Graun and in December (6 & 7) with the MSO in *Four Series Songs* by Brahms. www.violonsduroy.com and osm.ca. The André-Turp Society, Montreal's vocal series, serves up mezzo Julie Boulianne and baritone Tyler Duncan in a program of Mahler and Strauss on Oct. 17 and Swedish soprano Malin Christensson on Dec. 10. www.turp.com.

Lastly, after years of absence, the MSO and Kent Nagano finally bring back the traditional Holiday performances of Handel's *Messiah* at the Notre-Dame Basilica (Dec. 11 & 13). Dominique Labelle, Daniel Taylor, Michael Schade and Tyler Duncan are the soloists. www.osm.ca.

» See the October issue for the Choral preview.



LA MUSIQUE CONTEMPORAINE

Julie Berardino

En perpétuel développement et en constante redéfinition, la musique contemporaine et la musique de création jouissent en 2010-2011 d'une programmation montréalaise aussi excitante qu'audacieuse. Présentés à Montréal cet automne, les concerts suivants sont des incontournables.

20 SEPTEMBRE » Après une saison 2009-2010 remarquable, la **Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)**, sous la direction du compositeur et chef d'orchestre Walter Boudreau depuis plus de vingt ans, renouvellera ses exploits notamment avec sa Série montréalaise, mettant le public en haleine pour la 5^e édition du **Festival Montréal /Nouvelles musiques** qu'elle organisera en février prochain. Cet automne, un ensemble français de renom, le **trio avec piano George Sand**, ❶ jouera des œuvres des compositeurs montréalais Nicolas Gilbert, Simon Bertrand et John Rea au cours des « Escapes québécoises » présentées à la Chapelle historique du Bon-Pasteur, dans un rare métissage de musique autant poétique que culturel. Le concert, hétéroclite, inclura également la *Tristia* de Franz Liszt ainsi qu'une création du compositeur français Gérard Pesson, *Trio* (2010).

28 OCTOBRE » Également à ne pas manquer,



PHOTO Bernard Richebé

l'étonnante soirée d'Halloween de la SMCQ mettant en scène le fameux *Frankenstein!!* du compositeur autrichien **HK Gruber**, une œuvre empreinte d'un délicieux humour noir et ayant été diffusée des centaines de fois de par le monde, ainsi qu'une création menaçante « de bruits musicaux féroces » du Montréalais **Wolf Edwards**, lui-même récipiendaire de plusieurs prix prestigieux. Des œuvres de **Serge Garant** et de **Louis Dufort** complètent ce concert aux formations variées, présenté à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau. www.smcq.qc.ca

7 OCTOBRE » Connaissant un grand rayonnement à l'étranger et toujours aussi impliqué dans la création musicale, le **Quatuor Bozzini** nous présente, le 7 octobre prochain à la Chapelle historique du Bon-Pasteur, son concert « Les visionnaires ». Au programme, la première canadienne d'une nouvelle œuvre de **Christian Wolff** ainsi que la pièce *Arbor Vitae* (2006), ultime œuvre du compositeur américain **James Tenney**, toutes deux des commandes du quatuor Bozzini. Ce dernier interprétera également *String Quartet in Four Parts*



PHOTO Erin Riley

(1949-50), une œuvre de jeunesse de **John Cage** évoquant les saisons, ainsi que deux œuvres touchantes de **Walter Zimmermann**, les surprenantes *Keuper* (1980) et *10 Fränkische Tänze* (1977), cette dernière utilisant une technique d'accord des cordes héritée de la Renaissance, la *scordatura*, pour un effet des plus remarquables et déstabilisant. www.quatuorbozzini.ca

24 SEPTEMBRE » Les amateurs d'art interactifs et de techniques nouvelles de composition en auront plein les oreilles lors de la série **Live@CIRMMT** présentée par l'école de musique Schulich de l'Université McGill, en plus d'avoir la possibilité de s'informer des progrès de la recherche sur les nouveaux médias musicaux dans des rencontres préconcerts. En ouverture de saison, voyez la pianiste canadienne **Eve Egoyan** ❷ évoluer au *Disklavier*, un piano à la fois acoustique et numérique, en collaboration avec l'artiste de nouveaux médias de réputation internationale **David Rokeby** dans leur œuvre *Surface Tension*. Le concert sera présenté à la salle MMR du nouveau pavillon de musique de l'Université McGill au 527, rue Sherbrooke O. www.cirmmt.mcgill.ca



3



MUSIQUE DE CHAMBRE

Renée Banville

» Les mélomanes seront comblés par le cadeau que leur offre la Place des Arts pour la rentrée. La nouvelle **Série classique**, constituée de six concerts, leur donnera l'occasion d'entendre des artistes et des ensembles de très grande renommée. Considéré comme l'un des artistes les plus originaux et les plus convaincants de sa génération, le violoniste **Gidon Kremer** est le premier invité de cette prestigieuse série qui débute le jeudi 4 novembre à 20 h à la salle Wilfrid-Pelletier. Il dirigera l'ensemble **Kremerata Baltica** ❶ qu'il a fondé en 1997. Entre autres au programme, un arrangement pour orchestre à cordes du *Quatuor en do dièse mineur*, opus 131, de Beethoven. D'autres grands noms suivront au cours de la saison, dont Renée Fleming, Anne Sofie von Otter et Joshua Bell. Des concerts prestigieux qui renforcent le rôle de Montréal comme métropole culturelle.

Billetterie: (514) 842-2112 / 1866-2112
www.laplacedesarts.com

» Parties intégrantes de la scène montréalaise, les deux sociétés de musique de chambre Pro Musica et Ladies' Morning Musical Club (LMMC) continuent d'offrir à leur clientèle des concerts de haut niveau.

Pro Musica entame la saison le lundi 4 octobre à 19 h 30 au Théâtre Maisonneuve avec le pianiste **Marc-André Hamelin**, dans un récital de chefs-d'œuvre de Haydn, Mozart et Liszt. Suivra le lundi 25 octobre, le jeune **Quatuor Jérusalem**, interprétant Haydn, Debussy et Brahms.

Renseignements: (514) 845-0532
www.promusica.qc.ca

Le LMMC présente pour la 7^e fois, le dimanche 12 septembre à 15 h 30 à la salle Pollack, le **Quatuor Takacs**, dont la discographie est couronnée de multiples récompenses. Le dimanche 3 octobre, on entendra le jeune violoncelliste **Daniel Müller-Schott** ❷ qui a attiré l'attention du milieu en remportant, à l'âge de 15 ans, le premier prix du Concours International Tchaïkovski pour jeunes musiciens.

Renseignements: (514) 932-6796
www.lmmc.ca



2



1

PHOTO Christian Butz

» Le jeudi 30 septembre à 19 h 30, sous la baguette de Bernard Labadie, **Les Violons du Roy** inaugurent leur saison en présentant *L'art de Marie-Nicole Lemieux*, l'une des personnalités musicales les plus attachantes du Québec dans des airs de Mozart, Haydn, Gluck et Graun. Le samedi 6 novembre, ils nous offrent une rare occasion d'entendre l'intégrale des six *Concertos brandebourgeois*, chefs-d'œuvre de la musique baroque. Les concerts ont lieu à l'Église unie St-James, 463, rue Sainte-Catherine Ouest.

Renseignements et billetterie: (418) 692-3026
www.violonsduroy.com

» Le lundi 25 octobre à 19 h 30, l'orchestre de chambre **I Musici** déroule le tapis rouge à **Maxim Vengerov** ❸ pour un concert gala qui promet de vous éblouir. Le maestro dirigera l'ensemble dans deux symphonies de Schubert et Mozart et le violoncelliste **Stéphane Tétreault** dans les *Variations sur un thème rococo* de Tchaïkovski. Salle Claude-Champagne, 200, av. Vincent-d'Indy. Maxim Vengerov donnera un cours de maître le dimanche 24 octobre, à la salle Claude-Champagne, de 14 h à 17 h.

Renseignements et billetterie: (514) 982-6038
www.imusici.com

» Les 26 et 27 novembre à 20 h **Arion Orchestre Baroque** présente, en compagnie des **Voix Baroques**, *La Passion selon saint Jean* de J.S. Bach. Ce concert d'ouverture de l'édition 2010 du Festival Bach de Montréal a lieu à l'église Saint-Viateur, sous la direction de l'organiste Alex Weinmann. Le Festival se déroulera du 26 novembre au 6 décembre.

Détails à venir au début de septembre.

Billetterie: (514) 355-1825
www.arionbaroque.com

» Le 1^{er} octobre, Journée internationale de la musique, la **Chapelle historique du Bon-Pasteur** ouvre officiellement sa saison par un concert du nouvel ensemble en résidence, l'**Ensemble Morpheus**, composé du violoniste Marc Djokic, de l'altiste Frédéric Lambert, du pianiste Paul Stewart et de la violoncelliste Chloé Diminguez.

Renseignements: (514) 872-5338

» Vous souhaitez souligner le bicentenaire de la naissance de Chopin aux chandelles, voici le concert pour vous. La pianiste **Myriam Gendron** vous offrira les œuvres les plus célèbres, accompagnées d'anecdotes. Vendredi 10 septembre à 20 h au Conservatoire de Musique de Montréal.

Renseignements: (450) 419-9148,
www.concertchandelle.com

» Si vous aimez y ajouter Schumann, dont on célèbre aussi le 200^e anniversaire, *Bonne fête Frédéric et Robert* de **Musica Camerata Montréal** est une belle occasion d'entendre des œuvres des deux compositeurs. En formation trio, l'ensemble se produit entre le 25 octobre et le 21 novembre dans les maisons de la culture Frontenac, Rosemont-La-Petite-Patrie, Ahuntsic et dans l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro.

Renseignements: (514) 489-8713
www.camerata.ca

» Le 24 septembre à 18 h 30, en complément à l'exposition **Otto Dix** au Musée des beaux-arts de Montréal, la **Fondation Arte Musica** a élaboré un concert donné par des petits-enfants de l'avocat Hugo Simons, dont le portrait figure dans l'exposition. Au programme: des œuvres de musique de compositeurs tués par les nazis ou écrites dans des camps de concentration. Dans le cadre de la série *Tableaux en musique*, en collaboration avec l'OSM.

Billetterie: (514) 285-2000
www.mbam.qc.ca/concerts



CONCERTS LMMC

119^e saison 2010-2011

SALLE POLLACK

555, rue Sherbrooke Ouest

Le dimanche à 15 h 30

- | | | | |
|----------|--|----------|--|
| 12 sept. | TAKÁCS QUARTET , cordes | 6 fév. | SUSAN PLATTS , mezzo-soprano |
| 3 oct. | DANIEL MÜLLER-SCHOTT
violoncelle | 27 fév. | RACHEL BARTON PINE , violon |
| 24 oct. | FAURÉ QUARTETT , cordes | 20 mars | SETZER-FINCKEL-WU HAN TRIO ,
piano et cordes |
| 14 nov. | DEJAN LAZIĆ , piano | 10 avril | QUATUOR EBÈNE , cordes |
| 5 déc. | EMERSON STRING QUARTET
cordes | 1 mai | ANDRÉ LAPLANTE , piano |

Abonnement: 225 \$

Billet: 35 \$

Étudiants (26 ans): 75 \$

Billet: 15 \$

Non-remboursable - Taxes incluses

LMMC

1410, rue Guy, bur. 12, Mtl, QC H3H 2L7 • Tél.: (514) 932-6796 • www.lmmc.ca • lmmc@qc.aibn.com

LES BORÉADES

Francis Copron - directeur artistique

SAISON
2010-2011

COMMANDITAIRE
OFFICIEL

premieremoisson.com



ABONNEMENT / PASSEPORT

20 % de réduction du prix régulier des billets
Un passeport donne droit à trois entrées aux
concerts de votre choix.

Régulier 72 \$ Aîné 57 \$ Étudiant 25 \$
(frais et taxes inclus)

PRIX RÉGULIER DES BILLETS

Concert * : 32 \$ 25 \$ 10 \$
Concerts ** et *** : 28 \$ 23 \$ 10 \$
Gratuit pour les 12 ans et moins

www.boreades.com

Info 514 634-1244

Les Boréades se réserve le droit de changer la programmation sans préavis.

LE JEUDI 18 NOVEMBRE 2010

BEST OF BACH POUR SOPRANO*

Les plus beaux airs pour
soprano de Jean-Sébastien Bach
avec **Karina Gauvin**

LE JEUDI 3 MARS 2011

EN TOURNÉE AVEC LES FRÈRES PLA**

Ceuvres de Juan Bautista et de
José Pla. En coproduction avec
le **Quatuor Franz Joseph**

LE JEUDI 19 MAI 2011

STYLUS FANTASTICUS***

Musique du XVII^e siècle
avec **William Dongois**,
cornet à bouquin

©Anne Tardif

15 SAISON





2

CONCERTS FAMILIAUX CET AUTOMNE



Julie Berardino

Alors que les feuilles rougissent et que les nez des écoliers replongent dans les cahiers, une myriade d'artistes renouvellent la musique destinée à la jeunesse. Saisissez l'occasion de vivre en direct et en famille une expérience éducative, excitante et inspirante, prenez cet automne le chemin du concert avec vos enfants! Voici quelques suggestions.

DÈS LE 24 OCTOBRE À MONTRÉAL

Oyez, passionnés d'aventures d'un autre temps! Le populaire conte musical médiéval, *Le petit homme aux cheveux roux*, mettant en scène le jeu de marionnette de Lise Dyke ainsi que les prestations du multi-instrumentiste de musique ancienne Philippe Gélinas (L'Atelier du conte en musique et en images), n'est que le premier événement d'une colorée série de huit concerts, *La musique, c'est de famille*, à l'affiche aux Jeunesses musicales du Canada. Ces œuvres variées sont présentées le dimanche, en version courte de 35 minutes pour les 3 à 5 ans ou en version longue de 55 minutes pour les 6 à 12 ans, à des tarifs abordables.

Quant aux adolescents, ils ne seront pas en reste, notamment grâce à l'innovatrice ZoneMusik, une programmation offrant ateliers et concerts à la Maison des Jeunesses

musicales ou dans les écoles secondaires, pour des jeunes de 13 à 15 ans ou de 13 à 17 ans. Cette année, ces rencontres inoubliables traiteront autant de la musique Dixie que de l'histoire du saxophone. Pour la programmation complète, voyez le www.jeunessesmusicales.com.

30 OCTOBRE À OTTAWA-GATINEAU

Succombez au charme endiablé de l'Orchestre du Centre national des Arts et de la diva Nathalie Choquette qui, sous la direction de Boris Brott, vous garantissent des «frissons de plaisir» à l'occasion de l'Halloween! Plongez notamment dans l'univers surnaturel de *L'Apprenti sorcier* de Dukas ou d'*Une nuit sur le mont Chauve* de Moussorgski, au cours de ces prestations bilingues où vous êtes invités à vous déguiser. www.nac-cna.ca

21 NOVEMBRE À OTTAWA-GATINEAU ①

Soyez témoin de la quête d'*Annabelle Canto*, une jeune cantatrice à la recherche de «sa mémoire et de sa voix magique» perdues. Cette œuvre primée est présentée dans une version adaptée aux enfants de 3 à 6 ans et constitue une véritable initiation à l'opéra tout comme au fonctionnement de la voix humaine. www.nac-cna.ca

21 NOVEMBRE À QUÉBEC

Suivez l'Orchestre symphonique de Québec et la comédienne Krystel Descary alors qu'ils revisitent *Pierre et le loup* de Sergueï Prokofiev... à travers les tribulations de Marie-

Soleil, une journaliste à potins qui se retrouve, à sa grande surprise, à prendre part à une représentation de ce spectacle! Une excellente façon pour les enfants de cinq ans et plus d'en apprendre davantage à propos des instruments de l'orchestre, d'autant plus qu'ils pourront voir, entendre et même essayer ceux des musiciens avant le concert. www.osq.org

1^{er} SEPTEMBRE AU 23 JUIN (SUR RÉSERVATION) AUX TOURNÉES SCOLAIRES

Aux amateurs d'inusité: L'Arsenal à musique, maison de production reconnue depuis plus de trente ans pour ses créations musicales de qualité, éveillera vos sens grâce à l'*Usine des sons*, spectacle excentrique et interactif où les musiciens Gorak et Nikita jouent des sculptures sonores Baschet, véritables pièces d'art contemporaines aux possibilités sonores infinies ②. Si vous préférez la magie du *Carnaval des animaux* de Saint-Saëns, la célèbre fantaisie zoologique pourra elle aussi visiter votre école. Consultez le www.arsenal.ca pour connaître les dates des représentations en salle et celles des tournées. Régions de Toronto, Montréal, Québec et Outaouais.

Finalement, l'ensemble de chambre Buzz cuivres farfelus, qui cumule une expérience de scène de plusieurs centaines de concerts d'un bout à l'autre du Canada, vous invite à prendre part à ses spectacles «musithéâtraux» pour la jeunesse. Vivez des sensations fortes grâce au tout nouveau spectacle *Vikings*, relatant les trépidantes aventures d'un roi, de dragons et de Vikings intrépides, tout cela au son des cuivres! À votre convenance, dans votre école, dès la première année du primaire.

www.buzzcuivres.com



ILLUSTRATION Lorraine Beaudoin

SIDE NOTES EN BREF



L'INTRONISATION À L'ALLÉE DES CÉLÉBRITÉS CANADIENNES TRANSFORMÉE EN FESTIVAL

Cette année, l'intronisation de nouvelles étoiles prendra la forme d'un festival de quatre jours comprenant des concerts, des spectacles et des galas, du 14 au 17 octobre à Toronto.

CANADA WALK OF FAME INDUCTION TO BECOME FESTIVAL

This year, the induction of new honourees will be expanded into a four-day festival featuring concerts, shows, and galas from October 14 to 17 in Toronto.

PHOTOS: FORMER WINNERS
KAREN KAIN AND GLENN GOULD

Musica Camerata Montréal

MUSICAMERATA
Montréal

41^{ème}. saison 2010-2011

CENTRE SEGAL POUR LES ARTS

5170 chemin de la Côte Ste.Catherine (métro: Côte Ste.Catherine)

Série de 4 concerts au Studio, dimanches à 14:30

28 NOVEMBRE : Une Ouverture Grandiose - Schumann,
Brahms, Dohnanyi

30 JANVIER : Compositeurs Tchèques - Krommer, Dvorak, Suk

13 MARS : Célébration de la Journée Internationale de la Femme
- Amy Beach, Fanny Mendelssohn, Grazyna Bacewicz

22 MAI : Viotti, Prevost, Brahms

Abonnements à 4 concerts: \$100 (adultes) et \$70 (étudiants
et âge d'or) **Renseignements** : 514 739-7944

CHŒUR DE CHAMBRE

TACTUS

Recherche de choristes

Le Chœur de chambre Tactus, dirigé par François A. Ouimet, recherche des choristes dans tous les pupitres. Byrd, Tallis et les contemporains de Shakespeare. Savoir lire la musique.

Singers Wanted

Tactus Chamber Choir (François A. Ouimet, cond.) is looking for singers in all sections. Byrd, Tallis and Shakespeare contemporaries. Expected to sight-read.

Contact : www.tactus.ca • 514-528-1663

Notes de chevet

création musique et danse

inspirée du Makura no sōshi
de Dame Sei Shōnagon

Direction artistique, Claire Gignac

avec
Frédéric Auger
Claire Gignac
Patrick Graham
Jean René

et
Tomomi Morimoto
Chorégraphie

Une production de La Nef

Festival Transatlantique Montréal
Quartiers Danses 2010

Jeudi 23 septembre et vendredi 24 septembre à 20h

Chapelle historique du Bon-Pasteur 100, rue Sherbrooke Est, Montréal

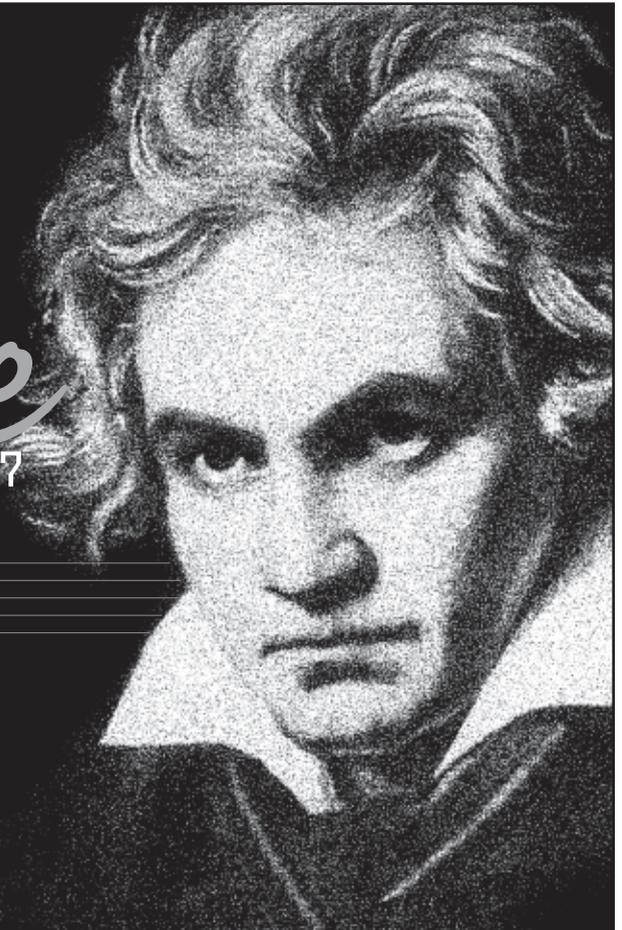
Billets : Régulier 15 \$ | Étudiants 12 \$

La Nef 514.523.3095 | Admission 514.790.1245 www.la-nef.com

de la musique

classique

24 heures / 24 7 jours / 7



FIJM, Juin 2011

LE PARC-X TRIO DESSEINS COLLECTIFS

Marc Chénard

En juillet dernier, le concours annuel de jazz du FIJM décerna son premier prix à un ensemble bien de chez nous : le Parc-X Trio. Plusieurs précédents ont permis à des pianistes de la trempe de Lorraine Desmarais, François Bourassa, Jean-François Groulx, Jon Ballantyne et John Stetch de faire leur percée à la tête de cette formation des plus classiques du jazz, le trio piano. L'ensemble récompensé cette année en est un autre.

Pourtant, ce groupe de la jeune relève montréalaise se démarque de ses éminents prédécesseurs sur un point : son identité collective. Nommé d'après le

quartier de résidence de ses membres, le trio se démarque de la norme habituelle du pianiste-vedette appuyé d'une rythmique de service ; bien que le pianiste Gabriel Vinuella-Pelletier agisse comme principal compositeur, il insiste toutefois sur les contributions essentielles du bassiste Alex Lefavre et du batteur Mark Nelson dans la mise en forme du répertoire. « Nous croyons beaucoup à l'idée du *working band*, affirme-t-il lors d'une rencontre récente avec ses confrères, et même si nous faisons tous de la pige chacun de son bord – on veut tous gagner notre vie à faire de la musique, quoi –,

c'est le trio qui compte avant tout, surtout pour Alex et moi. En début de carrière, on est appelé à tout faire : chercher les engagements, s'occuper des affaires, faire notre publicité, organiser nos enregistrements, etc. »

Sur un autre plan, l'histoire du groupe est assez typique de notre époque puisqu'elle a débuté sur les bancs d'école, plus précisément à l'Université de Montréal. En 2005, Alex et Gabriel se rencontrent dans un cours pour petits ensembles (combos), leur lien musical s'affermissant au moment où le second emménage juste au-dessus du premier. « On avait tous deux des affinités pour le trio piano, explique le bassiste, nos références étant Bill Evans, évidemment, mais Wynton Kelly aussi, ou des contemporains comme Keith Jarrett et Brad Mehldau. On a commencé par jouer des standards, comme tout le monde, pour ensuite développer petit à petit un répertoire original. »

Le trio sous sa forme actuelle se concrétise en 2008 après une période d'essais de batteurs, l'arrivée de Nelson permettant d'unifier l'équipe et de faire évoluer la musique dans un esprit collectif. « Mark a cette aptitude de saisir très rapidement une nouvelle pièce, précise le pianiste, et il pense d'une manière très orchestrale. »

La même année, le groupe obtient une bourse de la Fondation du Maire et investit dans la réalisation de son premier disque éponyme, publié à compte d'auteur au printemps 2009. Suivent alors une première invitation au concours du festival l'an dernier, leur participation cet été étant assurée par une mention d'honneur accordée à la suite de leur premier engagement.

Forts de cette reconnaissance, les musiciens profiteront des heures de studio pré-

vues par le prix pour réaliser leur second enregistrement en fin d'année. Le trio a déjà fait une première sortie à l'étranger, soit deux concerts au Mexique à la mi-août.

« Pour notre premier disque, nous avons enregistré notre répertoire original au complet, souligne le pianiste, mais nous avons beaucoup plus de matériel à notre disposition cette fois-ci, alors on aura du choix. On compte aussi beaucoup jouer cet automne pour vraiment ouvrir nos pièces. » Profitant aussi d'un stage au centre des Arts de Banff en janvier dernier, où ils ont reçu des encouragements de la pianiste de stature internationale Myra Melford, ces musiciens gagnent en confiance et se sentent plus désireux que jamais de faire évoluer collectivement leur musique aux confins mêmes de cette formation instrumentale des plus nobles du jazz. ■

» Sur scène : Casa del Popolo, 4 oct., Dièse onze, 21 oct (Off Festival de Jazz)

» Sur disque : Parc-X Trio (autoproduction)

» Sur la toile : www.myspace.com/parcxtrio



MARK NELSON



ALEX LEFAVRE

PRÉSENCES DU PASSÉ

Annie Landreville

Qui dit «jazz» dit «standards». De reprises en reprises, l'incontournable répertoire se fait parfois hommage. Mingus voulait que ses compositions prennent vie dans les oreilles des musiciens plutôt que sur une partition, et elles ne sont pas prêtes de mourir, comme on pourra le constater dans l'un des disques traités dans cette chronique. Les disques «hommage», s'ils permettent des relectures inspirées, donnent aussi l'occasion de découvrir des musiciens un peu oubliés, voire méconnus.

Violinjazz: The Music of Eddie South

Dorian Sono Luminus DSL-92110

www.violinjazz.com

★★★★☆

Musicien oublié s'il en est un, le violoniste Eddie South fait l'objet d'un bel hommage de la formation Violinjazz de Jeremy Cohen. Eddie South (1904-1962) a donné dans le jazz par défaut: considéré comme un prodige, celui qu'on a plus tard surnommé «the Black Angel of the Violin» avait tout pour devenir un grand musicien classique, mais il était Noir. Il s'est donc tourné vers le jazz et les orchestres. Il a étudié à Paris et a joué, entre autres, avec Stéphane Grappelli et Django Reinhardt. Cohen, pour sa part, a travaillé avec



des vedettes populaires comme Ray Charles, Aaron Neville et Carlos Santana, signant aussi quelques trames sonores. Tombant sous le charme de ce pionnier du violon jazz, Cohen épouse ici de près le style de South, y interprétant de ses compositions (p. ex. *Eddie's Blues*) ou encore des titres de son répertoire (*Rhapsody in Blue*). Les influences gitanes, classiques et populaires sont perceptibles, de même que le swing, voire un soupçon d'audace pré-bop, comme dans *Mad Monk*, composition de Billy Taylor, pianiste de l'enregistrement original des années 1940. Les trois accompagnateurs de Cohen sont tous excellents, la prise de son irréprochable, la musique témoignant d'un charme à la fois suranné et raffiné.

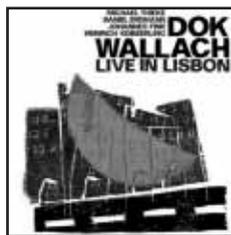
Dok Wallach: Live in Lisbon

Jazzwerkstatt 076

www.michael-thieke.de

★★★★☆

À l'autre bout du spectre des hommages, Dok Wallach célèbre la musique de Charles Mingus dans l'esprit du grand compositeur, c'est-à-dire avec inventivité et énergie. La formation allemande, qui a emprunté le nom du psychiatre et confident de Mingus, existe depuis une bonne dizaine d'années. Créée par le clarinettiste et saxophoniste Michael Thieke, le groupe, sans piano, compte sur l'excellent Daniel Erdmann au saxophone ténor, Johannes Fink à la contrebasse et Heinrich Köbberling à la batterie. Les deux souffleurs y vont de performances épatantes et leur connivence est tout ce qu'il y a de plus ludique. *Tijuana Moods*



Montage, en ouverture du disque, et *Ah Um Montage* sont tous deux inspirés des disques originaux, à partir desquels les musiciens ont fait des collages sonores, une démarche proche de celle du grand contrebassiste et compositeur. Ailleurs, on entend *Eclipse*, *Hobo Ho* et *Pithecanthropus Erectus*, soutenues par une section rythmique impeccable. Voici un bon complément à l'excellent ensemble de Normand Guilbeault, entendu plus tôt cette année sur *Ambiances magnétiques*.

Joe Chambers: Horace to Max

Savant records SCD 2107

www.jazzdepot.com

★★★★☆

Un autre habitué de l'univers de Mingus est certes le batteur Joe Chambers. Avec son quintette et trois invités, il puise dans les œuvres autant de son mentor, Max Roach, que de Horace Silver, deux musiciens avec qui il a collaboré. La chanteuse Nicole Guiland, présente sur le disque du batteur *The Outlaw* de 2006, participe à deux des trois compositions de Roach incluses au programme, soit *Mendacity* et *Lonesome Baby*. Chambers utilise le vibraphone et le marimba dans sept des neuf pièces; dans *Water Babies* (de Wayne Shorter), les deux instruments sont même juxtaposés. Sur ce disque aux rythmes complexes et variés, on entend aussi beaucoup de percussions, avec la présence de Steve Berrios, autre habitué de l'univers du Grand Max. Notons enfin les pièces *Evidence* (de Monk), *Ecaroh* (de Silver) et la reprise d'un original de Chambers, *Afreeka*.

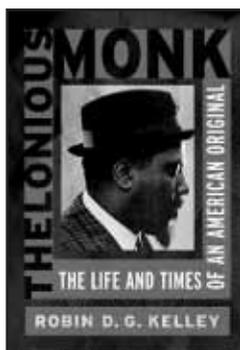


BOOK NOTES + BLUE NOTES

Marc Chénard

While records remain the best means of documenting the music, the written word provides valuable insights. Books on jazz are now legion, one particularly interesting strand being biographies. The following two publications are worthy additions to the genre.

If the word 'definitive' can be applied to a such a work, this is surely the case of Robin D. Kelley's exemplary study issued late last year *Thelonious Monk—The Life and Times of an American Original*, (Free Press isbn 978-0-684-83190-0) With all the rigour of a historian, which the author is, Kelley combs through the musician's life, spending the first 20 pages just retracing Monk's ancestry and examining in great detail the history of African-Americans in the 19th Century. In 460 pages (and another 100 of footnotes), the author seems to have left no stones



turned. Moreover, he was given access to private family documents and interviewed his widow and son more extensively than anyone else, likewise for former sidemen, his manager and various producers. The accent is clearly on the life more than the music, and even if Kelley is a pianist by avocation and can deal with the latter, he eschews this for the most part so as to reach a wider readership. All told, this is an outstanding achievement and a must read for both Monk enthusiasts and jazz fans at large.

This, however, may not apply for the second book under review here (*Stan Kenton—This Is an Orchestra*, University of North Texas Press ISBN 978-1-57441-284-0). For one, the author, Michael Sparke, is an avowed 'Kentonite' and knew him personally, unlike Kelley with Monk. Accordingly,

the perspective is more partisan (which doesn't mean the author holds back from being critical on one or the other of the musician's artistic choices and recordings). Most importantly, the artist's personal life takes a back seat to his career as big band leader, and in light of recent revelations of his apparent abusive relationship to his daughter, the subject is never alluded to here.) Instead, the author relies on interviews with his subject and sidemen of all eras. What we get is a portrait of a man who sought to bridge the gap between jazz and concert music, albeit at the expense of sacrificing jazz's almost cardinal virtue of swing. At his death in 1979, Kenton did not want his music to be perpetuated by a ghost band, but in so doing he condemned himself to musical oblivion; as time goes by and his fan base dwindles, Stan Kenton's contribution is gradually being consigned to the footnotes of jazz history. ■



STEVE LACY... UN CLASSIQUE ?

Félix-Antoine Hamel

Lorsqu'un musicien de jazz disparaît, sa musique peut rapidement sombrer dans l'oubli. Souvent conçues pour des circonstances précises et pour des musiciens habitués à jouer ensemble, ses compositions risquent de trouver de moins en moins d'interprètes, de devenir des références seulement pour une petite chapelle – comme fut le cas de Lennie Tristano pendant des années, ou encore de Herbie Nichols. Cela peut aussi se produire pour des musiciens célèbres qui ne trouvent de nouveaux interprètes qu'après leur mort. Peu de gens jouaient Thelonious Monk de son vivant, pour ne citer que l'exemple le plus patent, mais depuis son décès en 1982, les projets monkiens foisonnent. À l'instar de son maître, le saxo soprano Steve Lacy (1934-2004) semble lui aussi attirer de jeunes adeptes marqués par ses méthodes, son style et ses enseignements.

Uwe Oberg, Christof Thewes, Michael Griener: Lacy Pool
hatLOGY 677

★★★★☆☆

Installé en France entre 1970 et 2002, Steve Lacy a laissé des traces indélébiles sur le Vieux Continent. *Lacy Pool*, par exemple, est un disque-hommage exemplaire



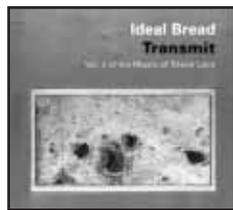
d'un trio de solides pointures de la scène germanique. Le pianiste Uwe Oberg, le tromboniste Christof Thewes (de passage en ville cet été avec le Globe Unity Orchestra) et le batteur

Michael Griener livrent une version personnelle du répertoire lacyen, utilisant le matériel comme tremplin à des improvisations très ouvertes. Dans la pièce d'ouverture (*Stamps*), les musiciens se servent du thème comme point de ralliement entre leurs solos ainsi qu'une courte improvisation collective, suscitant ainsi un équilibre entre la mélodie très rythmée et les solos abstraits. Cette interprétation annonce bien l'approche typiquement européenne qui prévaut dans ce disque où les thèmes sont traités autant avec déférence et respect qu'avec humour, voire avec un détachement presque zen qui n'aurait pas déplu au saxophoniste.

Ideal Bread: Transmit, Vol. 2 of The Music of Steve Lacy
Cuneiform Rune 296

★★★★☆☆

Transmit est déjà le deuxième disque du quartette Ideal Bread dédié à la musique de Lacy. Fortement marqué par les enseignements du saxophoniste lors de son bref passage au New England Conservatory en 2002-2004, le saxophoniste baryton Josh Sinton fonda par la suite ce groupe avec le trompettiste Kirk Knuffke, le contrebassiste Reuben Radding et le batteur Tomas Fujiwara. Misant sur une approche freebop, le quartette souligne le côté plus rythmé et entraînant de la musique de Lacy, une approche plus « américaine » propulsée par une section rythmique souple et très efficace. Mais ce style terre-à-terre n'exclut pas quelques échappées dans des sphères moins contrôlées (*The Breath*) et quelques solos de baryton bien sentis. L'utilisation de cet instrument donne par ailleurs du relief aux compositions de Lacy, son registre grave mettant en évidence certains éléments qu'on n'attend pas toujours dans la musique du grand soprano.



Notons en terminant la parution d'un inédit de Steve Lacy *November* (Intakt CD 171), son dernier concert solo européen en 2003 : un touchant document du maître qui se livre tout entier.

The Rent: Musique de Steve Lacy

Ambiances Magnétiques AM 197 CD

★★★★☆☆

Plus près de chez nous, le quintette torontois *The Rent*, dirigé par le tromboniste Scott Thompson, recrée fidèlement le son des groupes classiques de Lacy et s'attache particulièrement à souligner l'importance du verbe dans sa musique avec le concours de la chanteuse Susanna Hood. Outre Wes Neal (contrebasse) et Nick Fraser (batterie), le groupe peut aussi compter sur l'excellent saxo soprano Kyle Brenders, qui a réalisé un disque de duos avec son mentor Anthony Braxton. Choissant avec soin des pièces du dédicataire, Thompson a su doser les chansons et les pièces instrumentales (des classiques comme *The Bath* et *Blinks*). On pourrait toutefois reprocher à l'ensemble une trop grande fidélité d'interprétation, comme si chaque musicien incarnait un rôle (Hood interprète Irène Aebi, Brenders interprète Lacy, etc.). Mais les musiciens savent tout de même conserver leur identité dans leurs solos (Brenders est particulièrement inspiré); du reste, Susanna Hood se montre d'une grande efficacité, et en français aussi! Fort sympathique dans son ensemble, ce disque passe bien la rampe. Signalons enfin les belles illustrations de pochette, deux œuvres de l'artiste montréalais John Heward, percussionniste émérite et ami de longue date de Lacy.



WILLEM BREUKER (1944-2010)

Chez lui, en Hollande (ce petit royaume qui jазze fort), il faisait office d'enfant terrible.

Dès 1966, ce saxophoniste-clarinettiste et compositeur autodidacte sema l'émoi avec une composition orchestrale assez déléguée, mais inscrite dans le *Zeitgeist* de l'époque. Rapidement, il devint l'un des membres de ce que l'on pourrait appeler la Sainte Trinité de la « New Dutch Swing » (pour employer le titre d'un ouvrage sur cette scène paru en 1998); si le pianiste Misha Mengelberg en était le Père et le batteur Han Bennink son Saint-Esprit, Breuker était en quelque sorte le



Fils. Sorte d'enfant prodige, ce dernier se brouilla avec son aîné, chef du collectif Instant Composers Pool (ICP), pour fonder alors son tentette, le Kollektief, puis sa propre étiquette, BvHaast. Dès 1974, ce boulimique musicien fit tourner sa machine, appuyé d'un personnel étonnamment stable (quatre des membres originaux y étaient encore en début d'année, en dépit d'une réduction de ses activités suivant de graves problèmes de santé et la perte de subsides importants).

Nourri d'abord par le free jazz et par la musique improvisée européenne, Breuker s'en distancie en se consacrant davantage à la composition, retenant toutefois certaines

folies et un sens (parfois cabotin et un peu trop calculé) de théâtralité dans ses prestations, jamais moins qu'haletantes. Avec ses charges, il fit le tour du globe plusieurs fois, avec deux performances extérieures enlevantes au FIJM et, dans la dernière décennie, plusieurs passages à la Casa del Popolo.

Bien que saxophoniste, et donc influencé par le jazz, Breuker s'inscrit dans une tradition plus européenne, trouvant une source d'inspiration primordiale du côté de Kurt Weill, période pré-1933. Mort du cancer le 23 juillet dernier (jour d'anniversaire de Steve Lacy, ô coïncidence!), Willem Breuker lègue un œuvre discographique considérable : pièces concertantes, trames sonores, musiques de théâtre, interprétées pour la plupart par sa troupe huilée au quart de tour. Comme les Pays-Bas possèdent une institution d'archives spécifiquement dédiées au jazz, il ne fait aucun doute que son œuvre sera bien conservé, étudié et apprécié à sa juste valeur.

MC

PERSPECTIVES D'AUTOMNE

Les rentrées se suivent et ne se ressemblent pas... En effet, chaque automne, la corne d'abondance de spectacles grossit, si bien que l'amateur se trouve contraint à faire des choix parfois douloureux entre spectacles concurrents.

Bien sûr, il y a les lieux de diffusions habituels, les restos-bars Upstairs, Dièse onze et la Casa del Popolo en tête de liste, puis les maisons de la culture, mais cette année un nouveau venu, pourtant bien connu de tous, se joint à la mêlée: l'Off Festival de Jazz.

Pour amorcer sa seconde décennie, cette vitrine du tout-Montréal-jazz se déroulera du 16 au 25 octobre prochain. Cette année, l'événement se dispersera davantage dans la communauté. En effet, huit salles de spectacles seront de la partie de cette édition, le Dièse et

la Casa en tête de liste, le Lion d'or réservé pour les seuls spectacles d'ouverture et de clôture. Outre le contingent montréalais (qui en est la sève essentielle), des invités de tous les genres musicaux sont conviés à cette première édition automnale, dont la pianiste Myra Melford de San Francisco, le saxo baryton torontois David Mott, puis l'ex-Montréalais et Parisien adoptif Karl Jannuska avec sa formation hexagonale. Nous en reparlerons le mois prochain, mais on pourra consulter la programmation officielle en ligne dès le 21 septembre (www.lofffestivaldejazz.com).

Pour sa part, le FIJM a dévoilé au début de l'été sa série «Jazz à l'année longue», programme recoupant autant les musiques du monde, le blues et le folk que le jazz. Sous cette dernière rubrique, des grosses pointures chéries du festival seront de passage ce mois-ci (voir ci-dessous), suivies en octobre du quartette de John

Abercrombie, de Chris Potter Underground, de Pat Metheny et son projet solo Orchestrion ainsi que du bassiste virtuose Renaud Garcia-Fons en novembre. Signalons, parmi les musiciens jazz de chez nous, Jean-Pierre Zanella, Rafael Zaldivar et François Bourassa en octobre, suivis de Jordan Officer en novembre. Prière de consulter les prochains calendriers Jazz+ pour les dates et lieux de ces événements à venir.

Au Upstairs, l'initiative intéressante de donner carte blanche à un musicien d'ici se poursuivra. Durant l'automne, ce sera au tour du bassiste Rick Rosato de croiser le fer avec des noms new-yorkais, en l'occurrence le pianiste Aaron Parks en octobre ainsi que Dave Binney et Nasheet Waits en novembre. Enfin, on attend au début de novembre le légendaire chanteur Mark Murphy, un must pour amateurs de jazz vocal, il va sans dire... MC



JOHN ABERCROMBIE,
Sept. 19, Oct. 1

Jeu. 2 » Marianne Trudel. Artiste invitée du mois au Jazz-club restaurant Le dièse onze. [223-3543] 20 h 30 (En reprise les jeudis 16 et 23.)

Ven. 3, sam. 4 » Le quartette du contrebassiste Fraser Hollins. (Spectacle et lancement de disque.) Upstairs Jazz Bar. [931-6808] 20 h 30

Mar. 7 » La série hebdomadaire de musiques improvisées *Les mardis Spaghetti*, au Cagibi. 21 h 30 www.myspace.com/mardispagheti

Mer. 8 » Takk (Quartette féminin) Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Jeu. 9 » Ensemble Eric Couture-Telmousse (Lancement de disque et spectacle.) Le dièse onze. 20 h 30
» The Chicago Underground Duo (Rob Mazurek, cornet, et Jeff Parker, guitare). Casa del Popolo. 21 h

Ven 10 » Le trio du pianiste Geoff Lapp. Chapelle

historique du Bon-Pasteur [872-5338] 20 h

Ven. 10 » Quartette du saxo alto Alexandre Côté. Le dièse onze. 20 h 30

Ven. 10, sam. 11 » Samuel Blais Quartet. (Lancement de disque et spectacle.) Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Mer. 15 » De Vancouver, l'ensemble Fond of Tigers + le groupe Marathon de Montréal (jazz électro). Casa del Popolo. 21 h

Jeu. 16 » Le trio du pianiste Eric Harding. Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Ven. 17, sam. 18 » Série invitation : Rick Rosato (contre-basse) avec invités de New York Glen Zileski (pno.) et Colin Stranahan (drs). Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Sam. 18 » The Bad Plus. L'Astral, Maison de jazz Rio Tinto Alcan [871-1881] (Deux représentations : 18 h 30 et 21 h 30)
» Quartette François Bourassa (pno) avec Frank Lozano (sax.), Adrian Vedady (cb.) et Thom Gossage (btr). Le dièse onze. 20 h 30

Dim. 19 » The Dexas Brothers invitent John Abercrombie (gtr.) et John Menegon (cb.)
Série Power Jazz, Centre des Arts Segal [739-7944] 20 h

Mer. 22 » Le trio de la pianiste Chantale Gagné avec Ted Nash et Peter Washington. L'Astral. 20 h
» Chrystelle Maechler + PERCU JAZZ. Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Ven. 24 » Les Boppers. Le dièse onze. 20 h 30

Sam 25 » Malcolm Goldstein, Afternoon solo. L'envers

(185 Van Horne). 15 h

» Cyro Baptista & Banquet of the Spirit. L'Astral. 20 h
» L'ensemble Signal du batteur John Fraboni Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Dim. 26 » La chanteuse Isabelle Wolfman et ses musiciens. Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Lun. 27 » L'ensemble Dream Algebra du guitariste Rainer Wiens (musique actuelle). Casa del Popolo. 21 h

Mar. 28 » Le contrebassiste Kyle Eastwood et son ensemble. L'Astral. 20 h

Jeu 30 » Le trio du guitariste Sylvain Provost. Upstairs Jazz Bar. 20 h 30

Ven 1^{er} oct » John Abercrombie Quartet (avec Mark Feldman, vln., Thomas Morgan, cb., et Joey Baron, btr. L'Astral. 20 h

DANS LA VIEILLE CAPITALE

FESTIVAL DE JAZZ DE QUÉBEC, 4^e ÉDITION

Volet Prestige

Mer. 29 » Ron Carter Trio avec Russell Malone (gtr.) et Mulgrew Miller (pno)

Jeu. 30 » Mingus Dynasty

Ven. 1^{er} octobre » Kurt Elling

Sam. 2 » Charles Lloyd Quartet

Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm

Programmation complète: www.jazzaquebec.ca

Billetterie: 1-877-641-6040

À PARAÎTRE CET AUTOMNE SUR LE CATALOGUE EFFENDI RECORDS



YVES LÉVEILLÉ
CHORÉGRAPHIE
21 SEPTEMBRE



SAMUEL BLAIS
NEW ANGLE
21 SEPTEMBRE



JEAN-PIERRE
ZANELLA
INFINITO
5 OCTOBRE



SONIA JOHNSON
LE CARRÉ
DE NOS AMOURS
19 OCTOBRE



JAZZLAB
OCTO PORTRAITS
2 NOVEMBRE

EFFENDI RECORDS.COM



ANTHONY MICHAELS MOORE

LE « MEILLEUR BARYTON VERDIEN BRITANNIQUE » INCARNE RIGOLETTO

Daniel Turp

Pour incarner le rôle de Rigoletto de la première production de sa 31^e saison, l'Opéra de Montréal fait appel à Anthony Michaels Moore, celui que la presse britannique a présenté comme le « meilleur baryton verdien britannique ». Les lyricomanes auront donc l'occasion d'entendre et de voir un « vétéran » de la scène lyrique dont la carrière a pris son envol lorsqu'il a remporté le concours Pavarotti en 1985 et qui a chanté dans les plus grandes maisons d'opéra du monde. Après des prestations dans le rôle de Scarpia à l'English National qui se sont terminées le 10 juillet dernier et sa présence au concert de clôture du Festival d'Édimbourg le 4 septembre prochain où le BBC Scottish Orchestra interprétera la *Symphonie n° 8* (Symphonie « des mille ») de Gustav Mahler, le prochain Rigoletto de Montréal nous a accordé une entrevue de Santa Fe où il se produit régulièrement et a participé l'année dernière à la création mondiale de l'opéra américain *The Letter* de Paul Moravec... mais où il était tout simplement en vacances et « où il semble si étrange de ne pas chanter », a-t-il confié en disant apprécier le répit qu'il s'offrirait dans cette ville d'art et de culture.



LSM: Après avoir interprété Rigoletto sur les grandes scènes de la planète lyrique, vous acceptez la proposition de l'Opéra de Montréal de participer à la production du grand opéra de Verdi. Pourquoi ?

AMM: Parce que je crois que Montréal, et l'Opéra de Montréal qui est l'une des maisons lyriques d'importance en Amérique du Nord, était un bon choix pour mon début nord-américain dans le rôle de Rigoletto. Je n'ai pas encore interprété ce rôle sur ce continent et la proposition de l'Opéra de Montréal me permettra de chanter, dans votre pays, un des mes rôles de Verdi préférés. Dans cette Amérique francophone dont le Québec est le foyer, je me réjouirai d'y chanter un opéra dont le livret de Francesco Maria Piave est inspiré du roman *Le roi s'amuse* de Victor Hugo.

Quels sont les défis de chanter un rôle aussi

mythique que celui de Rigoletto ?

Les défis sont colossaux. Rigoletto est un personnage tordu (« twisted ») et ce rôle est un immense défi au plan émotif. Devoir traduire les sentiments de passion et d'amour paternel qui l'animent, mais aussi incarner celui dont la vie gravite autour de la trahison et de la vengeance, c'est à chaque représentation un tour de force. Par ailleurs, les défis évoluent dans le temps et j'ai aujourd'hui un âge et une expérience qui me permettent de penser que je joue et chante le personnage et le drame dont il est l'acteur principal avec plus de conviction et de crédibilité. Je crois que suis maintenant en mesure de présenter, au deuxième acte en particulier, la diversité des émotions que vit Rigoletto et notamment celles qu'il exprime à l'égard de sa fille Gilda. D'ailleurs dans cette relation complexe, je me sens à l'âge de 53 ans davantage capable de traduire les émotions brutes et notamment la ten-

dresse qu'éprouve un père à l'égard d'une fille. L'œuvre de Verdi et de Piave est d'ailleurs d'une telle intensité dramatique qu'elle peut être ressentie, pour l'interprète de Rigoletto, comme un exercice de psychothérapie fort utile !

Comment allez-vous aborder l'œuvre, et notamment le rapport avec celui qui la mettra en scène à l'Opéra de Montréal ?

Je compte aborder l'œuvre avec un souci de fidélité pour le compositeur et son librettiste, ayant à l'esprit que le thème de la malédiction doit être bien traduit par le jeu théâtral que je valorise pleinement en tant que chanteur d'opéra. J'aurai un souci particulier de traiter ce thème de façon à ce que le drame de Rigoletto soit vécu et ressenti par celles et ceux qui assisteront à la production de l'Opéra de Montréal.

C'est par ailleurs avec un esprit d'ouverture que je travaillerai avec le metteur en scène François Racine dont les choix seront cruciaux, notamment quant à l'importance respective qu'il accordera à chacun des personnages et à l'intensité de leurs rapports.

Le Rigoletto Anthony Michaels Moore a-t-il ses airs préférés ?

En vérité, j'aime chaque mesure de la partition de Verdi et qu'il s'agisse de l'air de la vengeance « *Si, vendetta, tremenda vendetta!* » ou du magnifique duo avec Gilda « *Figlia... Mio padre* », je voudrai faire partager ma passion pour Verdi et démontrer que *Le Roi s'amuse* de Victor Hugo aura été à l'origine de l'un des plus grands opéras du répertoire lyrique. ■

Opéra de Montréal, 25 septembre au 9 octobre. Vous pouvez retrouver le parcours et les engagements futurs d'Anthony Michaels Moore au www.anthony-michaels-moore.com

ADOPTÉZ UN MUSICIEN!

Édition 2010

Suivez nos **25** artistes dans leurs entrevues!
25 artistes à découvrir,
25 passions insoupçonnées et
25 anecdotes secrètes dévoilées!
Horaire des entrevues disponible sur le site du CQM
www.cqm.qc.ca

- 
- 1 Nathalie Albert** CHANTEUSE
 - 2 Mélanie Barney** ORGANISTE ET PIANISTE
 - 3 Louis Bellemare** PERCUSSIONNISTE
 - 4 Antoine Berthiaume** GUITARISTE ET COMPOSITEUR
 - 5 Nathalie Bonin** VIOLONISTE
 - 6 Walter Boudreau** COMPOSITEUR ET CHEF D'ORCHESTRE
 - 7 Marie-Hélène Breault** FLÛTISTE
 - 8 Xavier Brossard-Ménard** CLARINETTISTE ET CHEF DE CHŒUR
 - 9 Buzz cuivres** ENSEMBLE DE CUIVRES
 - 10 Normand Forget** HAUTBOÏSTE ET COMPOSITEUR
 - 11 Nathalie Gagnon** ORGANISTE
 - 12 Claire Gignac** FLÛTISTE ET CHANTEUSE
 - 13 Mathieu Harel** BASSONISTE
 - 14 Barah Héon-Morissette** PERCUSSIONNISTE
 - 15 Pierre Labbé** SAXOPHONISTE, FLÛTISTE ET COMPOSITEUR
 - 16 Julie Lamontagne** PIANISTE
 - 17 André Leroux** SAXOPHONISTE
 - 18 Clemens Merkel** VIOLONISTE
 - 19 Henri Oppenheim** ACCORDÉONISTE ET COMPOSITEUR
 - 20 Danielle Palardy Roger** PERCUSSIONNISTE ET COMPOSITRICE
 - 21 Christian Pamerleau** BATTEUR
 - 22 Sylvain Picard** GUITARISTE ET COMPOSITEUR
 - 23 Régis Rousseau** ORGANISTE
 - 24 Denise Trudel** PIANISTE
 - 25 Marianne Trudel** PIANISTE

ADOPTÉZ UN MUSICIEN! La campagne médiatique du **Conseil québécois de la musique** à l'occasion de la Journée internationale de la musique

L'INSCRIPTION DES CONCERTS DES ORGANISMES ET INDIVIDUS MEMBRES DU CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE EST RENDUE POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN FINANCIER DU CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:

514-948-2520

LÉGENDE

ALLEGRA	Allegra Chamber Music
AMALGAMME	Diffusions Amal'Gamme
CAPRICE	Ensemble Caprice
CLAVECIN	Clavecin en concert
EFFENDI	Effendi Records Inc.
FAM	Fondation Arte Musica
IMM	I Musici de Montréal
JLADOUCEUR	Jean Ladouceur
LMMC	Ladies Morning Musical Club
MAO	Marie-Andrée Ostiguy
MOULIN	Le Moulin à Musique
NEF	La Nef
NEM	Nouvel Ensemble Moderne
OM	Orchestre Métropolitain
OPÉRAMTL	Opéra de Montréal
OSL	Orchestre symphonique de Laval
OSQ	Orchestre symphonique de Québec
OSTR	Orchestre symphonique de Trois-Rivières
QCCANIMEX	Quatuor Claudel-Canimex
SGM	Société de guitare de Montréal
SMCQ	Société de musique contemporaine du Québec
SSALICETI	Sébastien Saliceti
STRADA	Productions Strada
ULVAL	Faculté de musique de l'Université Laval
VIVIER	Groupe le Vivier
VROY	Les Violons du Roy

» **ABONNEZ-VOUS MAINTENANT EN LIGNE**
SUBSCRIBE NOW at
scena.org

DIMANCHE
SUNDAY



24 » **Studio de musique ancienne de Montréal**
le 15 octobre à Pointe-Claire
à l'église Saint-Joachim

EFFENDI, Rafael Zaldivar trio, Life Directions, 17 h, Fête de la Musique de Mont Tremblant

EFFENDI, André Leroux 4tet, Corpus Callosum, 22 h 30, Festijazz de Rimouski, Rimouski

STRADA, Fanfare Monfarleau, 12 h, Festival Rythmes et Saveurs, St-Donat

05

STRADA, Fanfarniente della strada, 15 h 15, Lancement de la programmation de CKRL, en onde 89,1 FM, Québec

LMMC, Haydn, Chostakovitch, Beethoven, Takacs Quartet (cordes), 15 h 30, Salle Pollack, Montréal, lmmc@qc.aibn.com, lmmc.ca, 514 932-6796

MAO, Célébration Chopin 1810, Chopin, Marie-Andrée Ostiguy, 19 h 30, Théâtre du Vieux-Terrebonne, 450 492-4777, 1-866-492-551 www.theatreduvieuxterrebonne.com

12

19

SINFONIA, Bach et ses fils, Éline Marciel (violin), Albert Millaire (narrateur), Stéphane Laforest (chef), 14 h, Théâtre Hector-Charland, 225 boul. L'Ange-Gardien, L'Assomption, 450 589-9198, poste 5

SSALICETI, Trio Nelligan, 10 h, Auberge L'escapade, Shawinigan, 819 539-6911

ULVAL, Invité de la faculté, R. Peaslee, D. Schnyder, F. Rabe, Lars-Erik Larsson, H. L. Clarke, Jay Bulen (trombone), Jean-François Mailloux (piano), 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

SGM, Splendeur et folie de la guitare baroque française, Robert de Visée, Louis-Ange Carpentras, Victor Magnien, Pascal Valois (guitare), Vincent Flückiger (guitare), Ilze Grudule (violoncelle baroque), 16 h, Salle des boiseries, local J-2805, Pavillon Judith-Jasmin, UQAM, Montréal, info@societedeguitare-montreal.ca

JLADOUCEUR, Concert d'orgue, Alain, Buxtehude, Russell, 16 h, Église Saint-Pierre-Apôtre, 1201, rue de la visitation, Métro Beaudry, 514 524-3791

26

LUNDI
MONDAY



23 et 24 »
LA NEF, les 23 et 24 sept à 20 h

06

13

20

27

MARDI
TUESDAY



28 et 29 »
L'Orchestre Symphonique de Laval, les 28 et 29 sept à 20 h

07

14

21

28

EFFENDI, Lancement de saison Effendi, 17 h, Le Largo, Québec

EFFENDI, Jazzlab, Octo-portraits, 21 h, Le Cercle, Festival de Jazz de Québec

OSL, Les Grands Concerts, Alain Lefèvre joue André Mathieu; Tchaïkovsky: Roméo et Juliette; André Mathieu: Concerto pour piano #4; Tim Brady, Michel Rivard (création); Alain Trudel, chef; Alain Lefèvre, piano; Michael Donovan, baryton; 20 h, Salle André-Mathieu, 475 boulevard de l'Avenir, Laval, QC, 22-44 \$, 450-667-2040

MERCREDI WEDNESDAY

SSALICETI, Trio Nelligan, Jazz à la Piazza, 18 h, Restaurant La Piazza, Trois-Rivières, 819 373-7404

01

SSALICETI, Trio Nelligan, Jazz à la Piazza, 18 h, Restaurant La Piazza, Trois-Rivières, 819 373-7404

08

MOULIN, Garde-robe, Marie-Hélène da-Silva (violon), Francis Colpron (flûtes), 19 h, Centre des Arts

ALCOA, Baie-Comeau, 418 295-2000

SSALICETI, Trio Nelligan, Jazz à la Piazza, 18 h, Restaurant La Piazza, Trois-Rivières, 819 373-7404

ULAVAL, Société de guitare de Québec, Passion guitare, volet international, Albéniz, J.S. Bach, A. Bártók, F. Martin, Leo Brouwer, P. Metheny, Jason Vieaux, 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

15

ULAVAL, musique française de Robert de Visée à Victor Magnien, Pascal Valois (guitare romantique), Vincent Flickiger (guitare baroque), 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

VROY, L'Art de Marie-Nicole Lemieux, Gluck, Graun, Mozart, Haydn, Bernard Labadie (chef), Marie-Nicole Lemieux (contralto), 20 h, Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm, Québec, 418 641-6040, 1-877-641-6040

22

EFFENDI, Jean-Pierre Zanella 4tet, Infinito, 21 h, Le Cercle, Festival de Jazz de Québec

OPÉRAML, Rigoletto, Verdi, Anthony Michaels-Moore (Rigoletto), David Pomeroy (Le Duc), Sarah Coburn (Gilda), Ernesto Morillo (Sparafucile), Laurent Segal (Maddalena), Tyrone Paterson (chef), François Racine (metteur en scène), Orchestre Métropolitain, Chœur de l'Opéra de Montréal, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, Montréal, 514 842-2112, operademontreal.com

OSL, Les Grands Concerts, Alain Lefèvre joue André Mathieu; Tchaïkovsky: Roméo et Juliette; André Mathieu: Concerto pour piano #4; Tim Brady, Michel Rivard (création); Alain Trudel, chef; Alain Lefèvre, piano; Michael Donovan, baryton, 20 h, Salle André-Mathieu, 475 boulevard de l'Avenir, Laval, QC, 22-44 \$, 450-667-2040

JEUDI THURSDAY

IMM, Tout Mozart, Mozart, 11 h, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514 982-6038

IMM, Tout Mozart, Mozart, 17 h 45, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514 982-6038

02

OM, Mahler – Tout un événement pour la 30^e saison!, Mahler, Yannick Nézet-Séguin (chef), Karina Gauvin (soprano), Susan Platts (mezzo-soprano), Chœur de l'Orchestre Métropolitain, 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier (PDA), Montréal, www.orchestremetropolitain.com

16

OSQ, Concert "Desjardins symphonique". Orchestre symphonique de Québec, Richard Desjardins (soliste), Gilles Bellemare (direction musicale, arrangements et orchestration), 20 h, Grand théâtre de Québec, salle Louis-Frédette

NEF, Notes de chevet, création musique et danse, Festival Transatlantique Montréal/Quartiers Danses 2010, Claire Gignac (direction artistique), Tomomi Morimoto (chorégraphe, danseuse), 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 rue Sherbrooke E., 514 523-3095

EFFENDI, Lancement de saison Effendi, 17 h, Upstairs, Montréal

SMCQ, Escapes québécoises, John Rea, Franz Liszt, Gérard Pesson, Simon Bertrand, Nicolas Gilbert, Trio George Sand, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514 843-9305, www.smcq.qc.ca

VIVIER, Transmission, Xtc, Iannis Xenakis, Guy Pelletier (flûte), Lori Freedman (clarinette), Alain Giguère (violin), Julie Trudeau (violoncelle), Julien Grégoire (percussion) Brigitte Poulin (piano), 19 h, Centre canadien d'architecture, Salle Paul-Desmarais, Montréal, 514 939-7026

ALLEGRA, Concert Bénéfice 30^e Anniversaire, Brahms, Cardy, Piazzolla, Dorothy Fieldman Fraiberg (piano), Simon Aldrich (clarinette), Yukari Cousineau (violin), Alexander Lozowski (violin), Brian Bacon (alto), Katherine Skorzeska (violoncelle), 19 h, Salle Tanna Schulich de l'Université McGill, Montréal, 514 935-3933, www.allegrachambermusic.com

VROY, L'Art de Marie-Nicole Lemieux, Gluck, Graun, Mozart, Haydn, Bernard Labadie (chef), Marie-Nicole Lemieux (contralto), 19 h 30, Église unie St-James, Montréal, 514 844-2172, 1-866-844-2172

VENDREDI FRIDAY

SSALICETI, Trio Nelligan, Spectacle de rue, 20 h, Rue des Forges, Centre-ville, Trois-Rivières, www.tourismetroisrivieres.com

03

ULAVAL, le répertoire de mes étudiants, Zbigniew Borowicz (contrebasse), Guylaine Flamand (piano), 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

IMM, Tout Mozart, Mozart, 11 h, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514 982-6038

IMM, Tout Mozart, Mozart, 17 h 45, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514 982-6038

10

CLAVECIN, Le Délire amoureux, Handel, Pergolèse, Vivaldi, Marie-Josée Lord, 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, 514 748-8625

ULAVAL, professeurs en concert, récital conférence: « Ponce nationaliste », Arturo Nieto-Dorantes, piano, 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

QCCANIMEX, Coups de cœur, 20 h, Maison Antoine Lacombe, 895 rue De la Visitation, St-Charles-Borromée, 450 755-1113

17

EFFENDI, Richard Gagnon, Trombones Actions, 14 h, Théâtre Mireil et Lino Saputo, Saint-Léonard

IMM, Répétition publique, 19 h, Centre culturel Stewart Hall, Pointe-Claire, 514 630-1200

NEF, Notes de chevet, création musique et danse, Festival Transatlantique Montréal/Quartiers Danses 2010, Claire Gignac (direction artistique), Tomomi Morimoto (chorégraphe, danseuse), 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 rue Sherbrooke E., 514 523-3095

OSQ, Concert "Desjardins symphonique", Orchestre symphonique de Québec, Richard Desjardins (soliste), Gilles Bellemare (direction musicale, arrangements, orchestration), 20 h, Grand Théâtre de Québec, salle Louis-Frédette

ALMAGAMME, Hommage à Chopin, Cristina Altamura (piano), 20 h, Salle des spectacles de l'église Saint-François-Xavier de Prévost, 450 436-3037

FAM, « En lien avec l'exposition Rouge cabaret. Le monde effroyable et beau d'Otto Dix », Hindemith, Stravinski, musique pour quatuor à cordes écrite dans des camps de concentration ou par des compositeurs tués par les nazis, Anne Simons, Monica Duschènes (violons), Anne Beaudry (alto), Christopher Best (violoncelle), Paul Simons (piano), Mark Simons (clarinette), Peter Duschènes (récitant), 18 h 30, Salle des miroirs du MBAM, Montréal, 514 285-2000, poste 4, fondationartemusica.ca

STRADA, Rebekka, 21 h, Café Babylone, Québec

25

SAMEDI SATURDAY

04

ULAVAL, professeurs en concert, Brahms, Schumann, Marc Rousset (piano), Quatuor Arthur-LeBlanc, 20 h, Salle Henri-Gagnon, pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418 656-7061

OSTR, L'oiseau de feu, Ravel, R. Laurin, Debussy, Stravinski, Marc Bourdeau (piano), Jacques Lacombe (direction), 20 h, salle J.-Antonio-Thompson, Trois-Rivières, 1 866 416-9797

CAPRICE, Trois Brandebourgeois et un Italien autour de J.S. Bach, J.S. Bach, Ensemble Caprice, Rebel (violoniste), 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 rue Saint-Paul Est, Montréal, www.ensemblecaprice.com

18

OPÉRAML, Rigoletto, Verdi, Anthony Michaels-Moore (Rigoletto), David Pomeroy (Le Duc), Sarah Coburn (Gilda), Ernesto Morillo (Sparafucile), Laurent Segal (Maddalena), Tyrone Paterson (chef), François Racine (metteur en scène), Orchestre Métropolitain, Chœur de l'Opéra de Montréal, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, Montréal, 514 842-2112, operademontreal.com

SSALICETI, Trio Nelligan, 18 h, Auberge L'escapade, Shawinigan, 819 539-6911

NEM, à la rencontre du nem autour de la musique de Xenakis, répétition publique, lancement de saison, Lorraine Vaillancourt (chef), 14 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514 343-5636

QCCANIMEX, Le Claudel et le groupe Jazzfaction, 20 h, Théâtre Lionel Groulx, 100 rue Duquet, Ste-Thérèse, 450 434-4006

25

TOMBÉE : PUBLICITÉS
24 SEPTEMBRE
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE: ADVERTISING
SEPTEMBER 24

MARIN NASTURICA

LA MAGIE AU BOUT des DOIGTS



Roxana Pasca

Il a joué pour les plus grands au monde, du général De Gaulle au président Nixon, en passant par Léonid Brejnev, Sandro Pertini, Anouar el-Sadate, le maréchal Tito et les astronautes d'Appolo qui ont marché sur la Lune. Il a joué sous la baguette de grands chefs d'orchestre québécois dont Marc Bélanger, Agnès Grossman, Paul-André Boivin, Gilles Bellemare, Stéphane Laforest, David Bowser et même le très renommé Charles Dutoit. Il a à son actif un grand nombre de disques qui ont tous remporté des succès phénoménaux et il est mondialement reconnu pour ses enregistrements remarquables de pièces classiques adaptées à l'accordéon, qu'elles soient de Bach, Rimski-Korsakov, Khatchatourian, Rachmaninov, Chopin, Sarasate, Liszt ou Paganini. On a pu récemment l'entendre au Festival de Lanaudière, au Carrefour mondial de l'accordéon à Montmagny et il sera présent, les 4 et 5 septembre, à la Fête de la musique de Tremblant. Mais qui est et d'où vient ce musicien hallucinant qui soulève les foules partout où il passe ?

ROUMAIN, QUÉBÉCOIS ET SANS FRONTIÈRES

C'est dans sa Roumanie natale que Marin Nasturica pose pour la première fois, à l'âge de quatre ans, ses mains sur un accordéon. Dès lors, il n'a plus jamais quitté cet instrument. « Je me suis tout de suite dit que je voulais mourir avec l'accordéon », affirme le musicien. Bien qu'il maîtrise également le piano et le violon, c'est l'accordéon qui lui apporte le plus de satisfaction et de bonheur, bonheur découvert grâce à sa grand-mère qui lui fait cadeau d'un tout petit accordéon. « Elle chantait et moi je l'accompagnais avec mon minuscule instrument », explique-t-il. Très vite, Marin Nasturica passe de jeune amateur à prodige. À l'âge de 10 ans, on le voit régulièrement jouer dans des cafés-concerts et faire quelques apparitions à la télévision roumaine. Or, comme il n'y avait pas d'école d'accordéon en Roumanie, c'est avec des professeurs privés que ce dernier se formera, dont Gicu Cofler et Costel Stingaciu. « Je les écoutais, je les observais et j'apprenais, dit-il. C'est ainsi que je



NASTURICA avec Michel Donato et Laurent (Laurent) Djintcharadze

PHOTO André Bazergui

m'enrichissais et que je perfectionnais mon art.»

Outre ces grands maîtres, qui ont contribué à faire de Marin Nasturica le formidable accordéoniste qu'il est aujourd'hui, ce dernier collabore également avec Gica Petrescu, un des plus grands chanteurs populaires de la Roumanie, tout de suite séduit et impressionné par le jeune accordéoniste d'à peine 16 ans. S'ensuit alors une grande collaboration en plus d'une grande amitié. Ils vont jouer maintes fois ensemble, notamment pour Nicolae Ceausescu, que ce soit lors de visites officielles ou tout simplement pour le simple plaisir du « Génie des Carpates », qui ne se gênait nullement, même en pleine nuit, pour convoquer Marin Nasturica au palais pour l'entendre jouer.

À partir de l'âge de 19 ans, les succès se font également connaître à l'étranger. En effet, Marin Nasturica sera amené à parcourir le monde avec son accordéon : Allemagne de l'Est et de l'Ouest, Autriche, Danemark, Hollande, Grèce, Belgique, Égypte, Italie, États-Unis, Japon, U.R.R.S. et Canada. C'est seulement après son septième voyage au Canada, en 1986, que Marin Nasturica décide d'adopter ce pays. À cette époque, quitter la Roumanie, où il est une véritable vedette et un privilégié du système, n'est pas une décision facile. Outre les difficultés reliées à l'immigration, son établissement au Québec le coupe, pour une très longue période, de son pays natal et de sa famille, sous risque de purger une peine de 17 ans de prison pour avoir choisi librement le Canada.

Pourquoi avoir décidé de s'établir au Québec, alors qu'on est une véritable « star » dans son pays ? Pour la musique, tout simplement. Marin Nasturica avait des ambitions beaucoup plus grandes et rêvait, depuis très longtemps, de jouer avec un orchestre symphonique, occasion qu'il n'a jamais eue en Roumanie. Ce rêve, c'est ici au Québec qu'il le réalisa en 1986, et ce, grâce à un seul homme : Michel Buruiana. « Michel m'a énormément encouragé, affirme l'accordéoniste. Il voyait ma véritable valeur. » En effet, Michel Buruiana, un géant de l'univers culturel et artistique québécois, organise et produit deux concerts à la Place des Arts dans lesquels Marin Nasturica joue avec l'Orchestre Métropolitain, sous la direction de Marc Bélanger. Le public québécois est tout de suite séduit et

impressionné par la performance de Marin Nasturica et par sa fameuse interprétation du *Vol du bourdon* de Rimski-Korsakov et de l'*Hora Staccato* de Dinicu-Heifetz.

Cet événement, véritable succès autant pour l'Orchestre Métropolitain que pour Marin Nasturica, ouvrit la porte à toute une série de concerts à travers le Québec et à l'établissement définitif de l'accordéoniste dans la belle province. En 1987, Marin Nasturica est de nouveau amené à jouer avec l'Orchestre Métropolitain, mais cette fois sous la direction d'Agnès Grossman et en tant qu'invité d'Oliver Jones. Il jouera ensuite tour à tour avec l'Orchestre symphonique de Laval sous la direction de Paul-André Boivin, l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières sous la direction de Gilles Bellemare, la Sinfonia de Lanaudière sous la direction de Stéphane Laforest, l'Orchestre symphonique de Québec sous la direction de David Bowser et l'Orchestre symphonique de Montréal dirigé par Charles Dutoit.

Très vite, le nom de Marin Nasturica devient associé à celui de phénomène de l'accordéon. «C'est un virtuose qui a le cœur au bout des doigts», affirme la journaliste Francine Grimaldi. «La performance de Marin Nasturica est imprégnée de virtuosité et de son sens musical inné. Il fait honneur à l'accordéon», affirmait Jacques Hé t u .

«Quel grand artiste! Au sommet des sommets», affirme le musicien roumain Gheorghe Zamfir. «Je suis allé à Moscou, j'ai vécu un mois à Sarajevo, mais c'est à Montréal, en plein cœur de ma ville, que j'ai entendu la plus grande musique slave», affirme quant à lui Réjean Tremblay de *La Presse*.

LA MUSIQUE, DE LA GRANDE MUSIQUE

Outre la musique classique, Marin Nasturica maîtrise également la musique tzigane (en arrangement symphonique), la musique roumaine folklorique, la musique russe et le jazz, qui occupe une place primordiale dans la vie et la carrière du musicien. On le retrouve notamment dans les albums *Tendresse et Passion*, *Jazz & Romance*, *Marin Nasturica Virtuoso* et *Marin Nasturica & Friends*. Ses nombreuses collaborations avec, entre autres, le contrebassiste Michel Donato font de lui un habitué du Festival de Jazz de Montréal, du Festival de Jazz de Québec ainsi que du Festival de Lanaudière. «En plus d'être de commerce agréable, Marin maîtrise une variété impressionnante de styles musicaux. Clairement, il est un virtuose de son instrument, il fait des trucs incroyables», affirme d'ailleurs le contrebassiste, qui a fait partie du trio formé de Nasturica et du pianiste géorgien Laurenti (Laurent) Djintcharadze et d'un quatuor avec les deux guitaristes Luc Fortin et Richard Léveillé.

Pierre Côté, James Gelfand, Richard Ring, Alain Labrosse, Éric Lagacé et Magella Cormier sont également quelques-uns des musiciens qui ont collaboré, à travers les années, avec Marin Nasturica, ainsi que David Oïstrakh, Louis Armstrong, Benny Goodman et Oliver Jones. Ce dernier n'a eu besoin que de quatre mots pour décrire Marin Nasturica : «Réellement un musicien merveilleux.»

Virtuose incomparable dont l'inspiration très riche puisse dans le répertoire folklorique ou tzigane aussi bien que dans la musique classique et le jazz, Marin Nasturica a démontré qu'il est l'un des grands. «Quand je joue, j'ai une grande force, affirme-t-il. C'est seulement à ce moment que je parle ma propre langue.» Cette langue, c'est celle de la musique, de la grande musique. ■



PHOTOS Marc Bourgeois

LA MUSIQUE DU SILENCE DE MAHLER



Wah Keung Chan

Les amateurs de musique et les musicologues sont intrigués par l'ouverture peu orthodoxe de la *Première Symphonie* de Mahler – un *la* joué sur six octaves et noté *pianississimo* (*ppp*). Aucune note n'avait suscité une telle perplexité depuis la dissonance de la *Septième Symphonie* de Beethoven.

L'inclusion de matière thématique d'une précédente œuvre biographique de Mahler, les *Lieder eines fahrenden Gesellen* (*Chants d'un compagnon errant*) fait croire que la *Première Symphonie* est une œuvre à programme hautement personnelle. Mahler a en effet déclaré, après l'avoir terminée, qu'elle avait été « inspirée par un amour passionné ». Il se peut que l'objet de cette passion ait été l'actrice Johanna Richter, pour laquelle Mahler, à l'âge de 23 ans, avait écrit les *Chants d'un compagnon errant*. Dans une lettre du 1^{er} janvier 1885 à son ami Friedrich Löhr, il écrivait :

« Hier soir, j'étais seul avec elle, nous attendions tous deux l'arrivée du nouvel an, presque en silence. Elle ne songeait guère au présent et, lorsque les cloches se sont mises à sonner et que les larmes jaillirent de ses yeux, j'ai été bouleversé. [...] Ah, cher Fritz – c'était comme si le grand régisseur de l'univers avait voulu le mettre en scène de façon parfaite. J'ai pleuré toute la nuit dans mes rêves. [...] J'ai écrit un cycle de chants, six jusqu'à maintenant, qui lui sont tous dédiés. Elle n'en sait rien encore. »

Le fait que Mahler ait peiné sur sa *Première Symphonie* jusqu'en 1889 est une indication de l'importance qu'il lui accordait.

À l'origine, elle prit la forme d'une œuvre à programme en cinq mouvements, mais en 1896, le com-

positeur la ramena aux quatre mouvements traditionnels et retira le programme, celui-ci ayant été mal compris.

Qu'est-ce que cela nous apprend sur l'étrange ouverture? Son importance est soulignée par le fait que la note est maintenue en continuo durant cinquante-six mesures; la note supérieure jouée par les premiers violons s'arrête après huit mesures et demie et revient au moins trois autres fois dans le mouvement. Les deux premières minutes de l'œuvre, précédant le thème de la promenade emprunté au « Ging heut' morgen übers Feld », fournissent quelques indices explicatifs. On y trouve plusieurs évocations de chants d'oiseaux et trois fanfares successives de trompettes en coulisses, suggérant un orchestre au loin. Les notations dynamiques *pianississimo* (*ppp*) renforcent l'idée d'un réveil du héros. Le héros, Mahler, sort lentement du sommeil ou d'une contemplation profonde, bercé par un tendre motif (mesures 3 et 4), puis il entend l'orchestre en coulisses et les chants des oiseaux.

L'inspiration de l'ouverture se comprend peut-être mieux d'un point de vue technique. Comme le savent tous ceux qui ont collé l'oreille à un coquillage ou à une bouteille vide, chaque corps semi-fermé produit une sorte de sifflement associé à sa fréquence de résonance. Fait intéressant, la note la plus aiguë de l'accord de Mahler est le dernier *la* d'un piano de 88 notes, dont la fréquence fondamentale est de 3520 Hz. Cette fréquence, comme par hasard, se situe dans le champ de sensibilité de l'ouïe humaine associé à la fréquence de résonance de la cavité de l'oreille externe. Se pourrait-il que Mahler ait été au diapason de cette fréquence de résonance? C'est possible: quatre membres d'une chorale que j'ai interrogés ont dit percevoir un faible



« LE HÉROS SOMMEILLE ou il est en profonde méditation. Puis il est réveillé par les chants des oiseaux »

tinement aigu autour du *la* de 3520 Hz. Par ailleurs, la note de 3520 Hz est peu éloignée de la gamme des fréquences acceptables (de 4000 à 8000 Hz) du phénomène appelé *acouphène*. Se pourrait-il que de légers acouphènes aient inspiré à Mahler son emploi du *la* aigu? On ne trouve aucune indication en ce sens dans sa biographie, mais vu la durée aussi soutenue des *la*, une telle hypothèse n'est pas à négliger.

On sait que Mahler était un penseur qui composait dans la solitude. Ces deux possibilités – de fréquence de résonance de l'oreille externe et d'acouphènes – soulèvent diverses questions qui mènent toutes cependant à la même conclusion: Mahler a choisi de commencer sa première symphonie avec un son qui repose sur le silence. ■

[Traduction : Alain Cavenne]

Publié à l'origine dans *La Scena Musicale*, juin 2001

Les performances de la Première Symphonie de Mahler à Venir:

12 oct à 20 h, 17 oct à 14 h 30, et le 21 oct à 10 h 30; Orchestre symphonique de Montréal (Place des Arts, Salle Wilfrid-Pelletier) www.osm.ca

Yannick Nézet-Séguin et l'Orchestre Métropolitain célébreront également le compositeur le 16 septembre avec la *Symphonie n° 2*, en compagnie des solistes Karina Gauvin et Susan Platts.

www.orchestremetropolitain.com

INTERPRÉTATION

Comment cette nouvelle compréhension devrait-elle aider les chefs à diriger la Première Symphonie?

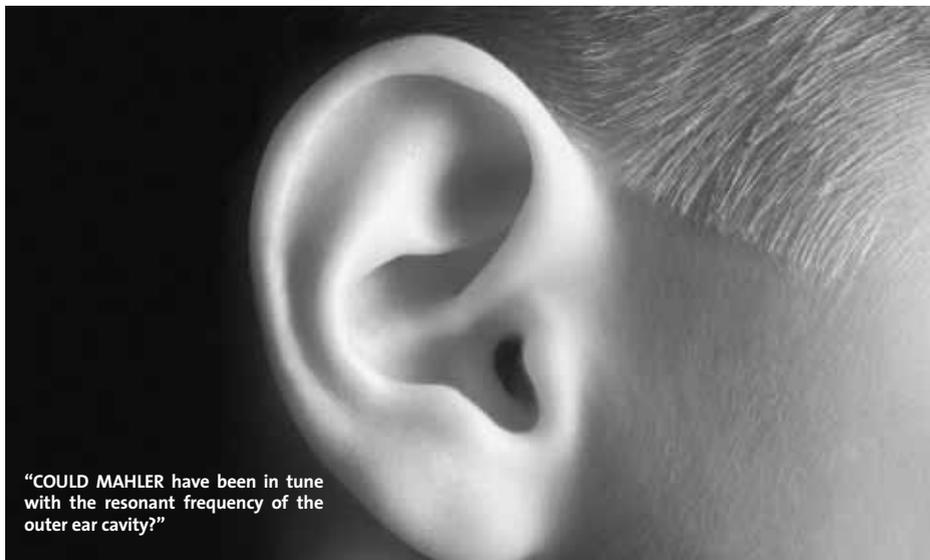
L'œuvre devrait être vue comme des épisodes dans la vie de Mahler ou d'un héros. Le début devrait être étouffé, presque silencieux, comme le souffle du vent. Le héros sommeille ou il est en profonde méditation.

Puis il est réveillé par les chants des oiseaux et la musique de l'orchestre. Toute l'ouverture jusqu'au thème de la promenade (tiré des *Chants d'un compagnon errant*) devrait être lente et tranquille. Imaginons le héros s'étirant et se préparant à se lever et partir. Le premier thème de la promenade devrait s'amorcer lentement et ensuite se développer en s'accélégrant.



MAHLER'S

MUSIC FROM SILENCE



"COULD MAHLER have been in tune with the resonant frequency of the outer ear cavity?"

Wah Keung Chan

Music lovers and musicologists alike are puzzled by the unorthodox opening of Mahler's *Symphony No. 1*—the note A played on six octaves marked *pianississimo* (*ppp*). Not since the dissonance of Beethoven's seventh symphony has a note caused such intrigue.

The inclusion of thematic material from Mahler's earlier biographical work *Lieder eines fahrenden Gesellen* (Songs of a Wayfarer) suggests that the first symphony is a programmatic work of a highly personal nature. Indeed, Mahler said after its completion that it "had been inspired by a passionate love." That passionate love could well have been the actress Johanna Richter, for whom the 23-year-old Mahler had written the Songs of a Wayfarer. In a letter to his friend Friedrich Löhr on January 1, 1885, he wrote:

"Yesterday evening I was alone with her, both of us awaiting the new year's arrival almost without exchanging a word. Her thoughts were not bent on the present, and when the bell chimed and tears gushed from her eyes, it overwhelmed me. ... Ah, dear Fritz—it was all as though the great director of the universe had meant to stage manage it perfectly. I wept all through the night in my dreams. ... I have written a cycle of songs, six of them so far, all dedicated to her. She does not know them."

The fact that Mahler toiled over the First Symphony until 1889 suggests the importance of the work to the composer. Originally, the First was constructed in five movements with a program, but in 1896 Mahler reduced it to the traditional four movements and withdrew the program because it had been misinterpreted.



What does this say about the strange opening? Its significance is underlined by the fact that the note remains as a continuo for 56 bars; the top note played by the first violins cuts off after eight bars and a half and returns three more times in the movement. The first two minutes of the work, preceding the start of the promenade theme from "Ging heut' morgen übers Feld," give us the clues to its explanation. We find several bird-like calls, and three successive backstage trumpet fanfares suggesting a far-off band. The dynamic markings of *pianississimo* reinforce the idea of an awakening of the hero. The hero, Mahler, slowly emerges from sleep or deep contemplation with a soft motive (bars 3 and 4), and then is roused by the offstage band and the bird-calls.

The inspiration for the opening is perhaps best explained technically. As anyone who has put their ear next to a seashell or an empty bottle has discovered, every semi-enclosed body has a soft whistling sound associated with its resonant frequency. Interestingly, the top note in the Mahler chord is the last A on an 88-key piano keyboard, whose fundamental frequency is 3520 Hz. This frequency coincidentally falls into the sensitivity range of human hearing associated with the resonant frequency of the outer ear cavity. Could Mahler have been in tune with the resonant frequency of the outer ear cavity? This could well be, as an informal survey conducted on four choral singers by the author found an awareness of a soft high pitch clustered around the 3520 Hz-A note.

Alternatively, the 3520 Hz note also falls close to the range of acceptable frequencies (4000–8000 Hz) for the medical condition called Tinnitus. Could the results of a minor form of tinnitus have inspired Mahler to use the high pitch A note? While there are no hints concerning this matter in his biography, the sustained length of the A note suggests that we should not rule this out.

Mahler was known to be a thinker who composed in solitude. Both possibilities of the resonant frequency of the outer ear cavity and tinnitus raise different questions that still lead to the same conclusion: Mahler chose to begin his first symphony with a sound that is based on silence. ■

Originally published in *La Scena Musicale*, June 2001

Upcoming Performances of Mahler's First Symphony:

Oct. 12 at 8 p.m., Oct. 17 at 2:30 p.m., and Oct. 21 at 10:30; the Montreal Symphony Orchestra (Place des Arts, Salle Wilfrid-Pelletier) www.osm.ca

Mahler will also be celebrated on September 16 by Yannick Nézet-Séguin and the Orchestre Métropolitain with the composer's *Symphony No. 2*. Karina Gauvin and Susan Platts are the soloists. www.orchestremetropolitain.com

INTERPRETATION

How should this new understanding help conductors perform the First Symphony?

This work should be treated as episodes in the life of Mahler or a hero. The beginning should be hushed, virtually silent, like blowing wind. The hero is either asleep or in deep thought. Then he is awoken by the bird-calls and the outside band. The entire opening until the promenade theme (from Song of a Wayfarer) should be quiet and slow. Imagine the hero stretching and getting ready to go out. The first promenade theme should start off slow and then pick up in pace.

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

DU 1^{er} SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE 2010 / FROM SEPTEMBER 1 TO OCTOBER 7, 2010

Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique <http://calendrier.scena.org>

Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar <http://calendar.scena.org>

Sections	page
Montréal et environs	LSM 46
Québec et environs	LSM 48
Ailleurs au Québec	LSM 49
Ottawa-Gatineau	LSM 49

Date de tombée pour le prochain numéro: 14 septembre

Procédure: <http://calendrier.aide.scena.org>

Deadline for the next issue: September 14

Procédure: <http://calendar.help.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to graf@lascena.org

Abbreviations

arr. arrangements, orchestration
 chef / dir. / cond. chef d'orchestre / conductor
 (cr) création de l'œuvre / work premiere
 CV contribution volontaire = FD freewill donation
 (e) extraits / excerpts
 EL entrée libre = FA free admission
 LP laissez-passer obligatoire / free pass required
 MC Maison de la culture
 O.S. orchestre symphonique
 R.V.P. veuillez réserver votre place à l'avance / please reserve your place in advance
 S.O. symphony orchestra
 x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Symboles utilisés dans le cas des reprises

→ indique les dates (et les régions si différentes) de toutes les reprises de cet événement dans ce calendrier.
 ← indique la date (et la région si différente) de l'inscription détaillée (i.e. titre, œuvres, artistes et dates de toutes les reprises dans ce calendrier) correspondant à cette reprise.

Symbols used for repeat performances

→ indicates dates (and regions if different) for all repeats of this event within this calendar.
 ← indicates the date (and region if different) of the fully detailed listing (includes title, works, performers, and dates of all repeats within this calendar) corresponding to this repeat.

Veuillez noter: Sauf indication contraire, les événements ci-dessous sont des concerts. Pour toute question au sujet d'un événement (ex. changement de programme, annulation, liste complète des prix), veuillez utiliser le numéro de téléphone qui se trouve dans l'inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on trouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Please note: Except otherwise mentioned, events listed below are concerts. For inquiries regarding listed events (ex. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use the phone numbers provided in the listings. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of space limitation; all listings can be found complete in our online calendar.



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicateur régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **McGill** 398-4547; **Place des Arts** 842-2112; **Ticketpro** 908-9090
CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338
ÉSJB Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est
ÉTSR Église Très-St-Rédempteur, 3530 Adam (métro Joliette)

McGill McGill University, 398-4547: **POL** Pollack Hall, 555 Sherbrooke West (at University); **RED** Redpath Hall, 3461 McTavish (entrance on the east side); **TSH** Tanna Schuller Hall, 527 Sherbrooke West (at Aylmer); MR Master's recital; DR doctoral recital

OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

SAM Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval 450-667-2040

Udm Université de Montréal; **Udm-MUS** Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit), 343-6427; **B-421** Salle Jean-Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne; **Opéramania** projection de vidéos d'opéras; commentaires sur l'ensemble; Michel Veilleux, musicologue; **Udm-Laval** Udm campus Laval, 2572 boul. Daniel-Johnson, 2e étage, Laval; **Udm-Longueuil** Udm campus Longueuil, 101 place Charles-Lemoyne, bureau 209 (face au métro Longueuil), Longueuil; **Mat-opéramania** Les Matinées d'Opéramania: projection de vidéos d'opéras; commentaires sur chaque scène; Michel Veilleux, musicologue

SEPTEMBRE

Mercredi 1 Wednesday

→ 19h30. Église Notre-Dame-de-Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. EL. Survol cosmopolite. Light opera, **Johanne Patry, mezzo; Leila Chalfoun, soprano; Irina Krasnyanskaya, piano**

Mardi 2 Tuesday

→ 19h. Parterre du Quartier des spectacles, petit parc angle St-Urbain et Maisonneuve. EL; vente des

bracelets mauves au profit de Vilaj Vilaj. *Concert hommage pour Haïti*. R. Strauss: Don Juan; Stravinski: Suite L'Oiseau de feu; John Adams: Lollapalooza; Gershwin: Summertime; Barber: Adagio; Luck Mervil: Mézanmi. **OSM; Kent Nagano, chef; Marie-Josée Lord, soprano; Luck Mervil, chanteur; Dany Laferrrière, auteur; Cirque Éloize.** (Apportez vos chaises de parterre; la circulation routière sera fermée, donc le transport en commun est fortement suggéré). 842-9951

Vendredi 3 Friday

→ 19h30. Udm-MUS B-421. 9\$. Opéramania. Verdi: Rigoletto, **Leo Nucci, Inva Mula, Aquiles Machado, Mario Luperi, Sarah M'Punga; Marcello Viotti, chef.** 790-1245, 343-6479
 → 20h. McGill TSH. FA. Artist Diploma Recital, **Reiko Miyazaki, harpsichord.** 398-4547

Samedi 4 Saturday

→ 20h. Cathédrale, 1900 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. 25\$. Concert sous les chandeliers. *Frédéric Chopin, le grand concert du 200^e anniversaire.* Chopin: nocturnes; valse; polonaises, **Myriam Gendron, piano.** 450-419-9148 (+10 25/9, 2/10)

Mardi 7 Tuesday

→ 20h. McGill TSH. FA. MR, **Dany Roy, saxophone.** 398-4547
 → 20h. PdA SWP. 35-100\$. Les Évasions classiques Air Canada. Hétu: Sur les rives du Saint-Maurice; Ravel: Daphnis et Chloé, suite #2; Orff: Carmina Burana. **O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, chef; Choer de l'OM; Petit Chanteurs du Mont-Royal; Aline Kutan, soprano; Jean-François Monvoisin, ténor; Étienne Dupuis, baryton.** (19h causerie: Kelly Rice, chroniqueur, CBC Radio; Jacques Lacombe, chef d'orchestre) 842-2112, 842-9951 (+12)

Mercredi 8 Wednesday

→ 13h30. Udm-Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. Verdi: Rigoletto, **Carlos Álvarez, Inva Mula, Marcelo Álvarez, Julian Konstantinov, Nino Surguladze; Jesus Lopez-Cobos, chef.** 343-6479 (+15)

Jeudi 9 Thursday

→ 11h. OG TUD. 22-30\$. Série Ogilvy. *Tout Mozart.* Mozart: Sonates d'église, K.68, 144, 212, 224, 241, 244, 278, 328; Divertimento, K.138. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef.** 982-6038 (+17 + 10)
 → 17h45. OG TUD. 22-30\$. Série Ogilvy. **I Musici, Mozart.** 982-6038 (+11)
 → 19h30. SAM. 25-30\$. *Broadway II, Harmonie Laval; Patrick Morin, chef; Nathalie Albert, Alexandre Beaulieu.* 614-3928 (+10)

Vendredi 10 Friday

→ 11h. OG TUD. 22-30\$. Série Ogilvy. **I Musici, Mozart.** 982-6038 (+9)
 → 17h45. OG TUD. 22-30\$. Série Ogilvy. **I Musici, Mozart.** 982-6038 (+9)
 → 19h30. SAM. 25-30\$. **Harmonie Laval.** 614-3928 (+9)
 → 19h30. Udm-MUS B-421. 11\$. Opéramania. *Soirée spéciale: Les quinze grands opéras* (palmarès personnel des 15 œuvres les plus marquantes de l'histoire de l'opéra) 790-1245, 343-6479
 → 20h. Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien. 25\$. Concert sous les chandeliers. **Myriam Gendron.** 450-419-9148 (+4)

Samedi 11 Saturday

→ 20h. Église Ste-Béatrice, 475 des Perron, Laval (Auteuil). 25\$. Concert sous les chandeliers. Musique de films: Titanic; Le Parrain; The Sound of Music; succès de Charles Aznavour, Piaf, Barbra Streisand, **Quatuor à cordes Rhapsodie.** 450-419-9148 (+18)

Dimanche 12 Sunday

→ 11h. Maison des Arts de Laval, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 11-22\$. Les Chambrières de l'OSI; Les Déjeuners Croissant-Musique. *La Magie des cuivres.* Beethoven, Bartok, Scott Joplin, etc. **O.S. de Laval; Alain Trudel, trombone; Manon Lafrance, trompette; Jocelyn Veilleux, cor français.** 450-667-2040 (+19)
 → 14h30. PdA SWP. 35-100\$. Les Dimanches en musique. **OSM, Carmina Burana.** (19h causerie: Kelly Rice, chroniqueur, CBC Radio; Jacques Lacombe, chef d'orchestre) 842-2112, 842-9951 (+7)
 → 15h30. McGill POL. 15-35\$. LMMC Concerts. Haydn, Chostakovitch, Beethoven, **Talkacs Quartet.** 932-6796
 → 17h. McGill TSH. FA. MR, **Aline Théry, trumpet.** 398-4547

Lundi 13 Monday

→ 17h. McGill POL. FA. MR, **Claire Paik, piano.** 398-4547
 → 20h. McGill TSH. FA. MR, **Pascale Roy, fortepiano.** 398-4547

Mardi 14 Tuesday

→ 9h. Udm-Laval. 12\$. Mat-Opéramania. Verdi: Nabucco, **Alberto Gazale, susan Neves, Orlin Anastassov, Annamaria Popescu, Yasuharu Nakajima; Riccardo Frizza, chef.** 343-6479 (+21)

Mercredi 15 Wednesday

→ 13h30. Udm-Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. **Rigoletto.** 343-6479 (+8)
 → 19h30. McGill TSH. 10\$. McGill Staff and Guest Series, **Gregory Millar, piano.** 398-4547

Samedi 16 Saturday

→ 19h30. PdA SWP. 22-67\$. Mahler: Symphonie #2 "Résurrection". **Orchestre Métropolitain; Choer de l'OM; Yannick Nézet-Séguin, chef; Karina Gauvin, soprano; Susan Platts, mezzo.** (18h30 conférence). 842-2112

Vendredi 17 Friday

→ 19h30. Udm-MUS B-421. 9\$. Opéramania. Verdi: Rigoletto, **Leo Nucci, Elena Mo UC, Piotr Beczala, László Polgár, Katharina Peetz; Nello Santi, chef.** 790-1245, 343-6479
 → 20h. KoSA Centre des arts, 5325 Crowley. 30-40\$. *Tournée d'Amérique du Nord.* Musique classique persane et sufi, **Salar Aghili, chant; Ensemble Raz-O-Niaz; Hossein Behroozinia, barbat.** 678-4030, 223-3336
 → 20h. Maison Antoine-Lacombe, 895 Visitation, St-Charles-Borromée. 12\$. *Coups de cœur du Quatuor Claudel.* Haydn, Borodine, Bach, Schubert, Pachelbel, Kelly-Marie Murphy, Barber, Puccini, **Quatuor Claudel.** 450-755-1113

Samedi 18 Saturday

→ 19h30. Valois United Church, 70 Belmont, Pointe-Claire. 0-12\$. Valois Concert Series. *Poème d'automne.* Bach, Beethoven, Chausson, Sarasate, etc. **Richard Roberts, violon; Judy Hung, piano.** 697-0651, 463-2588
 → 20h. Cathédrale St-Jean-Évangéliste, 215 Longueuil, St-Jean-sur-Richelieu. 25\$. Concert sous les chandeliers. **Quatuor Rhapsodie.** 450-419-9148 (+11)
 → 20h. Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 10-25\$. Les grands classiques. *Trois Brandebourgeois et un Italien.* Bach: Concertos Brandebourgeois #2, 4, 5; Concerto Italien; Chaconne pour violon seul, **Ensemble Caprice; Matthias Maute, chef; Jörg-Michael Schwarz, violon (New York); John Thiessen, trompette (New York).** 523-3611
 → 20h. Maison de la culture du Vieux-Palais, Salle Antony-Lessard, 101 place du Curé-Labelle, St-Jérôme. 28\$. Classique. Bach, Villa-Lobos, Rodrigo, **Pierre Baudry, guitare.** 450-432-0660

Dimanche 19 Sunday

→ 11h. Maison des Arts de Laval, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 11-22\$. Les Chambrières de l'OSI; Les Déjeuners Croissant-Musique. **OS Laval, cuivres.** 450-667-2040 (+12)
 → 14h. Cégep Vanier, Salle A250, 821 boul. Ste-Croix, St-Laurent. CV. CAMMAC Montréal, lectures à 5. Mozart: Requiem, **Peter Willsher, cond.** (pour chœur et orchestre; duré 3h; partitions disponibles) 695-8610

Lundi 20 Monday

→ 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Les lundis d'Edgar (Edgar Fruitiier, animateur). *Convivencia.* Musique arabo-andalouse et médiévale. **La Mandragore.** 872-7882, 659-6699

Mardi 21 Tuesday

→ 9h. Udm-Laval. 12\$. Mat-Opéramania. **Nabucco.** 343-6479 (+14)
 → 20h. McGill TSH. FA. DR, **Frederic Lambert, viola.** 398-4547

Mercredi 22 Wednesday

→ 13h30. Udm-Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. Cherubini: *Medea*, **Anna Caterina Antonacci, Giuseppe Filianoti, Giovanni Battista Parodi, Cinzia Forte, Sara Mingardo; Evelino Pidò, chef.** 343-6479 (+29)
 → 19h30. McGill TSH. 10\$. McGill Staff and Guest Series, **Joe Sullivan, trumpet.** 398-4547

Jeudi 23 Thursday

→ 20h. CHBP. 12-15\$. Festival Transatlantique Montréal/Quartiers Danses. *Notes de chevet: spectacle de musique et danse inspirés du livre "Makura no soshi" de Sei Shonagon, auteure du 10^e siècle.* Musique de Claire Gignac, Patrick Graham, Jean René; chorégraphie de Tomomi Morimoto, **La Neff; Claire Gignac, dir.** 523-3095 (+24)

Vendredi 24 Friday

→ 19h30. Centre culturel de Pointe-Claire Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Musique classique. *Répétition publique et période de questions.* **Orchestre de chambre I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef.** 630-1220
 → 19h30. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire, St-Léonard. EL. *Suite.* Richard Gagnon, etc. jazz, **Richard Gagnon Trombones Actions.** (suivi d'une rencontre avec Richard Gagnon) 311, 328-8400
 → 19h30. McGill POL. FA. McGill S.O.; **Alexis Hauser, cond.** 398-4547
 → 19h30. McGill TSH. 10\$. McGill Staff and Guest Series, **Aiyun Huang, percussion.** 398-4547
 → 19h30. Udm-MUS B-421. 11\$. Opéramania. *Soirée spéciale: Quelques grands interprètes de Rigoletto.*

Grand Concert

LES LARMES D'ORLANDE – Lagrime di San Pietro

Studio de musique ancienne de Montréal
 Chef/Conductor : Christopher Jackson
 1 narrateur/narrator; 10 chanteurs, voices



Église Saint-Joachim, 2 av. Sainte-Anne, Pointe-Claire
 Vendredi 15 octobre / Friday, October 15 - 20:00

Billets / Tickets : \$14 & \$7, disponibles au / available at :
 Centre culturel Stewart Hall Cultural Centre 514-630-1220

Verdi: Rigoletto, **Ileana Cotrubas, Plácido Domingo, Carlos Álvarez, Marcelo Álvarez, Ferruccio Furlanetto, Paolo Gavanelli, Edita Gruberova, Alfredo Kraus, Marie McLaughlin, Inva Mula, Luciano Pavarotti, John Rawnley, Christine Schäfer, Luciana Serra, Ingvar Wixell, etc.** 790-1245, 343-6479

► 20h. CHBP. 12-15\$. Festival Transatlantique Montréal/Quartiers Danses. **La Nef**, Notes de chevet. 523-3095 (←23)

► 20h. Église St-François-Xavier, 994 Principale, Prévost. 25\$. Diffusions Amal/Gamme. *Hommage à Chopin*. Chopin: études, mazurkas, ballade, impromptu, fantaisie, scherzo, **Cristina Altamura, piano**. 450-436-3037

► 20h. Église St-Jean-Baptiste-de-La-Salle, 2585 boul. Pie IX (coin Hochelag). 15-20\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. *Les Beatles baroque*, **Les Boréades de Montréal**. 899-0644 x202

Samedi 25 Saturday

► 14h. CHBP. EL. À la rencontre du NEM. *Autour de la musique de Iannis Xenakis (présentation commentée)*. Xenakis: Thallein, **Nouvel Ensemble Moderne**, **Lorraine Vaillancourt, chef**. 872-5338, 343-5636

► 19h30. McGill POL FA. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** 398-4547

► 20h. Église Sacré-Coeur, 45 boul. Curé-Labelle, Ste-Thérèse. EL. Pascal Tremblay, etc. **Quatuor Claudel; Groupe Jazzfication**. 450-434-4006

► 20h. Église Ste-Famille, 560 boul. Marie-Victorin, Boucherville. 25\$. Concert sous les chandeliers. **Miriam Gendron**. 450-419-9148 (←4)

► 20h. ÉSJB. 15-20\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. Reger, Raymond Daveluy, Rachel Laurin, **Isabelle Demers, orgue**. 899-0644 x202

► 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. Verdi: Rigoletto, **Orchestre Métropolitain; Tyrone Paterson, chef; Anthony Michaels-Moore, David Pomeroy, Sarah Coburn, Ernesto Morillo, Lauren Segal**. 842-2112, 985-2258 (→29/9, 2 4 7/10)

Dimanche 26 Sunday

► 14h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. L'Anges-Gardien, L'Association. 29\$. Série Classique. *Bach et ses fils*. Bach, **Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef; Éline Marcil, violon; Albert Millaire, narrateur**. 450-589-9198, 877-589-9198 (→3/10)

► 15h. Église des Saints-Anges, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. EL. Les Saints-Anges en musique. Raymond Daveluy, **Rachel Laurin, orgue**. 637-8345

► 15h. ÉSJB. 12-15\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. *Orgue et danse*. Laurent Maslié; musique; Benoît Lachambre; chorégraphie, **Dominique Lupien, orgue; Louise Lecavalier, danseuse**. 899-0644 x202

► 16h. Église St-Germain, 28 Vincent-d'Indy, Outremont. EL. *Orgues ouvertes, Voir la Musique*. Bach, Mozart, Widor, Denis Bédard, **Kerry-Anne Kutz, soprano; José Gariépy, flute; Philip Crozier, orgue**. (Présentation de l'orgue Casavant opus 1935 par Yves Courville; accès limité à la tribune de l'orgue, laissez-passer requis) 481-0965, 344-9492

► 16h. Université du Québec à Montréal, Salle des Boiseries (J-2805). 5-15\$. Société de guitare de Montréal. *Splendeur et folie de la guitare baroque française*. Robert de Visée, Louis-Ange Carpentras, Victor Magnien, **Pascal Valois, Vincent Flückiger, guitare baroque; Ilze Grudule, violoncelle baroque**. info@societedeguitaredemontreal.ca

► 20h. Église St-Jean-Baptiste-de-La-Salle, 2585 boul. Pie IX (coin Hochelag). 15-20\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. Handel, Chostakovitch, Mahler, **Orchestre du Conservatoire de musique de Montréal; Raffi Armenian, chef; Ryan Truby, violon; Jonathan Vromet, orgue**. 899-0644 x202

Lundi 27 Monday

► 12h. ÉTSR. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. Orgue au menu. Bach, etc. **Julie Pinsonneault, orgue**. 899-0644 x202

► 17h30. Château Dufresne, 4040 Sherbrooke Est (angle Pie-IX). 12-15\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. *Les Viennois*. Beethoven, Schubert, **Trio à cordes de la Petite Maison des Arts**. 899-0644 x202

Mardi 28 Tuesday

► 12h. Église du Gesù, 1202 Bleury. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. Franck, Conrad Letendre, Raymond Daveluy, **François Zeitouni, orgue**. 899-0644 x202

► 17h30. Château Dufresne, 4040 Sherbrooke Est (angle Pie-IX). 12-15\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. Chaminade, Debussy, Fauré, Gounod, Massenet, **Claudine Ledoux, mezzo; Olga Gross, harpe**. 899-0644 x202

► 20h. McGill TSH. FA. MR. **Veronica Lee, viola**. 398-4547
 ► 20h. PdA SWP. 28-86\$. Les Grands Concerts. Tchaïkovski: Roméo et Juliette, ouverture-fantaisie; Concerto pour piano #1; Symphonie #5, **O.S. de Montréal; Mikhail Pletnev, chef; André Laplante, piano**. (19h causerie: Kelly Rice, chroniqueur, CBC Radio; Edgar Fruiter, mélomane) 842-2112, 842-9951 (→30)

► 20h. SAM. 22-44\$. Les Grands Concerts. *Alain Lefèvre joue André Mathieu*. Tchaïkovski; Ouverture-fantaisie Roméo et Juliette; André Mathieu: Concerto pour piano #4; Tim Brady, Michel Rivard: En amour, en hiver (création), **O.S. de Laval; Alain Trudel, chef; Alain Lefèvre, piano; Michael Donovan, baryton**. 450-667-2040 (→29)

Mercredi 29 Wednesday

► 12h. ÉSJB. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. Orgue au menu. Bach, Vieme, Duruflé, **Mathieu Latreille, orgue**. 899-0644 x202

► 13h30. Udm-Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. **Medea**. 343-6479 (←22)

► 17h30. ÉTSR. 12-15\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. Vivaldi: sonates, concertos, **Vincent Boucher, orgue; Benoît Loisselle, violoncelle**. 899-0644 x202

► 19h30. McGill TSH. 10\$. McGill Jazz Year, **Jim McNeely, composer, arrangeur, piano**. 398-4547

► 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. **Rigoletto**. 842-2112, 985-2258 (←25)

► 20h. SAM. 22-44\$. Les Grands Concerts. **O.S. Laval, Lefèvre**. 450-667-2040 (←28)

Jeu 30 Thursday

► 12h. St. Andrew & St. Paul Presbyterian Church, Sherbrooke Ouest & Redpath, near Bishop. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. Orgue au menu. Tournemire, Bonnal, Litaize, Widor, Heiller, Decker, **Han Mi Kang, orgue**. 899-0644 x202

► 19h. McGill TSH. 100-200\$. Allegra Chamber Music Series. *30th Anniversary Gala Concert*. Piazzolla: Four for Tango; Patrick Cardy: Tango; Brahms: Piano Quintet, op.34, **Simon Aldrich, clarinet; Yukari Cousineau, Alexander Lozowski, violon; Brian Bacon, viola; Katherine Skorzewska, cello; Dorothy Fieldman Fraiberg, piano**. 935-3933

► 19h30. Centre culturel de Pointe-Claire Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. Gratuit mais RSVP par téléphone. Conférences. *Découvertes musicales (causerie préparatoire pour les 3 Grands Concerts d'automne)*, **Stewart Grant, compositeur, chef d'orchestre**. 630-1220

► 19h30. St. James United Church, 463 Ste-Catherine Ouest. 17-58\$. *L'Art de Marie-Nicole Lemieux*. "La Surprise"; L'Isola disabitata, "Se non piange ur'infelice"; Il Ritorno di Tobia, "Sudd il guerriero", **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; Marie-Nicole Lemieux, contralto**. 844-2172, 866-844-2172 (→22 Québec)

► 20h. CHBP. 10-15\$. *Écoles québécoises*. John Rea: Lautari; Liszt: Tristia; Gérard Pesson: Trio; Simon Bertrand: Konna yume wo mita; Nicolas Gilbert: Le poisson qui avait vu son reflet, **Trio George Sand**. 843-9305

► 20h. ÉTSR. 15-20\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. *Afrikapella*. Robert Hugh, Alfred Marin, Eric William Barnum, Hassler, Monteverdi, Félix Leclerc, **Chanteurs de Ste-Anne Singers; Margo Keenan, chef**. 899-0644 x202

► 20h. PdA SWP. 28-86\$. Les Grands Concerts. **OSM, Laplante**. (19h causerie: Kelly Rice, chroniqueur, CBC Radio; Edgar Fruiter, mélomane) 842-2112, 842-9951 (←28)

OCTOBRE

Vendredi 1 Friday

► Udm-MUS B-421. 9\$. Opéramania. Wagner: L'Or du Rhin, **Wolfgang Probst, Esa Ruuttunen, Michaela Schuster, Robert Künzli, Roland Bracht; Lothar Zagrosek, chef**. 790-1245, 343-6479

► 12h. ÉSJB. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. Orgue au menu. Saint-Saëns, etc. **Jacques Boucher, orgue**. 899-0644 x202

► 17h30. Jardin botanique de Montréal, Maison de l'Arbre, 4101 Sherbrooke Est. EL. Festival d'automne Orgue et couleurs. *Parfum du Brésil*. Egberto Gismondi, Guy Pelletier, Celso Machado, Hermeto Pascoal, Vladimir Sidorov, **Trio Expresso**. 899-0644 x202

► 20h. Église Ste-Anne, 1 de l'Église, Ste-Anne-de-Bellevue. EL. *Cordes célestes*. Caplet, Gilles Bellemare, Debussy, **Quatuor Claudel; Valérie Milot, harpe; Jean Marchand, narrateur**. 457-1605 (→2 3)

► 20h. Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 chemin Côte-des-Neiges. LP. *Goûts étrangers, sur les routes du monde*. Marin Marais, Dimitrios Cantemir, **Kiya Tabassian, satar; Pierre-Yves Martel, basse et dessus de viole; Ziya Tabassian, percussion; Didem Basar, kanun**. 872-6889

► 20h. Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Compositions techno-trads au didgeridoo, **Apadooral**. 872-7882

Samedi 2 Saturday

► 20h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. EL. **Quatuor Claudel**. 872-6131 (←1)

► 20h. Église Immaculée-Conception de Bellefleur, 285 Danis, Valleyfield. 25\$. Concert sous les chandeliers. **Miriam Gendron**. 450-419-9148 (←4/9)

► 20h. ÉSJB. 15-20\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. *Escale romaine*. Berlioz, Liszt, Gounod, Dubois, Debussy, Pierné, Ibert, Boulanger, **Trio George Sand; Gabriel Marghieri, orgue**. 899-0644 x202



1 MAGALI BABIN, Les escalas improbables de Montréal

CONCERTS à VENIR

CONCERT PREVIEWS

Julie Berardino, Wah Keung Chan

■ MONTRÉAL

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Le 7 et le 12 septembre, Jacques Lacombe dirige la radieuse *Suite no 2 de Daphnis et Chloé* de Ravel et *Carmina Burana* d'Orff, éclatante succession de mises en musique de poèmes anciens. Mikhaïl Pletnev et André Laplante, tous deux lauréats du prestigieux Concours Tchaïkovski, nous proposent le 28 et le 30 septembre un programme consacré à Tchaïkovski, qui comprend son célèbre et redoutable *Concerto pour piano*, l'inspirée ouverture-fantaisie *Roméo et Juliette* et sa *Cinquième Symphonie*. 514-842-995, www.osm.ca

ESCALES IMPROBABLES DE MONTRÉAL 1

Du 8 au 12 septembre, en salle de soir et de jour gratuitement sur les quais du Vieux-Port, la 7^e édition du festival «Les escalas improbables de Montréal» vous convie à un rendez-vous sans frontières! Voyez notamment Magali Babin, figure centrale de l'improvisation à risque à Montréal, exécuter *La pêche aux sons*, une exploration sonore de l'environnement aquatique du fleuve Saint-Laurent. 514-313-6667, www.escalasimprobables.com

JB

CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE

Don't miss two concerts offered by Montreal contemporary chamber ensemble Transmission, as part of an exhibition presented at the Canadian Centre for Architecture, which explores the fundamental role of drawing in the work to the 20th-Century avant-garde composer and architect Iannis Xenakis. "It's all Xenakis" is presented on September 23rd, while the event "Xtc," which also features works by Canadian composer James Harley and Greek composer Georges Aperghis, is presented on September 30th. 514-939-7026, www.cca.qc.ca

JB

QUATUOR MOLINARI

Le 6 octobre, le Quatuor Molinari présentera son premier Dialogue de la saison à la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Ces Dialogues proposent des discussions avec le public, des exemples musicaux et des renseignements sur les œuvres jouées. Au programme, la musique minimaliste américaine: des extraits des *Salome Dances for Peace* de Terry Riley, le *Quatuor no 3 «Mishima»* de Philip Glass et l'impressionnant *Different trains* de Steve Reich. Le concert est répété le 15 octobre au Conservatoire de musique de Montréal. 514-527-5515, www.quatuormolinari.qc.ca

■ QUÉBEC

LES VIOLONS DU ROY

Les Violons du Roy, sous la direction de Bernard Labadie, retrouvent avec bonheur la voix de la contralto Marie-Nicole Lemieux, l'une des plus belles personnalités musicales du Québec. Le concert est

Pour la promotion de la musique et la culture, faites un don à *La Scena Musicale* !

Help promote Music and the Arts. Make a donation to *La Scena Musicale*

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don. *Direct your gift.*

___ Fonds de dotation / Endowment Fund
___ fonctionnement / general operations

Vous recevez un reçu pour fins d'impôt pour tout don de 10 \$ et plus.
A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or more.

nom / name
adresse / address
ville / city
province
pays / country
code postal / postal code
tél. / phone
courriel / email
montant / amount
VISA/MC/AMEX
exp/..... Signature

Envoyez à / Send to:
La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, QC H2T 2X8
Tél.: 514 948.2520 • Téléc. / Fax: 514 274.9456
info@lascena.org • http://dons.lascena.org

No d'organisme charitable / Charitable Tax No. 141996579 RR0001

► 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. **Rigoletto**. 842-2112, 985-2258 (←25/9)

Dimanche 3 Sunday

- 14h. Cégep Marie-Victorin, Salle Désilets, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies. 18-26\$. **Sinfonia, Bach**. 328-3878 (←26/9)
- 14h. Centre culturel de Pierrefonds, 13850 boul. Gouin Ouest, Pierrefonds. EL. **quatuor claudel**. 624-1100 (←1)
- 15h. Centre culturel de Pointe-Claire Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Rendez-vous du dimanche; musique du monde. *Goûts étrangers, sur les routes du monde*. Marais, Cantemir, **Constantinople**. 630-1220
- 15h. ÉTSR. 12-15\$. Festival d'automne Orgue et couleurs. Concert de clôture. Romulo Larrea: Sinfonia del ángel (dont chaque mouvement est inspiré par un compositeur de tangos: Piazzolla, Gardel, etc.), **Ensemble Romulo Larrea**. 899-0644 x202
- 15h. Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. Théâtre jeunesse (8 à 12 ans); production Juste Comme Si. **Théâtre Opéra: Branle-bas de combat chez la Diva**. Airs d'opéra arrangés dans la veine du rock, du rap et du slam sur un fond d'intrigue, **Julie Goupil, Élisabeth Locas**. 872-2157
- 15h30. McGill POL. 15-35\$. LMMC Concerts. Brahms, Schubert, Chostakovitch, **Daniel Müller-Schott, cello**. 932-6796

Lundi 4 Monday

- 19h30. PdA Théâtre Maisonneuve. 20-40\$. Société Pro Musica, série Émeraude. Haydn: Variations, Hob.XVII: 6; Mozart: Sonate, K.310; Liszt: Venezia e Napoli; Liszt: Sonate, **Marc-André Hamelin, piano**. 842-2112, 800-361-4595
- 20h. CHBP. 15-20\$. Saison Le Vivier. *Launch concert for the "24 Frames - Trance"*. CD+DVD on the *Ambiances magnétiques* label, **Tim Brady, composer, electric guitar, electronics; Martin Messier, video**. 872-5338
- 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. **Rigoletto**. 842-2112, 985-2258 (←25/9)

Mardi 5 Tuesday

- 9h. UdM-Laval. 12\$. Mat-Opéramania. Moussorgsky: Boris Godounov, **Robert Lloyd, Alexander Morosov, Vladimir Ognovenko, Alexei Stebliancko, Yevgeny Boitsov, Olga Borodina; Valery Gergiev, chef**. 343-6479
- 20h. PdA SWP. 28-100\$. Les soirées signature Panasonic. Dutilleux: Sur le même accord; Goubaudouline: In tempus praesens; Mahler:

Symphonie #5, **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef; Anne-Sophie Mutter, violon**. (19h causerie: Kelly Rice, chroniqueur, CBC Radio; Kent Nagano, chef d'orchestre) 842-2112, 842-9951 (←6)

Mercredi 6 Wednesday

- 13h30. UdM-Longueuil. 12\$. Mat-Opéramania. R. Strauss: Ariadne auf Naxos, **Gundula Janowitz, Edita Gruberova, Trudeliese Schmidt, René Kollo, Walter Berry; Karl Böhm, chef**. 343-6479
- 20h. PdA SWP. 28-100\$. Les soirées signature Panasonic. **OSM, Mutter**. (19h causerie: Kelly Rice, chroniqueur, CBC Radio; Kent Nagano, chef d'orchestre) 842-2112, 842-9951 (←5)

Jeudi 7 Thursday

- 20h. CHBP. 10-20\$. Saison Le Vivier. Série montréalaise. *Les Visionnaires*. John Cage, James Tenney, Christian Wolff, Walter Zimmermann, **Quatuor Bozzini**. 872-5338
- 20h. Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. Musique du monde. Tangos, **Romulo Larrea Trio**. 872-2157
- 20h. PdA SWP. 46-136\$. Opéra de Montréal. **Rigoletto**. 842-2112, 985-2258 (←25/9)
- 20h. UdM-MUS Salle Claude-Champagne. 5-20\$. *Hommage à Xenakis*. Xenakis: Anaktoria; Thallein; Échange; O-Mega; Ikhoor; György Kurtág: Quatre chants sur des poèmes d'Anna Akhmatova, op.41, **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef; Lori Freedman, clarinette basse; Natalia Zagorinskaya, soprano**. (foyer SCC: Exposition consacrée à Xenakis) 790-1245, 343-5636



RÉGION DE QUÉBEC

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicateur régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011, 800-900-7469
CSChG Collège St-Charles-Garnier, 950 Joffre; **SPJT** Salle Jean-Paul-Tardif
GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131; **SUF** Salle Louis-Frédette

Concours PROVINCIAL DE MUSIQUE DE REPENTIGNY



Du 27 au 31 octobre 2010
HÔTEL DE VILLE DE REPENTIGNY

1er Prix : 10 000\$
2ième Prix : 5 000\$
3ième Prix : 3 000\$
4ième Prix : 1 500\$
5ième Prix : 1 000\$

Mercredi 27 octobre, 19h30 : ouverture des activités avec le Grand Bal de l'ARAM, Centre récréatif de Repentigny;

28-29-30 octobre : compétitions;

Samedi, 30 octobre, 20h00 : Concert avec l'Orchestre du Conservatoire de musique de Montréal et Victor Fournelle-Blain, violon, sous la direction de Raffi Armenian;

Dimanche : classes de maître, avec Paul Kantor, violon, et Louise Forand-Samson, piano, et dévoilement des résultats;

Membres du jury : Yuli Turovsky, Paul Kantor, Daniel Taylor et Louise Forand-Samson.

Date limite pour les inscriptions : 18 septembre 2010

450-582-6714
www.aramusique.org

ULav Université Laval, Cité universitaire, Ste-Foy: SHG Salle Henri-Gagnon (3155), Pavillon Louis-Jacques-Casault

SEPTEMBRE

- 5 11h. Domaine Joly-De Lotbinière, 7015 route Pointe-Platon, Ste-Croix. 9-18\$. Concerts champêtres du Domaine Joly-De Lotbinière. *Voyage au cœur de la harpe*, **Robin Grenon, Gisèle Guibord, harpes celtique, paraguayenne**. 926-2462
- 8 20h. GTQ SLF. 13-77\$. Les Grands Concerts. *Chaleur du Nord*. Sibelius: Finlandia, op.26; Concerto pour violon, op.47; Tchaïkovski: Symphonie #5, op.64. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef, James Ehnes, violon**. (19h15 entretien avec Jacques Leblanc, comédien) 643-8486, 877-643-8486 (→9)
- 9 20h. GTQ SLF. 13-77\$. Sélection Desjardins. **OSQ, Ehnes**. (19h foyer de la SLF: Les préludes aux concerts) 643-8486, 877-643-8486 (→8)
- 10 20h. CStChG SJPT. 25\$. Théâtre des Petites Garnottes. Philip Glass/ Robert Moran: The Juniper Tree (opéra minimaliste, 1.5h), **Orchestre de chambre; Lili Lorenzana-Bilodeau, chef; Sabrina Lindsay, Jonathan Bédard, Louis-Frédéric Gagnon**. 681-9631 (→11 16 17)
- 10 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL Département de musique du Cégep de Ste-Foy, **Zbigniew Borowicz, contrebasse; Guylaine Flamand, piano**. 656-7061
- 11 20h. CStChG SJPT. 25\$. Théâtre des Petites Garnottes. **The Juniper Tree**. 681-9631 (→10)
- 11 20h. Église des Sts-Martyrs-Canadiens, 735 rue Père-Marquette (près de Murray). EL Concert "portes ouvertes". *Missa in temporibus pacis et belli*. Bach, Brahms, Couperin, Grigny, Mendelssohn, Reger, Alexander Weimann, **Alexander Weimann, orgue**. (projection sur écran géant; concert en mémoire des attentats du 11 septembre 2001 à New York) 261-1921
- 15 20h. GTQ SLF. 13-79\$. Hommage à Beethoven Simons. *Beethoven héroïque*. Beethoven: Symphonie #1, op.21; Romance #1 pour violon et orchestre, op.40; Romance #2 pour violon et orchestre, op.50; Symphonie #3 "Héroïque", op.55. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Catherine Dallaire, violon**. (19h foyer de la SLF: causerie sur la correspondance, les carnets intimes et les commentaires de ceux qui ont connu Beethoven) 643-8486, 877-643-8486
- 15 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. 15-20\$. Passion guitare, volet international. Albéniz, Bach, Barrios, Frank Martin, Leo Brouwer, Pat Metheny, **Jason Vieaux, guitare**. 656-7061
- 16 20h. CStChG SJPT. 25\$. Théâtre des Petites Garnottes. **The Juniper Tree**. 681-9631 (→10)
- 17 18h. Place Ste-Foy, Cour Tanguay, 2450 Laurier, Ste-Foy. EL Les rendez-vous Loto-Québec. **O.S. de Québec; Aïrat Ichmouratov, chef**. 653-3320
- 17 20h. CStChG SJPT. 25\$. Théâtre des Petites Garnottes. **The Juniper Tree**. 681-9631 (→10)
- 17 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL Professeurs en concert; récitals-conférences sur Ponce (1er de 4). *Ponce nationaliste*. Ponce, **Arturo Nieto-Dorantes, piano**. 656-7061
- 18 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL Professeurs en concert. Schumann, Brahms, **Quatuor Arthur-LeBlanc; Marc Roussel, piano**. 656-7061
- 22 20h. Palais Montcalm, Salle Raoul-Jobin, 995 place d'Youville. 17-73\$. Série Grands Rendez-vous. *L'Art de Marie-Nicole Lemieux*. "La Surprise"; L'Isola disabitata, "Se non piange un'infelice"; Il Ritorno di Tobia, "Sudò il guerriero". **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; Marie-Nicole Lemieux, contralto**. 641-6040, 877-641-6040 (→30 Montréal)
- 22 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. 10-15\$. Série Partenaires. *Rigueur et folie de la guitare en France 17e-19e siècles*. Robert de Visée, Victor Magnien, etc. **Pascal Valois, guitare romantique; Vincent Flückiger, guitare baroque**. 656-7061
- 23 20h. GTQ SLF. 13-80\$. Coups de Foudre Hydro-Québec. *Desjardins symphonique*. Richard Desjardins: La maison est ouverte; Notre-Dame des Scories; Fossumbrone; Buck; Tu m'aimes-tu?; Le saumon; Akins; L'étoile du nord; L'homme-canon; Le bon gars; Miami; Les Yankees; Sahara Lumber; Le coeur est un oiseau; Jenny; Un beau grand show. **O.S. de Québec; Gilles Bellemare, chef; Richard Desjardins, auteur-interprète**. 643-8486, 877-643-8486 (→24)
- 24 20h. GTQ SLF. 13-80\$. Coups de Foudre Hydro-Québec. **OSQ, Desjardins**. 643-8486, 877-643-8486 (→23)
- 26 13h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL Cours de maître. *Trombone*. Casterède, Stojowski. **Jay Bulen, professeur de trombone; Denis Bernier, Alciomar Oliveiri Dos Santos, étudiants en trombone; Monique de Margerie, Alla Dadaïan, piano**. 656-7061
- 26 14h30. Église St-Michael, 1800 chemin St-Louis. 10-25\$. Les Concerts Couperin. *Lancement du CD La lune blanche*. Bellini, Brahms, Debussy, Fauré, Gounod: berceuses, mélodies, sérénades, **Claudine Ledoux, mezzo; Olga Gross, harpe**. (collab. Michel Labbé, artiste-peintre) 692-5646
- 26 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. EL

Invités de la Faculté. Richard Peaslee: Arrows of Time; Daniel Schnyder: Sonata; Folke Rabe: Basta; Lars-Erik Larsson: Concertino; Herbert L. Clarke: Cousins. **Jay Bulen, James C. Lebens, trombone; Jean-François Mailloux, piano**. 656-7061

- 29 20h. GTQ SLF. 13-77\$. Les Grands Concerts. *Le poète du piano*. Ravel: Ma mère l'Oye, suite; John Burge: Prelude Variations pour piano et orchestre; Chopin: Fantaisie sur des airs polonais; Sibelius: Symphonie #6, op.104. **O.S. de Québec; Jean-Marie Zeitouni, chef; Janina Fialkowska, piano**. (19h foyer de la SLF: Les préludes aux concerts) 643-8486, 877-643-8486 (→30)
- 30 10h30. GTQ SLF. 13-22\$. Matins en musique. **OSQ, Fialkowska**. 643-8486, 877-643-8486 (→29)
- 30 15h. Palais Montcalm, Café-spectacles. 995 place d'Youville. Gratuit RSVP. Cours de maître. *Chant jazz*. **Kurt Elling, chanteur jazz; Sébastien Champagne, piano**. 656-7061

OCTOBRE

- 1 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. LP. Debussy, Soler, Thomas, Schumann, Chausson, Duke Ellington, Lennon/McCartney, etc. **Étudiants gagnants du concours du disque 2009-2010**. 656-7061
- 7 20h. ULav SHG, Cité universitaire, Ste-Foy. 10\$. Professeurs en concert. *Concert hommage à Schumann*. Schumann, **Trio Borromée**. 656-7061



AILLEURS AU QUÉBEC

SEPTEMBRE

- 4 20h30. Domaine Forget de Charlevoix, 5 rang St-Antoine, St-Irénée (région Charlevoix). 35\$. Festival International du Domaine Forget. Les Soirées Jazz. *I Like Men: Hommage à Peggy Lee, Carol Welsman*. 418-452-3535, 888-336-7438
- 18 20h. Salle J-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 38-50\$. Grands concerts. Ravel: Ma mère l'Oye; Rachel Laurin: Concerto pour piano et orchestre (création); Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Stravinsky: L'Oiseau de feu (suite de 1919). **O.S. de Trois-Rivières; Jacques Lacombe, chef; Marc Bourdeau, piano**. (19h15 Foyer: causerie, Louise Hamel, animi) 819-373-5340, 866-416-9797

OCTOBRE

- 1 20h. Bishop's University, Théâtre Centennial, rue du Collège, Sherbrooke. 17-31\$. Musique du monde. *Portugal, Deolinda*. 819-822-9692



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

Uofo University of Ottawa; **FreiH** Room 121 (Freiman Hall), 610 Cumberland (Pérez Building)

SEPTEMBRE

- 16 17h. Uofo FreiH. \$5. Ottawa Guitar Society. *Masterclass, Jason Vieaux, guitar*. 562-5800 x3902
- 17 20h. Uofo FreiH. \$15-20. Ottawa Guitar Society. *Guest Concerts*. Albéniz, Bach, Brouwer, Pat Metheny, **Jason Vieaux, guitar**. 562-5800 x3902
- 25 14h. Uofo FreiH. FA. Visiting Artist Series. *Masterclass, Marc Grauwels, flute*. 562-5733



SCENA.org

présenté le 22 septembre à la salle Raoul-Jobin du Palais Montcalm de Québec et est répété à Montréal le 30 septembre. Au programme, des airs de Mozart, Haydn, Gluck et Graun ainsi que la *Symphonie n° 94 «Surprise»* de Haydn. 877-641-6040, www.violonsduroy.com

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

En grande ouverture de saison de l'OSQ le 8 septembre, sentez toute la «chaleur du Nord» dans un concert présenté au Grand Théâtre de Québec, sous la direction de Yoav Talmi avec le violon solo James Ehnes. Au programme, deux chefs-d'œuvre de Sibelius, *Finlandia* et le *Concerto pour violon*, en plus de la *Symphonie no 5* de Tchaïkovski. 418-643-8486 ou 1 877 643-8486, www.osq.qc.ca JB

OPÉRA CONTEMPORAIN

Composé en 1984, *The Juniper Tree* est le fruit d'une étroite collaboration entre Robert Moran et Philip Glass. Le livret de l'opéra, une adaptation signée Arthur Yorinks du conte éponyme des frères Grimm, relate l'histoire d'une belle-mère qui tue son beau-fils, ce dernier lui rappelant trop la première femme de son mari. L'enfant se réincarne alors en oiseau et venge sa mort en assommant sa belle-mère. Malgré le propos, l'œuvre baigne dans une ambiance à la fois magique et tragique. Le Théâtre des Petites Garnottes, salle Jean-Paul-Tardif du Collège Saint-Charles-Garnier, 10 au 17 septembre. 418-922-0547

■ AILLEURS AU QUÉBEC

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TROIS-RIVIÈRES

Le 18 septembre prochain, l'OSTR, sous la direction de Jacques Lacombe, vous présente de splendides œuvres parisiennes du début du siècle passé: *Ma mère l'Oye* de Ravel, le *Prélude à l'après-midi d'un faune* de Debussy ou *L'Oiseau de feu* de Stravinsky. Également à ne pas manquer, la création mondiale du *Concerto pour piano* de Rachele Laurin, interprété par le pianiste de réputation internationale Marc Bourdeau. Le tout sera précédé d'une causerie préconcert animée par Louise Hamel. 819-373-5340, www.ostr.ca JB

ROBIDOUX À SEPT-ÎLES

Le 30 septembre prochain à la salle de spectacles Jean-Marc Dion de Sept-Îles, les Jeunesses Musicales du Canada présentent un récital du claveciniste Martin Robidoux. L'artiste montréalais, maintes fois primé, interprétera les *Variations Goldberg* de Jean-Sébastien Bach, l'un des monuments les plus riches et les plus exigeants de la musique pour clavier. 418-962-0850, www.spectacle-sept-iles.com JB

SHERBROOKE SYMPHONY ORCHESTRA

Experience the very best of Russia with one of Canada's finest regional orchestras. Feel the freshness of Shostakovich's *First Symphony*, the excitement of the beloved *Rhapsody on a Theme of Paganini* by Rachmaninoff as well as the strangely exuberant classicism of Prokofiev's *First Symphony*. Presented at the Maurice O'Bready Hall of the Centre Culturel de l'Université de Sherbrooke on September 18th. 819-820-1000, www.centrecultureludes.ca JB

■ OTTAWA

CLASSIQUES AU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le 22 septembre, Emanuel Ax est la tête d'affiche du *Concerto no 22*, œuvre brillante de Mozart particulièrement appréciée de son temps. La *Sonate pour violon et piano* K. 454 de Mozart ainsi que la *Symphonie no 101* de Haydn, «l'Horloge», sont également au programme. De plus, le 23 septembre prochain, le Quatuor Escher, reconnu tant pour sa cohésion que son son unique, rendra toute sa gaieté et son ingéniosité au quatuor «Hoffmeister» de Mozart, en plus d'interpréter le *Quatuor à cordes no 35 en ré mineur* de Haydn. www.nac-cna.ca JB



PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

12 \$ / 120 caractères 5 \$ / 40 caractères additionnels
Tél. : (514) 948-2520 / petitesannonces@scena.org
classifieds@scena.org

À VENDRE / FOR SALE

Piano à queue (Baby Grand) 6 pi.
Baldwin haut de gamme, sonorité
exceptionnelle. État neuf / Like brand
new.
418-836-3710

Magnifique piano à queue: chickering
92 pouces, année 1915, entièrement
restauré bois de rose laqué, parfaite
condition, mécanique A-1. Banc concert
inclus. Prix: 22,000\$. 450-229-1185.

**Vous avez inscrit votre enfant à un
cours de violon, et vous cherchez un
violon!** Nous avons le violon qu'il vous
faut! Violons, etc... 2129 St-Urbain, 514
844-6180.

CHORISTES RECHERCHÉS / CHORISTERS WANTED



CHŒUR ST-LAURENT
ST. LAWRENCE CHOIR

Le Chœur Saint-Laurent, sous la direc-
tion de Michael Zaugg, organise des
auditions les 1^{er} et 8 septembre 2010.
Principale composante du Chœur de
l'OSM, le CSL présente 3 programmes
différents durant sa propre saison. Pour
plus d'informations : www.choeur.qc.ca;

Auditions. St. Lawrence Choir, directed
by Michael Zaugg, is holding auditions
on September 1st and 8th. Important part
of the OSM Chorus, the SLC presents 3
programs of its own in its season. For
more information : www.slchoir.qc.ca;
Auditions.

Seraphim, a 14-voice choir, singing
music in 4-8 parts, (renaissance to
contemporary) is seeking new (experien-
ced) choristers. Director: Amy
Henderson. seraphimsings@gmail.com /
514 575 7588.

Venez chanter les grandes œuvres du
répertoire classique avec nous! Sous la
direction de Philippe Bourque, le **Chœur
du Musée d'art de Joliette** entame sa
11^e saison déjà! Nous sommes présen-
tement en période de recrutement de
choristes dans toutes les voix en vue de
la prochaine saison. Le Gloria de la
Messe en Si mineur de Bach et le
Magnificat de Mendelssohn comptent
parmi les oeuvres au programme du
prochain concert. Vous êtes invités à
vous présenter lors de la première ré-
pétition régulière du Chœur se tiendra à
la salle de musique du CEGEP de Joliette
(2 rue St-Charles Borromée Sud, voisin
de la Cathédrale de Joliette), le mercredi
25 août 2010 à 19.00 heures. Il est pré-

férable de se présenter à 18:45 heures.
Les auditions auront lieu à la fin de la
répétition. Cette soirée peut donc égale-
ment être une belle occasion de mieux
faire connaissance avec nous. Pour tout
renseignement : (450) 752-1662 ou
(450) 752-4329.

Le Grand Chœur de Montréal recrute
choristes expérimentés pour Le Messie
de Handel avec I Musici. Répétitions les
mardis. Informations et recrutement
514-769-7861 ou www.grandchoeur-
montreal.com

Chorale du Gesù, 31^e saison, chœur de
femmes sous la direction de Patricia
Abbott. Répertoire varié, concerts en
nov., déc. et juin. Bienvenue aux sopra-
nos et altos motivées ayant un peu
d'expérience musicale. Tel: 514-351-
3541 ou info@choraledugesu.org

COURS / LESSONS

**Cours de piano offerts dans le plaisir
et la détente.** Professeur diplômé de
l'Université de Montréal - maîtrise en
interprétation. 10 ans d'expérience dans
l'enseignement aux enfants et adultes.
Métro Beaudry. Jean-François 514-388-
3557 jfgrondin_xyz@yahoo.ca.

Cours de piano offerts par pianiste et professeur ayant 25 ans d'expérience.

Tous âges, tous niveaux. Appelez mainte-
nant, nombre de places disponibles limité!
(514) 272-0761 www.tristanlauber.com
Usez vivre en musique, en chant ou en
piano! Professeure, 20 ans d'expérience
(514) 524-9790.

DIVERS / MISCELLANEOUS

**J'achèterais disques vinyles de musique
classique, jazz et musique du monde.**
Tél: 514-485-8171

**Enregistrement de concerts, haute qua-
lité**, pour archives, CD ou SACD, 250\$ et
+. Sonorisation de spectacles.
Restauration d'enregistrements. Message
514-335-0564
www.audioconcept007.com

MUSICIENS RECHERCHÉS

**Pianiste professionnelle recherche
musiciens sérieux.** Plaisir de la musique
et concerts en perspective. Roxanne
Castonguay 514-270-2930.

BIG BAND cherche musiciens. Cl, sa, fl,
tp, tb. Adultes cours en groupe 15 \$/h.
www.mariejoseeopoulin.ca 450-515-1676

P, EDILMLFYWNFLWTSNBPHAGS, Z

L'ÉCHANGE
LIVRES, CD, DVD D'OCCASION
vaste sélection de
musique classique, opéra et jazz
713 et 707 MONT-ROYAL EST
Ouvert 7 jours de 10h à 22h ↓ Mont-Royal, 514-523-6389

**LE CHŒUR POLYPHONIQUE
DE MONTRÉAL**
direction **LOUIS LAVIGUEUR**
invite les choristes sopranos, altos, ténors et basses à joindre ses rangs
Au programme de sa **46^e saison** :
GLORIA de VIVALDI
Participation au Festival des musiques sacrées de Montréal
Concert de Noël à la salle Tudor
Nuit blanche de février 2011 à la cathédrale de Montréal
Concert avec orchestre en mai 2011
Renseignements & inscriptions :
Monique Desbiens – 514-387-3416

Relations de presse
Rédaction et révision
Production de dossiers
de présentation
Coordination de production
pour matériel promotionnel
Campagnes publicitaires

**Martin Boucher
communications**
514 464-6719
martin@bouchercommunications.com
bouchercommunications.com

Virginia K. H. Lam
AVOCATE • LAWYER
DE GRANDPRÉ CHAIT S.E.N.C.R./LLP
1000 DE LA GAUCHETIÈRE STREET WEST, SUITE 2900
MONTRÉAL (QUÉBEC) CANADA H3B 4W5
T 514 878-3273 F 514 878-5773
VLAM@DEGRANDPRE.COM

2010 GUIDE DES ABONNEMENTS MUSICAUX » 2010 SUBSCRIPTION SERIES GUIDE



Théâtre Centennial (Université Bishop)

2600, rue du Collège
Sherbrooke, Québec J1M 1Z7
819-822-9692
centh@ubishops.ca
www.centennialtheatre.ca

Choisissez votre abonnement parmi nos 7 séries : Chic alors!, On ne peut plus jazz, Des perles, Hop là!, De tout pour faire un monde, Tutto Danza et Vivat! 5 spectacles pour des tarifs allant de 90\$ à 115\$ avant le 30 juin et de 105 à 130\$ après. En vous abonnant avant le 30, bénéficiez du privilège d'achat de tous vos billets simples au tarif de l'abonnement durant l'année. Au programme : Lara St-John (Des perles), Tanya Tagaq (Vivat!), Robin McKelle (On ne peut plus jazz), Delhi to Dublin (Hop là!) et

Deolinda (De tout pour faire un monde).

Select the subscription package that suits you best among the 7 series : Music, C'est Chic!, Undeniably Jazz, Gems, High Five, The World at your Feet, Tutto Danza and Vivat! 5 shows ranging from \$90 to \$115 before June 30th and \$105 to \$130 following that date. When subscribing by the 30th, you can purchase individual tickets at the subscription price throughout the season. On the programme: Lara St-John (Gems), Tanya Tagaq (Vivat!), Robin McKelle (Undeniably Jazz), Delhi to Dublin (High Five) and Deolinda (The World at your Feet).



LMMC Concerts LMMC

1410, rue Guy, bureau 12,
Montréal, QC H3H 2L7
Tel.: / Tél.: 514-932-6796
Fax / Téléc.: 514-932-0510
lmmc@qc.aibn.com
www.lmmc.ca

Founded in 1892, the LMMC embarks on its 119th season. Open to all on subscription (\$225) or single-ticket basis (\$35).

Fondé en 1892, le LMMC fête sa 119e année. Les concerts sont ouverts au public par abonnement (225\$) ou par billet simple (35\$).

2010-09-12 Takács Quartet, strings / cordes

2010-10-03 Fauré Quartet, piano quartet / piano et cordes

2010-10-24 Daniel Müller-Schott, cello / violoncelle

2010-11-14 Dejan Lazic, piano

2010-12-05 Emerson String Quartet, cordes

2011-02-06 Susan Platts, mezzo-soprano

2011-02-27 Rachel Barton Pine, violon / violon

2011-03-20 Setzer-Finckel-Wu Han Trio, piano trio

2011-04-10 Quatuor Ebène, strings / cordes

2011-05-01 André Laplante, piano



La Série Classique de la Place des Arts

Les plus grands noms.

Toute une gamme d'émotions.

175, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal
514-842-2112 / 1 866-842-2112

www.laplacedesarts.com

15% de rabais offert à l'achat de billets de même catégorie (I ou II) sur les concerts suivants : Kremerata Baltica / Gidon Kremer, Joshua Bell, Anne Sofie von Otter et Brad Meldhau, Les Percussions de Strasbourg, Orchestre de la NHK (Tokyo). Avec l'abonnement, 10% de rabais sur les billets de concert de Renée Fleming.

La Place des Arts est heureuse d'offrir aux mélomanes la chance d'entendre des artistes, souvent pour la première fois en récital à Montréal, ainsi que des ensembles de très haut niveau. Dans le futur, elle souhaite aussi mettre sur pied un réseau de collaboration entre les différents organismes de promotion et de diffusion musicale, de façon à accroître l'excellence et la diversité de notre calendrier de concerts.



PRO MUSICA

SAISON 2010-2011

L'harmonie à votre portée

Montréal, QC : 514-845-0532

www.promusica.qc.ca

De nouveau, Pro Musica propose trois séries : *l'Émeraude*, huit concerts avec des musiciens de calibre international, la *Topaze*, trois matinées avec de jeunes artistes impeccables et le *Saphir*, récital avec l'un des plus prestigieux pianistes américains.

Plusieurs de nos artistes n'ont plus à être présentés; d'autres, réservent d'heureuses découvertes. Mais tous méritent de prendre place parmi nos pierres précieuses! Au total, des artistes de haut calibre et des programmes d'une grande qualité, à la fois consistants et diversifiés et, malgré la hausse des prix de production, des séries de concerts n'affichant l'an prochain aucune hausse de tarifs. Sans contredit, une aubaine!



Théâtre de la Ville

180, rue de Gentilly Est,
Longueuil (Québec) J4H 4A9

www.theatredelaville.qc.ca

Le Théâtre de la Ville propose une tournée culturelle en 60 spectacles, du théâtre à la musique de concert, au jazz et quoi encore! Trois spectacles devraient plaire aux mélomanes :

* La jeune harpiste Valérie Milot, lauréate du prestigieux Prix d'Europe 2008 et Révélation de l'année 2009 par Radio-Canada Musique. Le 15 octobre 2010.

* Le Trio Hochelega, l'un des plus importants ensembles de musique de chambre sur la scène musicale québécoise. Le samedi 29 janvier 2011.

* Le pianiste André Gagnon, sans conteste l'un de nos plus grands compositeurs romantiques. Les vendredi 4 et samedi 5 mars 2011.

La Scena Musicale

IS SEEKING VOLUNTEERS FOR:

- Fundraising
- Distribution
- Public relations
- Project coordination
- Writing and editing
- Website

RECHERCHE BÉNÉVOLES POUR:

- Financement
- Distribution
- Relations Publiques
- Coordination de projet
- Rédaction
- Site Web

514-948-2520

info@scena.org

SCENA.org

NOTES

Crystal Chan
[Traduction : Alain Cavenne]

CBC HEAD OF ENGLISH SERVICES LEAVES POST »

Richard Stursberg left his post as the Director of English-Language Programming the first week of August. Since 2004, he had been responsible for English television, radio and online content. The Radio 2 decrease in classical music and the purchase of American television shows were two major moves that took place during his time with the public broadcaster. Differences between CBC President and CEO Hubert Lacroix and Stursberg were cited as a main cause of his sudden departure. A release by Lacroix claimed Stursberg's focus on attracting ratings was compromising the broadcaster's mandate as a public service. General Manager of English Television Kirstine Stewart will fill the position on an interim basis.

CINÉMA / FILM

SCORE: A HOCKEY MUSICAL CHOSEN AS TIFF OPENING GALA FILM »

The world-renowned Toronto International Film Festival opens September 9 with a sports-story/musical smorgasbord. Actors include a bizarre array of performers including Noah Reid as a young rising hockey star, Olivia Newton-John as his mother, and Marc Jordan, George Stroumboulopoulos, Evan Solomon, Nelly Furtado and Hawksley Workman. If last year's choice of *Creation* as the opening film stirred controversy because it was an English—not a Canadian film—one would be hard-pressed to critique this year's pick for the same reason; you don't get much more stereotypically Canadian than a hockey flick.

UK FILM COUNCIL ABOLISHED

The UK Department for Culture, Media and Sport has announced it will disband the UK Film Council, which was founded in 2000. The DCMS promises that funding for films will continue, but through other organizations. The Council will shut its doors by April 2012.

COURS DE MAÎTRE PAR GÉRARD DEPARDIEU AU FFM

Depardieu donnera un cours de maître en soirée le 6 septembre, jour de clôture du festival. Le célèbre acteur a remporté son premier prix de meilleur acteur à un grand festival à Montréal en 1983.

MONTREAL WORLD FILM FESTIVAL FEATURES MASTER CLASS BY GÉRARD DEPARDIEU ①

Depardieu will offer a master class on September 6, the closing night of the festival. The celebrated actor won his first best actor's award at a major festival in Montreal in 1983.



① GÉRARD DÉPARDIEU

ARTS VISUELS / ART

L'ADMINISTRATRICE DES ARTS SHIRLEY THOMSON S'ÉTEINT À L'ÂGE DE 80 ANS ②

Le Dr Thomson est décédée le 10 août 2010. Elle avait 80 ans. Durant sa carrière, Mme Thomson a dirigé une myriade d'organismes dans les arts, dont le Conseil des Arts du Canada, la Galerie nationale du Canada et le Musée McCord. Elle a également été la secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO et nommée compagnon de l'Ordre du Canada.

ARTS ADMINISTRATOR

DR. SHIRLEY THOMSON PASSES AWAY AT 80

Thomson, aged 80, passed away on August 10. During her career, she was the director of numerous arts organizations, including the Canada Council for the Arts, the National Gallery of Canada, and the McCord Museum. She was also Secretary-General of the Canadian Commission for UNESCO and a Companion of the Order of Canada.

NEW ROM DIRECTOR

Janet Carding is the new director and CEO of the Royal Ontario Museum. A 45-year-old native of England, she comes from holding the post of Assistant Director of the Australian Museum in Sydney.



② SHIRLEY THOMSON

PHOTO Martin Lipman / CCA

STEVEN SHEARER REPRÉSENTERA LE CANADA À LA BIENNALE DE VENISE ③

Le Canada enverra Shearer à la très prestigieuse Biennale en 2011. L'artiste de Vancouver est peintre, sculpteur et photographe et il fait aussi des installations. Il utilise souvent des sujets et modèles adolescents.

STEVEN SHEARER TO REPRESENT CANADA AT VENICE BIENNALE »

Canada will send Shearer to the prestigious Biennale in 2011. The Vancouver native works in the mediums of painting, sculpture, installation



3 STEVEN SHEARER, 'MAN SITTING' (2006)

and photography. His pieces often highlight teenage subjects and models.

THEATRE / THÉÂTRE

STRATFORD DIRECTOR DAVID WILLIAM PASSES AWAY

At age 84, William has passed away. He served as Artistic Director of the Stratford Shakespeare Festival from 1990 to 1993, but had been involved with the festival for 17 years.

SHAW FESTIVAL TO RECEIVE PROFITS FROM GEORGE BERNARD SHAW PRODUCER

Valerie Pascal, the former wife of Gabriel Pascal, has dedicated the net profits she receives from *My Fair Lady* to the creation of the Gabriel Pascal Memorial Fund for the Shaw Festival. Gabriel had convinced George Bernard Shaw to allow him to produce film and musical versions of his works. Profits included in the bequest come from the motion picture, the stage play and the sound track of *My Fair Lady* as well as the films *Devil's Disciple*, *Major Barbara* and *Pygmalion*, all based on Shaw's works.



4 QUARANTINE DE PHILIP SZPORER

PHOTO: Zacharie Fay

LE SHAW FESTIVAL RECEVRA LES PROFITS DU PRODUCTEUR DE GEORGE BERNARD SHAW

Valerie Pascal, ancienne épouse de Gabriel Pascal, a dédié les revenus nets qu'elle touche de *My Fair Lady* à la création de la Fondation commémorative Gabriel pour le Shaw Festival. Gabriel Pascal a obtenu l'autorisation de George Bernard Shaw de produire des versions cinématographiques et musicales de ses pièces. Les profits inclus dans le legs viennent du film, de la pièce et de la bande sonore de *My Fair Lady* ainsi que des films *Devil's Disciple*, *Major Barbara* et *Pygmalion*, tous inspirés des œuvres de Shaw.

DANCE / DANSE

PHILIP SZPORER REMPORTE LE PRIX JACQUELINE LEMIEUX 4

Le journaliste, cinéaste et réalisateur de films sur la danse montréalais Philip Szporer a remporté cet été le prix de 6000 \$ pour les professionnels de la danse. Cofondateur de la compagnie de films sur l'art Mouvement Perpétuel, ses films ont été montrés aux Jeux

olympiques de 2010. Il travaille actuellement avec la chorégraphe Crystal Pite sur un film sur la danse produit par l'Office national du film. Il enseigne également la danse contemporaine à l'Université Concordia et il a été critique de danse à Radio-Canada, la BBC et dans de nombreux magazines de danse.

PHILIP SZPORER WINS JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

Montreal journalist, director and dance filmmaker Szporer won the \$6,000 prize for dance professionals this summer. Co-founder of the arts film company *Mouvement Perpétuel*, his films were showcased at the 2010 Olympic Games. He is currently working with choreographer Crystal Pite on a dance film produced by the National Film Board. He also teaches contemporary dance at Concordia University and was a dance columnist and writer for Radio-Canada, BBC and numerous dance magazines.

AMERICAN BALLET TO TRAVEL TO CUBA »

Breaking down political barriers through dance, the American Ballet Theatre of New York will participate in the International Ballet Festival in Havana in November. The company has not visited Cuba since 1960.



SEPTEMBER 14 — OCTOBER 3, 2010

The List

by Jennifer Tremblay
Translated by Shelley Tepperman
Directed by Brian Quirt

WORLD PREMIERE OF ENGLISH TRANSLATION
2008 GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARD FOR FRENCH DRAMA

Box Office: 613-236-5196 | www.gctc.ca
1233 Wellington St. West, Ottawa ON

Great Canadian Theatre Company

YOUR CITY YOUR THEATRE

GCTC

CALENDRIER DE PRODUCTION

LA SCENA MUSICALE

25,000 exemplaires • Montréal et les alentours

Inclus dans *La SCENA*

Septembre 2010 September

Thème: La rentrée / Fall Preview
Guides: Éducation primaire et secondaire / Elementary & Secondary Education
Sortie / Appearance: 2010-09-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-08-24
Maquettes / Artwork: 2010-08-24

Octobre 2010 October

Guide: Concours / Competitions
Sortie / Appearance: 2010-10-01
Date de tombée / Ad Deadline: 2010-09-24
Maquettes / Artwork: 2010-09-24

Novembre 2010 November

Thème / Guide: Études supérieures artistiques et musicales / Higher music and Arts Education Guide
Sortie / Appearance: 2010-11-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-10-22
Maquettes / Artwork: 2010-10-22

Décembre 2010-Janvier 2011 / December - January

Guides: philanthropie, idées de cadeaux et retour sur l'année musicale / Philanthropy, gift ideas and musical year in retrospect
Sortie / Appearance: 2010-12-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-11-26
Maquettes / Artwork: 2010-11-26

Février 2011 February

Thème: L'amour / Love
Guide Camps d'été / Summer Music & Arts camps
Sortie / Appearance: 2011-02-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-01-21
Maquettes / Artwork: 2011-01-21

Mars 2011 March

Thème: Carrières / Careers
Sortie / Appearance: 2011-03-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-02-18
Maquettes / Artwork: 2011-02-18

Avril 2011 April

Guides: Festivals d'art internationaux / International Arts Festivals
Sortie / Appearance: 2011-04-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-03-25
Maquettes / Artwork: 2011-03-25

Mai 2011 May

Thèmes / Guides: Festivals de jazz, folk, et musique du monde / Jazz, World and Folk Music Festivals
Sortie / Appearance: 2011-05-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-04-22
Maquettes / Artwork: 2011-04-22

Juin 2011 June

Thèmes / Guides: Festivals des arts & de musique classique / Summer Classical Music Festival
2010-2011 Abonnements / Season Subscriptions
Sortie / Appearance: 2011-06-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-05-25
Maquettes / Artwork: 2011-05-25

Juillet-août 2011 July-August

Thème: La vie culturelle au Québec / The cultural life in Quebec
Sortie / Appearance: 2011-07-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-06-23
Maquettes / Artwork: 2011-06-23

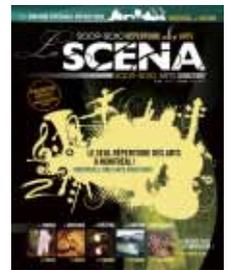


2010-2011 RÉPERTOIRE DES ARTS

» 25,000 exemplaires

Montréal et les alentours

Sortie / Appearance: 2010-08-23
Tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-08-09
Maquettes / Artwork: 2010-08-09



LA SCENA

» 25 000 exemplaires • Montréal et les alentours

Automne 2010 Fall

Thèmes: La rentrée culturelle / Fall Arts Preview
Sortie / Appearance: 2010-09-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-08-24
Maquettes / Artwork: 2010-08-24

Hiver 2011 Winter

Thème / Guide: Études supérieures artistiques et musicales / Higher music and Arts Education Guide
Sortie / Appearance: 2010-11-01
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-10-22
Maquettes / Artwork: 2010-10-22

Printemps 2011 Spring

Thème: Carrières / Careers
Guides: International Arts Festivals / Festivals d'art internationaux
Abonnements 2010-2011 / Season Subscriptions
Sortie / Appearance: 2011-03-31
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-03-25
Maquettes / Artwork: 2011-03-26



THE MUSIC SCENE

» 25 000 exemplaires • Ontario (Ottawa, Toronto), Western Canada

Hiver 2010 Winter

Thème: Guide international et canadien des études supérieures pour la musique et l'art / Canadian and International Higher Education Guide for the music and the arts
Sortie / Appearance: 2010-10-18
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-10-08
Maquettes / Artwork: 2010-10-11

Printemps 2011 Spring

Guides: Camps d'été musical / Summer Music camps
Festivals internationaux / International Arts Festivals
Sortie / Appearance: 2011-03-19
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-03-11
Maquettes / Artwork: 2011-03-12

Été 2011 Summer

Guides: Festivals canadiens des arts et de la musique / Canadian music and arts festivals
Sortie / Appearance: 2011-06-03
Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2011-05-27
Maquettes / Artwork: 2011-05-31



La Scène Musicale / The Music Scene

2009-2010

CAMPAGNE DE FINANCEMENT

Merci ! / Thank You!

*Dons reçus entre le 1er août 2009 et le 25 juin 2010 y compris les montants du Fonds de dotation.
Donations received between August 1, 2009 and June 25, 2010 including amounts for the Endowment Fund.*

**CERLE PLATINE /
PLATINUM CIRCLE
(\$5000+)**

Danielle Blouin
Michel Buruiana
Wah Keung Chan

**CERCLE OR / GOLD
CIRCLE (\$1000+)**

Sandro Scola
Claude Lépine

**CERCLE ARGENT /
SILVER CIRCLE (\$500+)**

Bo Lin Chan
Gilles Cloutier
Phyllis Potts-Stewart

**CERCLE DES AMI(E)S /
CIRCLE OF FRIENDS
(\$100+)**

Denys Arcand
Isabel Bayrakdarian
Denys Bouliane
Boris Brott
Winifred Brown
Eileen Cheng
Paul Clarke
Fred Constantine
Jonathan Crow

Nicole Dasnoy Le Gall
Jean-Paul Dion
Suzette Frenette
Paul Gagné
Karina Gauvin
M. Francis Gutmann
Danielle Julien &

Ronald James
Laurence Kayaleh
Margaret Lefebvre
Alain Lefevre
Monique Lortie
Michel Marsolais
Matthias Maute
Pierre Mercier-Gouin
Susie Napper
James Edward Neville
Yves-G. Préfontaine
Alain Pineau

Paul Robinson
Joseph Rouleau
Claude Routhier
Jean-Luc Routhier
Bhasker Shetty
Edward Szawlowski
Gabor Szilasi Or
Yoav Talmi
Daniel Taylor
Lucette Tremblay
Pam Turpin
Lorraine Vaillancourt

**DONATEURS(TRICES) /
DONORS**

Patricia Abbott
Ghislaine Annibalini
Claude Aubanel
Michael & Mrs. Marcia L. Barr
Simon Beaulieu
Gilles Bélanger
Lomer Bourcier
Robert Bourdeau
Christine Brassard
André Brault
Étienne Brodeur
Nicole Campion
Paul-André Cantin
Annick-Patricia Carrière
Moy Fong Chen
Gilbert Choquette
Ken Clément
Henriette Cloutier
Normand Cloutier
Michel Comtois
Andrea Cooper
Marguerite De Margerie
Denis Dompierre
Helina Drahotsky
Marcelle Dubé
Thérèse Dubé
Boris Dubois
Eleanor Evans

Konrad Fillion
Gisèle Fournier
David R. Franklin
Huguette Gagnon
Roch Gagnon
Claire Gervais
Madeleine Gervais
Anne-Marie Grothe
Francoise Grunberg
Claire Goyer Harel
Judith Herz
Eleanor Hope
Daniel Kandelman
Brian E Keefe
Georges Kelly
Peter Koopmann
Ursula Krayner
Michel Lacombe
Francine Lafond
Mario Lamarre
Jean Langlois
Christiane LeBlanc

Geneviève Lefèvre-Dufour
Caro Leman
Michel Lessard
Danièle Letocha
Suzanne Lépine
Jean-Pierre Létourneau
Madeleine Little
J. A. Yves Marcoux
Kuniko Matsuo
Robert McKhool
Jeanne-d'Arc Messier
Charles Metz
Peter Noutsios & Maria Papamichelakis
Michael O'Neill
Benazon Ophra
Hélène Paré
Léo Paré
Andrée Parsneau
Alphonse Paulin
Paulette Pâquet

Claudette Perencin
Monique Pierre-Louis
Donald Rawlings
Louise Robillard
Lidia Rosselli-Orme
Claude Routhier
Avelino Rubilar
Hidemitsu Sayeki
Eunice Sebastio
Liliane Singer
Mary Soderstrom
Frans Suffeleers
Elizabeth J Taylor
Claudette Thériault
Cécile Vallée-Jalbert
Susan Wattersson
James Weaver
Brian Webb
Kerry White
M.A. Whitehead
Jane Yaraskavitch
Robert Yates

Pour faire un don, remplissez le formulaire en page 36 de ce numéro ou allez à scena.org

**VOTRE SOUTIEN AIDE À ASSURER LA VITALITÉ DE LA SCÈNE MUSICALE CANADIENNE.
MERCİ DE DONNER GÉNÉREUSEMENT !**

**AMBASSADEURS LSM
LSM AMBASSADORS 2010**

» Ces artistes soutiennent La Scène Musicale dans sa mission : promouvoir la musique et tous les arts.

» *These artists support La Scène Musicale's mission to promote music and the arts.*

Isabel Bayrakdarian
Denys Bouliane
Boris Brott
Denis Brott
Alexandre Da Costa
Jonathan Crow
Claire Guimond
Laurence Kayaleh

Marie-Nicole Lemieux
Matthias Maute
André Moisan
Susie Napper
Joseph Rouleau
Yoav Talmi
Daniel Taylor
Lorraine Vaillancourt

« Music is essential for our well-being. And *La Scena Musicale* is essential for music! By supporting *La Scena Musicale* you are helping promote classical music in Canada.
- Yoav Talmi



Bravo à *La Scena* qui arrive à maintenir une information de qualité sur la musique d'aujourd'hui et ses artisans!
- Lorraine Vaillancourt



La Scena Musicale constitue un privilège pour nous musiciens ainsi que pour le mélomane averti de par la richesse des textes mis au service du lecteur.
- Laurence Kayaleh



I support *La Scena Musicale's* mission to promote classical music. By being an LSM Ambassador, I am proud to contribute to its growth and continued success.
- Isabel Bayrakdarian



AUTUMN 2010 ARTS CALENDAR

2010 CALENDRIER des ARTS

AUTOMNE

Recherche / Research: Crystal Chan, Rebecca Clark, Miriam Clouthier, Ugonna Wosu

SEPT 1 SEPT —
DEC 31 DEC

TOUS LES ÉVÉNEMENTS SONT
CLASSÉS PAR LA DATE DE
DÉBUT / ALL EVENTS LISTED
BY START DATE

THÉÂTRE-THEATRE

» **sep 08 - sep 13; Dramaturgies en dialogue; Théâtre de Quat'sous**, 100, avenue des Pins Est; 514-845-7277; www.quatsous.com; 10-24 \$; Célébrant le début de la saison théâtrale, *Dramaturgies en dialogue* vous invite à plonger dans la diversité et la richesse de l'écriture théâtrale contemporaine. À travers deux séries de lectures publiques d'une dizaine de textes inédits, on y présente le plus récent travail d'auteurs dramatiques québécois et, pour cette année, d'auteurs français.

» **sep 14 - sep 18; Agota Kristof: Le grand cahier** (Catherine Vidal, adaptation et mise en scène); **Théâtre de Quat'sous**, 100, avenue des Pins Est; 514-845-7277; www.quatsous.com; Avec Renaud Lacelle-Bourdon et Olivier Morin; Une production du groupe Bec-de-lièvre en codiffusion avec le Théâtre de Quat'sous.

» **sep 14 - oct 16; Maxime Gorki: Vassa** (Alexandre Marine, mise en scène et adaptation); **Théâtre du Rideau Vert**, 4664, rue Saint-Denis; 514-845-0267; www.rideauvert.qc.ca

» **sep 18; Buletta, théâtre de l'Aubergine; 14 h; Maison de la culture Frontenac**, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com

» **sep 22 - sep 25; Sami Frey: Premier amour** (de Samuel Beckett); 20 h (except for 16 h matinee on Sept. 25); **Usine C**, 1345 Lalonde Avenue; 40 \$; 514-521-4493

» **sep 23; Dennis Kelly: Après la fin** (Maxime Dénommée, mise en scène); 20 h; **Maison de la culture Pointe-aux-Trembles**, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com; Avec Maxime Dénommée et Sophie Cadieux; Dans un huis clos cruel et loufoque, Après la fin entremêle guerre de pouvoir et de séduction, difficulté d'avouer ses sentiments et incapacité d'assumer les conséquences de ses gestes.

» **sep 24; Luc Tartar: S'embrasant** (Éric Jean, mise en scène); 19 h; **Maison de la culture Mercier**, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com; Avec Francesca Bărcenas, Christian Baril, Matthieu Girard, Talia Hallmona et Béatrice Picard; Au croisement du clip et de l'opéra, cette partition lumineuse mêle audacieusement poésie, danse et musique, pour venir raviver en chacun de nous la flamme et l'émotion du premier amour. Le spectacle s'adresse aux spectateurs de 14 ans et plus incluant les adultes.

» **sep 25; Buletta, théâtre de l'Aubergine; 13 h; Auditorium Le Prévost**, 7355, avenue Christophe-Colomb; 514 872-6131; www.accesculture.com

» **sep 25; Le musée des vieux animaux québécois; 19 h; Maison de la culture Rivière-des-Prairies / Maison du Bon temps**, 8000, boulevard Gouin Est; 514 872-9814; www.accesculture.com; entrée libre; Maison du Bon temps - à l'arrière, sous le chapiteau.

» **sep 26; Margaret McBrearty: Le Café Ouvert est fermé** (Marie-Josée Forget, mise en lecture); 15 h; **Maison de la culture Frontenac**, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Avec Daniel Gadouas, Jessica Lupien, Sylvain Massé, Jean Turcotte et une autre comédienne; Suivie d'une discussion

» **sep 26; Mur-Mur** (Robert Dion, mise en scène); 14 h; **Maison de la culture Mercier**, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com; Laissez-passer disponibles dès 11 septembre; Avec Laurianne Brabant, Jod Léveillé-

Bernard, Steeve Munger, Mélanie Raymond et Hugues Sarra-Bournet; Suivi d'une rencontre avec les comédiens

» **sep 26; Le musée des vieux animaux Québécois; 13 h, 14 h, 16 h; Parc Marcel-Léger, Maison Beaudry**, 14678, rue Notre-Dame Est; entrée libre

» **sep 26; Jean-Rock Gaudreault: Une maison face au Nord** (Jacinthe Potvin, mise en scène); 19 h; **Théâtre Mirella et Lino Saputo**, 8370, boul. Lacordaire; 514-955-8370; Avec Louise Dussault, Guy Mignault, A.J. Henderson, Sara Simard et Éric Chalifour; En coproduction avec le Théâtre La Rubrique et le Théâtre français de Toronto.

» **sep 28 - oct 15; Catherine Léger: Opium_37** (Eric Jean, mise en scène); **Théâtre de Quat'sous**, 100, avenue des Pins Est; 514-845-7277; www.quatsous.com; Avec Stéphane Allard, Normand Daneau, Muriel Dutil, Kathleen Fortin, Ève Gadouas, Martine-Marie Lalonde, Eric Paulhus, Yann Perreau, Evelynne Rompré et Daniel Thomas

» **oct 01 - oct 16; François Girard: Le fusil de chasse** (de Yasushi Inoué); 20 h; **Usine C**, 1345 Lalonde Avenue; 25 to 38 \$; 514-521-4493; With Marie Brassard, Rodrigue Proteau

» **oct 02; Garde-robe to Spectacle musical; 14 h; Centre Henri-Lemieux**, 7644, rue Édouard; 514-367-5000; www.cchcl.ca

» **oct 03; ThéatOpéra, branle-bas de combat chez la Diva** (Frédéric-Antoine Guimond, mise en scène); 15 h; **Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce**, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com; Julie Goupil et Élisabeth Locas, interprètes-créatrices

» **oct 03; Jean-Rock Gaudreault: Une maison face au Nord** (Jacinthe Potvin, mise en scène); 20 h; **Salle Jean Grimaldi**, 1111, rue Lapierre, LaSalle; 514-367-6373; www.sallejeangrimaldi.com; 29,50-35,50 \$; Avec Louise Dussault, Guy Mignault, A.J. Henderson, Sara Simard et Éric Chalifour

» **oct 05 - oct 31; Vittorio Rossi: Paradise** (by the River (Joel Miller, directeur); **Centaur Theatre**, 453 St François-Xavier; 514-288-3161; www.centaurtheatre.com

» **oct 08; Jean-Noël Fenwick: Les palmes de M. Schutz** (Michèle Deslauriers, mise en scène); 20 h; **Maison de la culture Mercier**, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com; Avec Nathalie Gascon, Pierre Gendron, Robert Brouillette, Yves Corbeil, Christine Lamer et Paul Dion

» **oct 08; Jean-Rock Gaudreault: Une maison face au Nord** (Jacinthe Potvin, mise en scène); 20 h; **Salle Pauline-Julien**, 15615, boulevard Gouin Ouest; 514 626-1616; www.pauline-julien.com; 25-30 \$; Avec Louise Dussault, Guy Mignault, A.J. Henderson, Sara Simard et Éric Chalifour; En coproduction avec le Théâtre La Rubrique et le Théâtre français de Toronto. Suivi d'une rencontre avec les artisans de la production.

» **oct 09; Jean-Noël Fenwick: Les palmes de M. Schutz** (Michèle Deslauriers, mise en scène); 20 h; **Auditorium Vanier**, 821, avenue Sainte-Croix, St-Laurent; 7-15 \$; www.accesculture.com; Avec Nathalie Gascon, Pierre Gendron, Robert Brouillette, Yves Corbeil, Christine Lamer et Paul Dion

» **oct 10; À fleur de pot; 15 h; Maison de la culture Rivière-des-Prairies / Maison du Bon temps**, 8000, boulevard Gouin Est; 514 872-9814; www.accesculture.com; Laissez-passer disponible dès le 25 septembre; Avec La troupe Zone Artistique Libre; À l'arrière de la Maison du Bon temps. Enfants 6+.

» **oct 13; La Vieille est mortel ou Un Feydeau** (Dominic Quarré, texte et mise en scène); 20 h; **Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com

» **oct 14; La Vieille est mortel ou Un Feydeau** (Dominic Quarré, texte et mise en scène); 20 h; **Maison de la culture Frontenac**, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com

» **oct 16; Cabaret au bazar; 14 h; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com

» **oct 21 - oct 31; Euripides: Medea** (Translated

by Andreas Apergis and Joseph Schragge, directed by Alison Darcy); **Centaur Theatre**, 453 St François-Xavier; 514-288-3161; www.centaurtheatre.com; A Scapagoat Carnivale production; A Rembetika-sung chorus highlights the play's themes of displacement and creates a modern setting for this harrowing domestic drama.

» **oct 21; Correspondances** (Rester ou partir?) de **Théâtre les Porteuses d'Aromates; 20 h; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com; Laissez-passer disponible dès jeudi le 14 octobre.

» **oct 21; Dennis Kelly: Après la fin** (Maxime Dénommée, mise en scène); 20 h; **Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord**, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com; Avec Maxime Dénommée et Sophie Cadieux; Dans un huis clos cruel et loufoque, Après la fin entremêle guerre de pouvoir et de séduction, difficulté d'avouer ses sentiments et incapacité d'assumer les conséquences de ses gestes.

» **oct 24; Cabaret au bazar; 14 h; Maison de la culture Marie-Uguay**, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; www.accesculture.com

» **oct 24; L'ombre de l'escargot** (Jean-Philippe Joubert, texte et mise en scène); 16 h; **Théâtre Outremont**, 1248, avenue Bernard; 514 495-9944; www.accesculture.com; 7-10 \$; Avec Maxime Allen, Valérie Laroche ou Émilie Lévesque et Sonia Montminy; Enfants 5+

» **oct 26; Dennis Kelly: Après la fin** (Maxime Dénommée, mise en scène); 19 h 30; **Théâtre Outremont**, 1248, avenue Bernard; 514 495-9944; www.accesculture.com; Avec Maxime Dénommée et Sophie Cadieux; Dans un huis clos cruel et loufoque, Après la fin entremêle guerre de pouvoir et de séduction, difficulté d'avouer ses sentiments et incapacité d'assumer les conséquences de ses gestes.

» **oct 28; La Vieille est mortel ou Un Feydeau** (Dominic Quarré, texte et mise en scène); 20 h; **Maison de la culture Pointe-aux-Trembles**, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com

» **oct 30; Bascule sur la route des grunambules** (Antoine Laprise, mise en scène); 14 h; **Maison de la culture Frontenac**, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Avec Alexandre Castonguay, Stéphanie Lavoie et Daniel Rousseau; Le Petit Théâtre du Vieux Noranda propose un conte philosophique qui aborde les thèmes de la différence, du voyage, de l'amour, de l'amitié et de la liberté.

» **oct 29 - oct 30; Irina Brook: En attendant Le songe...** (inspire par William Shakespeare); 20 h; **Usine C**, 1345 Lalonde Avenue; 25 to 33 \$; 514-521-4493; With Emmanuel Guillaume, Vincent Berger, Jerry Di Giacomo, Hovnatan Avedikian, Cyril Gué, Gérald Papisian, Christian Pélissier, Augustin Ruhabura

» **oct 31; Bascule sur la route des grunambules** (Antoine Laprise, mise en scène); 15 h; **Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce**, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com; Avec Alexandre Castonguay, Stéphanie Lavoie et Daniel Rousseau; Le Petit Théâtre du Vieux Noranda propose un conte philosophique qui aborde les thèmes de la différence, du voyage, de l'amour, de l'amitié et de la liberté.

» **nov 02 - nov 13; Peter Batakliev: Exécuteur 14** (de Adel Hakim); 20 h; **Usine C**, 1345 Lalonde Avenue; 18 to 24 \$; 514-521-4493; With Paul Ahmarani

» **nov 02 - dec 04; Marc-Gilbert Sauvajan: Treize à table** (Alain Zouvi, mise en scène); **Théâtre du Rideau Vert**, 4664, rue Saint-Denis; 514-845-0267; www.rideauvert.qc.ca

» **nov 03; Dennis Kelly: Après la fin** (Maxime Dénommée, mise en scène); 20 h; **Salle Sylvain-Lelièvre**, 3800, rue Sherbrooke Est, Local B-2200B; 514-254-7131; Avec Maxime Dénommée et Sophie Cadieux; Dans un huis clos cruel et loufoque, Après la fin entremêle guerre de pou-

voir et de séduction, difficulté d'avouer ses sentiments et incapacité d'assumer les conséquences de ses gestes.

» **nov 05; Dennis Kelly: Après la fin** (Maxime Dénommée, mise en scène); 20 h; **Complexe Culturel Guy-Desarcy**, 2901, boulevard Saint-Joseph, Lachine; 514 634-3471 #302; Avec Maxime Dénommée et Sophie Cadieux; Dans un huis clos cruel et loufoque, Après la fin entremêle guerre de pouvoir et de séduction, difficulté d'avouer ses sentiments et incapacité d'assumer les conséquences de ses gestes.

» **nov 07; Buletta; 14 h; Centre Henri-Lemieux**, 7644, rue Édouard; 514-367-5000; www.cchcl.ca;

» **nov 07; Bascule sur la route des grunambules** (Antoine Laprise, mise en scène); 13 h 30; **Complexe Culturel Guy-Desarcy**, 2901, boulevard Saint-Joseph, Lachine; 514 634-3471 #302; Avec Alexandre Castonguay, Stéphanie Lavoie et Daniel Rousseau; Le Petit Théâtre du Vieux Noranda propose un conte philosophique qui aborde les thèmes de la différence, du voyage, de l'amour, de l'amitié et de la liberté.

» **nov 07; T-Jean chez les Revenants; 14 h; Maison de la culture Marie-Uguay**, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; www.accesculture.com; Enfants 4+

» **nov 07; Cabaret au bazar; 16 h; Théâtre Outremont**, 1248, avenue Bernard; 514 495-9944; www.accesculture.com

» **nov 09; Chantria Tram: Someone Between** (Milena Buziak, mise en scène); 20 h; **Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce**, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com; Interprété par Chantria Tram; *Someone Between* est un one-woman show qui explore les questions d'identité, d'appartenance et de dialogue entre les générations dans la société multiculturelle canadienne d'aujourd'hui.

» **nov 09 - dec 05; Don Quixote** (adaptation by Peter Anderson and Colin Heath, directed by Roy Surette); **Centaur Theatre**, 453 St François-Xavier; 514-288-3161; www.centaurtheatre.com; World premiere.

» **nov 10; Révez, montagnés; 20 h; Maison de la culture Maisonneuve**, 4200, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Avec Alexis Martin et Julie McClemens; Cette fantaisie théâtrale nous transporte allègrement du Pakistan aux USA en passant par... Parc-Extension, Montréal! Délire et questionnement existentiel garanti!

» **nov 11; Pier Dufour: Lui [fantaisie existentielle]; 20 h; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal**, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com; Pier Dufour, marionniste-interprète; Elle nous raconte ce qu'il y a de plus intime et rejoint l'universel, c'est-à-dire une humanité à la fois souffrante et créatrice où la lumière jaillit et console la part d'ombre qui nous habite tous.

» **nov 11; Révez, montagnés; 20 h; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord**, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com; Avec Alexis Martin et Julie McClemens; Cette fantaisie théâtrale nous transporte allègrement du Pakistan aux USA en passant par... Parc-Extension, Montréal! Délire et questionnement existentiel garanti!

» **nov 13; Le grand méchant loup** (Jacqueline Gosselin, texte et mise en scène); 15 h; **Auditorium Le Prévost**, 7355, avenue Christophe-Colomb; 514 872-6131; www.accesculture.com; Avec Maryève Alary, Marilyn Perreault et Yves Simard; Trois cancrs vont faire un exposé oral sur l'importance symbolique du grand méchant loup dans les contes classiques pour enfants.

» **nov 14; Le grand méchant loup** (Jacqueline Gosselin, texte et mise en scène); 15 h; **Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce**, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com; Avec Maryève Alary, Marilyn Perreault et Yves Simard; Trois cancrs vont faire un exposé oral sur l'importance symbolique du grand méchant loup dans les contes

La RENTRÉE CULTURELLE

SPECTACLES & EXPOS D'AUTOMNE

FALL ARTS PREVIEW BEST PICKS OF THE SEASON



ON STAGE

Jessica Hill

FAMILY TIES, FERTILE IMAGINATIONS, the beauty of nature and the nature of beauty are predominant themes this fall. Arthur Miller and Noel Coward, touchstone classics, will rub shoulders with contemporary works by Morris Panych and Vittorio Rossi. Montreal stages will even be graced with a few world premieres, making this a well-rounded and exciting theatre season.

At the Segal Centre in October, catch **A View from the Bridge**, a classic Miller tragedy pitting passion against reason. Set in 1950s working class Brooklyn, an Italian-American longshoreman and his wife live with his orphaned niece. The husband's protectiveness towards his niece slowly degenerates into jealous obsession when his wife's young and handsome cousins arrive illegally from Italy. **October 3 – 24**

In November, the mood lightens at the Segal with Noel Coward's **Blithe Spirit**. A novelist looking to explore the occult for inspiration invites a medium to conduct a séance in his house. Following the séance, however, the ghost of his temperamental first wife starts to haunt him. Before long, the novelist's life becomes mayhem as the ghost of his first wife constantly attempts to dismantle his new marriage. **November 21 – December 12**

Vittorio Rossi's **Paradise by the River** opens the Centaur Theatre season. Set in June of 1940, it tells the story of a recent Italian immigrant who is arrested without charge in his Montreal home because Canada has declared war on Italy. He is one of hundreds of men of Italian descent who are brought to a prisoner-of-war camp in Petawawa, Ontario. Torn from his pregnant wife, his family and his friends, the main character must find the courage to move on and preserve his morality. The play acknowledges the 70th

anniversary of the internment of Italian Canadians. **October 5 – 31**

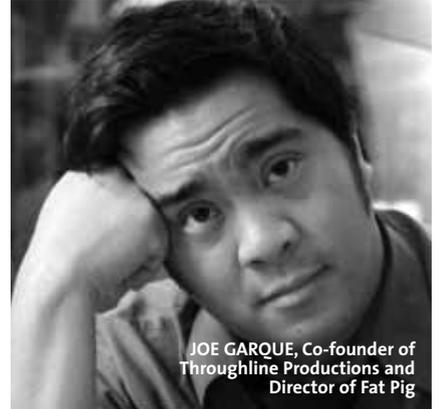
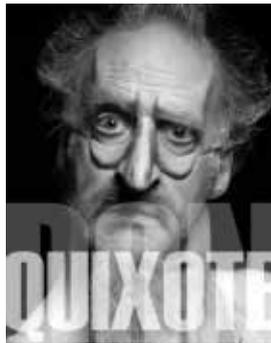
The Centaur Theatre follows up with a new spin on a classic crowd-pleaser, **Don Quixote**. A retired gentleman who has become

obsessed with the books of ancient knighthood decides to set out on a quest to defend the helpless and destroy the wicked. With his vivid imagination and his naïve and faithful squire by his side, adventure lies at every turn. This new adaptation by Peter Anderson incorporates mask work, flamenco and body slapstick. **November 9 – December 5**

Black Theatre Workshop offers us **A Raisin in the Sun** this season, a ground-breaking piece by Lorraine Hansberry. Written well before the civil rights marches, **A Raisin in the Sun** was the catalyst for the Black Theatre Movement of the 1960s and the first play by a black woman to be produced on Broadway. It tells the story of a black American family chasing the American Dream, each in their own way. **November 24 – December 5**

Sidemart Theatrical Grocery, one of English Montreal's hottest young companies, brings us the world premiere of Morris Panych's **Gordon** at the Segal Centre's Studio Theatre. Both explosive and tender, beautifully dark yet chillingly funny, **Gordon** delves into the extremes of human nature, redefines the family, and explores the implications of bringing children into this world. **September 27 – October 16**

The budding company Throughline Productions is staging one of Neil LaBute's most controversial plays, **Fat Pig**. It tells the story of a



JOE GARQUE, Co-founder of Throughline Productions and Director of *Fat Pig*

young professional businessman who falls for a plus-sized librarian. Forced to explain this to his shallow friends, he finds himself having to cope with their teasing and judgment as he struggles to reconcile his public and private selves. Is society's approval required for love to feel complete? Can passion trump peer pressure? At Theatre Ste-Catherine. **September 8 – 19**

With **Art for Art's Sake**, Geordie Productions brings us an endearing tale about art, beauty and imagination. A young boy, aptly named Art, is disappointed when his mother sends him to the museum for his birthday. However, an enthusiastic curator, a few famous pieces of art, and the power of his imagination will soon change his way of seeing the world. It runs at the Centaur Theatre for ages 5 and up. **November 5 – 14**

Beauty, a new play by Canadian puppeteer Clea Minaker, premieres as Youththeatre's season opener. Exploring the relationship between humans and nature, **Beauty** invites children to ask themselves how they interact with nature every day and how its inherent beauty can be found everywhere. Presented in a purpose-built environment incorporating video projections and shadow puppetry, this production is hand-crafted using recycled material. **November** – Dates TBA



THE NATIONAL BALLET'S PRINCIPAL DANCERS WED Heather Ogden joined the company in 1998 and Guillaume Côté a year later. They met on the job and were married in Toronto on July 16.

classiques pour enfants.

» **nov 14; Larry Tremblay: Abraham Lincoln va au théâtre (Claude Poissant, mise en scène); 20 h; Salle Jean Grimaldi, 1111, rue Lapierre, LaSalle, 514-367-6373; www.sallejeangrimaldi.com; 29,50-35,50\$; Avec Patrice Dubois, Maxim Gaudette, Benoît Gouin, Étienne Cousineau, Guillaume Cyr et Sasha Samar.**

» **nov 16 - dec 16; Roberto Bolaño: Amuleto (Catherine Vidal, adaptation et mise en scène); Théâtre de Quat'Sous, 100 avenue des Pins Est, 514-845-7277; www.quatsous.com; Avec Renaud Laccelle-Bourdon, Olivier Morin, Dominique Quesnel et Victor Andres Trelles Turgeon**

» **nov 18; Joséphina; 20h; Auditorium Le Prévost, 7355, avenue Christophe-Colomb; 514 872-6131; www.accesculture.com;**

» **nov 18 - dec 04; Pierre-Michel Tremblay: Champ de Mars A Story of War (Directed by Micheline Chevrier); Monument-National, 1182, boul. Saint-Laurent; www.imagotheatre.ca; Au champ de Mars is a satirical comedy about personal battles and survival, connection and reality, and about the search for meaning in a confused and confusing world.**

» **nov 20; Luc Tartar: Sembrasset (Éric Jean, mise en scène); 20 h; Auditorium Le Prévost, 7355, avenue Christophe-Colomb; 514 872-6131; www.accesculture.com; Avec Francesca Bárcenas, Christian Baril, Matthieu Girard, Talia Hallmona et Béatrice Picard; Au croisement du clip et de l'oratorio, cette partition lumineuse mêle audacieusement poésie, danse et musique, pour venir raviver en chacun de nous la flamme et l'émoi du premier amour. Le spectacle s'adresse aux spectateurs de 14 ans et plus incluant les adultes.**

» **nov 20; Réver, Montagnes; 20 h; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com**

» **nov 21; Bascule sur la route des grunambules (Antoine Laprise, mise en scène); 14 h; Maison de la culture Mercier, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com; Avec Alexandre Castonguay, Stéphanie Lavoie et Daniel Rousseau; Le Petit Théâtre du Vieux Noranda propose un conte philosophique qui aborde les thèmes de la différence, du voyage, de l'amour, de l'amitié et de la liberté.**

» **nov 21; Nathalie Derome: Le spectacle de l'arbre; 14 h; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com; Laissez-passer disponibles dès 7 nov; Pour les 3 à 5 ans**

» **nov 24; Luc Tartar: Sembrasset (Éric Jean, mise en scène); 20 h; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Avec Francesca Bárcenas, Christian Baril, Matthieu Girard, Talia Hallmona et Béatrice Picard; Au croisement du clip et de l'oratorio, cette partition lumineuse mêle audacieusement poésie, danse et musique, pour venir raviver en chacun de nous la flamme et l'émoi du premier amour.**

Le spectacle s'adresse aux spectateurs de 14 ans et plus incluant les adultes.

» **nov 24; Joséphina; 20 h; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com;**

» **nov 25; Mes Amours de personnages; Albert Millaire; 13 h 30; Auditorium Le Prévost, 7355, avenue Christophe-Colomb; 514 872-6131; www.accesculture.com; Laissez-passer disponibles dès le 11 novembre; Albert Millaire redonne vie à une foule de personnages qu'il a eu le bonheur d'interpréter au cours de ses cinquante-cinq ans de carrière.**

» **nov 25; Un suaire en Saran Wrap; 20h; Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; www.accesculture.com**

» **nov 27; Réver, Montagnes; 1 h; Maison de la culture Mercier, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com; Avec Alexis Martin et Julie McClemens; Cette fantaisie théâtrale nous transporte allègrement du Pakistan aux USA en passant par... Parc-Extension, Montréal! Délire et questionnement existentiel garanti!**

» **nov 27; Moi seul (Laurent Dupont, concepteur et metteur en scène); 14 h; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com; Laissez-passer disponible dès samedi le 20 novembre; Avec Raymond Siopathis, David Liver et Laurent Dupont; Trois artistes qui nous embarquent dans une ronde de sensations et d'émotions, sur fond de paysages d'enfance. Une production destinée aux enfants de 4 ans et plus.**

» **nov 28; Les voyages de Beha; 15h; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com; Musique to famille à partir de 5 ans.**

» **dec 01; Sauce brune; 20 h; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com; Dans une cantine d'école secondaire, quatre cantinières aussi différentes qu'incompatibles se racontent à travers leur humour doux, leurs petites cruautés et leur effort pour se sortir de la sauce.**

» **dec 02; Balthazar; 20 h; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com;**

» **dec 02 - dec 18; Daniele Finzi Pasca: Donka to une lettre à Tchekhov (Maria Bonzanigo, music); 20 h (except for 15 h matinees on Dec. 4-5, 11-12, and 18); Usine C, 1345 Lalonde Avenue; 24 to 45 \$; 514-521-4493; With Moira Albertalli, Karen Bernal, Helena Bittencourt, Sara Calvanelli, Veronica Melis, David Menes, Beatriz Sayad, Rolando Tarquini**

» **dec 04; Sauce brune; 20 h; Maison de la culture Maisonneuve, 4200, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Dans une cantine d'école secondaire, quatre cantinières aussi différentes qu'incompatibles se racontent à travers leur humour doux, leurs petites cruautés et leur effort pour se sortir de la sauce.**

» **dec 04 - dec 15; Kristian Frédéric: Jaz (de Koffi Kwahulé); 18 h; Usine C, 1345 Lalonde Avenue; 33 \$; 514-521-4493; With Amélie Chérubin-Soulières**

» **dec 05; Jean-Noël Fenwick: Les palmes de M. Schutz (Michèle Deslauniers, mise en scène); 20 h; Salle Jean Grimaldi, 1111, rue Lapierre, LaSalle; 514-367-6373; www.sallejeangrimaldi.com; 29,50-35,50\$; Avec Nathalie Gascon, Pierre Gendron, Robert Brouillette, Yves Corbeil, Christine Lamer et Paul Dion.**

» **dec 08; Sauce Brune; 20 h; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Dans une cantine d'école secondaire, quatre cantinières aussi différentes qu'incompatibles se racontent à travers leur humour doux, leurs petites cruautés et leur effort pour se sortir de la sauce.**

» **dec 08; Balthazar; 20 h; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com;**

» **dec 09; Un suaire en Saran Wrap; 20h; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com**

» **dec 09 - dec 18; Urban Tales; Centaur Theatre, 453 St François-Xavier; 514-288-3161; www.centaurtheatre.com; Presented with Théâtre Urbi et Orbi; For the Grinch in all of us. An anti-holiday ritual of gritty, stories for mature audiences done up in an intimate setting, cabaret style. Take a break from the joyous commercial frenzy.**

» **dec 12; L'esprit de Noël; 14 h; Centre Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard; 514-367-5000; www.cchcl.ca; Avec Lise Maurais, ventriquo**

» **dec 18; Le Dîner de cons; 20 h; Complexe Culturel Guy-Descary, 2901, boulevard Saint-Joseph, Lachine; 514 634-3471 #302; De Théâtre Voix d'Accès**

DANSE-DANSE

» **sep 20; Cours de gigue québécoise; 18 h 20; École des arts de la veillée / Danse Cadence; 911, rue Jean-Talon est, Montréal; 155,04 -167,44\$; 514-273-0880 / 514-274-2675**

» **sep 21; Aline Apostolska and Jeanne Renaud: Jamais! (Rien ne nous séparera plus) (Pezce Atanasovski, Angélique Ionatos, Zelce, music); 20 h; Agora de la danse, 840 Cherrier; 14 - 20 \$; 514-525-1500; With Aline Apostolska, Savannah Lou Mavrikakis-Cochran, Jeanne Renaud**

» **sep 21; Cours de valse; 18:20; École des arts de la veillée / Danse Cadence; 911, rue Jean-Talon est, Montréal; 97,46 - 104,54 \$; 514-273-0880 / 514-274-2675**

» **sep 22; Madres Tango et Actus Reus; 20 h; Extempore Danse; Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; Laissez-passer gratuits dès le 8 septembre; 514-872-1730; Pablo Pugliese Duo : Noël Strazza, Pablo Pugliese**

» **sep 24; Ateliers de danse Renaissance et Baroque; 18 h; Cours de Danse Cadence, avec Anne-Marie Gardette; Centre de loisir communautaire Lajeunesse, 7378, rue Lajeunesse, à Montréal H2R 2H8, local 310 (Métro Jean-Talon); 75-87\$; 514-274-2675**

» **sep 24; Others et Interdit de s'embrasser; 20 h; Évolucianes/ Shème danse; Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; Laissez-passer gratuits dès le 10 septembre; 514-872-1730; Geneviève Bolla: Others, Georges Nicolas: Interdit de s'embrasser, Others: Isabelle Arcand, Geneviève Bolla, Sarah Desrosiers, Émilie Gratton, Ingrid Groulx, Interdit de s'embrasser: Roxanne Duchesne-Roy, Marc-André Goulet, Meryn Kritzinger, Susan Paulson, Mickaël Spinnhirny**

» **sep 15 - 25; Estelle Clareton: S'en voler (Éric Forget, music); 20 h (except for 16 h matinee on Saturdays); Agora de la danse, 840 Cherrier; 18 - 26 \$; 514-525-1500; With Création Caféine**

» **sep 30 - oct 2; Danse Danse, Sankai Juku from Japan: Hibiki; Théâtre Maisonneuve, 260 de Maisonneuve Boulevard West; 514.842.2112 ou 866-842-2112**

» **sep 30 - oct 2; Helen Simard and JoDee Allen: The Reunion; 19 h 30 (except for 16 h matinees on Oct. 2-3); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500; With Solid State Breakdance**

» **oct 6 - 9; George Stamos: Cloak (Tomas Furey, music); 20 h (except for 16 h matinee on 9); Agora de la danse, 840 Cherrier; 18 - 26 \$; 514-525-1500; With Luciane Pinto, George Stamos; Parole de chorégraphe on Oct 7**

» **oct 7 - 10; Helen Simard and JoDee Allen: Breakdance for Solo Cello; 19 h 30 (except for 16 h matinees on Oct. 9-10); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500; With Solid State Breakdance**

» **oct 15 - 16; Chopin Emergence, The National Ballet of Canada: 24 Preludes; Salle Wilfrid Pelletier, 260 Boulevard de Maisonneuve Ouest; 514-842-2112 ou 866-842-2112**

» **oct 14 - 17; Freya Olafson: Avatar and Isobel Cohen: The Great Escape; 19 h 30 (except for 16 h matinee on Oct. 17); Tangente, 840, Cherrier; 18 \$; 514-525-1500**

» **oct 20 - 22; Maria Muñoz: Tous les noms (John Edwards, Steve Noble, Nuno Rebelo, music); 20 h; Agora de la danse, 840 Cherrier; 18 - 26 \$; 514-525-1500; With Maria Muñoz; Parole de chorégraphe on Oct. 21**

» **oct 23; Les Angles Morts; 20 h; Mayday Danse; Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; Laissez-passer gratuits dès le 9 octobre; 514-872-1730; Mélanie Demers/Jacques Poulin-Denis: Les Angles Morts Mélanie Demers, Jacques Poulin-Denis**

» **oct 21 - 24; Andrew Tay: On power and permission... and Sasha Kleinplatz: All the Ladies; 19 h 30 (except for 16 h matinee on Oct. 24); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500; With WantsNeeds Danse**

» **oct 21 - nov 6; Christian Spuck: Léonce et Léna (Strauss, Zimmermann, Donner, Schnittke, Ponchielli, and Delibes, music); 20 h; Théâtre Maisonneuve, Place des arts, 175 rue Sainte-Catherine Ouest; 44,30 - 97,45 \$; 514-842-2112; Les Grands Ballets Canadiens de Montréal**

» **oct 28 - 31; Joane Héту: La femme territoire ou**

21 fragments d'humus (Joane Héту, music); 19 h 30 (except for 16 h matinee on Oct. 31); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500; With Productions SuperMusique

» **nov 5; Le cabaret dansé des vilains petits canards; 19:00; Cas Public; Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; Laissez-passer gratuits dès le 22 octobre; 514-872-1730; Hélène Blackburn : Le cabaret dansé des vilains petits canards**

» **nov 3 - 6 ; Lina Cruz: Soupe du jour (Philippe Noireaut, music); 20 h (except for 16 h matinee on Nov. 6); Agora de la danse, 840 Cherrier; 18 - 26 \$; 514-525-1500; With Elinor Fueter, Catherine Laroque, Loïc Stafford-Richard, Soula Trougakos, Lydia Wagerer, William Yong; Parole de chorégraphe on Nov 4**

» **nov 3 - dec 11; Lynda Gaudreau: Out of Grace; Galerie Leonard & Bina Ellen; 1400 de Maisonneuve Boulevard Ouest; 514-848-2424; Coproduced by the Leonard & Bina Ellen Art Gallery and Lynda Gaudreau / Compagnie De Brune**

» **nov 11 - 13; Michael Trent: It's About Time: 60 Dances in 60 Minutes (Josh Thorpe, music); 20 h (except for 16 h matinee on Nov. 13); Agora de la danse, 840 Cherrier; 14 - 20 \$; 514-525-1500; With Rob Abubo, Lori Duncan, Kate Hilliard, Kate Holden, Steve Paquet; Parole de chorégraphe on Nov. 11;**

» **nov 11 - 13; Jumeaux; Le fils d'Adrien danse; 5e Salle, 175, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal; 1 866 842-2112**

» **nov 12 - 20; Martin Bélanger: A-maze; 20 h 30 (except for 16 h matinees on Nov 14 and 21); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500; With Productions Laps**

» **nov 13 ; Faune; 20:00; Jocelyne Montpetit Danse; Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; Laissez-passer gratuits dès le 30 octobre; 514-872-1730; Jocelyne Montpetit/ Chopin, Malher, Verdi**

» **nov 16 - 20 ; Woyzed; Sadari Movement Laboratory; 5e Salle, 175, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal; 1 866 842-2112**

» **nov 17 ; Hélène Blackburn: Variations sur Le Sacré du Printemps (Stravinsky revisited by Martin Tétrault); 19 h; Agora de la danse, 840 Cherrier; 12 \$; 514-525-1500; With Cas Public**

» **nov 17 ; Théâtre Incliné et Théâtre populaire d'Acadie: Rafales; 18 h; Théâtre Maisonneuve, Place des arts, 175 rue Sainte-Catherine Ouest; 514-842-2112**

» **nov 17 ; Vitrines de spectacles avec: Yuzo Ishiyama - A.P.I. (Japon): Qwerty; Compagnie Käfig (France): Coreria Agwa; Compagnie Révolution - Anthony Egéa (France): Urban Ballet; Zero Visibility Corp. (Norvège): -It's only a rehearsal; 10h à 12h; Monument-National, 1182 Saint Laurent Boulevard; 514-871-2222**

» **nov 18 - 19 ; Louise Bédard: Série Solos - Extrait du travail en cours; 12 h 30; Circuit-Est centre chorégraphique, Studio Peter-Boneham, 2022 Sherbrooke St. Est; 514-525-1569; Presented during the Off-Cinars**

» **nov 18 - dec 9 ; Paul-André Fortier, Fortier Danse-Creation: Cabane; Agora de la Danse, 840 Cherrier; 514-525-1500**

» **nov 18 - 21 ; Paul-André Fortier: Cabane (Rober Racine, music); 20 h (except for 16 h matinee on Nov. 20); Agora de la danse, 840 Cherrier; 18 - 26 \$; 514-525-1500; With Paul-André Fortier, Rober Racine; Parole de chorégraphe on Nov. 19**

» **nov 19 ; vitrines de spectacles (arts multidisciplinaires) avec : Circa (Australie): Circa; Cirkus Kirkör (Suède) : Inside out; Les Parfaits Inconnus (Canada): Ça s'en vient; Jamie Adkins (Canada): Circus Inconnus; 17h à 19h; Théâtre Maisonneuve, Place des arts, 175 rue Sainte-Catherine Ouest; 514-842-2112**

» **nov 26 - dec 5 ; Marie Béland: Rayon X: a true decoy story (Philippe B, music); 19 h 30 (except for 16 h matinees on Nov. 28 and Dec. 5); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500; With Yvo Gauld, Simon-Yvan Lefebvre, Marilynne St-Sauveur, Anne Theriault, Andrew Turner; Starting Dec. 1, with opening performance BEHIND: une danse don't vous êtes les héros**

» **dec 1 -11; Hymn to the Universe; Coleman Lemieux & Compagnie; 5e Salle, 175, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal; 1 866 842-2112; Coleman Lemieux & Compagnie Sun Ra Arkestra**

» **dec 9 - 12 ; Nancy Leduc: Une Femme Virgule Un Homme; 19 h 30 (except for 16 h matinee on Dec. 12); Tangente, 840 Cherrier; 18 \$; 514-525-1500**

PAUL-ANDRÉ FORTIER, Cabane



PHOTO Ryuichi Maruo



DANSE

LA SAISON est en VITRINE!

Nathalie de Han

Du 7 au 18 septembre, l'intelligent *Tout se pète la gueule, chérie* de Frédérick Gravel part le bal à La Chapelle. La 8^e édition du *Festival Transatlantique Montréal/ Quartiers Danses* prend son envol le 10 septembre. Trente performances de 26 chorégraphes. Quartiers Danse mise sur l'éclectisme et la qualité de sa programmation: *Corps Anonymes – Un Objet Dansant Non identifié*, la nouvelle création de la montréalaise Katya Montagnac, *Notes de chevet*, spectacle que signent le chorégraphe Tomomi Morimoto et les musiciens de l'ensemble La Nef, *Huit Minutes* de Jean-Pierre Perreault, œuvre solo pour un danseur créée en 1982 pour Daniel Soulières et qu'il interprète et *La Complainte de Dulcinée* de Dulcinée Langfelder en sont quelques exemples. À ne pas oublier: Louise Lecavalier clôture le festival avec *Is You Me* dans la superbe église Saint-Jean-Baptiste.

Estelle Clareton donne le coup d'envoi de la saison de l'Agora avec *S'envoler* (5 au 17 et 23 au 25 septembre). La journaliste Aline Apostolska et la chorégraphe Jeanne Renaud livrent le 20 septembre à l'Agora la chorégraphie littéraire *Jamais!* Du 15 au 19 septembre, assistez aux débuts de jeunes chorégraphes avec la Classe 2010 des Danses buissonnières à Tangente. Les diplômés suivent du 23 au 26 septembre

Le 25 septembre, Journée de la culture au Belgo avec *Action/Réaction*. Helen Simard et JoDee Allen prennent d'assaut l'Espace Tangente avec *The Reunion* puis *Breakdance for Solo Cello* (30 septembre au 3 octobre et 7 au 10 octobre).

LOUISE LECAVALIER,
Is You Me

PHOTO Massimo Chiaradia



DÉJÀ OCTOBRE

Du 30 septembre au 2 octobre, la série Danse Danse attaque la saison avec *Hibiki*, une pièce du maître butô Ushio Amagatsu, au Théâtre Maisonneuve. Les 15 et 16 octobre, Le Ballet National du Canada présente les *24 préludes de Chopin* de Marie Chouinard dans sa version reconfigurée pour les 17 artistes de la compagnie à la salle Wilfrid-Pelletier. Du 13 au 17 octobre, au MAI (Montréal arts interculturels), *BlindSight*. Alejandro de León regarde comment le corps vit l'immigration. Du 15 au 18 octobre, Freya Olafson aborde dans *Avatar* les thèmes de l'identité virtuelle et de la technologie. La catalane María Muñoz présente l'exigeant solo *Tous les noms* du 20 au 22 octobre à l'Agora de la danse. L'Espace Tangente poursuivra, du 21 au 24 octobre, avec *On power and permission* du chorégraphe Andrew Tay. Les Productions SuperMusique et la légendaire Joane Héту dessineront le son et l'espace du 28 au 31 octobre avec *La femme territoire ou 21 fragments d'humus*. Christian Spuck lance le 21 octobre la saison des Grands Ballets Canadiens de Montréal avec *Léonce et Léna*,

un ballet satirique qui a remporté un grand succès lors de sa création (21 au 23, 28, 30 octobre et 4, 5, 6 novembre. Dès le 28 octobre, *Musica Nocturna* fait une tournée grâce à DANSE-CITÉ et au Conseil des Arts de Montréal. Direction artistique: la critique Catherine Lalonde. Interprétation: Jean François Casabonne et Heather Mah. Jusqu'au 22 mars 2011.



NOVEMBRE

Du 3 au 6 novembre, Lina Cruz présente *Soupe du jour* à l'Agora de la danse. Au piano: Philippe Noireaut. Le 5 novembre, soirée contact-improvisation au Studio 303: *Face-Back-Profile*. Du 9 au 20 novembre, La Chapelle présente *Gravel Work*, la première œuvre du collectif Grouped'artgravel-artgroup. Du 10 au 13 novembre, Harold Rhéaume et Yvann Alexandre sont *Jumeaux* à la Cinquième Salle de la Place des Arts. Michael Trent explore le paradoxe du temps dans *It's about time: 60 dances in 60 minutes*, à l'Agora du 11 au 13 novembre. Martin Bélanger poursuit à Tangente son métissage des arts vivants avec *A-maze*, du 12 au 14 et du 17 au 21 novembre. Hélène Blackburn présente à l'Agora dans le cadre du Festival Les Coups de Théâtre *Variations sur le Sacre du printemps*, son nouveau spectacle destiné aux 10 ans et plus (les 16 et 17 novembre). Do-Wan Im et la compagnie coréenne Sadari Movement Laboratory présentent à la Cinquième Salle une mouture danse-théâtre de *Woyzeck* de Büchner (16 au 20 novembre). À l'Agora Paul-André Fortier offre *Cabane*, une performance admirablement poétique (18 au 20 novembre). Le 20 novembre, soirée Off-Cinars du Studio 303. Les 26 et 28 novembre Marie Béland – maribé sort de ce corps examine les strates qui composent un spectacle avec *Rayon X: a true decoy story* (13 ans et +). À Tangente dans le cadre des Coups de théâtre.



EN DÉCEMBRE

Du 1^{er} au 5 décembre: Marie Béland poursuit et ajoute à son programme *Behind: une danse dont vous êtes le héros* (13 ans et +). Du 1^{er} au 11 décembre, *Hymn to the universe*, à la Cinquième Salle: Coleman Lemieux et le légendaire Big Band The Sun Ra Arkestra nous convient à un happening psychédélique! Du 9 au 12 décembre, la rare Nancy Leduc proposera *Une femme virgule un homme* à Tangente. Le 11 décembre, Andrew Tay et Sasha Kleinplatz exécutent au Studio 303 *Involved*, des performances impliquant la participation du public. Enfin, du 11 au 30 décembre, les Grands Ballets Canadiens de Montréal offrent l'irrésistible *Casse-Noisette* au Théâtre Maisonneuve!

Une version plus détaillée du calendrier sera disponible sur www.scena.org

» **dec 15** ; **Mélanie Demers: Les Angles Morts (Jacques Poulin-Denis, music); 20 h**; Segal Centre for the Performing Arts, 5170 Côte-Ste-Catherine; Free with pass; 514-739-2301; With Jacques Poulin-Denis et Mélanie Demers; Passes are available at the Maisons de la culture Côte-des-Neiges and Notre-Dame-de-Grace and the Segal Centre box office from 14 days before the event. Quantities are limited.

» **dec 15 - 18**; **GINETTE Laurin : UQAM - Spectacle chorégraphique dirigé; 20h; Agora de la danse, 840 Cherrier; 10 \$; 514-525-1500**

» **dec 11 - 30**; **Fernand Nault: Casse-Nolette (Tchaïkovski, music); 19 h 30** (except for 14 h matinales Dec. 11-12, 18-19, 27-30); Salle Wilfrid-Pelletier, Place des arts, 175 rue Sainte-Catherine Ouest; 38.33 - 101.22\$ for adults, 26.80 - 62.24\$ for children (15% off for subscribers); 514-842-2112; Les Grands Ballets Canadiens de Montréal

» **dec 13**; **Christmas Show; Ballet Coppelia, 5337 boul. St-Laurent #230; 514-835-7687**

ARTS VISUELS-VISUAL ART

» **fev 12**; **dec 08**; **Sound and sound technology; Goodbye Broadway, Bonjour Montréal**; Musée des ondes Emile Berliner, 1050 Lacasse St, Montréal; 3\$, 514-932-9663

» **mar 10**; **2011 mai 15**; **Photography; Nance Ackerman: Wateline - Photographs of Aboriginal Women**; McCord Museum, 690 Sherbrooke St West; 13\$; 514-298-7100

» **mar 31**; **nov 28**; « **Montréal Ville de verre** »; **Verre; Oeuvres de Patrick Beaulieu, Linda Covit, Susan Edgerley, Lisette Lemieux, Catherine Widgery; Lignes; Commissaire Pascale Beaudet**; Musée de Lachine, 1 chemin du Musée; free admission; 514-634-3478

» **mar 31**; **nov 28**; **La Maison LeBer-LeMoine, un site, un rêve...**; Musée de Lachine, 1 chemin du Musée; free admission; 514-634-3478; Objets archéologiques et historiques relatant le mode de vie des différents propriétaires et occupants de la Maison au cours des siècles.

» **avr 24**; **oct 03**; « **Montréal Ville de verre** »; **Various media; En verre, sous verre... et sans verre**; **Various artists including Gwenaël Bélanger, Philippe Favier, Claudie Gagnon**, etc.; Musée d'art contemporain de Montréal, 185 rue Sainte-Catherine Ouest; 10\$; 514-847-6226

» **avr 24**; **oct 03**; **Painting; Bordas: Les frontières de nos rêves ne sont plus les mêmes; Peintures de Paul-Émile Bordas**; Curated by José Béllis; Musée d'art contemporain de Montréal, 185 rue Sainte-Catherine Ouest; 10\$; 514-847-6226

» **mai 26**; **oct 12**; **Installation; Philippe Nolet: Broderie Bôchée / Timber Parterre**; Musée du Château Ramezay, 280 rue Notre-Dame Est, Montréal; 10\$; 514-861-3708

» **mai 26**; **oct 12**; **Photography; Louise Tanguay: Effacements**; Musée du Château Ramezay, 280 rue Notre-Dame Est, Montréal; 10\$; 514-861-3708

» **mai 26**; **oct 11**; **Costumes, photos, audio, video; Dream Weavers: Costumes by Cirque du**

Soleil; McCord Museum, 690 Sherbrooke St West; 13\$; 514-298-7100

» **juin 08**; **nov 14**; **Archaeology/History; Île de Pâques, Le grand voyage; Musée Pointe-à-Callières, 350 place Royale, Vieux-Montréal; 15\$; 514-872-9150**

» **juin 15**; **dec 31**; « **Montréal ville en verre** »; **Verre; Ronald Labelle, Gilles Payette, Astri Reusch, Stephen Pon, Catherine Benoît, Adeline Denis: Le verre: un métier d'art à découvrir**; La Guilde canadienne des métiers d'art, 1460 rue Sherbrooke Ouest, suite B; 514-849-6091

» **juin 17**; **sep 19**; **Photography; Martin Beauregard: Drive Art**; Pavillon Jean-Noël Desmarais, Musée des beaux-arts de Montréal, 1380 rue Sherbrooke Ouest; entrée libre; 514-285-2000

» **juin 18**; **oct 18**; **Photography; William Notman and Andrzej Maciejewski: After Notman**; McCord Museum, 690 Sherbrooke St West; 514-398-7100; Presented on McGill College Ave between De Maisonneuve Boulevard and President Kennedy Ave

» **juil 05**; **sep 19**; **Various media; Georges Awad, Éric Bergevin, Céline Côté, Claude Dallaire, Dorothy Deschamps, Julie Duguay, Lillisa Fortier, France Guérin, Honorata Jarnuszkiwicz, Johanne Maloison, Laurence Petit, Zhiheng Su, Linda Venne: Les professeurs à l'honneur**; Art Neuf au Centre culturelle Calixa-Lavallée, 3819 rue Calixa-Lavallée; 514-872-3947

» **juil 13**; **nov 14**; **Design; La tribu et l'ermite: Les chaises-terres de Michel Rouleau**; Pavillon Lilliane et David M. Stewart, Musée des beaux-arts de Montréal, 1379 rue Sherbrooke Ouest; entrée libre; 514-285-2000

» **juil 14**; **sep 29**; **Music video projection; Série Projections: Vidéomusique**; Musée d'art contemporain de Montréal, 185 rue Sainte-Catherine Ouest; 10\$; 514-847-6226

» **juil 16**; **oct 21**; **Paul Gauguin, Odilon Redon, Édouard Vuillard, Maurice Denis, Edvard Munch et autres: La muse symboliste: Une sélection d'estampes du Musée des beaux-arts du Canada**; Pavillon Jean-Noël Desmarais, Musée des beaux-arts de Montréal, 1380 rue Sherbrooke Ouest; entrée libre; 514-285-2000;

» **juil 30**; **oct 17**; **Eveline Ménard, conte; Mélaïne Morin, textile; Marie-Claude De Souza, poésie: La relève se révèle**; Musée du costume et du textile du Québec, 349 rue Riverside, Saint-Lambert; 4\$; 450-923-6601

» **août 05**; **sep 05**; **Peinture; José Luis Bustamante: Archeological Train; Beaux-Arts des Amériques, 3944 rue St-Denis; 514-481-2111**

» **août 20**; **sep 19**; **Installation and performance; Julie Favreau, Their Cinema**; La Centrale Galerie Powerhouse, 4296 Boul. St-Laurent; 514-871-0268; 2010-09-20: Vernissage, 19h ; 2010-09-21: Artist talk, 15h

» **août 28**; **oct 02**; **Jérôme Ruby: Cités voraces**; Galerie Donald Browne, 372 rue Ste-Catherine Ouest, ch. 528; 514-380-3221

» **sep 01**; **sep 15**; **Norm, Revok, Push, Retna, Reyes, Pose: Will Rise—7th Letter**; **Guest curators: Norm Awr and Basta!**; Galerie Yves

Laroche, 6355 St-Laurent; 514-393-1999; 2010-09-01: Vernissage, 18h—21h

» **sep 01**; **sep 07**; **Photography; Annual photo contest—CaféLitt; Maison d'Édition Ketabe Iran Canada (MEKIC), 4438 rue de la Roche; 514-373-5777; 2010-08-31: Présentation**

» **sep 01**; **2011 mar 27**; **La terre est bleue comme une orange; La seconde présentation de la collection d'art contemporain du Musée des beaux-arts de Montréal**; Pavillon Jean-Noël Desmarais, Musée des beaux-arts de Montréal, 1380 rue Sherbrooke Ouest; entrée libre; 514-285-2000

» **sep 01**; **oct 16**; **Video, Film; Nelson Henricks: Time Will Have Passed / Le temps aura passé**; Curated by Steve Reinke; Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery, 1400, boul. de Maisonneuve O. 1B-165; Free Admission; 514-848-2424 ext. 4750; 2010-09-01 17:30 Vernissage 2010-09-12 14:00 The Outer World: Screening of videos by Colin Campbell, Nelson Henricks, Steve Reinke, Monique Mowblow.

2010-09-15 16:30 Nelson Henricks and Steve Reinke in conversation, moderated by Nicole Gingras.

2010-10-03 14:00 Screening of videos by: Yudi Sewraj, Nikki Forrest, Nelson Henricks, Yudi Sewraj & Monique Mowblow, Nelson Henricks & Jackie Gallant.

» **sep 02**; **oct 09**; **Catherine Boomer: Duo / Paul Litherland: Force majeure / Robb Jameson: I like you now. Get out of here. Go home. / Norman ones: ordo naturals/spiritus mundi**; Le Centre d'art et de diffusion Clark, 5455 av. De Gaspé; 514-288-4972; Vernissage le 2 septembre 20h.

» **sep 02**; **Sculpture and painting; Ivanhoé Fortier et Carmen Gagnon Fortier**; Galerie d'art d'Outremont, 41 av. Saint-Just, Outremont; 514-495-6208

» **sep 03**; **oct 09**; **Anne Parisier; Galerie de l'UQAM, Pavillon Judith-Jasmin, 1400 rue Berri**; entrée libre; 2010-09-09 Vernissage, 17h30

» **sep 03**; **oct 09**; **David Spriggs; Commissaire: Marie-Eve Beauré**; Galerie de l'UQAM, 2010-09-09 Vernissage, 17h30

» **sep 03**; **Peinture; Rafael Sottolichio, commissaire: L'anti-sublime**; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; entrée libre; 514-872-2266

» **sep 03**; **En terre Prairievoise**; Maison de la culture Rivière-Des-Prairies, Maison du Bon temps, 8000 boul. Gouin Est; entrée libre; 514-872-9814

» **sep 03**; **Sculpture; Marie-Hélène Allain: Oser l'aventure de la création**; Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10 300 rue Lajeunesse, 1er étage; entrée libre; 514-872-8749; 2010-09-09 Vernissage, 18h. ; 2010-10-12 Rencontre avec l'artiste, 14h

» **sep 04**; **Jewellery and mixed media; Lucie Raymond: Amalgam**; Maison Beaudry, 14 678 rue Notre-Dame Est; 514-872-2240

» **sep 07**; **sep 25**; **Painting; Carey and Marko**; Galerie Gora, 279 Shebrooke St West #205; 514-879-9694; 2010-09-07 Vernissage, 17-19h

» **sep 07**; **oct 01**; **Marielle Nitoslawska/Alison Reiko Loader/Jane Tingley: Possible Movements**; **Melanie Authier: Nobody's Geometry**; **Rosalie D. Gagné: Règne artificiel**; **Jennifer Cherniack/Carissa Carman/Sabrina Russo**; [insert title here]; Concordia University, FOFA Gallery, 1515 Ste. Catherine Street W., EV 1-715, Montréal; Free admission; 514-848-2424 ext. 7962

» **sep 08**; **Photography; Ced n'est pas un expo sur la Chine**; Centre Communautaire Elgar, 260 rue Elgar; 514-765-7150

» **sep 09**; **oct 09**; **Installation and painting; Michael A. Robinson: Even When Bombs Are Gone / Rick Leong: The Roaming Gloom**; Parisian Laundry, 3550 St-Antoine Ouest; 514-989-1056; 2010-09-09 Reception with the artists, 18—21h

» **sep 09**; **oct 02**; **Maryla Sobek: Exposition Taller: Objet-Vêtement**; Maison de la culture Maisonneuve, 4200 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-2220

» **sep 09**; **Simon Bertrand: Les récréatures**; Maison de la culture Marie-Uquay, 6052 boul. Monk; entrée libre; 514-872-2044

» **sep 09**; **Photography; Karin Bupas, Eamon MacMahon, James Nizam, José Pedneault, Birthe Piontek, Derek Shapton: Les batterments**; Maison de la culture Frontenac, 2550 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-7882

» **sep 09**; « **Montréal Ville de Verre** »; **Verre; Bruno Andrus, Gerald Collard, Carole Frève, Jean-Marie Giguère, Cédric Ginart, Karina Guévin, François Houdé, Ronald Labelle, Michèle Lapointe, Lisette Lemieux, Elisabeth**

Marier, Carole Pilon: Verre aujourd'hui; Maison de la culture Marie-Uquay, 6052 boul. Monk; entrée libre; 514-872-2044

» **sep 10**; **oct 31**; **MAKHF: Les ailes du défile**; Maison d'Édition Ketabe Iran Canada (MEKIC), 4438 rue de la Roche; 514-373-5777; Vernissage September 10, 19h

» **sep 10**; **oct 02**; **Russell T. Gordon: Over Easy—Metaphores en series**; McClure Gallery, Centre d'arts visuels; 2010-09-09 Vernissage, 18h; 2010-09-16 Table ronde with curator and artist, 19h.

» **sep 10**; **Isabelle Lapierre: Devenir quelqu'un...**; Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001 rue Notre-Dame Est; 514-872-2240

» **sep 10**; **sep 26**; **Festival Transatlantique Montréal / Quartiers Dansants 2010; Photography; Michel Pinault: Quartiers Danses 2009**; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 rue Botrel; entrée libre; 514-872-2157; Maison de la culture Maisonneuve, 4200 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-2220;

» **sep 11**; **oct 09**; **Photographie; Michelle Héon**; Galerie Trois Points, 372 rue Ste-Catherine Ouest; 514-866-1288

» **sep 11**; **oct 20**; **Peinture; Martin Bureau: Affronter les sommets**; Galerie Orange

» **sep 11**; **oct 16**; **Various artists: Dans l'archipel du Waterpod**; Occurrence, 5722 Ave Du Parc; 514-397-0236; 2010-09-11 Vernissage, 15h

» **sep 11**; **sep 22**; **Painting; Kevin Somror**; Galerie de Bellefeuille, 1367 Greene Ave; 514-933-4406; 2010-09-11 Meet the artist, 14h30-16h30

» **sep 11**; **Louissette Gauthier-Mitchell: Coprs et...**; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 rue Botrel; entrée libre; 514-872-2157; 2010-09-25 Visite commentée de l'exposition avec l'artiste et le commissaire

» **sep 11**; **Photography; Marc Cramer: Le photographe comme...**; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 rue Botrel; entrée libre; 514-872-2157

» **sep 11**; **Tandem—Bicentenaire du Chili; Commissaire: Sergio Gutiérrez**; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004, boul. Rolland; entrée libre; 514-328-4000; 2010-09-18 Vernissage, 14h—16h

» **sep 11**; **oct 31**; **Peinture; Makhfi; MEKIC**; Galerie d'art et librairie, 4438, rue de la Roche ; Entrée libre ; 514 373 5777; 2010-09-10 Vernissage, 19h

2010-09-25 Atelier de calligraphie, 14h

» **sep 14**; **oct 17**; **Sculpture and painting; Jean-Louis Emond: La chute des corps**; Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie, 6707 av. De Lorimier; entrée libre; 514-872-1731

» **sep 16**; **Théâtre Bluff: Sembresant, les étapes de création**; Maison de la culture Mercier, 8105 rue Hochelaga, Montréal; entrée libre; 514-872-8755

» **sep 17**; **oct 17**; **Installation; Emily Hermant: Hésitations**; Article, 262 Fairmount Ouest; 514-842-9686; 2010-09-17 Vernissage, 19h; 2010-09-19 Discussion avec l'artiste, 15h.

» **sep 17**; **sep 26**; **Performance; Thomas Bégin: Full Spectrum—Performance**; 18h (except for 13h on Sept. 26); Maison de la culture Mercier, 8105 rue Hochelaga, Montréal; entrée libre; 514-872-8755

» **sep 18**; **oct 23**; **Lenka Novakova-Anjo: Rivers and Skies—My First House**; Obo, 4001 rue Berri; 514-844-3250; 2010-09-18 Artist talk

» **sep 22**; **2011 01-09**; **En partenariat avec « Montréal Ville de verre »; Glass; Judy Chicago: Chicago In Glass**; Musée des maîtres et artisans du Québec, 615 Sainte-Croix Ave, Saint-Laurent; 7\$ (starting Sept. 22); 514-747-7367

» **sep 24**; **oct 3**; **Festival Rêves d'automne; Peinture; 150 artistes**; Baie-Saint-Paul-Charlevoix-Québec; 5\$; 418 435 5875/1800 7615150;

Expositions, artistes en direct, circuits guides, ateliers perfectionnement, concours national et plus

» **sep 24**; **2011 01-02**; **Peinture; Rouge Cabaret: L'amour, la mort, le monde effroyable et beau d'Otto Dix**; Pavillon Jean-Noël Desmarais, Musée des beaux-arts de Montréal, 1380 rue Sherbrooke Ouest; 15\$ (7,50\$ le mercredi soir); 514-285-2000

» **sep 26**; **Pottery; L'atelier de poterie de l'arrondissement de Montréal-Nord: Les deux mains dans la glaise... 13h—17h**; Chalet du Parc Pilon, 11135 rue des Récollets, Montréal-Nord; entrée libre

» **sep 26**; **Atelier; Atelier Skulpt: Improvisations sur stéatite**; 13h; Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie, 6707 av. De Lorimier; gratuit; 514-872-1731; Atelier de sculpture sur stéatite pour adultes. Laissez-passer disponibles à la maison de la culture Rosemont - Petite-Patrie dès le dimanche 12 septembre.

» **sep 29**; **oct 17**; **Zilon: Eaux Troubles**; MX Gallery,



RECORD NUMBERS FOR AGO

The 2009-2010 numbers are in, and the Art Gallery of Ontario can now boast its highest number of attendees yet: almost 880,000. The increased attendances led to a \$1.5-million surplus. All this isn't without controversy, including layoffs of over 60 staff, a narrowly avoided strike, and the revelation of a \$665,000 bonus to Director Matthew Teitelbaum.



4 FRANÇOIS GIRARD, metteur en scène de *Le Fusil de chasse*



5 SYLVIE LÉONARD va jouer Jackie Kennedy Onassis en octobre

LA SAISON THÉÂTRALE DE L'AUTOMNE 2010 EN 10 ACTES

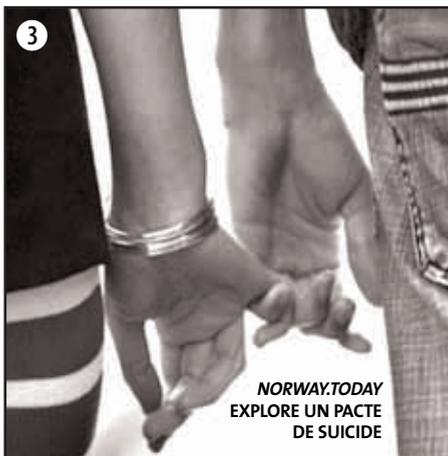
Marie Labrecque

❶ *Abraham Lincoln va au théâtre* » Parmi les reprises de l'automne, cette pièce du PÂP est incontournable pour qui aurait raté sa création au printemps 2008. Du Larry Tremblay à son meilleur, ludique et brillant. À partir du meurtre du président américain, objet d'une pièce jouée par Laurel et Hardy, cette « tragédie comique » jongle avec les niveaux de représentation. Claude Poissant y dirige avec brio les Benoît Gouin, Patrice Dubois et Maxime Gaudette. **Du 8 au 25 septembre**, à l'Espace GO

❷ *Vassa* » Même si leur précédente collaboration, *Un Tramway nommé Désir*, n'était pas tout à fait convaincante, on espère le meilleur de cette troisième union artistique entre l'audacieux metteur en scène Alexandre Marine et l'intense Sylvie Drapeau. Dans ce drame qui nous plonge dans une Russie à l'aube de sa Révolution, Maxime Gorki trace le portrait d'une femme forte qui se débat pour garder sa famille à l'abri de la ruine. **Du 14 septembre au 16 octobre**, au Théâtre du Rideau-Vert

❸ *Norway.today* » Traduite en 25 langues, cette pièce du créateur suisse allemand Igor Bauersima semble avoir capturé certaines thématiques bien contemporaines. Inspirée d'une histoire réelle, elle raconte comment deux jeunes désespérés se rencontrent après avoir conclu un pacte de suicide dans un *chatroom* sur Internet... Cette production du Groupe de La Veillée a été confiée à un metteur en scène de la relève, Philippe Cyr. **Du 21 septembre au 16 octobre**, au Théâtre Prospero

❹ *Le Fusil de chasse* » On attend avec d'autant plus d'intérêt les projets du metteur en



scène François Girard qu'ils sont relativement espacés dans le temps. Au théâtre, ce rigoureux esthète a déjà monté avec succès *Novocento* et *Le Procès*. Le cinéaste de 32 films brefs sur *Glenn Gould* et du *Violon rouge* s'attaque ici à une œuvre du Japonais Yasushi Inoué, primée en 1950. Une histoire d'amour portée par Marie Brassard et Rodrigue Proteau. **Du 1^{er} au 16 octobre**, à l'Usine C

❺ *Jackie* » Le metteur en scène Denis Marleau et Jackie Kennedy Onassis: l'association paraît surprenante, a priori. Mais quelle femme se cache donc derrière la parfaite image glacée de l'élégante première dame? Nobélisée en 2004, l'Autrichienne Elfriede Jelinek semble bien placée pour la débusquer, elle qui avait offert un rôle puissant à Isabelle Huppert dans le troublant film *La Pianiste*. Dans son œuvre *Drames de princesses*, l'auteure donne une voix intérieure à la mystérieuse Jackie, incarnée ici par Sylvie Léonard. **Du 5 au 30 octobre**, à l'Espace GO

❻ *Il Campiello* » Après un fructueux « Cycle américain », le Théâtre de l'Opsis se tourne vers la dramaturgie de l'Italie. La troupe entame sa série de spectacles par cette pièce de Carlo Goldoni, qui raconte la joyeuse lutte que se livrent trois familles vénitienes avec

une fille à marier pour mettre le grappin sur un jeune bourgeois de Naples. Serge Denoncourt en avait déjà signé une première mise en scène, en 1988. **Du 5 au 30 octobre**, à la Cinquième salle de la Place des Arts

❼ *Chante avec moi* » L'auteur et metteur en scène Olivier Choinière a le don de surgir là où on ne l'attend pas. Dans ce projet intrigant, où il signe lui-même la musique, le dramaturge de *Félicité* réunit pas moins de 50 comédiens pour créer un hymne grandiose, tout en questionnant la place de la chanson, et partant du spectacle, dans nos vies. Une œuvre qui promet de combiner critique sociale et spectaculaire. **Du 26 octobre au 6 novembre**, à L'Espace libre

❽ *La Cersaie* » Dépeignant la fin d'un monde, cette longue œuvre est peut-être la pièce maîtresse d'Anton Tchekhov. Un univers en demi-teintes pas facile à faire vivre. Mais c'est avec l'auteur de *Trois Sœurs* que le metteur en scène Yves Desgagnés a signé certains de ses meilleurs spectacles. Il compte ici sur une belle distribution: Maude Guérin, Pierre Collin, Normand D'Amour, Michel Dumont, Catherine Trudeau... **Du 27 octobre au 4 décembre**, au Théâtre Jean-Duceppe

❾ *Le Dieu du carnage* » Méchante distribution qu'a réunie ici la directrice Lorraine Pintel: Anne-Marie Cadieux, Guy Nadon, James Hyndman et Christiane Pasquier vont s'entre-déchirer dans cette œuvre de Yasmina Reza, couronnée meilleure pièce de l'année aux Tony Awards de New York. L'auteur d'*Art* s'y attaque avec un humour caustique à l'hypocrisie et à la violence qui se camoufflent sous le masque des conventions sociales. **Du 16 novembre au 11 décembre**, au Théâtre du Nouveau Monde

❿ *Le Mobile* » Univers singulier que celui de la créatrice Carole Nadeau, qui marie souvent forme multidisciplinaire et récit à suspense. Entrelaçant théâtre, arts visuels et cinéma, ce « thriller médico-western » ne fait pas exception. Dans ce spectacle solo, une femme entre la vie et la mort tente de reconstituer la chronologie d'un accident de voiture suspect... **Du 10 au 20 novembre**, à L'Espace libre

333 Viger Ave; 514.315.8900; 2010-09-29 Vernissage; 1; 2010-10-8/9 Artist meet and greet

» **sep 30; oct 23; Photos-techniques mixtes-installations-vidéo; L'ATSA (action terroriste socialement acceptable) présenté par le conseil des arts de Montréal : 10 ans d'urgence;** Galerie Les Trois C, Centre Culturel Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard, Arrondissement LaSalle, Montréal; Entrée libre; 514-367-5000; 2010-9-29 Vernissage, 19h

» **sep 30; Peinture, vidéo et œuvre sonore ; Mario Côté;** Galerie d'art d'Outremont, 41 av. Saint-Just, Outremont; 514-495-6208

» **sep 30; 10 ans d'urgence—ATSA/CAM ;** Centre Henri-Lemieux, 7644 rue Édouard; entrée libre; 514-367-5000

» **oct 03; oct 30; Peinture & Photos; Oeuvres de l'Association des Artistes de Kirkland;** Bibliothèque Municipale de Kirkland, 17100 boul. Hymus, Kirkland; Entrée libre; 514-630-2726; 2010-10-03 Vernissage 13h-15h

» **oct 08; oct 29; Aaron Fink;** Galerie D'Avignon, 102 av. Laurier Ouest; 514.278.4777

» **oct 08; oct 30; Painting; Rick Leong: The Wilderness;** The Visual Arts Centre / Centre d'arts visuels, 350 Victoria; 514-488-9558; 2010-10-07 Vernissage, 18h; 2010-10-14 Artist's talk, 19h.

» **oct 08; Photography; Alain Champagne: Japonisme;** Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; entrée libre; 514-872-2266

» **oct 08; Stéphane Dionne: Cellules;** Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; entrée libre; 514-872-2266

» **oct 08; 2011 01-02; Jon Pylvchiuk;** Musée d'art contemporain de Montréal, 185 rue Sainte-Catherine Ouest; 105; 514-847-6226;

» **oct 08; 2011 01-02; BGI/Pascal Grandmaison/Adad Hannah/Karen Tam; Curated by Lesley Johnstone;** Musée d'art contemporain de Montréal, 185 rue Sainte-Catherine Ouest; 105; 514-847-6226

» **oct 08; 2011 01-02; Prix artistique Sobeys 2010; Finalistes Brendan Lee Satish Tang, Daniel Barrow, Brendan Fernandes, Patrick Bernatchez, Emily Vey Duke, Cooper Battersby ;** Musée d'art contemporain de Montréal, 185 rue Sainte-Catherine Ouest; 105; 514-847-6226

» **oct 09; nov 13; Charles Stankievich: Rocket World Tour;** Galerie Donald Browne, 372 rue Ste-Catherine Ouest, ch. 528; 514-380-3221

» **oct 11; nov 05; Fiona Annis : The After-Image (Slippage Into The Cold) ; Cliff Caines: The King and I, Cheryl Kolak Dudelk; Tableaux Vivants & Other Narrative Strategies Matthew Evans; James Lunderson-victor.brown;** Concordia University, FOFA Gallery, 1515 Ste. Catherine Street W., EV 1-115, Montréal; Free admission; 514-848-2424 ext. 7962

» **oct 13; Le Tarot de Montréal ;** Centre des loisirs de Saint-Laurent, 1375 rue Grenet; entrée libre; 514-855-6110

» **oct 13; AT@MTL - Rencontres culturelles entre l'Abitibi-Témiscamingue et Montréal ;** Karine Hébert et Armande Ouellet: **Exès et désinvolution;** Centre culturel de Verdun, 5955 rue Bannantyne; entrée libre; 514-765-7170

» **oct 14; nov 14; Deon Venter: Olympia;** Galerie Orange

» **oct 15; AT@MTL - Rencontres culturelles entre l'Abitibi-Témiscamingue et Montréal ;** Chantal Vallière et Jacques Baril: **Exès et désinvolution—énoncer;** Maison de la culture Rivière-des-Prairies/Maison du Bon temps, 8000 boul. Gouin; entrée libre; 514-872-9814

» **oct 15; AT@MTL - Rencontres culturelles entre l'Abitibi-Témiscamingue et Montréal ;** Luc Boyer, Véronique Doucet, Ariane Ouellet: **Exès et désinvolution—séduire ;** Maison de la culture Marie-Uquay, 6052 boul. Monk; entrée libre; 514-872-2044

» **oct 16; nov 13; Peinture et vidéo; Mario Côté;** Galerie Trois Points, 372 rue Ste-Catherine Ouest; 514-866-1288

» **oct 16; AT@MTL - Rencontres culturelles entre l'Abitibi-Témiscamingue et Montréal;** Carol Kruger, Carole-Vivonne Richard, Donald Trépanier, Martine Savard: **Exès et désinvolution—dérober;** Maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290 chemin Côte-des-Neiges; entrée libre; 514-872-6889

» **oct 17; Nativité, nativity, natività, ...100 crèches de 100 pays des 4 continents** Frère André, le saint du mont Royal

La sainte Famille; Musée de l'Oratoire Saint-Joseph, l'Oratoire Saint-Joseph, 3800, chemin Queen Mary; 2-45; 514 733-8211; www.saint-joseph.org; Afin de bénéficier des tarifs de groupe, une réservation est nécessaire auprès du Bureau d'accueil et des pèlerinages en tout temps.

» **oct 20; Peinture: huile sur toile; Guillaume**

Cloutier: Fixer la danse; Centre Communautaire Elgar, 260 rue Elgar; 514-765-7150;

» **oct 21; AT@MTL - Rencontres culturelles entre l'Abitibi-Témiscamingue et Montréal;** Peinture, installation, performance, vidéo; Colette Jacques, Anita Petitclerc, Anne Théberge, Michèle Pedneault: **Exès et désinvolution—mélanger;** Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 rue Botrel; entrée libre; 514-872-2157

» **oct 22; AT@MTL - Rencontres culturelles entre l'Abitibi-Témiscamingue et Montréal;** Peinture, photographie, vidéo; Jocelyne Caron, Françoise Côté, Chantale Girard, Gaétane Godbout, Josie Mongrain: **Exès et désinvolution—échanger;** Maison de la culture Frontenac, 2550 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-7882

» **oct 22; nov 21; Various media; Orenda / Bâtements existencels;** Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie, 6707 av. De Lorimier; entrée libre; 514-872-1731; L'exposition rassemble des œuvres inspirées de l'ancienne croyance bulgare en l'Orenda, force mystique et omniprésente qui habite les choses et les êtres vivants.

» **oct 23; nov 27; Photographie et sculpture sonore; Sara Angelucci and Mathieu Valade;** Occurrence, 5722 Ave Du Parc; 514-397-0236

» **oct 23; Various media; Lalie Douglas, Dominique Paul, Laurent Levesque, Mouna Abed, Christine Brault, Marie-Didace Doyon: Atmosphère;** Maison de la culture Maisonneuve, 4200 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-2220

» **oct 23; Photography ; Les rencontres de la photographie ;** Maison Beaudry, 14 678 rue Notre-Dame Est; entrée libre; 514-872-2240

» **oct 27; Poésie et photographie ; Denise Desautels, Martine Audet, Louise Bouchard, Louise Dupré, Catherine Mavrikakis, Gail Scott, Louise Viger: Têtes;** Maison de la culture Frontenac, 2550 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-7882

» **oct 28; nov 01; Art Toronto 2010;** Galerie orange; 4200 rue Ontario Est; 514-872-2157

» **oct 28; Peinture; Johanna Abrahamovic;** Galerie d'art d'Outremont, 41 av. Saint-Just, Outremont; 514-495-6208

» **oct 28; dec 04; OUT OF GRACE, A project by Lynda Gaudreau;** Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery, 1400, boul. de Maisonneuve O. LB-165; Free Admission; 514-848-2424 ext. 4750; 2010-10-28 17:30 Vernissage

» **oct 28; nov 13; Photos; Guy Lafontaine et Robert Myrand : Réflexions- Chemins croisés;** Galerie Les Trois C, Centre Culturel Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard, Arrondissement LaSalle, Montréal; Entrée libre; 514-367-5000; 2010-10-27 - 19:00 Vernissage;

» **nov 05; nov 27; Bruno Capolongo;** Galerie D'Avignon, 102 av. Laurier Ouest; 514.278.4777

» **nov 05; nov 27; Pastel and charcoal; Barbara Palca Dickstein: Me and the Model;** The Visual Arts Centre / Centre d'arts visuels, 350 Victoria; 514-488-9558; 2010-11-04 Vernissage, 18h; 2010-11-11 Artist's talk, 19h.

» **nov 05; dec 05; Peinture ; Kristi Ropelski: Ciel bleu;** Article, 262 Fairmount Ouest; 514-842-9686; 2010-11-05 Vernissage, 19h.; 2010-11-07 Discussion avec l'artiste, 15h.

» **nov 06; dec 05; Peinture; Exposition de group; MEKIC;** Galerie d'art et librairie, 4438, rue de la Roche ; Entrée libre ; 514 373 5777; 2010-11-05 Vernissage, 19h

» **nov 11; nov 25; Carlo Cosentino;** Galerie Lamoureux Ritzenhoff, rue Sherbrooke Ouest; 514-840-0990; 2010-11-11 Vernissage, 18—20h

» **nov 12; Photographie ; André Denis: L'échangeur Turcot: Entre ciel et terre;** Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; entrée libre; 514-872-2266

» **nov 12; Bettina Hoffman, Carlos et Jason Sanchez, Milutin Gubash, Ève K. Tremblay, Chih-Chien Wang: Péripéties;** Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; entrée libre; 514-872-2266

» **nov 13; dec 16; Colin Campbell: People Like Us: The Gossip of Colin Campbell;** Oboro, 4001 rue Berr; 514-844-3250; 2010-11-13 Round table with Jon Davies and Nelson Hendricks

» **nov 15; dec 03; Annual Undergraduate Student Exhibition: Combine 2010;** Concordia University, FOFA Gallery, 1515 Ste. Catherine Street W., EV 1-715, Montréal; Free admission; 514-848-2424 ext. 7962

» **nov 18; dec 19; Alain Lefort: Arcadia;** Galerie orange; 2010-11-18 Vernissage 18—21h

» **nov 18; Salon de l'autisme: Exposition collective du travail des membres de l'Association des artistes de LaSalle;** Centre Henri-Lemieux, 7644 rue Édouard; 514-367-5000

» **nov 19; 2011 mar 20; Photography; Gabor**

Szilas: L'éloquence du quotidien; Commissaire: David Harris; McCord Museum, 690 Sherbrooke St West; 135; 514-298-7100; A travelling exhibition from the Musée d'art de Joliette

» **nov 20; dec 18; Collaborative drawings; Eric Jerezano & Kristin Bjørnerud; Collaborative Drawings;** Galerie Trois Points, 372 rue Ste-Catherine Ouest; 514-866-1288

» **nov 20; 2011 01-15; John Francis;** Galerie Donald Browne, 372 rue Ste-Catherine Ouest, ch. 528; 514-380-3221

» **nov 25; Nie Jianbing;** Galerie d'art d'Outremont, 41 av. Saint-Just, Outremont; 514-495-6208

» **nov 26; dec 16; Various media; Michèle Lapointe: Un parcours;** Maison de la culture Rosemont-Petite-Patrie, 6707 av. De Lorimier; entrée libre; 514-872-1731

» **nov 27; Photography ; France Rivet: L'Île Somerset; AU ;** 15h; Bibliothèque Rivière-Des-Prairies, 9001 boul. Perras, Montréal; gratuit avec laissez-passer; 514-872-9425

» **dec 01; Installation; Domestications;** Centre culturel de Verdun, 5955 rue Bannantyne; 514-765-7170

» **dec 02; dec 23; Chapeaux; Mireille Racine : Le silence des chapeaux;** Galerie Les Trois C, Centre Culturel Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard, Arrondissement LaSalle, Montréal; Entrée libre; 514-367-5000; 2010-12-1 Vernissage, 19h

» **dec 02; Nancy Bourassa, Sylvain Bouthillier, Osvaldo Ramirez Castillo, Jérôme Fortin, Sophie Jodoin, Maskull Lasserre, John Latour, Nicole Lebel, François Moreli, Vitaly Medvedovsky, Gilbert Poissant, Kamila Wozniakowska: Objets secrets de Pateller;** Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10 300 rue Lajeunesse, 1er étage; entrée libre; 514-872-8749

» **dec 02; Arts plastiques, graphisme, photographie, et autres; Professeurs et étudiants du cégep du Vieux-Montréal: Échos: Petits histoires de...;** Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 rue Botrel; entrée libre; 514-872-2157

» **dec 02; Arts plastiques; Parasco à l'oeuvre: travaux d'arts plastiques des élèves de Montréal-Nord;** Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004, boul. Rolland; entrée libre; 514-328-4000; 2010-12-02 Vernissage, 18h30—20h

» **dec 03; dec 11; Paramètres 2010: Étudiants et étudiants du baccalauréat en arts visuels et médias-tiques de PUQAM;** Galerie de PUQAM, Pavillon Judith-Jasmin, 1400 rue Berr; entrée libre; 2010-12-02 Vernissage, 17h30

» **dec 03; dec 22; Drawing and painting; Richard Deschênes: Les atomistes;** The Visual Arts Centre / Centre d'arts visuels, 350 Victoria; 514-488-9558; 2010-12-02 Vernissage, 18h

» **dec 03; Various media; Steven Renald: Où sont-elles?;** Bibliothèque Rivière-Des-Prairies, 9001 boul. Perras, Montréal; gratuit avec laissez-passer; 514-872-9425

» **dec 04; 2011 01-15; Installation et dessins; François Montillaud: Faux-Fini / Clément DeGaujelac: Le lire noir de l'art conceptuel;** Occurrence, 5722 Ave Du Parc; 514-397-0236

» **dec 04; Dans le métro, prise 2;** Maison de la culture Mercier, 8105 rue Hochelaga, Montréal; entrée libre; 514-872-8755; 2010-12-05 13h and 2010-12-17 19h Rencontres avec l'artiste à la maison de la culture Mercier

» **dec 04; Bandes dessinées; L'univers de Paul et autres petits...;** Maison de la culture Mercier, 8105 rue Hochelaga, Montréal; entrée libre; 514-872-8755

» **dec 09; Photographie et images; Le collectif Péristyle Nomade : Tout séroule;** Maison de la culture Frontenac, 2550 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-7882

» **dec 09; La peau de Pours—15e anniversaire;** Maison de la culture Frontenac, 2550 rue Ontario Est; entrée libre; 514-872-7882

» **dec 10; 2011 01-09; Peinture; Firouzeh Heidari; MEKIC;** Galerie d'art et librairie, 4438, rue de la Roche; Entrée libre; 514 373 5777; 2010-12-10 Vernissage, 19h

» **dec 15; Photography—landscapes ; Get Lost;** Centre Communautaire Elgar, 260 rue Elgar; 514-765-7150

» **dec 18; Sculpture de papier; Horta Van Hoye: Tous dans le même bateau;** Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; entrée libre; 514-872-2266

» **dec 18; Sculpture de papier; Horta Van Hoye: Histoire de visages;** 14h; En ouverture de son exposition *Tous unis dans le meme bateau*. Pour 6 ans et plus; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465 av. Du Mont-Royal Est; gratuit avec laissez-passer; 514-872-2266

CINÉMA-FILM

» **sep 03; Tromper le silence** (Julie Hivon, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 08; La p'tite histoire des dépanneurs;** 19:30; Librairie Paulines, 2653 rue Masson; 514-849-3588; www.librairie.paulines.qc.ca; Contribution suggérée de 5 \$

» **sep 03 - sep 09; Le Combat Dans l'île** (Alain Cavalier, thriller, France, 1962, 104 min, en français with English subtiles); Cinema du Parc, 3575, av. du Parc, Montréal; 514 281-1900; www.cinemaduparc.com

» **sep 10; Tête de Turc** (Pascal Elbé, France, 2009); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 10; L'amaoour** (Pascal Chaumel, France, 2009); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 10; Dans la brume électrique** (Bertrand Tavernier, France, 2008, 110 minutes, avec des sous-titres français); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 14; L'affaire Coca-Cola** (documentaire); 19:00; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com

» **sep 14; Trisomie 21 / Le déff Pérou;** 19:30; Librairie Paulines, 2653 rue Masson; 514-849-3588; www.librairie.paulines.qc.ca; Contribution suggérée de 5 \$

» **sep 10 - sep 15; Rubber** (Quentin Dupieux, thriller, France, 2010, 85 min, in English); 21:30; Cinema du Parc, 3575, av. du Parc, Montréal; 514 281-1900; www.cinemaduparc.com

» **sep 15; 100 ans de fidélité au Sacré-cœur** (Une réalisation du Centre Multimédia de l'Est de Montréal); 20 :00; Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com

» **sep 17; La tête en friche** (Jean Becker, France, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$;

» **sep 17; Bus palladium** (Philippe Christopher Thompson, France, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 17; Incendies** (Denis Villeneuve, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 19; La dérive douce d'un enfant de Petit-Gobe** (documentaire); 14 :00; Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; www.accesculture.com

» **sep 17 - sep 22; Meat the Truth** (Karen Soeters and Gerjan Zwanikken, documentaire, Netherlands, 2008, 74 min, in English avec des sous-titres français); Cinema du Parc, 3575, av. du Parc, Montréal; 514 281-1900; www.cinemaduparc.com; Followed by a discussion with: 17 Sep - Eric Darier, Director, Greenpeace Québec; 18 Sep - Anne-Marie Roy, Registered Nutritionist, MVA Co-Founder; 19 Sep - Carl Sauder-Bouffard, Environmental Ethics Teacher, Dawson College; 20 Sep - Martin Gilbert, Philosophy Teacher And PhD Student, Université De Montréal; 22 Sep - Patricia Tulasne, Actress, Spica Spokesperson; Valéry Giroux, Bateau Du Québec Member, Philosophy Researcher

» **sep 23; Viva Espana en 16 trésors** (Mario Gregov); 19 :00; Auditorium Vanier, 821, avenue Sainte-Croix, St-Laurent; 7-15\$; www.accesculture.com

» **sep 23; Documentaire autour de l'Exposition Taller: objet-vêtement** (Jean-Paul Longavesne, documentaire); 19:00; Maison de la culture Maisonneuve, 4200, rue Ontario Est; Laissez-passer disponibles dès le jeudi 2 septembre à la maison de la culture Maisonneuve; www.accesculture.com; Suivi d'un discussion avec l'artiste et des activités.

» **sep 24; BASI Au delà du Red Light** (Wendy Champagne, documentaire); 19:00; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; Laissez-passer dès le 10 septembre; www.accesculture.com; Suivi d'une discussion avec la réalisatrice

» **sep 24; à l'origine d'un cri** (Robin Aubert, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 24; Made In Hungaria** (Gergely Fonyó, Hongrie, 2009); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **sep 25; Mol, je fais de l'art comme Marcelle Ferron;** 13:00, 13:30, 14:00, 14:30, 15:00, 15:30; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com

» **sep 25; Une Tente sur Mars** (Martin Bureau et Luc

UNE SORTIE au MUSÉE



Julie Beaulieu

POUR LA RENTRÉE AUTOMNALE, j'ai sélectionné pour vous cinq expositions qui, par leur accessibilité, leur singularité ou leur grand intérêt culturel et artistique, sauront satisfaire un public varié.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL ❶

Les petites bourses (entrée libre) aimeront se prélasser au Lab Design, situé au deuxième niveau du Pavillon Liliane et David M. Stewart du Musée des beaux-arts de Montréal, où sont installées les chaises-tentes du designer montréalais **Michel Rouleau**. Placées en rond sur une pelouse artificiellement fleurie, les chaises-tentes au motif rayé permettent aux visiteurs de s'y lover un instant – le temps d'une pause, d'une halte ou d'une courte sieste. La bande sonore, composée de bruits qui rappellent tout à tour la ville (voitures, avions, foules...) et la campagne (grillons, vent dans les feuilles...) laisse aussi place à des plages de silence, moment inopiné de bonheur, de repos comme d'introspection. L'installation *La tribu et l'ermite* est à l'affiche jusqu'au 14 novembre.

L'exposition *La muse symboliste* rassemble une sélection d'estampes du Musée des beaux-arts du Canada. Plus d'une cinquantaine de chefs-d'œuvre de l'estampe réalisés par des maîtres dont **Paul Gauguin**, **Édouard Vuillard**, **Edvard Munch**, pour ne nommer que ceux-là, sont présentés gratuitement au Pavillon Jean-Noël Desmarais, et ce, jusqu'au 21 octobre.

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC ❷

Vers un nouveau MNBAQ: Les projets finalistes du concours international d'architecture est une exposition unique en son genre. En juin 2009, le Musée national des beaux-arts du Québec avait lancé un concours international d'architecture en prévision de l'agrandissement du musée. Cent huit firmes provenant de 19 pays ont démontré un intérêt pour le projet. Au final, 76 dossiers de candidature ont été déposés. C'est la firme **OMA de Rotterdam**, dirigée par l'architecte **Rem Koolhaas**, qui a été retenue à l'unanimité par les membres du jury. Lors de cette exposition, le public pourra donc découvrir quelle forme prendra l'agrandissement du Musée et comment seront aménagées les salles de ce nouveau bâtiment à l'aide de maquettes 2D et 3D. De plus, les projets des quatre autres équipes finalistes seront exposés de même que ceux des dix autres firmes ayant réussi à franchir la première étape de la sélection. À



MICHEL ROULEAU ❶



SALVADOR DALÍ, *L'Ascension du Christ* (1958)

compter du 24 septembre.

Les grands maîtres espagnols seront au rendez-vous cet automne au Musée national des beaux-arts du Québec dans une exposition intitulée: *Du Greco à Dalí: Les grands maîtres espagnols de la collection Pérez Simón*. Les visiteurs sont invités à parcourir 500 ans d'histoire de l'art hispanique. Le voyage propose une sélection de 75 œuvres de la collection du Mexicain Juan Antonio Pérez Simón, de maîtres anciens autant que modernes tels que **Le Greco**, **Murillo**, **Goya**, **Picasso**, **Miró** et **Dalí**. Ce fascinant parcours artistique est divisé en cinq thématiques: Le regard tourné vers Dieu, Portraits d'un siècle à l'autre, Fêtes royales, fêtes populaires, Peindre la lumière, l'eau et le vent et Les maîtres de la modernité. Les maîtres espagnols séjourneront au Musée à partir du 8 octobre.

MUSÉE POINTE-À-CAILLÈRE ❸

Venez découvrir l'Île de Pâques dans une exposition sur l'histoire et la culture du peuple rapanui. *Île de Pâques, le grand voyage*, sans aucun doute l'exposition internatio-

nale la plus importante à être présentée ces dernières années à propos de l'île (surnommée maintenant Rapa Nui), rassemble plus de 200 objets provenant de collections d'une vingtaine de prêteurs européens et nord-américains. Outre les célèbres et gigantesques statues de pierre, on retrouve plusieurs objets très diversifiés – voire des pièces uniques – qui témoignent de la créativité du peuple, mais aussi d'une maîtrise technique tout à fait remarquable. Les amateurs de civilisations anciennes se donnent rendez-vous au Musée jusqu'au 14 novembre.

DERNIÈRE CHANCE

» *La peinture à l'époque de la reine Victoria, Collection Royal Holloway, Londres, Québec, Musée national des beaux-arts du Québec, jusqu'au 6 septembre*

» *Les lendemains d'hier, Montréal, Musée d'art contemporain, jusqu'au 6 septembre*

» *Runa Islam, Montréal, Musée d'art contemporain, jusqu'au 6 septembre*

» *David K. Ross, Montréal, Musée d'art contemporain, jusqu'au 6 septembre*

❸ EXPO ÎLE DE PÂQUES

» *Drive End (Martin Beauregard), Montréal, Musée des beaux-arts de Montréal, jusqu'au 19 septembre*

» *Jazz Noir (Zilon), Montréal, La Galerie Lounge TD, jusqu'au 26 septembre*

» *Vidéomusique, Montréal, Musée d'art contemporain, jusqu'au 29 septembre*

» *Borduas, Montréal, Musée d'art contemporain, jusqu'au 3 octobre*

» *Femmes artistes. L'éclatement des frontières, 1965-2000, Québec, Musée national des beaux-arts du Québec, jusqu'au 10 octobre*



3

Renaud, documentaire); 19 :00; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; Laissez-passer dès le 10 septembre; www.accesculture.com

» **sep 28; La dérive douce d'un enfant de Petit-Goâve** (documentaire); 19:00; Bibliothèque Saint-Léonard et Galerie Port-Maurice, 8420, boulevard Lacordiaire; 514 328-8514; www.accesculture.com

» **sep 28; Le cabinet du docteur Calligari** (Robert Wiene, science-fiction, 1919); 19 :00; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004 boulevard Rolland; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com

» **sep 29; Antoine** (Laura Bari); 19 :00; Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com; Suivi d'une discussion avec la réalisatrice

» **sep 10 - sep 30; Hommage à un grand acteur, Humphrey Bogart, Tribute to a Great Actor** (several films, in English, certains avec des sous-titres français); Cinéma du Parc, 3575, av. du Parc, Montréal; 514 281-1900; www.cinemaduparc.com; Films include Dark Passage, The Maltese Falcon, To Have and Have Not, The Big Sleep, The African Queen, Key Largo, Casablanca, Beat the Devil

» **oct 01; Villa Amalia** (Bernoff Jacquot, drame, France, 2009, 94 min, en français with English subtitles); 18:00; Cinéma du Parc, 3575, av. du Parc, Montréal; 514 281-1900; www.cinemaduparc.com; Un présentation du Cinéclub « Psy » (de l'Association des psychothérapeutes psychanalytiques du Québec); Suivi par un discussion avec Suzanne Tremblay, psychologue, psychanalyste, membre de la Société psychanalytique de Montréal.

» **oct 01; Dans le ventre du Moulin** (documentaire); 20 :00; Auditorium le Prévoist, 7355, avenue Christophe-Colomb; 514 872-6131; www.accesculture.com

» **oct 01; Tellement proches** (Eric Toledano, Olivier Nakache, France, 2009); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 01; Le poil de la bête** (Philippe Gagnon, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 03; Maman, mon éléphant et moi** (pour les enfants de 6 à 12 ans); 14 :00; Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; laissez-passer dès le 1 sep; www.accesculture.com

» **oct 04; La dérive douce d'un enfant de Petit-Goâve** (documentaire); 19 :00; Centre des loisirs de Saint-Laurent, 1375, rue Grenet; www.accesculture.com

» **oct 06; Les aventuriers voyageurs : Pantagonie, Chili et Bolivie**; 19:30; Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com

» **oct 06; Gratiel Gélinas, un géant aux pieds d'argile**, (Pascal Gélinas, documentaire, Québec, 2009, 52 min., français); 19 :30; Centre Culturel de Verdun, 5955, rue Bannantyne; 514 765-7170; www.accesculture.com

» **oct 06; Suzie** (Micheline Lanctôt, drame); 19 :30; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com; Suivi d'une discussion avec Micheline Lanctôt

» **oct 08; Route 132** (Louis Bélanger, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 08; Nannerl, la sœur de Mozart** (René Féret, France, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 12; Caché** (Michael Haneke, suspense, 2005); 19 :00; Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord, 12004 boulevard Rolland; laissez-passez dès le 25 sep; 514 328-4000 p 5640; www.accesculture.com

» **oct 13; La dérive douce d'un enfant de Petit-Goâve** (documentaire); 19:30; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com

» **oct 13; SoCalled, le film** (documentaire); 19:30; Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10 300 rue Lajeunesse, 1er étage; 514 872-8749; www.accesculture.com

» **oct 20; Roger Pelerin, là où l'on s'arrête en passant** (Patrick Pellegrino); 19:30; Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com

» **oct 21; Gratiel Gélinas, un géant aux pieds d'argile**, (Pascal Gélinas, documentaire, Québec, 2009, 52 min., français); Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; www.accesculture.com

» **oct 21; Félix - Festival International du Film sur**

l'Art (FIFA) (Jean-Claude Labrecque); 19 :30; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com

» **oct 21; Idonésie, hors des sentiers battus**; 19:30; Auditorium Vanier, 821, avenue Sainte-Croix, St-Laurent; 7-15\$; www.accesculture.com

» **oct 22; Mammuth** (Gustave Kervern, Benoît Delépine, France, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 24; Le Petit Mathématicien** (enfants); 14:00; Maison de la culture Maisonneuve, 4200, rue Ontario Est; www.accesculture.com

» **oct 24; Ciné-Brioche - Série Perrault - Cornouailles** (documentaire); 14:00; Maison de la culture Mercier, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com

» **oct 25; The Last Fighters** (documentary, Ronen Zaretsky & Yael Kipper Zaretsky, 2006, 76 min, Hebrew, English, Polish, and Yiddish with English subtitles); ; Segal Centre for the Performing Arts, 5170 Côte-Ste-Catherine; 514-739-2301; www.segalcentre.org

» **oct 27; L'affaire Coca-Cola** (documentaire); 19 :30; Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com

» **oct 29; 2 fois une femme** (François Delisle, Canada, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 29; Huit fois debout** (Kabi Molia, France, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 29; Curling** (Denis Côté, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **oct 31; Maman, mon éléphant et moi** (pour les enfants de 6 à 12 ans); 16 :00; Théâtre Outremont, 1248, avenue Bernard; 514 495-9944; www.accesculture.com

» **nov 02; L'Art en action** (documentaire); 19 :30; Bibliothèque Saint-Léonard et Galerie Port-Maurice, 8420, boulevard Lacordiaire; 514 328-8514; www.accesculture.com

» **nov 03; Avoir 32 ans** (Robbie Hart et Luc Côté, documentaire, Québec, 2010, 104 min, français); Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; www.accesculture.com

» **nov 03; La mémoire des anges** (documentaire); 19 :30; Centre Communautaire Elgar, 260, rue Elgar; 514 765-7150; www.accesculture.com

» **nov 03; Journal d'un coopérant** (Robert Morin Jean-Marc Phaneuf, documentaire); 19:30; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; Laissez-passer dès le 10 septembre; www.accesculture.com

» **nov 04; Splendeurs d'Europe vues du ciel**; 19:30; Auditorium Vanier, 821, avenue Sainte-Croix, St-Laurent; 7-15\$; www.accesculture.com

» **nov 05; Toumée** (Mathieu Amalric, France, Italie, Iran, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **nov 05; Cople conforme** (Abbas Kiarostami, France, Italie, Iran, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **nov 05; 10 7** (Podz, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **nov 06; Au bout de l'image** (documentaire); 14:00; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; Entrée libre; www.accesculture.com

» **nov 10; Escalé à Kitchisakik** (Mathieu Vachon, documentaire, Québec 2010, 72 min., français); Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; www.accesculture.com

» **nov 10; Roger Pelerin, là où l'on s'arrête en passant** (Patrick Pellegrino); 19:30; Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10 300 rue Lajeunesse, 1er étage; 514 872-8749; www.accesculture.com

» **nov 13; Maman, mon éléphant et moi** (pour les enfants de 6 à 12 ans); 13 :30; Centre des loisirs de Saint-Laurent, 1375, rue Grenet; laissez-passer dès un mois avant l'événement; www.accesculture.com

» **nov 14; Les porteurs d'espoir** (Fernand Dansereau, documentaire, Québec, 2010, français); Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; www.accesculture.com

» **nov 14; SoCalled, le film** (documentaire); 20:00; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com

» **nov 17; Antonine Maillet : Les possibles sont infinis** (biographie); 19 :30; Maison de la culture

NOTES EN BREF

LE CÉLÈBRE CARNEGIE HALL EN RECONSTRUCTION

Le 31 août a été la dernière journée où les deux tours de Carnegie Hall étaient encore occupées par des salles de répétition, des studios et des logements pour artistes. Elles seront bientôt reconstruites dans le cadre d'une rénovation de 200 millions de dollars pour accueillir des salles de cours de musique, des archives, des bureaux administratifs et un restaurant au sommet. Le projet a suscité une vive controverse. Depuis 1891, des célébrités, de Marilyn Monroe à Leonard Bernstein, ont étudié ici. Certains, comme la photographe Editta Sherman, âgée de 98 ans, ont défendu avec ferocité leur droit de rester chez eux. On a proposé à la plupart des occupants de nouveaux espaces au centre de Manhattan.



Pointe-aux-Trembles, 14001, rue Notre-Dame Est; 514-872-2240; www.accesculture.com

» **nov 18; Soirée DocuMenteur par le Festival du DocuMenteur de l'Abitibi-Témiscamingue**; 19:30; Maison de la culture Maisonneuve, 4200, rue Ontario Est; www.accesculture.com

» **nov 19; Trois couleurs : Bleu** (Krzysztof Kieslowski, drame, France, 1993, 100 min, en français with English subtitles); 18:00; Cinéma du Parc, 3575, av. du Parc, Montréal; 514 281-1900; www.cinemaduparc.com; Un présentation du Cinéclub « Psy » (de l'Association des psychothérapeutes psychanalytiques du Québec). Suivi par un discussion avec Richard Simpson, psychiatre, psychanalyste, membre de la Société psychanalytique de Montréal et du Lacanian Clinical Forum.

» **nov 19; Soirée DocuMenteur par le Festival du DocuMenteur de l'Abitibi-Témiscamingue**; 19:00; Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; www.accesculture.com

» **nov 19; Le festival du docuMenteurs de l'Abitibi-Témiscamingue**; 19:30; Bibliothèque Rivière-Des-Prairies, 9001, boul. Perras; 514 872-9425; www.accesculture.com

» **nov 21; Gratiel Gélinas, un géant aux pieds d'argile**, (Pascal Gélinas, documentaire, Québec, 2009, 52 min., français); 14 :00; Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk; 514 872-2044; www.accesculture.com

» **nov 21; Maman, mon éléphant et moi** (pour les enfants de 6 à 12 ans); 14 :00; Maison de la culture Maisonneuve, 4200, rue Ontario Est; www.accesculture.com

» **nov 22; Benoîte Groult, le temps d'apprendre à vivre** (biographie); 19 :30; Centre des loisirs de Saint-Laurent, 1375, rue Grenet; www.accesculture.com

» **nov 24; Dans le ventre du Moulin** (documentaire); 19 :30; Centre Culturel de Verdun, 5955, rue Bannantyne; 514 765-7170; www.accesculture.com

» **nov 24; Benoîte Groult, le temps d'apprendre à vivre** (biographie); 19 :30; Centre Henri-Lemieux, 7644, rue Édouard; 514-367-5000; www.accesculture.com

» **nov 25; La belle visite** (Jean-François Caissy); 14:00; Complexe Culturel Guy-Desca, 2901, boulevard Saint-Joseph, Lachine; 514 634-3471 #302; www.accesculture.com

» **nov 26; Lance et compte, le film** (Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **nov 28; Suzie** (Micheline Lanctôt, drame); 14:00; Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk; laissez-passer disponible dès 1 sep; 514 872-2044; www.accesculture.com; Suivi d'une discussion avec Micheline Lanctôt

» **nov 28; Ciné-Brioche - Série Perrault - Pour la suite du monde** (Pierre Perrault et Michel Brault, documentaire, 1962); 19 :30; Maison de la culture Mercier, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com

» **nov 30; Le GIV présente** (plusieurs films); 19:30; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; Entrée libre; www.accesculture.com

» **dec 01; Professeur Norman Cornett** (Alanis

Obomsain, documentaire, Québec, 2009, 80 min. narration et sous-titres français); Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes, 3535, Rosemont; www.accesculture.com

» **dec 01; Incendies** (Denis Villeneuve); 19 :30; Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est; www.accesculture.com

» **dec 05; Les porteurs d'espoir** (Fernand Dansereau, documentaire, Québec, 2010, français); 14:00; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; www.accesculture.com

» **dec 05; Les Tobby de Noël** (enfants); 14 :00; Maison de la culture Mercier, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com

» **dec 05; Le petit mathématicien**; 16:00; Théâtre Outremont, 1248, avenue Bernard; 514 495-9944; www.accesculture.com

» **dec 05; Les petits conteurs** (enfants); 15:00; Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel; 514 872-2157; www.accesculture.com

» **dec 10; Les petits ruisseaux** (Pascal Rabaté, France, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

» **dec 11; Les petits conteurs 2** (enfants); 14 :00; Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal, 465, avenue du Mont-Royal Est; 514 872-2266; Entrée libre; www.accesculture.com

» **dec 12; L'hiver de Léon/ Le printemps de Mélie/ Circuit Marine** (Pierre-Luc Granjon et Pascal Le Nôtre, enfants/animation, Canada/France, 2007, 28 min); 16:00; Théâtre Outremont, 1248, avenue Bernard; 514 495-9944; www.accesculture.com

» **dec 17; Funkytown** (Daniel Roby, Québec, 2010); Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est; 9,50-11,50\$; www.cinemabeaubien.com

MULTIDISCIPLINAIRE - MULTIDISCIPLINARY

» **sep 24; Tout sur les métiers de création**; 08:00; Maison de la culture Mercier, 8105, rue Hochelaga; 514 872-8755; www.accesculture.com; entrée libre; Venez échanger avec le personnel de la maison de la culture Mercier et du Théâtre Bluff sur le travail des différents concepteurs. Vous pourrez consulter divers outils techniques tels qu'un plan d'éclairage, une maquette de décor, des dessins de costumes, un devis technique...; Inscription gratuite requise pour les groupes scolaires

» **oct 21 - oct 10; Carte blanche à Clara Furey**; Theatre quat'sous, 100, avenue des Pins Est; 514 845-7277; www.quatsous.com; Accompagnée de quelques invités, Clara Furey, auteure compositeur-interprète, compte vous surprendre dans une performance musicale éclatée où elle dévoilera pour la première fois son étonnant répertoire.

» **oct 25 - oct 29; The Pencil Project**; 10:00, 12:30; Théâtre Calixa-Lavallée, 3933 Rue Du Parc-Lafontaine; 514-844-8781; youththeatre.ca; A unique initiative that introduces children to an electro-acoustic performance. On stage, two performers create a symphonic universe by manipulating the live sounds created by everyday objects found in a classroom; For ages 6 to 12



QU'ÉCHANGERIEZ-VOUS AUJOURD'HUI POUR OBTENIR DE NOUVEAUX CLIENTS ?

Au sein de votre entreprise, il existe des pertes dont vous pourriez tirer profit comme un surplus d'inventaire, des rendez-vous professionnels inutilisés, des tables vides dans un restaurant, de l'espace publicitaire non vendu, des denrées périssables ou des chambres d'hôtel inoccupées...

ITEX permet de dénicher de nouveaux clients et d'augmenter vos ventes sans toucher à vos liquidités !

The background of the advertisement is a composite image of a city skyline, likely Montreal, with several prominent skyscrapers and a view of a river or bay in the distance. The image is overlaid with semi-transparent text boxes.

ITEX S'ENGAGE DÈS MAINTENANT À TRAVAILLER POUR VOUS !

ITEX existe depuis 25 ans ! Avec 100 bureaux au Canada et aux Etats-Unis, ITEX permet à ses 25 000 membres d'échanger pour plus de 300 millions de dollars annuellement !

Pour recevoir plus d'information, Communiquez avec nous dès aujourd'hui !

514-383-4839 | sans frais 1-877-447-4839

www.itex.com



I MUSICI DE MONTRÉAL

SAISON 2010-2011

Des solistes renommés, des concerts exceptionnels, la saison 2010-2011 d'I Musici promet des moments de haute voltige musicale! Assurez-vous d'être de la partie!

Début de la célèbre série Ogilvy: 9 et 10 septembre
Musique Klezmer: 9 décembre
Le pianiste Jimmy Brière: 16 février
Jean-Marie Zeitouni dirige I Musici: 17 mars
Requiem de Mozart: 22 avril

Abonnez-vous maintenant! www.imusici.com › 514.982.6038

CONCERT GALA

Lundi 25 octobre à 19 h 30
Salle Claude-Champagne

Maxim Vengerov, chef d'orchestre
Stéphane Tétrault, violoncelle

**Un début de saison électrisant,
en compagnie de Maxim Vengerov, l'un
des plus grands musiciens de l'heure.**

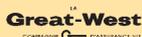
Une soirée à ne pas manquer!

Schubert: Symphonie n° 8, « Inachevée »
Tchaïkovsky: Variations sur un thème rococo
Mozart: Symphonie n° 41, « Jupiter »

BILLETTS : 35 \$ À 200 \$



COMMANDITAIRE PRINCIPAL



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE ^{MD}

